

**KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 1979

26 JUNI 1979

**Vragen
en
Antwoorden**

**CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

26 JUIN 1979

**Questions
et
Réponses**

KATH. UNIVERSITEIT LEUVEN
FAC. RECHTSGELEERDHEID
BIBLIOTHEEK
Tijlensestraat 41 - B-3000 Leuven

INHOUD

Blads.
Pages

SOMMAIRE

Eerste Minister	763	Premier Ministre
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting	—	Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget
Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging	765	Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale
Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken	768	Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques
Minister van Justitie	769	Ministre de la Justice
Minister van Buitenlandse Zaken	771	Ministre des Affaires étrangères
Minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen	774	Ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions
Minister van Openbaar Ambt en Institutionele Hervormingen	—	Ministre de la Fonction publique et des Réformes institutionnelles
Minister van Landbouw en Middenstand	780	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Verkeerswezen	782	Ministre des Communications
Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector)	792	Ministre de l'Education nationale (Secteur néerlandais)
Minister van de Nederlandse Gemeenschap	—	Ministre de la Communauté néerlandaise
Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu	793	Ministre de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Financiën	795	Ministre des Finances
Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	800	Ministre du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
Minister van het Brusselse Gewest	—	Ministre de la Région bruxelloise
Minister van het Waalse Gewest	—	Ministre de la Région wallonne
Minister van Openbare Werken	801	Ministre des Travaux publics
Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	807	Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones
Minister van Ontwikkelingssamenwerking	817	Ministre de la Coopération au Développement
Minister van Tewerkstelling en Arbeid	818	Ministre de l'Emploi et du Travail
Minister van Nationale Opvoeding (Franse sector)	826	Ministre de l'Education nationale (Secteur français)
Minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen	830	Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles
Minister van het Vlaamse Gewest	—	Ministre de la Région flamande
Minister van de Franse Gemeenschap	831	Ministre de la Communauté française
Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Brusselse Gewest (de heer G. Cudell)	—	Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au Ministre de la Région bruxelloise (M. G. Cudell)
Staatssecretaris voor het Waalse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Waalse Gewest (de heer A. Humblet)	832	Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au Ministre de la Région wallonne (M. A. Humblet)
Staatssecretaris voor de Franse Gemeenschap, toegevoegd aan de Minister van de Franse Gemeenschap (de heer F. Persoons)	—	Secrétaire d'Etat à la Communauté française, adjoint au Ministre de la Communauté française (M. F. Persoons)
Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Vlaamse Gewest (de heer P. Akkermans)	834	Secrétaire d'Etat à la Région flamande, adjoint au Ministre de la Région flamande (M. P. Akkermans)
Staatssecretaris voor de Nederlandse Gemeenschap, toegevoegd aan de Minister van de Nederlandse Gemeenschap (Mevr. R. Steyaert)	—	Secrétaire d'Etat à la Communauté néerlandaise, adjoint au Ministre de la Communauté néerlandaise (M ^{me} R. Steyaert)
Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Brusselse Gewest (Mevr. L. De Pauw-Deveen)	835	Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au Ministre de la Région bruxelloise (M ^{me} L. De Pauw-Deveen)
Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Vlaamse Gewest (de heer D. Coens)	836	Secrétaire d'Etat à la Région flamande, adjoint au Ministre de la Région flamande (M. D. Coens)
Staatssecretaris voor het Waalse Gewest, toegevoegd aan de Minister van het Waalse Gewest (de heer B. Anselme)	837	Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au Ministre de la Région wallonne (M. B. Anselme)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het Reglement
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le Règlement
(Art. 71 du Règlement de la Chambre)

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale			
23- 5-1979	51	Vansteenkiste	697
30- 5-1979	53	Vansteenkiste	767
31- 5-1979	55	Van Gompel	768
31- 5-1979	56	Tobback	768

Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères			
31- 5-1979	34	Knoops	773

Minister van Verkeerswezen Ministre des Communications			
9- 4-1979	37	Liénard	323
8- 5-1979	63	De Vlies	568
9- 5-1979	72	Vansteenkiste	570
23- 5-1979	86	Somers	723
29- 5-1979	88	Van Cauwenberghe	790
29- 5-1979	89	Glinne	790
29- 5-1979	90	Tromont	791
30- 5-1979	92	Baudson	791
31- 5-1979	93	Vansteenkiste	791

Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) Ministre de l'Education nationale (Secteur néerlandais)			
9- 4-1979	29	Vansteenkiste	325
24- 4-1979	34	Coppieters	447
9- 5-1979	45	Otte	572
23- 5-1979	56	Swaelen	727
29- 5-1979	57	Valkeniers	792
31- 5-1979	58	Louis Michel	792
31- 5-1979	59	Louis Michel	792
31- 5-1979	60	Wathelet	792

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van de Nederlandse Gemeenschap Ministre de la Communauté néerlandaise			
2- 5-1979	11	Vansteenkiste	502
8- 5-1979	12	Bob Cools	573
8- 5-1979	13	Verberckmoes	574
10- 5-1979	15	Suykerbuyk	575
22- 5-1979	16	Kuijpers	728
23- 5-1979	18	Vansteenkiste	729

Minister van Financiën Ministre des Finances			
24- 4-1979	57	Gabriels	455
9- 5-1979	75	Van den Brande	584
10- 5-1979	79	Caudron	584

Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid Ministre du Commerce extérieur et de la Politique scientifique			
13- 4-1979	3	Valkeniers	456
16- 5-1979	7	Knoops	673
29- 5-1979	9	Knoops	800
31- 5-1979	10	Maystadt	800

Minister van het Brusselse Gewest Ministre de la Région bruxelloise			
8- 5-1979	2	Verberckmoes	585
22- 5-1979	3	Kuijpers	737

Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones			
24- 4-1979	29	Baudson	460

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Nationale Opvoeding (Franse sector)			
Ministre de l'Education nationale (Secteur français)			
2- 5-1979	21	Ylieff	523
8- 5-1979	22	Verberckmoes	598
8- 5-1979	23	Wathelet	599
9- 5-1979	24	Liénard	599
17- 5-1979	27	Gondry	684
29- 5-1979	28	Liénard	826
29- 5-1979	29	Van Cauwenberghe	826
29- 5-1979	30	Van Cauwenberghe	827
29- 5-1979	31	Van Cauwenberghe	827
29- 5-1979	32	Van Cauwenberghe	828
29- 5-1979	33	Gondry	828
29- 5-1979	34	M ^{me} Banneux	828
29- 5-1979	35	Weckx	829
29- 5-1979	36	Weckx	829
29- 5-1979	37	Weckx	829
29- 5-1979	38	Weckx	830
30- 5-1979	39	Wathelet	830

Minister van het Vlaamse Gewest
Ministre de la Région flamande

8- 5-1979	1	Verberckmoes	611
-----------	---	--------------	-----

Minister van de Franse Gemeenschap
Ministre de la Communauté française

8- 5-1979	6	Verberckmoes	612
10- 5-1979	7	Gabriels	613

Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Brusselse Gewest
(de heer G. Cudell)

Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
adjoint au Ministre de la Région bruxelloise
(M. G. Cudell)

8- 5-1979	1	Verberckmoes	613
-----------	---	--------------	-----

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
---------------	--------------------------	--------	--------------

Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Waalse Gewest
(de heer A. Humblet)

Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
adjoint au Ministre de la Région wallonne
(M. A. Humblet)

2- 5-1979	2	Levaux	531
-----------	---	--------	-----

Staatssecretaris
voor de Nederlandse Gemeenschap, toegevoegd
aan de Minister van de Nederlandse Gemeenschap
(Mevr. R. Steyaert)

Secrétaire d'Etat à la Communauté néerlandaise,
adjoint au Ministre
de la Communauté néerlandaise
(M^{me} R. Steyaert)

24- 4-1979	1	Valkeniers	470
------------	---	------------	-----

Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Brusselse Gewest
(Mevr. L. De Pauw-Deveen)

Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
adjoint au Ministre de la Région bruxelloise
(M^{me} L. De Pauw-Deveen)

8- 5-1979	1	Verberckmoes	621
-----------	---	--------------	-----

Vragen waarop een « voorlopig antwoord » werd gegeven.
Questions auxquelles une « réponse provisoire » a été donnée.

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur
Minister van Justitie Ministre de la Justice		
16- 5-1979	22	Van Cauwenberghe
16- 5-1979	23	Van Cauwenberghe
17- 5-1979	27	De Beul
23- 5-1979	29	Suykerbuyk
29- 5-1979	32	Desutter
30- 5-1979	35	Baudson
 Minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen Ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions		
2- 5-1979	41	Glinne
2- 5-1979	42	Glinne
31- 5-1979	67	Bertouille
7- 6-1979	71	Vansteenkiste
 Minister van Verkeerswezen Ministre des Communications		
6- 6-1979	95	Bourgeois
6- 6-1979	96	Somers
 Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector)		
Ministre de l'Education nationale (Secteur néerlandais)		
5- 4-1979	21	Suykerbuyk
22- 5-1979	55	Kuijpers
 Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu Ministre de la Santé publique et de l'Environnement		
22- 5-1979	50	Kuijpers
30- 5-1979	62	Poma

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur
Minister van Financiën Ministre des Finances		
17- 5-1979	88	Tijl Declercq
 Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones		
7- 6-1979	60	Risopoulos
 Minister van Tewerkstelling en Arbeid Ministre de l'Emploi et du Travail		
17- 5-1979	18	Van Cauwenberghe
31- 5-1979	26	Louis Michel
 Minister van Nationale Opvoeding (Franse sector)		
Ministre de l'Education nationale (Secteur français)		
5- 4-1979	12	Burgeon
9- 4-1979	14	Dejardin
 Minister van de Franse Gemeenschap Ministre de la Communauté française		
2- 5-1979	5	Liénard

(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans. — (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Eerste Minister

Vraag nr. 16bis van de heer Van de Velde d.d. 12 juni 1979 (N.):

Hulpagenten bij de inlichtings- en actiediensten (1940-1945). — Aanrekening van diensten in vijandelijk of bezet gebied.

De agenten van voormelde diensten krijgen, voor de berekening van hun rustpensioen de periode, in deze dienst doorgebracht, driedubbel geteld.

De hulpagenten, die geen militairen waren, maar toch opgenomen werden in deze diensten, blijven echter van dit voordeel uitgesloten, ook al werden zij vaak aangehouden en gefolterd door de vijand.

Graag vernam ik van de heer Minister :

- a) welke de redenen zijn die deze discriminatie verklaren;
- b) of het niet mogelijk is ook aan deze hulpagenten een gelijkwaardige gunstmaatregel toe te kennen?

Antwoord : De memorie van toelichting bij de wet van 17 juli 1975 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en -renten en van de wetgeving betreffende de rustpensioenen van de personeelsleden van de openbare sector (Senaat, zitting 1974-1975, doc. nr. 536-1), die op 1 januari 1974 van kracht geworden is, zet duidelijk de redenen uiteen waarom de tijd gedurende dewelke men als agent heeft uitgemaakt van een inlichtings- of actiedienst driedubbel telt voor het berekenen van het rustpensioen der personeelsleden van de openbare sector, bij toepassing van artikel 73bis van de wetten op de militaire pensioenen, ingevoegd bij artikel 35 van voornoemde wet.

Die maatregel vloeit voort uit een eis uitgebracht door de Unie van de inlichtings- en actiediensten, die gewag had gemaakt van artikel 8 van de besluitwet van 16 februari 1946 ter aanvulling en vervanging van de besluitwet van 1 september 1944 betreffende de inlichtings- en actiediensten, luidens hetwelk « de deelneming der agenten aan een inlichtings- en actiedienst als werkelijke militaire dienst geldt » en « voor de duur van hun opdracht in vijandelijk of door de vijand bezet gebied, hun diensttijd als frontdiensttijd zal worden aangerekend ».

De Unie van de inlichtings- en actiediensten interpreteerde het begrip frontdiensttijd door verwijzing naar de wet van 25 augustus 1919 betreffende de frontstrepen, waarbij is voorzien dat de diensttijd overeenstemmend met de toekenning ervan driedubbel telt voor het berekenen van het rustpensioen der militairen en van de personeelsleden van de openbare sector en vroeg derhalve dat de regeling eveneens zou gelden voor de erkende diensttijd als agent of helper van de inlichtings- en actiediensten.

Bedoelde organisatie heeft echter aanvaard dat deze diensttijd minstens één jaar moest bedragen, daar voor de eerste frontstreep één jaar aanwezigheid aan het front is vereist en alle hieropvolgende frontstrepen per bijkomende schijven van zes maanden worden toegekend.

Premier Ministre

Question n° 16bis de M. Van de Velde du 12 juin 1979 (N.):

Agents auxiliaires des services de renseignements et d'action (1940-1945). — Imputation des services en territoire ennemi ou occupé.

Pour le calcul de la pension de retraite des agents intéressés, chaque année d'activité dans les services susmentionnés est comptée pour trois.

Cependant, les agents auxiliaires qui ont été attachés à ces services sans avoir la qualité de militaire, sont exclus de cet avantage, même s'ils ont été emprisonnés et torturés par l'ennemi.

Je saurais gré à l'honorable Ministre de me dire :

- a) quels sont les motifs de cette discrimination;
- b) s'il n'est pas possible d'étendre ce régime de faveur aux agents auxiliaires en question.

Réponse : L'exposé des motifs de la loi du 17 juillet 1975 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes de guerre et la législation relative aux pensions de retraite des agents du secteur public (Sénat, session 1974-1975, doc. n° 536-1), qui a pris effet le 1^{er} janvier 1974, explicite clairement les raisons pour lesquelles le temps de participation à un service de renseignements et d'action, en qualité d'agent, est compté triple dans le calcul de la pension de retraite des agents du secteur public, par application de l'article 73bis des lois sur les pensions militaires, introduit par l'article 35 de cette loi.

Cette mesure a fait suite à une revendication de l'Union des services de renseignements et d'action, qui avait fait état de l'article 8 de l'arrêté-loi du 16 février 1946 complétant et remplaçant l'arrêté-loi du 1^{er} septembre 1944 relatif aux agents de renseignements et d'action, aux termes duquel « la participation des agents à un service de renseignements et d'action constitue un service militaire actif » et « pendant la durée de leur mission en territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, leur temps de service leur sera compté comme temps de service au front ».

Interprétant la notion de service au front par référence à la loi du 26 août 1919 relative aux chevrons de front, laquelle prévoit que les services correspondant à l'attribution de ceux-ci sont comptés triples pour le calcul de la pension de retraite des militaires et des agents du secteur public, l'U.S.R.A. a demandé qu'il en soit de même pour les services reconnus prestés comme agents et auxiliaires de services de renseignements et d'action.

Cette organisation a cependant admis que ces services devaient être d'au moins un an, le premier chevron n'étant accordé que pour un an de présence au front et chacun des suivants par tranche de six mois supplémentaire.

Rekening houdend met voormeld artikel 8 van het statuut der inlichtings- en actieagenten, dat in geen enkel statuut van nationale erkentelijkheid zijns gelijke vindt, heeft de toenmalige Regering ingestemd met de door de U.I.A.D. gevraagde verdriedubbeling. De Regering heeft evenwel als beginsel willen stellen dat deze verdriedubbeling moest voorbehouden worden aan de inlichtings- en actieagenten, met uitsluiting van de helpers, en dat ze in de toekomst niet zou mogen toegekend worden aan andere categorieën van strijders.

Het Contactcomité der vaderlandslievende verenigingen heeft destijds de verbintenis aangegaan de uitbreiding van deze maatregel later niet te eisen.

Dit is de reden waarom die uitbreiding ten gunste van de helpers van de inlichtings- en actiediensten niet is opgenomen onder de hangende problemen gevoegd bij het akkoordprotocol tussen de Regering en de vaderlandslievende verenigingen.

De Regering is, wat haar betreft, van oordeel dat ze zich strikt moet houden aan de verbintenissen van haar voorgangers.

Vraag nr. 17 van de heer Kuijpers d.d. 13 juni 1979 (N.) :

Voorlopige Brusselse Gewestraad. — Leden woonachtig in Vlaamse gemeenten.

Wij stellen vast dat aan de voorlopige Brusselse gewestraad twee F.D.F.-parlementsleden/gemeenteraadsleden, niet woonachtig in de Brusselse agglomeratie, deel namen.

Het gaat hier over : de heer Clerfayt uit Sint-Genesius-Rode en Mevr. Mathieu-Mohin uit Vilvoorde.

Gezien de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Vilvoorde integraal deel uitmaken van Vlaanderen, zouden de betrokkenen ontslag moeten nemen als gemeenteraadslid in hogervermelde gemeenten en zich moeten vestigen in de Brusselse agglomeratie.

Graag vernam ik de heer Eerste Minister en de Minister van Binnenlandse Zaken, of ook zij mijn beoordeling toegedaan zijn.

Antwoord : Alhoewel de deelneming aan de Brusselse gewestraad van de door het geacht Lid geciteerde parlementsleden wel voorzien is onder punt 10, b), van het regeerakkoord tijdens de voorlopige en onomkeerbare fase van de Staatshervorming, dient te worden aangestipt dat er vooralsnog geen voorlopige gewestraden bestaan.

Vraag nr. 18bis van de heer Knoops d.d. 20 juni 1979 (Fr.) :

Bestekken van gemeentebesturen en intercommunale verenigingen. — Toezicht op de onpartijdigheid.

Een aantal firma's hebben mij erop gewezen dat zij worden benadeeld wegens het feit dat de bestekken, opgemaakt door intercommunale verenigingen of gemeentebesturen van het uitschrijven van een offertevraag of aanbesteding, vaak zijn opgesteld met de bedoeling een welbepaalde, en doorgaans buitenlandse firma kennelijk de bevoordelen.

Die bedoeling ligt voor de hand, want het materieel wordt zodanig beschreven dat het beantwoordt aan de kenmerken van de door een welbepaalde firma aangeboden produkten.

De Belgische ondernemingen die het slachtoffer zijn van een dergelijke handelwijze, durven niet reageren uit angst voor tegenacties.

Tenant compte de l'article 8 précité du statut des agents de renseignements et d'action, dont on ne retrouve l'équivalent dans aucun autre statut de reconnaissance nationale, le Gouvernement de l'époque a admis, à titre exceptionnel, le triplement demandé par l'U.S.R.A. Il a toutefois posé le principe que ce triplement devait être réservé aux agents de renseignements et d'action, à l'exclusion des auxiliaires, et qu'il ne pourrait, dans l'avenir, être accordé à d'autres catégories de combattants.

Le Comité de contact des associations patriotiques a pris, à ce moment, l'engagement de ne pas réclamer ultérieurement l'extension de cette mesure.

Telle est la raison pour laquelle cette extension en faveur des auxiliaires des services de renseignements et d'action n'a pas été prévue dans le contentieux annexé au protocole d'accord entre le Gouvernement et les associations patriotiques.

Le Gouvernement, quant à lui, estime devoir s'en tenir strictement aux engagements de ses prédécesseurs.

Question n° 17 de M. Kuijpers du 13 juin 1979 (N.) :

Conseil régional provisoire de Bruxelles. — Membres domiciliés dans des communes flamandes.

Nous constatons que deux membres F.D.F. du Parlement et conseillers communaux non domiciliés dans l'agglomération bruxelloise, ont assisté à la séance du conseil régional provisoire de Bruxelles.

Il s'agit de l'occurrence de M. Clerfayt de Rhode-Saint-Genèse et de M^{me} Mathieu-Mohin de Vilvorde.

Etant donné que les communes de Rhode-Saint-Genèse et de Vilvorde font partie intégrante de la Flandre, les intéressés devraient démissionner de leur fonction de conseiller communal dans les communes précitées et choisir domicile dans l'agglomération bruxelloise.

Je souhaiterais savoir si Monsieur le Premier Ministre et le Ministre de l'Intérieur partagent mon point de vue.

Réponse : Quoique la participation au conseil régional bruxellois des parlementaires cités par l'honorable Membre soit effectivement prévue au point 10, b), de l'accord de gouvernement au cours de la phase transitoire et irréversible de la réforme de l'Etat, il y a lieu de préciser qu'il n'existe pas encore de conseils régionaux provisoires.

Question n° 18bis de M. Knoops du 20 juin 1979 (Fr.) :

Cahiers de charges établis par des administrations communales ou intercommunales. — Contrôle de l'impartialité.

Un certain nombre de firmes me signalent que leurs affaires pâtissent du fait que des cahiers de charges établis pour des appels d'offres ou des adjudications faits par des intercommunales ou des administrations communales sont établis pour avantager manifestement une firme déterminée généralement étrangère.

Le but est manifeste, le matériel étant décrit de telle façon qu'il correspond aux caractéristiques des produits offerts par une firme déterminée.

Les entreprises belges victimes d'un tel procédé n'osent pas réagir de peur de représailles.

Daar de hiervoren beschreven feiten de jongste tijd steeds vaker voorkomen, wens ik van de Eerste Minister via het bulletin van *Vragen en Antwoorden* te vernemen :

1^o welk toezicht wordt uitgeoefend op de onpartijdigheid van de door gemeentebesturen en intercommunale verenigingen opgemaakte bestekken;

2^o over welke middelen van beroep een firma beschikt die zich door een partijdig opgesteld bestek benadeeld acht;

3^o welke andere personen het recht hebben die onrechtvaardige en oneerlijke handelwijze aan te klagen, wanneer blijkt dat de benadeelde firma niet wenst op te treden uit angst voor represailles of voor het verlies van andere bestellingen?

Antwoord : Ingevolge artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, is het verboden in het bestek technische specificaties op te nemen die producten van een bepaald fabricaat of van een bepaalde herkomst of bijzondere werkwijzen vermelden, waardoor bepaalde ondernemingen worden begunstigd of uitgeschakeld. Het is inzonderheid verboden handels- of nijverheidsmerken, octrooien of typen, of een bepaalde oorsprong of produktie aan te duiden.

Dergelijke technische specificaties worden door die bepaling slechts toegelaten voor zover zulks verantwoord is door het voorwerp van de opdracht. De aanduiding hetzij van merken, octrooien of typen, hetzij van oorsprong of van herkomst, wordt uitzonderlijk toegestaan indien ze vergezeld is van de vermelding « of daarmee overeenstemmend », wanneer het niet mogelijk is met voldoende nauwkeurige en voor de betrokkenen begrijpelijke technische specificaties een beschrijving van het voorwerp van de opdracht te geven.

De inachtneming van die bepaling wordt regelmatig gecontroleerd door het Hoog Comité van toezicht wat betreft de overeenkomsten voor rekening van de Staat en van de instellingen waarop bedoeld Comité toezicht uitoefent. Voor de opdrachten van de ondergeschikte besturen die aan de goedkeuring van de voogdijoverheid onderworpen zijn, behoort het aan deze overheid op de toepassing van die bepaling toezicht te houden.

Ik ben voornemens binnenkort, ten behoeve van alle publiekrechtelijke personen op wie de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten toepassing vindt, een administratieve circulaire te verspreiden waarin zal herinnerd worden aan de noodzakelijkheid van de inachtneming van die regel.

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Landsverdediging**

Vraag nr. 38ter van de heer Vansteenkiste d.d. 24 april 1979 (N.) :

Detachering bij internationale instellingen.

De heer Minister gelieve mij mede te delen (nominatim, per taalstelsel, per macht en wapen, per graad en functie, leeftijd) welke militairen en/of burgers er zijn afgedeeld en/of in onderhoud geplaatst bij de verschillende internationale organismen waar we vertegenwoordigd zijn? (Ik denk bijvoorbeeld aan Shape, N.A.V.O.).

— Hoeveel zijn er officieel voorzien? Hoeveel in overtal en hoe rechtvaardigt men dit?

Vu la répétition de faits décrits ci-dessus, Monsieur le Premier Ministre peut-il, par la voie du bulletin des *Questions et Réponses*, me dire :

1^o quel contrôle est effectué quant à l'impartialité des cahiers de charges établis par des administrations communales ou des intercommunales;

2^o quels sont les recours de la firme qui s'estime victime d'un cahier de charges établi de façon partielle;

3^o si la firme préjudiciaire ne désire pas réclamer de peur de représailles ou de perte d'autres commandes, quelles autres personnes peuvent se plaindre d'un procédé manifestement injuste et déloyal?

Réponse : L'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services interdit l'introduction dans le cahier spécial des charges de spécifications techniques mentionnant des produits d'une fabrication ou d'une provenance déterminées ou des procédés particuliers qui ont pour effet de favoriser ou d'éliminer certaines entreprises. Est notamment interdite l'indication de marques commerciales ou industrielles, de brevets ou de types, ou celle d'une origine ou d'une production déterminées.

Cette disposition n'autorise des spécifications techniques de cette nature que pour autant qu'elles soient justifiées par l'objet du marché. Quant à l'indication soit de marques, brevets ou types, soit d'une origine ou d'une provenance, elle est exceptionnellement autorisée, si elle est accompagnée de la mention « ou équivalent », lorsqu'il n'est pas possible de donner une description de l'objet du marché au moyen de spécifications suffisamment précisées et intelligibles pour les intéressés.

Le respect de cette disposition est régulièrement vérifié par le Comité supérieur de contrôle en ce qui concerne les marchés passés au nom de l'Etat et des organismes soumis au contrôle de ce comité. Pour les marchés des pouvoirs subordonnés, soumis à l'approbation de l'autorité de tutelle, c'est à celle-ci qu'il revient de contrôler l'application de cette disposition.

Je compte diffuser prochainement, à l'intention de toutes les personnes de droit public soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, une circulaire administrative rappelant la nécessité du respect de cette règle.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Défense nationale**

Question n° 38ter de M. Vansteenkiste du 24 avril 1979 (N.) :

Détachements auprès d'organismes internationaux.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir, nominativement, par régime linguistique, par force et par arme, par grade et par fonction, par âge, quels militaires ou citoyens sont détachés auprès des différents organismes internationaux au sein desquels la Belgique est représentée (tels que Shape, l'O.T.A.N., etc.)?

— Combien de détachements sont prévus officiellement? Combien sont en surnombre et comment ce nombre se justifie-t-il?

- Sedert wanneer zijn ze afgevaardigd? Met welke specifieke taak? Hoelang loopt een detachering of in onderhoud-plaatsing maximaal? (Buiten het geval van « speciale opdrachten » waarachter men zich wel eens zou kunnen verschuilen)?
- Welk is de financieel-budgettaire weerslag van deze detacheringen/onderhoudsplaatsingen voor Landsverdediging? Waar kan men die terugvingen in de begroting?

Antwoord : Zoals ieder ander land, lid van de N.A.V.O., dient België een vastgestelde quota aan personeel te leveren voor verschillende internationale instellingen en staven.

Deze quota bedraagt momenteel 1.111 personeelsleden waaronder 225 officieren, 400 onderofficieren, 483 troep en 3 burgers, zonder specificatie van het taalstelsel.

Op 1 mei 1979 waren 1.109 militairen (653 Nederlandstaligen en 456 Franstaligen) waaronder 224 officieren (124 Nederlandstaligen en 100 Franstaligen), 377 onderofficieren (217 Nederlandstaligen en 160 Franstaligen), 508 troep (312 Nederlandstaligen en 196 Franstaligen) en 3 burgers (1 Nederlandstalige en 2 Franstaligen) in functie.

De verdeling van de quota onder de Krijgsmachtdelen en de Medische Dienst geschiedt in functie van de personeelsterkte enerzijds en van de vereiste kwalificaties anderzijds.

De normale duur van de tewerkstelling is drie jaar, voor sommige posten evenwel vijf jaar.

Buiten de normale wedde ontvangt dit personeel een vergoeding voor tewerkstelling in internationaal milieu. De onkosten die hieruit voortvloeien bedragen circa 91.000.000 fr. per jaar en zijn terug te vinden onder titel I, sectie 32, artikel 1205 van de begroting (Zendingen en verplaatsingen in het buitenland-vergoedingen en vergoeding aan de weddetrekkende militairen van de Krijgsmacht aangewezen voor bepaalde internationale hoofdkwartieren, generale staven en instellingen die in België gevestigd zijn).

Vraag nr. 49 van de heer Kuijpers d.d. 16 mei 1979 (N.):

Leefmilieu. — Schietstand te Heverlee.

De schietstand van de kazerne de Hemptinne te Heverlee-Leuven veroorzaakt geregeld geluidshinder, wat normaal is, maar hinderlijk voor de omwonenden.

Bovendien is het zo dat een privé-schuttersklub tijdens de weekeinden haar praktijk hier uitoefent.

Ik hoop dat de Minister niet op te wijzen dat de rustige periode van het weekeinde hierdoor echt verstoord is. Tijdens een wetenschappelijk uitgevoerde meting stelden de omwonenden op zaterdag 28 april 1979 te 11 uur vast dat in huis 68 decibel gehoord werd en in de tuin 92 decibel.

Mag ik van de Minister vernemen :

1° of hij onderrichtingen kan geven dat tijdens het weekeinde een volledig geluidsvrije periode zal verzekerd worden;

2° kan hij overwegen dat de schietstand geluidswerend zal hervormd worden?

Antwoord :

1° De drukke bezetting van de schietstand van de kazerne Hemptinne te Heverlee maakt het onmogelijk deze schietstand door niet-militairen te laten gebruiken tijdens de week. De schietoefeningen voor deze laatste (rijkswacht, politie, burgerclubs en reserveofficieren) kunnen alleen doorgaan tijdens de weekends en werden trouwens reeds sedert drie jaar beperkt tot de zaterdagvoormiddag. Het is onmogelijk alle schietoefeningen tijdens het weekeinde af te schaffen wat ten nadele van alle niet-militaire gebruikers zou uitvallen.

— Depuis quand les intéressés sont-ils détachés? Quelle est leur mission spécifique? Quelle est la durée maximum pendant laquelle ils sont détachés (en dehors des cas de « missions spéciales » que l'on pourrait éventuellement invoquer)?

— Quelles sont les répercussions budgétaires et financières de ces détachements pour le département de la Défense nationale? A quel article du budget sont-elles imputées?

Réponse : Comme tout autre pays membre de l'O.T.A.N., la Belgique doit fournir un quota déterminé de personnel aux différents organismes et états-majors internationaux.

Ce quota est pour l'instant de 1.111 personnes dont 225 officiers, 400 sous-officiers, 483 hommes de troupe et 3 civils, sans spécification de régime linguistique.

En date du 1^{er} mai 1979, 1.109 militaires (653 néerlandophones et 456 francophones) dont 224 officiers (124 néerlandophones et 100 francophones), 377 sous-officiers (217 néerlandophones et 160 francophones), 508 hommes de troupe (312 néerlandophones et 196 francophones) et 3 civils (1 néerlandophone et 2 francophones) étaient en fonction.

La répartition de ce quota entre les Forces armées et le Service médical se fait en fonction de leurs effectifs d'une part et des qualifications requises d'autre part.

La durée normale d'affectation est de trois ans, dans certains postes de cinq ans.

En plus du traitement normal, ce personnel perçoit une indemnité pour la mise au travail dans un milieu international. Les dépenses en résultant s'élèvent environ à 91.000.000 F par an et sont reprises sous le titre I, section 32, article 1205 au budget (Missions et déplacements à l'étranger, indemnités et indemnité aux militaires appointés des Forces armées affectés à certains quartiers généraux, états-majors et organismes internationaux qui sont installés en Belgique).

Question n° 49 de M. Kuijpers du 16 mai 1979 (N.):

Environnement. — Tir à Heverlee.

Le tir de la caserne de Hemptinne à Heverlee-Louvain cause régulièrement des nuisances par le bruit, ce qui est normal mais aussi particulièrement gênant pour les gens qui habitent dans les environs.

En outre, un club privé de tireurs y pratique son violon d'Ingres pendant les week-ends.

Je ne dois pas souligner que dans ces conditions, il n'est pas question, pour les riverains, de week-ends calmes, paisibles et reposants. Lors d'un mesurage scientifique effectué le 28 avril 1979 à 11 h, ceux-ci ont pu constater que le nombre de décibels était de 68 à l'intérieur de leur maison et de 92 au jardin.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire :

1° s'il peut donner des instructions pour que les week-ends soient respectés comme des périodes garanties sans bruit;

2° s'il peut envisager des travaux d'isolation acoustique à effectuer au tir en question?

Réponse :

1° L'occupation intense du stand de tir de la Caserne Hemptinne à Heverlee ne permet pas son utilisation par des non-militaires durant la semaine. Pour ces derniers (gendarmerie, police, clubs civils et officiers de réserve), les tirs ne peuvent avoir lieu que les week-ends. Depuis trois ans ils ont été limités au samedi matin. Il n'est pas possible de supprimer les tirs pendant le week-end ce qui serait dommageable pour les utilisateurs non-militaires.

2° Er zijn op dit ogenblik geen isoleringswerken voorzien maar een studie wordt aangevat teneinde een mogelijke oplossing te zoeken om de geluidshinder, veroorzaakt door de schietstand, te verminderen.

Vraag nr. 52 van de heer Laridon d.d. 30 mei 1979 (N.) :

Diensttijdverkorting. — Zeelieden.

Mag ik van de heer Minister vernemen, in het raam van de vermindering van de legerdienst, of ook de zeelieden, die tot op heden nog steeds zeven jaar moeten varen (dit voor de vissers, geen voortgezet onderwijs genoten) ofwel zeven uitstellen moeten voorleggen (waarvan de laatste drie in het kader van het zeevaartonderwijs of van de zeevaart-officieren van de lange omvaart, drie of twee jaar, dienen onmiddellijk ten minste zeven maanden ononderbroken vaart per jaar te hebben om van de legerdienst ontslagen te worden) van deze gunst kunnen genieten?

Ik stel dan ook voor te komen tot een inkrimping van het aantal uitstellen evenredig met de diensttijdverkorting en eventuele faciliteiten, wanneer men niet onmiddellijk vaart vindt.

Deze manier van handelen zou voor de minderheidsgroep van vissers en zeelui ter lange vaart zeer welkom zijn en volledig verantwoord.

Antwoord : De progressieve vermindering van de diensttijd op grond van artikel 66, § 1 van de dienstplichtwetten mag mijns inziens geen aanleiding geven tot herziening van de wettelijke bepalingen inzake uitstel en vrijlating.

Indien er wat de zeelieden betreft en onafhankelijk van de inkorting van de diensttijd, bijzondere moeilijkheden moesten bestaan, die echter dienen verduidelijkt te worden, ben ik bereid deze te onderzoeken in samenwerking met mijn Collega van Binnenlandse Zaken.

*Vragen waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 53 van de heer Vansteenkiste d.d. 30 mei 1979 (N.) :

Taalwetgeving. — Militair hospitaal van Neder-over-Heembeek en militaire apotheek.

De heer Minister gelieve mij, voor wat het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek en de militaire apotheek betreft, mede te delen :

1. het personeel voorzien op de O.T. (per taalgroep, graad en functie) zowel voor beroepsmilitairen als voor dienstplichtigen;

2. de personeelsbezetting volgens hiervoor genoemde indeling, sedert 1975 (per jaar);

3. de personeelswerving voor beide instellingen, per jaar, sedert 1975 (officieren, onder-officieren, lager kader)?

2° Il n'y a pas de travaux d'insonorisation prévus actuellement mais une étude est lancée en vue de rechercher une solution qui permettrait de diminuer les nuisances causées par ce stand de tir.

Question n° 52 de M. Laridon du 20 mai 1979 (N.) :

La réduction du service militaire. — Les marins.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir si le bénéficiaire de la réduction du service militaire s'étend également aux marins? Ceux-ci (du moins, les pêcheurs qui n'ont pas poursuivi leur formation) doivent encore toujours totaliser sept années de navigation ou justifier de sept sursis (dont les trois derniers dans le cadre de l'enseignement maritime ou de la formation, s'échelonnant sur deux ou trois ans, d'officiers au long cours et à condition d'administrer la preuve d'au moins sept mois de navigation ininterrompue pour pouvoir être libérés du service militaire).

Aussi je propose que l'on applique une diminution du nombre de sursis proportionnelle à la réduction du temps de service et des facilités à ceux qui n'ont pas eu immédiatement l'occasion de naviguer.

Outre qu'elles seraient entièrement justifiées, de telles mesures seraient particulièrement bien accueillies par les pêcheurs et les marins au long cours, lesquels ne constituent d'ailleurs qu'un groupe minoritaire.

Réponse : La diminution progressive du temps de service sur la base de l'article 66, § 1^{er} des lois sur la milice ne peut pas donner lieu, à mon avis, à une révision des dispositions légales en matière de sursis et de dispense.

Si, en ce qui concerne les marins et indépendamment de la diminution du service militaire, devaient exister des difficultés particulières qu'il faudrait cependant expliciter, je suis disposé à les examiner en collaboration avec mon Collègue de l'Intérieur.

*Questions auxquelles il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 53 de M. Vansteenkiste du 30 mai 1979 (N.) :

Lois linguistiques. — L'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et la pharmacie militaire.

Je saurais gré à Monsieur le Ministre de me fournir les renseignements suivants en ce qui concerne l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et la pharmacie militaire :

1. par groupe linguistique, grade et fonction, tant pour les militaires de carrière que pour les miliciens, les effectifs prévus par les tableaux organiques;

2. par année, depuis 1975, le personnel en place conformément à la répartition demandée ci-dessus;

3. par année, depuis 1975, les recrutements (officiers, sous-officiers et cadre subalterne) opérés pour les besoins des deux établissements susvisés?

Vraag nr. 55 van de heer Van Gompel d.d. 31 mei 1979 (Fr.) :

Parastatale instelling C.D.S.C.A.

1. Mag een personeelslid van de parastatale Centrale Dienst voor sociale en culturele actie in die dienst van een afdeling naar een andere overgaan, ook als er een scheiding is?
2. Mag een personeelslid van C.D.S.C.A. van die instelling overgaan naar Landsverdediging of een ander Ministerie?

Vraag nr. 56 van de heer Tobback d.d. 31 mei 1979 (N.) :

Leefmilieu. — Schietstand te Heverlee.

Andermaal worden klachten geuit ten opzichten van de geluidshinder voortvloeiend uit schietoefeningen gehouden in de schietstand van het de Hemptinne-kwartier te Heverlee.

Meest wordt aangeklaagd dat deze hinder zich ook voordoet op zaterdag, zondagen en feestdagen.

De omwonenden willen graag begrip opbrengen voor de doorweekse behoeften van de dienst. Zij begrijpen echter niet dat tijdens de weekends de hobby van de enen de rust van de anderen moet storen.

Mag ik vragen :

1. of op lange, of liefst middellange termijn, overwogen kan worden de schietstand op een meer afgelegen plaats van het kwartier onder te brengen;
2. wie de gebruikers zijn op weekends en feestdagen;
3. welke maatregelen de Minister meent te moeten nemen om aan deze hinder een einde te stellen?

Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken

Vraag nr. 58 van Mej. G. Devos d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Verbruiksartikelen. — Etiketten. — Taal.

De bedoeling van de etikettering is een zo volledig mogelijke voorlichting te geven aan de verbruikers nopens de aard, de hoeveelheid, de samenstelling en de gebruiksaanwijzing der verbruiksgoederen. Uiteraard zou dit om doeltreffend te zijn moeten gebeuren in een taal die verbruiker machtig is.

Graag vernam ik van de terzake bevoegde Ministers welke taal of talen moeten gebruikt worden voor de producten die aan de Belgische consumenten worden aangeboden.

Mogen in België producten verkocht, waarvoor de etikettering is vereist, voorzien van een etiket dat niet in een der officiële talen van België is geformuleerd? Zo neen, werden er reeds overtredingen van de reglementering ter zake vastgesteld en hoe werden deze eventueel gesanctioneerd?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht Lid mede te delen dat, alhoewel het juist is dat de etikettering bedoeld is als voorlichting van de verbruiker, de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, niet uitdrukkelijk bepaalt dat de door die wet verplicht gemaakte aanduidingen in een of meerdere landstalen dienen aangebracht.

De Koning kan nochtans, in toepassing van artikel 12, 6° van de wet van 14 juli 1971 : « de verplichting opleggen om de essentiële gegevens betreffende de produkten ten minste in de taal of talen van het taalgebied te vermelden ».

Question n° 55 de M. Van Gompel du 31 mai 1979 (Fr.) :

Parastatal O.C.A.S.C.

1. Un agent du parastatal O.C.A.S.C. peut-il permuter au sein de ce dit « parastatal » d'une division à une autre fusset-elle par une frontière?
2. Un agent du parastatal O.C.A.S.C. peut-il muter de cet organisme vers la Défense nationale ou un autre Ministère?

Question n° 56 de M. Tobback du 31 mai 1979 (N.) :

Environnement. — Tir à Heverlee.

Le bruit provoqué par les exercices de tir effectués au stand de tir du quartier de Hemptinne à Heverlee continue à susciter des plaintes.

Le mécontentement est dû surtout au fait que ces inconvénients se produisent aussi le samedi, le dimanche et les jours fériés.

S'il est vrai que les riverains comprennent les nécessités du service, les jours de semaine, ils ne peuvent admettre que, durant les week-ends, le passe-temps des uns vienne troubler le repos des autres.

Il m'intéresserait de savoir :

1. si, à longue ou, de préférence, à moyenne échéance, l'on compte transférer le stand de tir en un lieu plus éloigné du quartier susvisé;
2. qui se livre à ces exercices de tir, les week-ends et les jours fériés;
3. quelles mesures Monsieur le Ministre envisage de prendre pour mettre un terme à ces nuisances?

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques

Question n° 58 de M^{lle} G. Devos du 7 juin 1979 (N.) :

Produits de consommation. — Etiquettes. — Langue.

La raison d'être des étiquettes apposées sur les produits de consommation est d'informer le consommateur le plus complètement possible sur la nature, la quantité, la composition et le mode d'emploi des produits de consommation. Encore faudrait-il pour qu'elles soient tout à fait efficaces, que les étiquettes soient établies dans une langue comprise par le consommateur.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire quelle(s) langue(s) doit(vent) être utilisée(s) pour les étiquettes des produits présentés au consommateur belge.

Les produits vendus en Belgique et pour lesquels l'étiquetage est requis peuvent-ils être munis d'étiquettes qui ne sont pas rédigées dans l'une des langues officielles de la Belgique? Dans la négative, des infractions à la réglementation en cette matière ont-elles déjà été constatées et quelles sanctions ont éventuellement été prises?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre que si l'étiquetage a pour but d'informer le consommateur, la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, ne prévoit pas explicitement que les indications qu'elle rend obligatoires doivent être faites dans une ou plusieurs langues nationales.

Toutefois, le Roi peut, en vertu de l'article 12, 6° de la loi du 14 juillet 1971 « imposer l'obligation de fournir les indications essentielles relatives aux produits au moins dans la ou les langues dont la loi prévoit l'emploi dans la région ».

Minister van Justitie

Vraag nr. 36 van de heer Glinne d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Jeugdbescherming. — Plaatsing.

In een rapport van 8 mei 1979 heeft de Commissie « Jeugdbescherming » van de Belgische Liga voor de verdediging van de Rechten van de Mens aangeklaagd dat minderjarigen die onder de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming vallen, in een cel werden opgesloten.

Die maatregelen schijnen in strijd met de geest van bedoelde wet, die opvoedend en niet repressief wil zijn.

Terecht spreekt *Combat* van 24 mei 1979 in dat verband over de wederoprichting van gevangenissen voor jongeren in ons land...

Sinds 15 maart bestaat er te Fraipont een « gesloten afdeling », bedoeld voor tien minderjarigen. Thans, na het rapport van de Liga, zijn er tien jongeren opgesloten en zij verblijven er 24 uren op 24. Binnen die afdeling bestaan er bovendien twee isoleercellen van 2,30 bij 3,50 m, zonder wasbak of stromend water, maar met een toiletemmer, zonder enig ander meubel dan een gecementeerd gestel bedekt met een metalen plaat op om er het beddegoed op te leggen dat elke avond wordt bezorgd en elke ochtend weggenomen.

Zulke isoleercellen bestaan ook in de open afdeling van de Rijksinrichting te Fraipont. Het maximumverblijf is er 5 dagen, in uitzonderlijke gevallen 10. In de gesloten afdeling schijnt er geen maximum te bestaan.

Kan de Minister mij de volgende vragen beantwoorden :

1. Is het juist dat er geen maximumverblijf is in de isoleercellen van de gesloten afdeling?
2. Is het juist dat de directie minderjarigen in isoleercellen mag opsluiten ook zonder vooraf het akkoord van de magistraat te hebben gevraagd?
3. De wet van 8 april 1965 was bedoeld als een opvoedende en niet een repressieve wet. Is er geen tegenstrijdigheid tussen de geest van de wet en de dagelijkse praktijk in bepaalde inrichtingen waar minderjarigen terechtkomen?

4. De wet op de Jeugdbescherming maakt geen onderscheid tussen de minderjarige die een misdrijf pleegde en de minderjarige die « in gevaar » wordt geacht wegens zijn gedrag of dat van zijn ouders : beiden kunnen onder toezicht worden gesteld of geplaatst in een opvanggezin of in een tehuis, de eerste tot zijn 18de jaar (strafrechtelijke meerderjarigheid), de tweede tot zijn 21ste (burgerlijke meerderjarigheid). Hoewel die maatregelen in beginsel worden getroffen in het belang van de minderjarige, zonder strafrechtelijke bijgedachte, beperken zij toch wat de mens het dierbaarst is : zijn vrijheid. Het risico is groot dat een jongeman die « in gevaar » wordt verklaard, de plaatsing zeer kwalijk neemt, vanwaar zijn afwijzing van de in tehuizen geldende tucht en het weglopen. Wordt hij opnieuw gevat, dan komt hij in een beter bewaakt huis terecht, met een strengere tucht. De minderjarige die aanvankelijk « niets had gedaan » in de strafrechtelijke zin van het woord, loopt groot gevaar op een mooie dag in de isoleercellen te Fraipont of zelfs in de « gesloten afdeling » terecht te komen. Toch is zijn opstandigheid zeer menselijk en begrijpelijk en hij heeft meer behoefte aan genegenheid dan aan repressieve maatregelen.

Is het juist dat er thans tien minderjarigen in de gesloten afdeling te Fraipont zijn opgesloten? Zo ja, wat is de reden van die tuchtmaatregel? Gaat het om jongeren die een misdrijf

Ministre de la Justice

Question n° 36 de M. Glinne du 6 juin 1979 (Fr.) :

Protection de la Jeunesse. — Placement.

Dans un rapport du 8 mai 1979, la Commission « Protection de la Jeunesse » de la Ligue belge pour la défense des Droits de l'Homme, dénonce l'incarcération en cellule de mineur relevant de la loi du 8 avril 1965, sur la protection de la jeunesse.

Ces mesures semblent être en contradiction avec l'esprit de ladite loi, qui se veut éducative et non répressive.

A juste titre, *Combat* du 24 mai 1979, parle à ce propos de la récréation des prisons pour jeunes dans notre pays...

Depuis le 15 mars, il existe à Fraipont une « section fermée », prévue pour dix mineurs d'âge. Actuellement, d'après le rapport de la Ligue, dix jeunes y sont enfermés et y séjournent 24 heures sur 24. A l'intérieur de cette section, il existe de surcroît deux cellules d'isolement de 2,30 sur 3,50 m, sans évier, ni eau courante, mais munies d'un seau hygiénique, dépourvus de tout mobilier sinon un bâtiment en bloc cimenté recouvert d'une surface plane métallique, appelé à recevoir la literie, fournie chaque soir et retirée chaque matin.

De telles cellules d'isolement existent également dans la section ouverte de l'établissement de l'Etat de Fraipont. Le séjour maximum y est de 5 jours, 10 dans des cas exceptionnels. En section fermée, il me semble pas y avoir de maximum.

Monsieur le Ministre, peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Est-il exact qu'il n'existe pas de séjour maximum dans les cellules d'isolement en section fermée?
2. Est-il exact que la direction peut enfermer des mineurs dans les cellules d'isolement, sans même demander au préalable l'accord du magistrat?
3. La loi du 8 avril 1965 a voulu être éducative et non répressive, alors que l'incarcération est une mesure répressive. N'y a-t-il pas contradiction entre l'esprit de la loi et la pratique courante dans certains établissements qui accueillent des mineurs d'âge?

4. La loi sur la Protection de la Jeunesse ne fait aucune distinction entre le mineur qui a commis une infraction et le mineur réputé « en danger » du fait de son comportement ou du comportement de ses parents : l'un et l'autre peuvent être mis sous surveillance ou placés dans une famille d'accueil ou dans un home, le premier jusqu'à 18 ans (majorité pénale), le second jusqu'à 21 ans (majorité civile). Si ces mesures sont en principe décidées dans l'intérêt du mineur, sans arrière pensée pénale, elles limitent néanmoins ce que l'être a de plus précieux : sa liberté. Le risque est grand de voir un adolescent déclaré « en danger » prendre fort mal le placement, d'où refus de la discipline en vigueur dans les homes et des fugues. Repris, il sera placé dans une maison mieux surveillée, à la discipline plus sévère... Le mineur qui au départ « n'avait rien fait » au sens pénal du terme, risque fort de se retrouver un jour dans une des cellules d'isolement de Fraipont, voire dans sa « section fermée ». Pourtant, sa révolte est bien humaine et bien compréhensible et il lui faudrait davantage d'affection que de mesures répressives.

Est-il exact qu'actuellement, dix mineurs d'âge sont enfermés dans la section fermée de Fraipont? Si oui, quelle est la raison de cette mesure disciplinaire? S'agit-il de jeunes ayant commis

pleegden of om minderjarigen die in gevaar worden geacht wegens hun gedrag of dat van hun ouders?

5. Is de Minister niet van oordeel dat sommige bepalingen van de wet van 8 april 1965 op de Jeugdbescherming aan herziening toe zijn? Met name in verband met het bijna totaal ontbreken van waarborgen voor de jongeren (aanwezigheid van advocaten, beroep) in de plaatsingsprocedure?

Antwoord : Het geacht Lid vindt hierna antwoord op de verschillende vragen die hij gesteld heeft.

1^o *Duur van het verblijf in de afzonderingskamers :*

Zowel in de secties met open als met gesloten regime, neemt de afzonderingsmaatregel een einde zodra de gedragingen van de minderjarige dit toelaten; in principe, zal ze niet langer duren dan vijf dagen, behoudens bijzondere toelating van het departement.

Elk gesticht beschikt over goed verluchte, verlichte en verwarmde afzonderingskamers, die de nodige waarborgen bieden inzake veiligheid en hygiëne.

2^o *Beslissing tot plaatsing in de afzonderingskamer :*

Tot afzondering kan slechts de directie beslissen. Evenwel kan ieder dienstdoend personeelslid bij een gebeurtenis die een onmiddellijke oplossing vergt de betrokken minderjarige in afzondering plaatsen, op voorwaarde dat hij de directeur hiervan onmiddellijk op de hoogte brengt.

De minderjarige in afzondering geplaatst, ontvangt elke dag het bezoek van de directie, de leden van de psycho-medico-sociale ploeg en van het opvoedkundig personeel in dienst. De minderjarige heeft dus steeds de mogelijkheid om zijn wensen of klachten kenbaar te maken.

De jeugdrechter wordt regelmatig op de hoogte gehouden van de toestand van de in het gesticht geplaatste minderjarige bij middel van de verslagen van de directie van deze instelling en bij gelegenheid van de bezoeken die hij erzelf brengt of doet brengen door zijn sociale dienst (art. 74 van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming).

3^o *Toepassing van de wet van 8 april 1965 :*

Artikel 37, 4^o van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming beschikt dat de jeugdrechtbank de minderjarige die voor haar zijn gebracht, kan toevertrouwen aan de groep rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht.

De jeugdrechters zijn grondig op de hoogte van het pedagogisch regime gevolgd in elk van deze instellingen.

Het programma voorzien voor elk geval in gesloten sectie streeft ernaar de minderjarige zo spoedig mogelijk herop te nemen in de open cyclus van het gesticht en de contacten met en de verlopen in de familie te bevorderen of te herstellen.

Wat de plaatsing in afzondering betreft, deze is gereguleerd door de omzendbrief van 28 december 1959. De tijdelijke afzondering is een uitzonderlijke beschermingsmaatregel, die slechts kan geboden zijn in de gevallen waarin een minderjarige een gevaar oplevert voor zichzelf of voor anderen.

Ik houd er nochtans aan mede te delen dat een nieuw algemeen reglement van de rijksobservatie en opvoedingsgestichten wordt uitgewerkt.

4^o *Aantal minderjarigen geplaatst in de gesloten sectie van het Rijksobservatie en opvoedingsgesticht onder toezicht te Fraipont.*

De capaciteit van de gesloten sectie van deze instelling bedraagt tien minderjarigen. Momenteel vertoeven negen minderjarigen in deze sectie.

Twee onder hen zijn ter beschikking gesteld van de Regering, maar allen zijn geplaatst wegens een als misdrijf omschreven feit. Het gaat in meerdere gevallen om zware of herhaalde strafrechtelijke inbreuken.

une infraction ou de mineurs réputés « en danger » du fait de leur comportement ou du comportement de leurs parents?

5. Monsieur le Ministre n'estime-t-il pas que certaines dispositions de la loi du 8 avril 1965 sur la Protection de la Jeunesse doivent être revues? Notamment en ce qui concerne l'absence quasi totale de garanties offertes aux jeunes (présence des avocats, appel) dans la procédure de placement?

Réponse : L'honorable Membre voudra bien trouver ci-après réponse aux différentes questions qu'il a posées :

1^o *Durée de séjour en chambre d'isolement :*

La mesure d'isolement, tant en section à régime ouvert que fermé, prend fin dès que le comportement du mineur le permet; en principe, elle ne peut excéder cinq jours, sauf autorisation spéciale du département.

Chaque établissement dispose de chambres d'isolement convenablement aérées, éclairées et chauffées et présentant les garanties de sécurité et d'hygiène.

2^o *Décision de mise en chambre d'isolement :*

L'isolement ne peut être décidé que par la direction. Toutefois, le membre du personnel en service, en cas de circonstance légitimant une intervention immédiate, est autorisé à placer le mineur en cause en isolement, à condition d'en aviser immédiatement le directeur.

Le mineur placé en isolement reçoit chaque jour la visite de la direction, des membres de l'équipe psycho-médico-sociale et du personnel éducatif en service. Le mineur a donc toujours la possibilité d'exprimer ses souhaits ou doléances.

Le juge de la jeunesse est tenu régulièrement au courant de la situation du mineur placé en institution au moyen des rapports de la direction de cet établissement et à l'occasion des visites qu'il y effectue lui-même ou fait effectuer par son service social (art. 74 de la loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la Jeunesse).

3^o *Application de la loi du 8 avril 1965 :*

La loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la Jeunesse dispose en son article 37, 4^o que le tribunal de la jeunesse peut confier les mineurs qui lui sont déferés, au groupe des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat.

Les juges de la jeunesse ont entière connaissance du régime pédagogique propre à chacun de ces établissements.

Le programme prévu pour chaque cas en section fermée, vise à réintégrer rapidement le mineur dans le circuit ouvert de l'établissement et à favoriser ou rétablir les contacts et le congés en famille.

Quant à la mesure de placement en isolement, elle est réglementée par la circulaire du 28 décembre 1959. L'isolement temporaire est une mesure exceptionnelle de protection qui ne peut être imposée que dans le cas où un mineur présente un danger pour lui-même ou pour les autres.

Je tiens à signaler également qu'un nouveau règlement général des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat, est en voie d'élaboration.

4. *Nombre de mineurs placés en section fermée à l'établissement d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat de Fraipont.*

La capacité de la section fermée de cet établissement est de dix mineurs. Neuf mineurs sont actuellement accueillis dans cette section.

Deux d'entre eux sont mis à la disposition du Gouvernement, mais tous sont placés du chef de faits qualifiés infraction. Il s'agit dans plusieurs cas d'infractions pénales graves ou répétées.

5^o *Herziening van de wet van 8 april 1965 :*

Ik ben de mening toegedaan dat de wet van 1965 inderdaad grondig moet worden gewijzigd door wat het recht op verdediging van de minderjarigen betreft.

Mijn administratie heeft mij ter zake concrete suggesties overgemaakt.

5. *Révision de la loi du 8 avril 1965.*

Je considère qu'effectivement la loi de 1965 devrait être modifiée totalement en ce qui concerne les droits de la défense des mineurs.

Mon administration m'a transmis des suggestions concrètes sur ce point.

ERRATUM

(Bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 14 d.d. 12 juni 1979, blz. 643).

MINISTER VAN JUSTITIE

Vraag nr. 11 van de heer Baert d.d. 3 november 1978 (N.) (1978-1979) :

Gelieve in de titel te lezen : « Gemeentebeambten » en niet « Gemeente beampters ».

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 30 van de heer Burgeon d.d. 22 mei 1979 (Fr.) :

Centraalafrikaanse Republiek. — Kindermoord.

« Amnesty International » onthulde in april jongstleden dat in dit jaar van het Kind, een honderd kinderen en jongeren in werde omstandigheden in de gevangenis te Ngaragha in de Centraalafrikaanse Republiek zijn vermoord.

Ik zou willen weten hoe de Belgische Regering gereageerd heeft op zulk een wilde uitpatting van de soldaten van Keizer Bokassa I?

Antwoord : Net zoals bij het geacht Lid, werd ook mijn aandacht getrokken op het communiqué dat op 14 mei jongstleden te Parijs door Amnesty International werd gepubliceerd en volgens hetwelk meerdere tientallen jonge mensen en zelfs kinderen gedurende de maand april in verschrikkelijke omstandigheden in een gevangenis te Bangui zouden zijn omgekomen.

Op de Frans-Afrikaanse topbijeenkomst te Kigali, werd een onderzoekscommissie opgericht samengesteld uit vijf Afrikaanse Staten : Ivoorkust, Togo, Rwanda, Senegal en Liberia. Deze commissie moet zich binnenkort naar Bangui begeven.

Het zou volgens mij voorbarig zijn inzake deze kwestie een standpunt in te nemen alvorens het verslag van de Afrikaanse onderzoekscommissie te kennen.

Ik heb het voornemen nadere inlichtingen te verschaffen over deze delicate kwestie naar aanleiding van het antwoord dat ik moet geven op de interpellatie die het geacht Lid tot mij heeft gericht. Ik wil hem bedanken omdat hij mij daarvan op voorhand op de hoogte heeft gebracht.

Vraag nr. 32 van de heer Desutter d.d. 29 mei 1979 (N.) :

« *International Whaling Commission* ». — *Lidmaatschap van België.*

De jaarlijkse vergadering van de « *International Whaling Commission* » heeft dit jaar plaats te Londen en wel van 9 tot 13 juli.

Meent de achtbare heer Minister niet dat het aangewezen zou zijn dat België nog vóór deze datum lid zou worden van deze Commissie.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 30 de M. Burgeon du 22 mai 1979 (Fr.) :

République Centrafricaine. — Enfants assassinés.

« Amnesty International » a révélé qu'en avril dernier, en cette année de l'Enfance, une centaine d'enfants et d'adolescents avaient été assassinés dans des conditions atroces à la prison de Ngaragha en République Centrafricaine.

Je souhaiterais savoir comment le Gouvernement belge a réagi devant une telle sauvagerie commise par les soldats de l'Empereur Bokassa I^{er}?

Réponse : Comme celle de l'honorable Membre, mon attention a été attirée sur le communiqué qu'Amnesty International a publié le 14 mai dernier à Paris, selon lequel plusieurs dizaines de jeunes gens et même d'enfants auraient péri dans des conditions atroces dans une prison de Bangui en avril dernier.

Lors du sommet franco-africain de Kigali, une commission d'enquête a été créée. Elle est constituée par cinq Etats africains : Côte d'Ivoire, Togo, Rwanda, Sénégal et Libéria. Cette commission doit se rendre prochainement à Bangui.

Il serait, à mon avis, prématuré de prendre une position au sujet de cette affaire avant de connaître le rapport de la Commission d'Enquête africaine.

Je me propose d'élaborer davantage sur cette matière délicate lorsque j'aurai l'occasion de répondre à l'interpellation dont je suis l'objet de la part de l'honorable Membre qui a bien voulu m'en prévenir à l'avance.

Question n° 32 de M. Desutter du 29 mai 1979 (N.) :

« *International Whaling Commission* ». — *Affiliation de la Belgique.*

La réunion annuelle de l'« *International Whaling Commission* » aura lieu cette année à Londres du 9 au 13 juillet.

Monsieur le Ministre n'estime-t-il pas qu'il serait opportun que la Belgique se fasse membre de cette Commission avant cette date?

Ik meen te weten dat ons land in 1978 reeds een waarnemer naar de jaarlijkse vergadering heeft afgevaardigd zodat thans de stap tot een volwaardig lidmaatschap zou kunnen gezet.

Met dit lidmaatschap zou overigens een positief gevolg worden gegeven aan de oproep van de U.N.O.-conferentie over het Leefmilieu welke in 1972 te Stockholm doorging.

Antwoord : Ik heb de eer aan het geacht Lid het volgende mede te delen :

1. België overweegt inderdaad om lid te worden van de « International Whaling Commission ». De Interministeriële Commissie voor het Wetenschapsbeleid is bezig deze zaak te bestuderen in samenwerking met de bevoegde dienst van mijn departement. Zodra een aantal detailpunten zijn opgelost zal een besluit tot toetreding aan de Ministerraad worden voorgelegd.

2. In afwachting heb ik de nodige maatregelen genomen om een waarnemer naar de vergadering van 9 tot 13 juli 1979 van de « International Whaling Commission » te sturen.

Vraag nr. 35 van de heer Glinne d.d. 31 mei 1979 (Fr.) :

Niet verjaren van oorlogsmisdaden.

Op 12 maart j.l. heeft het Europese Parlement op initiatief van de socialistische fractie een resolutie goedgekeurd over het nietverjaren van oorlogsmisdaden. De tekst betreurt dat onder de Lidstaten van de E.E.G. waar er verjaring bestaat, alleen Frankrijk de Europese Conventie van 1974 over het nietverjaren van misdaden tegen de mensheid en oorlogsmisdaden heeft bekrachtigd en verzoekt de Lidstaten overeenkomstig een resolutie van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, voormelde conventie te ondertekenen en alle politieke en juridische maatregelen te nemen opdat er geen verjaring zou intreden in de bedoelde gevallen.

De Regering heeft, evenals ons Parlement officieel afschrift gekregen van de door het Europese Parlement goedgekeurde resolutie.

Gaarne had ik geweten welk gevolg aan die verzending werd gegeven. Heeft de Regering politieke bezwaren — en zo ja, welke? — tegen de toetreding van België tot de conventie?

Antwoord : Ik heb de eer ter kennis te brengen van het geacht Lid dat eerlang zal worden overgegaan tot de ondertekening van het Europees verdrag betreffende de onverjaarbaarheid van misdaden tegen de mensheid en van oorlogsmisdaden, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974.

Uit contacten die ik ter zake met mijn Collega van Justitie gehad heb, blijkt dat zich niettemin op juridisch vlak een moeilijkheid voordoet. Inderdaad, de appreciatiebevoegdheid welke door artikel 1 van de overeenkomst aan de rechter wordt verleend wat betreft de ernst van de inbreuk, is niet verenigbaar met de opvattingen van het Belgisch recht.

De regering zal de noodzakelijke maatregelen nemen om deze moeilijkheid op te heffen.

Vraag nr. 36 van de heer Glinne d.d. 30 mei 1979 (Fr.) :

Houding ten opzichte van het Centraalafrikaanse Keizerrijk.

Het staat thans buiten kijf dat de jongste maanden een bloedige repressie met afslachting van kinderen en jonge mensen in het Centraalafrikaanse Keizerrijk heeft plaatsgegrepen, dat met België verbonden is door bepaalde bilaterale betrekkingen en door zijn deelneming aan de Conventie van Lomé.

Je crois savoir qu'en 1978 déjà notre pays a envoyé un observateur à cette réunion annuelle, de sorte que la Belgique pourrait en devenir maintenant membre à part entière.

Par ailleurs, notre pays donnerait ainsi une suite positive à l'appel de la conférence de l'O.N.U. sur l'Environnement qui a eu lieu à Stockholm en 1972.

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre ce qui suit :

1. En effet, la Belgique envisage de devenir membre de l'« International Whaling Commission ». La Commission interministérielle pour la Politique scientifique étudie cette question en collaboration avec le service compétent de mon département. Une fois qu'un certain nombre de questions de détail sera résolu, une décision d'adhésion sera soumise au Conseil des Ministres.

2. En attendant, j'ai pris les dispositions nécessaires pour envoyer un observateur à la réunion du 9 au 13 juillet 1979 de l'« International Whaling Commission ».

Question n° 35 de M. Glinne du 31 mai 1979 (Fr.) :

Imprescriptibilité des crimes de guerre.

Le 12 mars dernier, à l'initiative du groupe socialiste, le Parlement Européen a adopté une résolution relative à l'imprescriptibilité de crimes de guerre. Le texte, tout en regrettant que, « parmi les Etats membres de la C.E.E. où il y a prescription, seule la France ait ratifié la convention européenne de 1974 sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et les crimes de guerre », invite les Etats membres, conformément à une résolution de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, à signer la convention citée et à prendre « toutes les mesures politiques et juridiques pour faire en sorte qu'il n'y ait pas prescription dans les cas concernés ».

Le Gouvernement, comme notre parlement, s'est vu transmettre officiellement copie de la résolution votée par le Parlement Européen.

J'aimerais connaître quelles suites ont été données à cette transmission. Le Gouvernement a-t-il des objections politiques — et si oui, lesquelles? — à l'encontre de l'adhésion de la Belgique à la convention?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable Membre qu'il sera procédé prochainement à la signature de la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre faite à Strasbourg le 25 janvier 1974.

Il résulte de contacts que j'ai eus avec mon Collègue de la Justice qu'il existe toutefois une difficulté sur le plan juridique. En effet, le pouvoir d'appréciation, qui est conféré au juge par l'article 1^{er} de la Convention, quant à la gravité de l'infraction, n'est pas compatible avec les conceptions du droit belge.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour rencontrer cette difficulté.

Question n° 36 de M. Glinne du 30 mai 1979 (Fr.) :

Attitude à adopter envers l'Empire Centrafricain.

Il n'est actuellement pas douteux que des répressions sanglantes, dont des massacres d'enfants et d'adolescents, ont eu lieu au cours des derniers mois dans l'Empire Centrafricain, lié à la Belgique par certaines relations bilatérales et par la participation à la Convention de Lomé.

Mag ik een antwoord op de volgende vragen krijgen :

1° Wil de Regering commentaar geven op de voormelde afslachting, waarvan vaststaat dat zij er geweest is, niet enkel door een rapport van « Amnesty International », maar ook door het ontslag van de Ambassadeur van het Centraalafrikaanse Keizerrijk te Parijs?

2° Hoe groot is de hulp die België aan het Centraalafrikaanse Keizerrijk verleent? Is het niet wenselijk ze op te schorten tot ernstige waarborgen zijn bekomen in verband met de bescherming van de bevolking van het Rijk?

3° Is de Regering er voorstander van dat althans in de preambel tot de Tweede Conventie van Lomé verwezen wordt naar de elementaire mensenrechten (recht op lichamelijke integriteit, bescherming tegen willekeurige aanhoudingen en folteringen, enz.), en dat er een clausule in wordt opgenomen om de eerbiediging van de minimale sociale normen die in de voornaamste conventies van het I.A.B. voorkomen ter bescherming van de werknemers te bevorderen?

4° Heeft de Regering in het kader van de politieke samenwerking van de Negen stappen gedaan om in gemeen overleg de bilaterale hulp aan het Centraalafrikaanse Keizerrijk en het hulpprogramma van de Gemeenschap op te schorten? Wat is de omvang van dat laatste programma?

5° Kan België, zowel voor haar eigen samenwerking als op het niveau van de Negen, iets doen om de in het vooruitzicht gestelde of lopende programma's ten behoeve van Keizer Bokassa over te hevelen naar de Oegandese bevolking, nu Oeganda opnieuw een regime heeft dat een positieve waardering verdient?

Antwoord :

1° De Regering veroordeelt de wreedheden en het geweld, vooral wanneer het gaat om onschuldige kinderen. Wat betreft de feiten in het Centraalafrikaans Keizerrijk waarnaar het geacht Lid verwijst lijkt het aangewezen te wachten op het resultaat van de Afrikaanse Onderzoekscommissie welke hiertoe werd opgericht en waarvan vijf landen deel uitmaken (Ivoorkust, Togo, Rwanda, Senegal en Liberia).

2° België verschaft geen hulp aan het Centraalafrikaans Keizerrijk. Het probleem stelt zich dus niet.

3° De Belgische Regering houdt er inderdaad aan dat onder één of andere vorm in de tekst of in het voorwoord van de Tweede Lomé-Conventie een verwijzing naar de Mensenrechten wordt opgenomen.

4° De Belgische Regering heeft het inzicht dit probleem naar voor te brengen in het kader van de politieke samenwerking van de Negen wanneer het verslag zal bekend zijn dat de Afrikaanse Onderzoekscommissie hierover zal opmaken. De details van het hulpprogramma van de E.E.G. zijn mij niet bekend.

5° België heeft een hulpprogramma van 10 miljoen fr. aan Oeganda toegekend, dat uitsluitend ten gunste van de Oegandese bevolking zal worden aangewend. Een hulpproject van de E.E.G. ten bedrage van 20 miljoen rekenaareenheden zal eerstdaags worden beslist. Ook dit hulpprogramma is uitsluitend voor de Oegandese bevolking bestemd.

*Vraag waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 34 van de heer Knoops d.d. 31 mei 1979 (Fr.) :
Jonge Italianen die in België verblijven. — Militaire dienstplicht.

Volgens inlichtingen waarover ik beschik bestaat er tussen ons land en de Italiaanse Republiek geen enkel akkoord tot regeling van de toestand vanuit militair oogpunt voor de jonge Italianen

Puis-je connaître les réponses aux questions ci-après :

1° Le Gouvernement veut-il commenter les massacres évoqués ci-dessus, leur matérialité étant confirmée, non seulement par un rapport d'« Amnesty International », mais encore par la démission de l'Ambassadeur représentant l'Empire Centrafricain à Paris?

2° Quelle est l'importance de l'aide accordée par la Belgique à l'Empire Centrafricain? N'est-il pas opportun de la suspendre jusqu'à ce que des garanties sérieuses soient accordées en ce qui concerne la sauvegarde de la population de l'Empire?

3° Le Gouvernement est-il attaché à l'insertion, au moins dans le préambule de la Convention de Lomé II, d'une référence aux Droits de l'Homme les plus élémentaires (droit à l'intégrité physique, protection contre l'arrestation arbitraire et la torture, etc.), de même que d'une clause destinée à favoriser le respect des normes sociales minima reprises dans les conventions les plus importantes de l'O.I.T. pour protéger les travailleurs?

4° Dans le cadre de la coopération politique des Neuf, le Gouvernement a-t-il entrepris des démarches dans le but de suspendre de concert les aides bilatérales accordées à l'Empire Centrafricain et le programme d'aide de la Communauté? Quelle est l'ampleur de ce dernier programme?

5° L'Ouganda venant de recouvrer un régime digne d'une considération positive, la Belgique ne peut-elle œuvrer, tant au plan de sa propre coopération qu'au niveau des Neuf, pour dévier au bénéfice des populations ougandaises les programmes prévus ou en cours à l'avantage de l'Empereur Bokassa?

Réponse :

1° Le Gouvernement condamne les mesures et les violences particulièrement odieuses quand il s'agit d'enfants. En ce qui concerne les faits en Empire Centrafricain auxquels l'honorable Membre se réfère, il semble opportun d'attendre les résultats de l'enquête qui est menée à ce sujet par une Commission d'enquête africaine qui fut constituée et dont cinq pays font partie (Côte d'Ivoire, Togo, Rwanda, Sénégal et Libéria).

2° La Belgique n'accorde pas d'aide à l'Empire Centrafricain. Le problème ne se pose donc pas.

3° Le Gouvernement belge est en effet attaché à l'insertion, sous l'une ou l'autre forme, d'une référence aux Droits de l'Homme dans le texte ou dans le préambule de la Convention de Lomé II.

4° Le Gouvernement belge a l'intention de soulever ce problème dans le cadre de la coopération politique des Neuf quand le rapport sera connu que la Commission d'enquête africaine établira à ce sujet. Les détails du programme d'aide de la Communauté ne me sont pas connus.

5° La Belgique a accordé un programme d'aide de 10 millions de F belges à l'Ouganda, exclusivement destiné au bénéfice de la population ougandaise. Un projet d'aide de la C.E.E. d'un montant de 20 millions d'unités de compte va être décidé dans les prochains jours. Ce dernier est destiné également à la population ougandaise.

*Question à laquelle il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 34 de M. Knoops du 31 mai 1979 (Fr.) :
Jeunes italiens résidant en Belgique. — Service militaire.

Suivant les renseignements qui me sont communiqués, aucun accord n'existerait entre notre pays et la République italienne sur la situation au point de vue militaire de jeunes italiens

die in België verblijven. Italianen die de Belgische nationaliteit hebben aangenomen lopen het gevaar in hun land van oorsprong hun dienstplicht te moeten vervullen niettegenstaande zij in België reeds onder de wapens werden geroepen.

Jonge Italianen die on ons land verblijven kunnen zich daarentegen aan de militaire dienstplicht onttrekken door hun nationaliteit te behouden en door niet naar hun moederland terug te keren. Meent de Minister niet dat hier een toestand betreft welke voor twee landen die beide tot de N.A.T.O. behoren als abnormaal kan worden bestempeld? Wat werd ondernomen om die toestand te verhelpen? Wat zijn de verhoopte resultaten?

Minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen

Vraag nr. 59 van de heer Burgeon d.d. 23 mei 1979 (Fr.):

Beroepsziekten. — Sectie.

Als een gerechtigde op een uitkering wegens beroepsziekte overlijdt, wordt dikwijls een sectie geëist voor de erkenning van de rechten van de weduwe.

Om louter subjectieve en sentimentele redenen besluit de familie soms van die sectie af te zien, op gevaar af geen weduwe-uitkering te krijgen.

Om die houding te begrijpen, moeten wij bedenken dat de betrokkenen dikwijls bejaarden zijn die aldus financieel nadeel ondervinden en nadien geldmoeilijkheden hebben.

Meent U niet dat het mogelijk is die moeilijkheid te omzeilen door te beslissen dat van een bepaald percentage van handicap af, de ziekte automatisch de doodsoorzaak is?

Evenzo verliest de weduwe al haar rechten, als de arts op het overlijdenscertificaat niet vermeldt dat de dood door de beroepsziekte is veroorzaakt. Dikwijls sterft de zieke aan een infarct, als de ziekte de longen heeft bereikt.

De hierboven gestelde vraag geldt dus voor dit laatste geval.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat er in het Fonds voor de beroepsziekten een Technische Raad bestaat, die vooral samengesteld is uit medische geneesheren die bekend staan om hun bevoegdheid inzake beroepsziekten.

De medische dienst van het Fonds voor de beroepsziekten steunt op de aanbevelingen van de Technische Raad alsook op de criteria door deze Raad vastgesteld om inzake vergoeding voor de schade « overlijden » een beslissing te nemen en om over de noodzakelijkheid van een autopsie te oordelen.

Dit onderzoek wordt niet geëist maar wel door het Fonds aan de gerechtigde voorgesteld, via de Arbeidsrechtbank.

Vergeleken met het totaal aantal overleden patiënten, welke aan een beroepsziekte leden, is het percentage voorgestelde autopsieën uiterst klein (één paar percenten).

Zowel op het medisch als op het medisch-wettelijk vlak is het totaal onmogelijk op grond van een bepaald invaliditeitspercentage een causaal verband tussen de beroepsziekte en de dodelijke afloop automatisch vast te stellen.

Bovendien, dient onderlijnd te worden dat telkens het Fonds de autopsie voorstelt, de aanvraag om vergoeding voor de schade « overlijden » verworpen zou worden, indien men niet over de mogelijkheid beschikte tot bedoeld examen over te gaan.

résidant en Belgique. Ainsi, des italiens ayant acquis la nationalité belge risquent d'être retenus dans leur pays d'origine pour y faire leur service militaire alors même qu'ils l'auraient déjà effectué dans notre pays.

Par contre, de jeunes italiens résidant dans notre pays peuvent s'abstenir de tout service militaire, en conservant leur nationalité et en évitant de retourner dans leur « mère-patrie ». Monsieur le Ministre n'estime pas qu'il s'agit d'une situation anormale de la part de pays appartenant tous deux à l'O.T.A.N.? Quels efforts ont été déployés pour y remédier? Quel résultat peut en être attendu?

Ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions

Question n° 59 de M. Burgeon du 23 mai 1979 (Fr.):

Maladies professionnelles. — Autopsie.

Lorsqu'un bénéficiaire d'une allocation de maladie professionnelle décède, il est souvent exigé une autopsie du corps pour la reconnaissance des droits de la veuve.

Pour des raisons purement subjectives et sentimentales, la famille décide parfois de renoncer à cette autopsie, quitte à ne pas percevoir l'allocation de veuve.

Pour comprendre cette attitude, il faut considérer que les intéressés sont souvent des personnes âgées qui sont ainsi lésées financièrement et connaissent par la suite des difficultés d'argent.

Ne croyez-vous pas qu'il serait possible de contourner cette difficulté en décidant qu'à partir d'un certain pourcentage d'handicap, la maladie est automatiquement la cause de la mort?

De même, si le médecin n'inscrit pas sur le certificat de décès que la mort a été provoquée par la maladie professionnelle, la veuve perd tous ses droits. Souvent le malade meurt d'infarctus lorsque la maladie atteint les poumons.

La question posée ci-dessus est donc valable pour ce dernier cas.

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre qu'au sein du Fonds des maladies professionnelles est institué un Conseil technique composé en ordre principal de médecins reconnus pour leur compétence en matière de maladies professionnelles.

Le service médical du Fonds des maladies professionnelles se fonde sur les recommandations et critères préconisés par le Conseil technique pour statuer sur l'indemnisation du dommage « décès » et pour juger de l'opportunité d'une autopsie.

Cet examen n'est pas exigé mais proposé par le Fonds à l'ayant droit par l'intermédiaire du Tribunal du travail.

Le pourcentage d'autopsies proposées par le Fonds est dérisoire, de l'ordre de quelques pourcents par rapport au nombre total de patients décédés, atteints de maladie professionnelle.

Tant sur le plan médical que médico-légal, il est totalement impossible d'établir automatiquement à partir d'un certain pourcentage d'invalidité un lien de cause entre l'exitus et la maladie professionnelle.

De plus, il convient de souligner que pour tous les cas où le Fonds propose l'autopsie, il y aurait rejet de l'indemnisation du dommage « décès » si on n'avait pas la possibilité de recourir à cet examen.

In deze omstandigheden, en alhoewel het Fonds zich volkomen bewust is van de morele en sentimentele problemen die een autopsie stelt, mag men beweren dat de houding van de medische dienst van het Fonds op dat gebied tenslotte voor de gerechtigden gunstig is.

Vraag nr. 60 van de heer Valkeniers d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen.

Graag vernam ik van de Minister waarom de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen niet terug wordt op gang gebracht nu het meningsverschil tussen de geneesherenverenigingen over hun respectieve representativiteit werd opgelost?

Antwoord : Het geacht Lid stelt in zijn vraag dat het meningsverschil tussen de beroepsverenigingen van de geneesheren is opgelost en dat, derhalve niets in de weg staat, om de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen opnieuw samen te stellen. Il meen dat dit standpunt dient te worden gerelativeerd.

Eén van de betrokken beroepsverenigingen stelde voor naar vertegenwoordiging in de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen tot een symbolische zetel te herleiden en dat voor de duur van één jaar; dit voorstel werd aanvaard door de andere beroepsvereniging. Het kan derhalve moeilijk worden gesteld dat het probleem van de representativiteit is opgelost; enkel werd een compromis dat geldt voor de duur van één jaar, voorgesteld zonder dat voor de grond van het meningsverschil een akkoord werd bereikt.

Er moet op worden gewezen dat de van toepassing zijnde reglementering voorziet dat de leden van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen worden benoemd voor een periode van zes jaar met het oog op het bereiken van een zekere stabiliteit en permanentie in de werking van de betrokken Commissie. Wanneer van deze regel wordt afgeweken belangt dit vanzelfsprekend alle leden van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen aan. In dit kader wordt momenteel overleg gevoerd met alle betrokken partijen.

Vraag nr. 63 van de heer Maystadt d.d. 29 mei 1979 (Fr.) :

Na de oorlog veroordeelde personen. — Rustpensioenen.

De vaderlandse verenigingen verontrusten zich over geruchten dat de beroepsmilitairen van het Belgisch Leger en ambtenaren van de Belgische Staat, die tijdens de oorlog 1940-1945 in dienst van de vijand zijn getreden en nadien werden veroordeeld, rustpensioenen genieten die overeenstemmen met hun graad en hun anciënniteit in het leger of in het openbaar ambt, ook al werden zij sindsdien niet in eer hersteld.

Zijn die geruchten gegrond? Zo ja, wat is het totale bedrag dat in 1978 is besteed aan de betaling van pensioenen aan personen die zich in die toestand bevonden?

Antwoord : De door het geacht Lid gestelde vraag roept volgend onderscheid op :

1^o Artikel 49 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen bepaalt dat de veroordeling tot een criminele straf het verlies van het recht op het pensioen meebrengt.

Het pensioen kan hersteld of toegestaan worden bij begenadiging; het zal hersteld worden bij rehabilitatie van de veroordeelde.

Artikel 65 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen voorziet op zijn beurt dat het recht op het bekomen

Dans ces conditions, et bien que le Fonds des maladies professionnelles soit parfaitement conscient des problèmes moraux et sentimentaux que pose la pratique d'une autopsie, on peut affirmer que l'attitude du service médical du Fonds en cette matière est *in fine* favorable aux ayants droit.

Question n° 60 de M. Valkeniers du 29 mai 1979 (N.) :

Commission nationale médico-mutualiste.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire pourquoi la Commission nationale médico-mutualiste ne reprend plus ses travaux maintenant que les différends entre associations de médecins concernant leur représentativité respective ont été aplanis?

Réponse : L'honorable Membre déclare dans sa question que la divergence de vues entre les organisations professionnelles de médecins est résolue et que dès lors rien ne s'oppose à ce que l'on réunisse à nouveau la Commission nationale médico-mutualiste. Je pense que ce point de vue doit être nuancé.

Une des associations a proposé de ramener sa représentation à la Commission nationale à un siège symbolique, et ce pour une durée d'un an. Cette proposition a été acceptée par l'autre association. On peut dès lors difficilement déclarer que le problème de la représentativité est résolu. On a seulement trouvé un compromis valable pour un an sans qu'un accord soit atteint sur le fond de la divergence de vues.

Il faut signaler que la réglementation en vigueur prévoit que les membres de la Commission nationale médico-mutualiste sont nommés pour une période de six ans en vue d'aboutir à une certaine stabilité et une continuité dans le fonctionnement de la Commission en question. Si on s'écarte de cette règle, ceci concerne évidemment tous les membres de la Commission nationale médico-mutualiste. Dans ce cadre une concertation est actuellement organisée entre les parties en cause.

Question n° 63 de M. Maystadt du 29 mai 1979 (Fr.) :

Personnes condamnées après la guerre. — Pensions de retraite.

Les associations patriotiques s'inquiètent de rumeurs selon lesquelles des militaires de carrière de l'Armée belge et des fonctionnaires de l'Etat belge, passés au service de l'ennemi pendant la guerre 1940-1945 et condamnés après celle-ci, bénéficient de pensions de retraite correspondant à leur grade et à leur ancienneté dans l'armée ou la fonction publique, même s'ils n'ont pas été réhabilités depuis.

Ces rumeurs sont-elles fondées? Si oui, quel est le montant global consacré en 1978 au paiement de pensions à des personnes se trouvant dans cette situation?

Réponse : La question posée par l'honorable Membre appelle la distinction suivante :

1^o L'article 49 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques prévoit que la condamnation à une peine criminelle emporte la privation du droit à la pension.

La pension pourra être rétablie ou accordée en cas de grâce et sera restituée en cas de réhabilitation du condamné.

L'article 65 des lois coordonnées sur les pensions militaires stipule, quant à lui, que le droit à l'obtention de la pension

van het pensioen geschorst wordt bij veroordeling tot een criminele straf, tijdens de duur van de straf.

Deze bepalingen werden toegepast op de rijksambtenaren en reeds gepensioneerde beroepsmilitairen wanneer zij veroordeeld werden tot de hierbovenvermelde straffen wegens kollaboratie met de vijand.

2° Artikel 50 van de hogervermelde wet van 21 juli 1844 bepaalt dat de afzetting het verlies van het recht op het rustpensioen tot gevolg heeft.

Artikel 2, b, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen voorziet dezelfde gevolgen ten aanzien van de uit het leger weggezonden militairen.

De rijksambtenaren en de beroepsmilitairen die door dergelijke maatregelen werden getroffen wegens hun onvaderlandlievende houding tijdens de tweede wereldoorlog op een ogenblik dat zij zich nog in dienstactiviteit bevonden, hebben hun rechten op het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist verloren.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, worden de betrokkenen in onderhavig geval beschouwd onderworpen geweest te zijn aan de pensioenregeling van de werknemers voor de duur van hun door de Staat bezoldigde diensten of van hun militaire diensten; zij kunnen, binnen de door deze regeling voorziene voorwaarden, een pensioen bekomen.

Er kan evenwel nog opgemerkt worden dat de diensten verricht vóór de afzetting opnieuw aanneembaar worden voor de toekenning en de berekening van een pensioen of een pensioenaandeel indien een persoon, die tot een tuchtstraf, die het recht op pensioen ontnemt, werd veroordeeld nadien in vast verband werd benoemd in een functie die recht verleent op een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist of die, in toepassing van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, de Openbare Schatkist een pensioenaandeel ten laste legt.

Vraag nr. 68 van de heer Bertouille d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Varraders van het Vaderland. — Bedrag van de uitbetaalde pensioenen.

Ik verneem, en de Oudstrijdersbonden ondervragen mij erover, dat beroepsmilitairen van het Belgisch Leger die tijdens de oorlog 1940-1945 naar de vijand overliepen, een rustpensioen krijgen (Dienst van de Legerpensioenen) dat overeenkomt met hun graad en anciënniteit in het Belgisch Leger, ook als zij na de oorlog uit het leger zijn weggejaagd, van hun graad beroofd, veroordeeld en zelfs als zij nadien niet in eer zijn hersteld.

Er worden dikwijls voorbeelden aangehaald en het meest schokkende is dat van een gewezen majoor die bevelhebber werd van de « 29^e Freiwilliger Panzergrenadierendivision Walloniën » met de graad van « Sturmabaunführer », die een pensioen trekt dat hem wordt berstrekt door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen en de betrokkene zou zelfs twee jaar en half geleden achterstal hebben getrokken.

Dezelfde bepalingen zouden gelden voor rijksambtenaren en de berekening zou steunen op de graad en het ambt in 1940.

est suspendu par la condamnation à une peine criminelle pendant la durée de la peine.

Ces dispositions ont été appliquées aux fonctionnaires de l'Etat et aux militaires de carrière déjà mis à la retraite, lorsqu'ils ont été condamnés à des peines visées ci-dessus pour collaboration avec l'ennemi.

2° L'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 précitée stipule que la révocation entraîne la perte du droit à la pension de retraite.

L'article 2, b, des lois coordonnées sur les pensions militaires prévoit les mêmes conséquences à l'égard des militaires exclus de l'armée.

Les fonctionnaires de l'Etat et les militaires de carrière qui ont été grappés par de pareilles sanctions en raison de leur attitude antipatriotique pendant la dernière guerre alors qu'ils étaient encore en activité de service ont perdu leurs droits à la pension à charge du Trésor public.

Dans ce cas, conformément aux dispositions de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, les intéressés sont considérés comme ayant été assujettis au régime de pensions des travailleurs salariés pour la durée de leurs services rémunérés à l'Etat ou de leurs services militaires, et sont en droit d'obtenir une pension aux conditions prévues par ce régime.

A noter cependant que si une personne ayant encouru une peine disciplinaire privative du droit à la pension a été nommée par après à titre définitif dans une fonction conférant des droits à une pension à charge du Trésor public ou entraînant la prise en charge d'une quote-part de pension par le Trésor public en application de la loi du 14 avril 1965 établissant des relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, les services antérieurs à sa révocation deviennent à nouveau admissibles pour l'octroi et le calcul de ladite pension ou de la quote-part de pension.

Question n° 68 de M. Bertouille du 6 juin 1979 (Fr.) :

Traîtres à la Patrie. — Montant des pensions liquidés.

Il me revient que, et les Fédérations d'anciens combattants me questionnent sur le cas des militaires de carrière de l'Armée belge passés à l'ennemi pendant la guerre 1940-1945 qui bénéficient de pensions de retraite (service des Pensions de l'Armée) correspondant à leur grade et à leur ancienneté dans l'Armée belge, même s'ils ont été chassés de l'armée après la guerre, dégradés, condamnés et même s'ils n'ont pas été réhabilités depuis.

Des exemples sont souvent signalés et le plus choquant est celui d'un ex-major devenu Commandant de la « 29^e Freiwilliger Panzer Grenadier Division Walloniën » avec le grade de « SS Sturmabaunführer » lequel touche une pension qui lui serait servie par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et l'intéressé aurait même touché, il y a deux ans et demi des arriérés de pensions.

Les mêmes dispositions seraient en vigueur pour les fonctionnaires de l'Etat et le calcul serait basé sur le grade et les fonctions en 1940.

Kan de Minister van Pensioenen mij zeggen waarom sinds enkele jaren pensioenen worden uitbetaald aan verraders van het Vaderland?

Ik had gaarne vernomen hoeveel in totaal in 1978 daaraan is besteed.

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat geen enkele bijzondere procedure tot stand werd gebracht met het oog op de toekenning van een pensioen aan gewezen militairen die, wegens collaboratie met de vijand, uit het leger werden weggezonden.

Hij kan een uiteenzetting vinden van de bepalingen die hun toestand regelen in het antwoord op de parlementaire vraag nr. 63, op 29 mei 1979 gesteld door de heer Maystadt betreffende hetzelfde onderwerp.

Vraag nr. 69 van de heer Bertouille d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Brugpensioenen. — Anormale toestanden.

Ik ben zo vrij de aandacht van de Minister van Pensioenen te vestigen op de volkomen anormale toestanden die voortvloeien uit de bepalingen van de wet van 22 december 1977, artikelen 68 tot 80, op het stuk van brugpensioenen.

Inderdaad zoals contractueel was bepaald werd een groot aantal mensen door hun werkgever op 60-jarige leeftijd op rust gesteld. Binnen de gestelde termijnen hadden zij een verzoek ingediend op een brugpensioen op hun 60ste jaar te krijgen dat een oorlogsinvaliden zonder aftrek wordt verleend.

Terwijl tot nog toe degenen die een statuut bezaten van nationale erkentelijkheid natuurlijk en normaal begunstigd werden ten opzichte van andere staatsburgers, moeten wij vaststellen dat, zoals U uit bijliggende tabel kunt aflezen, de betrokkenen thans geen enkel voordeel meer hebben.

Aangezien geen getuigenschrift van burgertrouw vereist is om een brugpensioen te krijgen zou een gewezen collaborateur nog meer voordelen kunnen krijgen dan een goed staatsburger in dit land.

De vaderlandse verenigingen verklaren machteloos te staan tegenover zulke wettelijke bepalingen. Ik wil dan ook de Minister van Pensioenen vragen of hij niet van oordeel is, in het kader van de wetwijzigingen die nog op het stuk van pensioen en brugpensioen zullen worden doorgevoerd, een gunstiger lot moet worden beschoren aan de beste burgers in dit land, als zij om een brugpensioen verzoeken.

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid ter kennis te brengen dat de toekennings- en berekeningsmodaliteiten van het wettelijk brugpensioen, beoogd in de artikelen 68 tot 80, van de wet van 22 december 1977, betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 (gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978), tot de bevoegdheid van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid behoren, aan wie de vraag voor nuttig gevolg werd toegezonden.

Monsieur le Ministre des Pensions pourrait-il me dire pourquoi l'on procède depuis quelques années à la liquidation des pensions à l'égard des traîtres à la Patrie?

J'aimerais aussi connaître le montant global ainsi consacré en 1978 à cette opération.

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre qu'aucune procédure particulière n'a été mise au point pour accorder une pension à d'anciens militaires chassés de l'armée pour collaboration avec l'ennemi.

Il trouvera un exposé des dispositions qui régissent leur situation dans la réponse fournie d'autre part à la question parlementaire n° 63 posée le 29 mai 1979 par M. Maystadt sur le même objet.

Question n° 69 de M. Bertouille du 6 juin 1979 (Fr.) :

Prépensions. — Situations anormales.

Je me permets d'attirer l'attention de Monsieur le Ministre des Pensions sur les situations tout à fait anormales créées par les dispositions de la loi du 22 décembre 1977, articles 68 à 80, et ce en matière de prépension.

En effet, ainsi que cela a été prévu contractuellement, un grand nombre de personnes ont été mises à la retraite par leur employeur à l'âge de 60 ans. Dans les délais prescrits, ils avaient introduit la demande tendant à bénéficier de la pension prématurée accordée à 60 ans sans abattement aux invalides de guerre.

Alors que jusqu'à présent, les bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale étaient naturellement et normalement favorisés par rapport aux autres citoyens, l'on doit constater, comme vous pourrez le faire à l'analyse du tableau ci-annexé, que les intéressés ne bénéficient plus aujourd'hui d'aucun avantage.

Comme aucun certificat de civisme n'est requis pour pouvoir bénéficier de la prépension, un ancien collaborateur pourrait jouir de plus d'avantages encore qu'un bon citoyen de ce pays.

Les fédérations patriotiques se déclarent impuissantes devant de telles dispositions légales. Dès lors je voudrais demander à Monsieur le Ministre des Pensions s'il n'estime pas dans le cadre des modifications légales qui devront encore intervenir en matière de pension et de prépension qu'un sort plus favorable doit être réservé aux meilleurs citoyens de ce pays lorsqu'ils sollicitent la prépension.

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que les modalités d'octroi et de calcul de la prépension légale, visée aux articles 68 à 80, de la loi du 22 décembre 1977, relative aux propositions budgétaires 1977-1978 (modifiée par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978), relèvent de la compétence du Ministre de l'Emploi et du Travail, à qui la question est transmise pour suite utile.

De specifieke voordelen voorzien in het pensioenstelsel der werknemers ten gunste van de gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid lijken in de huidige context van de wetgeving niet meer vatbaar voor verbeteringen.

Ik zou ten slotte de aandacht van het geacht Lid willen vestigen op de betrekkelijke geldigheid van een vergelijking tussen het bedrag van het pensioen en het bedrag van het brugpensioen dat een werkloosheidsvergoeding uitmaakt aangevuld met een begreind loon.

Vraag nr. 70 van de heer Michel Joseph d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Brugpensioen en vervroegd pensioen.

De werknemers van de vroegere staalfabriek te Athus werden van 1 maart 1977 naar de M.M.R.A.-Rodange overgeheveld.

Krachtens de artikelen 11 en 24 van de wet van 24 december 1977 van het Groothertogdom Luxemburg, waarbij die regering gemachtigd wordt maatregelen te nemen om de economische groei te stimuleren en de volledige tewerkstelling te handhaven, wordt aan de Belgische werknemers van de Métallurgie et Minière de Rodange-Athus door hun werkgever uit het Groothertogdom opzegging van hun arbeidsovereenkomst betekend in de vorm van brugpensioen.

De brugpensioenperiode kan op zijn vroegst op 1 november 1978 beginnen en loopt tot het einde van de maand die voorafgaat aan die waarin de betrokkene recht krijgt op een vervroegd rustpensioen, wat doorgaans met zijn 60ste verjaardagsaanval.

De werknemer krijgt dan een wachtvergoeding die voor de eerste periode van ten hoogste twaalf maanden maximum 85% bedraagt van het laatste bruto maandloon, voor de tweede periode van twaalf maanden maximum 80 % van het laatste bruto maandloon en voor de derde periode van twaalf maanden maximum 75 % van het laatste bruto maandloon.

Aan de werknemers met brugpensioen worden ook andere voordelen toegekend.

De Belgische staatsburgers voor wie op hun 60ste jaar die overgangperiode eindigt, komen in het Belgische stelsel en kunnen vervroegd pensioen aanvragen, dat is op 60ste in plaats van op hun 65ste jaar.

Lopen zij dan niet het vegaar een vierde van hun Belgisch pensioen te verliezen, dit wil zeggen dat er een aftrek is voor de vijf jaren die aan de leeftijd van 65 jaar voorafgaan?

Zo ja, zijn er in de Belgische wetgeving maatregelen om die niet door de betrokkenen gewilde toestand te verhelpen?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid ter kennis te brengen dat de opgeworpen moeilijkheden mijn aandacht weerhouden.

Ik heb mijn administratie gelast de mogelijke oplossingen te onderzoeken voor een probleem dat zal moeten worden geregeld in samenwerking met de heer Minister van Tewerkstelling en Arbeid en, bij voorkomend geval, met de betrokken Luxemburgse autoriteiten.

Les avantages spécifiques prévus par le régime de pension des travailleurs salariés en faveur des bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale ne paraissent plus susceptibles d'améliorations dans le contexte actuel de la législation.

Je voudrais enfin attirer l'attention de l'honorable Membre sur la validité relative d'une comparaison portant sur le montant de la pension et sur le montant de la prépension, qui constitue une allocation de chômage complétée par une rémunération plafonnée.

Question n° 70 de M. Michel Joseph du 6 juin 1979 (Fr.) :

Préretraite et pension anticipée.

Les travailleurs de l'ancienne usine sidérurgique d'Athus ont été versés depuis le 1^{er} mars 1977 à la M.M.R.A.-Rodange.

En vertu des articles 11 et 24 de la loi du 24 décembre 1977 du Grand-Duché de Luxembourg autorisant ce gouvernement à prendre des mesures destinées à stimuler la croissance économique et à maintenir le plein emploi, les travailleurs belges de la Métallurgie et Ministère Rodange-Athus se voient signifier par leur employeur grand-ducal la fin de leur contrat de travail sous forme de préretraite.

La période de préretraite peut commencer au plus tôt le 1^{er} novembre 1978 et se poursuit jusqu'à la fin du mois qui précède celui à partir duquel l'intéressé a droit à une pension de retraite anticipée; ce qui en général signifie le 60^e anniversaire.

Le travailleur touche alors une indemnité d'attente s'élevant pour la première période de douze mois au maximum à 85 % de la dernière rémunération brute mensuelle, pour la seconde période de douze mois au maximum à 80 % de la dernière rémunération brute mensuelle et pour la troisième période de douze mois au maximum à 75 % de la dernière rémunération brute mensuelle.

D'autres avantages sont également accordés aux travailleurs mis en préretraite.

Les sujets belges qui, à l'âge de 60 ans, verront se terminer cette période transitoire et tomberont sous le régime belge, pourront demander leur pension anticipée, c'est-à-dire à 60 ans au lieu de 65 ans.

Ne risquent-ils pas à cette occasion, de perdre le quart de leur pension belge, c'est-à-dire de voir juger l'abattement de cette pension pendant les cinq années qui précèdent l'âge de 65 ans?

Dans l'affirmative existe-t-il, dans la législation belge, des mesures de nature à remédier à cette situation non voulue par les intéressés.

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que les difficultés soulevées retiennent mon attention.

J'ai chargé mon administration d'examiner les solutions possibles à un problème qui devra être réglé en collaboration avec M. le Ministre de l'Emploi et du Travail et, le cas échéant, les autorités luxembourgeoises concernées.

Vraag nr. 70bis van de heer Burgeon d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :*Uit het leger gezette militairen. — Pensioen.*

Is het waar dat een procedure werd uitgewerkt om aan beroepsmilitairen die omwille van kollaboratie met de vijand uit het leger worden gezet een pensioen toe te kennen overeenkomstig hun graad en hun anciënniteit?

Antwoord : De vraag werd mij overgemaakt door de heer Minister van Landsverdediging.

Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat geen enkele bijzondere procedure tot stand werd gebracht met het oog op de toekenning van een pensioen aan gewezen militairen die, wegens kollaboratie met de vijand, uit het leger werden weggezonden.

Hij kan een uiteenzetting vinden van de bepalingen die hun toestand regelen in het antwoord op de parlementaire vraag nr. 63, op 29 mei 1979 gesteld door de heer Maystadt, betreffende hetzelfde onderwerp.

Vraag nr. 72 van de heer Flamant d.d. 7 juni 1979 (N.) :*Parastatale instellingen. — Wedderegelings.*

Naar aanleiding van een mededeling verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1979 stel ik vast dat het mogelijk is een wijziging te brengen aan sommige weddeschalen van het personeel van een parastatale instelling ressorterend onder uw bevoegdheid.

Zou ik van de heer Minister mogen vernemen :

1^o welke weddeschalen van deze maatregel genieten en in welke zin de wijzigingen gaan? Welke de nieuwe weddeschalen zijn;

2^o aan welke voorwaarden de betrokken personeelsleden van bedoelde parastatale moeten voldoen om in aanmerking te komen voor een eventuele wijziging van hun huidige weddeschalen?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat het geldelijk statuut van het personeel van de instellingen van openbaar nut die onder mijn toezicht staan, vastgesteld is bij het koninklijk besluit van 8 januari 1973, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1973. Dit koninklijk besluit werd getroffen in uitvoering, enerzijds van artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1954) betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, anderzijds van artikel 9, 2e lid, van de wet van 25 april 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963) op het beheer van de instellingen van openbaar nut voor maatschappelijke zekerheid en sociale verzorging.

Krachtens het voornoemd koninklijk besluit van 8 januari 1973 vinden de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1973) houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, toepassing op het personeel van de instellingen die onder mijn toezicht staan. Artikel 3 van dit koninklijk besluit van 29 juni 1973 bepaalt dat de weddeschaal voor elke graad door de Koning wordt vastgesteld, met inachtneming van de rang van de graad en van de belangrijkheid van de daarmee normaal overeenstemmende functie. Het is precies op grond van die bepalingen dat het door het geacht Lid bedoelde koninklijk besluit werd getroffen.

Question n° 70bis de M. Burgeon du 6 juin 1979 (Fr.) :*Militaires chassés de l'armée. — Pension.*

Est-il exact qu'une procédure a été mise au point pour accorder une pension correspondant à leur grade et années de service aux militaires de carrière chassés de l'armée pour collaboration avec l'ennemi?

Réponse : La question m'a été transmise par M. le Ministre de la Défense nationale.

J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre qu'aucune procédure particulière n'a été mise au point pour accorder une pension à d'anciens militaires chassés de l'armée pour collaboration avec l'ennemi.

Il trouvera un exposé des dispositions qui régissent leur situation dans la réponse fournie d'autre part à la question parlementaire n° 63 posée le 29 mai 1979 par M. Maystadt sur le même objet.

Question n° 72 de M. Flamant du 7 juin 1979 (N.) :*Organismes parastataux. — Barèmes.*

En lisant un avis paru au *Moniteur belge* du 7 mars 1979, je constate qu'il est possible d'apporter des modifications à certains barèmes du personnel d'un organisme parastatal ressortissant à votre compétence.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire :

1^o quels barèmes ont bénéficié de cette mesure, dans quel sens vont les modifications, et enfin quels sont ces nouveaux barèmes;

2^o à quelles conditions devront répondre les membres intéressés du personnel des organismes parastataux précités, pour que l'on puisse envisager une modification éventuelle de leurs barèmes?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre que le statut pécuniaire du personnel des organismes d'intérêt public placés sous mon contrôle, est fixé par l'arrêté royal du 8 janvier 1973, publié dans le *Moniteur belge* du 23 février 1973. Cet arrêté royal a été pris en exécution, d'une part, de l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 (*Moniteur belge* du 24 mars 1954) relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et d'autre part, de l'article 9, alinéa 2, de la loi du 25 avril 1963 (*Moniteur belge* du 25 juillet 1963) sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

En vertu de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 prérapporté, les dispositions de l'arrêté royal du 29 juin 1973 (*Moniteur belge* du 8 août 1973) portant statut pécuniaire du personnel des ministères sont applicables aux agents des organismes d'intérêt public placés sous mon contrôle. L'article 3 de cet arrêté royal du 29 juin 1973 stipule que l'échelle de traitement de chaque grade est fixée par le Roi, eu égard au rang du grade et à l'importance de la fonction qui y correspond normalement. C'est précisément sur base de ces dispositions qu'a été pris l'arrêté royal auquel l'honorable Membre se réfère.

Minister van Landbouw en Middenstand

Vraag nr. 23 van Mej. G. Devos d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Interventie groenten en fruit.

Graag had ik een antwoord op onderstaande vragen :

1^o

a) Welke hoeveelheden groenten, met vermelding van de aard, en de interventieprijzen, van de oogst 1978, werden uit de markt genomen?

b) Welke bestemming werd aan de interventie produkten gegeven?

c) Wat betekenen voor ieder produkt de uit de markt genomen hoeveelheden in verhouding tot de totaliteit van de oogst en in verhouding tot de totaliteit van het verbruik op jaarbasis?

2^o

a) Welke hoeveelheden fruit, met vermelding van de aard, de variëteiten, de hoeveelheden en de interventieprijzen, voortkomend van de oogst 1978 werden uit de markt genomen tot uiterlijk 30 april 1979?

b) Welke bestemming werd aan het fruit uit interventie gegeven?

c) Wat betekent voor ieder produkt de uit de markt genomen hoeveelheid in vergelijking met de oogst 1978 en in vergelijking met verbruik op jaarbasis?

Antwoord : Het geacht Lid gelieve de gevraagde gegevens omtrent de interventie tijdens het seizoen 1978-1979 in bijlage te vinden.

In België komen slechts tomaten, bloemkool, appels en peren voor interventie in aanmerking.

Gezien de produkties voor het jaar 1978 nog niet definitief zijn vastgesteld zijn de in bijlage 1c en 2c weerhouden percentages gebaseerd op ramingen. Ook de gegevens betreffende de bestemmingen voor appels en peren (§ 2b) dienen als voorlopig beschouwd te worden.

Interventie groenten en fruit
1978-19791^o Groenten.

a) Hoeveelheden in kg :

— tomaten	186.988
— bloemkool	157.712

Interventieprijz in BF/kg (1)

	Tomaten	Bloemkool
mei	—	3,20
juni	3,35	2,90
juli	2,70	2,50
augustus	2,40	2,50
september	2,50	2,70
oktober	3,20	2,90
november	3,60	3,00
december	—	3,00

(1) Voor produkten van kwaliteitsklasse Extra I en II.

b) Bestemming in kg.

— Gratis uitreiking aan sociale instellingen :

— tomaten	70.880
— bloemkool	83.790

— Veevoeding :

— tomaten	10.770
— bloemkool	5.910

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Question n° 23 de M^{lle} G. Devos du 7 juin 1979 (N.) :*Intervention fruits et légumes.*

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me répondre aux questions suivantes?

1^o

a) Quelles quantités de légumes, avec indication de leur nature et des prix d'intervention, de la récolte de 1978 ont été écartées du marché?

b) Quelles destination a été donnée aux produits d'intervention?

c) Que représente chaque produit écarté du marché par rapport à la totalité de la récolte et à la totalité de la consommation annuelle?

2^o

a) Quelles quantités de fruits, avec indication de leur nature, de leurs variétés et des prix d'intervention, de la récolte de 1978 ont été écartés du marché jusqu'au 30 avril 1979?

b) Quelle destination a été donnée aux fruits ayant fait l'objet d'une intervention?

c) Que représente chaque produit écarté du marché par rapport à la totalité de la récolte et à la totalité de la consommation annuelle?

Réponse : Je prie l'honorable Membre de trouver en annexe les données demandées, relatives à l'intervention au cours de la saison 1978-1979.

En Belgique, seuls, les tomates, choux-fleurs, pommes et poires sont pris en considération pour l'intervention.

Vu que les productions de l'année 1978 ne sont pas encore définitivement déterminées les pourcentages énumérés en annexe § 1c et 2c sont basés sur des estimations. De même les données concernant les destinations de pommes et poires (§ 2b) doivent être considérées comme provisoires.

Intervention fruits et légumes 1978-1979

1^o Légumes.

a) Quantités en kg.

— tomates	186.988
— choux-fleurs	157.712

Prix d'intervention en FB/kg (1)

	Tomates	Choux-fleurs
mai	—	3,20
juin	3,35	2,90
juillet	2,70	2,50
août	2,40	2,50
septembre	2,50	2,70
octobre	3,20	2,90
novembre	3,60	3,00
décembre	—	3,00

(1) Pour les produits de la catégorie de qualité Extra I et II.

b) Destination en kg.

— Distribution gratuite à des organismes sociaux :

— tomates	70.880
— choux-fleurs	83.790

— Alimentation animale :

— tomates	10.770
— choux-fleurs	5.910

— Ongeschikt voor consumptie vóór bestemming :

— tomaten	105.338
— bloemkool	68.012

c) Belangrijkheid van de interventie ten aanzien van de totale produktie en het verbruik in %

— tomaten	
produktie	± 0,15 %
verbruik	± 0,18 %
— bloemkool	
produktie	± 0,45 %
verbruik	± 0,40 %

2^o Fruit (toestand op 30 april 1979).

a) Hoeveelheden in ton.

— Appelen totaal	21.386
Golden Delicious	13.232
Boskoop	3.574
Cox's O.P.	2.819
Jonathan	1.253
Winston	238
James Grieve	120
Tijdeman's F.W.	70
Andere	80
— Peren totaal	1.953
Durondeau	713
Conference	637
Doyenné du Comice	317
Légipont	100
Beurré Hardy	71
Triomphe de Vienne	57
Andere	58

Interventieprijzen in Bfr./kg

	Appelen (1)	Peren (2)
juli	—	3,90
augustus	3,50	3,70
september	3,50	3,50
oktober	3,50	3,50
november	3,60	3,60
december	3,90	3,70
januari	4,20	3,80
februari	4,40	3,80
maart	4,80	3,80
april	4,80	3,80
mei	4,80	—
juni	4,80	—

(1) Variëteit Golden Delicious Cat. Extra, I en II, + 70 mm

(2) Conference Cat. Extra, I en II, + 60 mm

b) Bestemming in ton

— Gratis uitreiking aan sociale instellingen :	
— appelen	394
— peren	55
— Veevoeding :	
— appelen	19.844
— peren	1.830
— Ongeschikt voor consumptie vóór bestemming :	
— appelen	1.148
— peren	68

c) Belangrijkheid van de interventie ten opzichte van de totale produktie en het verbruik in %.

— appelen :	
produktie	± 8,05 %
verbruik	± 6,20 %
— peren :	
produktie	± 2,95 %
verbruik	± 2,90 %

— Devenus impropres à la consommation avant destination :

— tomates	105.338
— choux-fleurs	68.012

c) Importance de l'intervention en comparaison avec la production et consommation totale en %.

— tomates :	
production	± 0,15 %
consommation	± 0,18 %
— choux-fleurs :	
production	± 0,45 %
consommation	± 0,40 %

2. Fruit (situation au 30 avril 1979).

a) Quantités en tonnes.

— Pommes : total	21.386
Golden Delicious	13.232
Boskoop	3.574
Cox's O.P.	2.819
Jonathan	1.253
Winston	238
James Grieve	120
Tijdeman's F.W.	70
Autres	80
— Poires : total	1.953
Durondeau	713
Conference	637
Doyenné du Comice	317
Légipont	100
Beurré Hardy	71
Triomphe de Vienne	57
Autres	58

Prix d'intervention en FB/kg.

	Pommes (1)	Poires (2)
juillet	—	3,90
août	3,50	3,70
septembre	3,50	3,50
octobre	3,50	3,50
novembre	3,60	3,60
décembre	3,90	3,70
janvier	4,20	3,80
février	4,40	3,80
mars	4,80	3,80
avril	4,80	3,80
mai	4,80	—
juin	4,80	—

(1) Variété Golden Delicious Cat. Extra I et II, + 70 mm.

(2) Conference Cat. Extra I et II, + 60 mm.

b) Destination en tonnes.

— Distribution gratuite à des organismes sociaux :	
— pommes	394
— poires	55
— Alimentation animale :	
— pommes	19.844
— poires	1.830
— Devenus impropres à la consommation avant destination :	
— pommes	1.148
— poires	68

c) Importance de l'intervention en comparaison avec la production et consommation totale en %.

— pommes :	
production	± 8,05 %
consommation	± 6,20 %
— poires :	
production	± 2,95 %
consommation	± 2,90 %

Minister van Verkeerswezen

Vraag nr. 53 van de heer Vansteenkiste d.d. 24 april 1979 (N.):

R.M.T. — Kanaaltunnel.

Voor de zoveelste maal is er sprake van de kanaaltunnel. Naar verluidt zou « British Rail » zich gunstig hebben uitgesproken. « British Rail » maakt deel uit van « Sealink » die, samen met onze R.M.T. de exploitatie verzekert van het passagiers- en goederenverkeer Oostende-Dover-Folkestone.

Wat er ook van zij, dit project komt mij niet onmiddellijk gunstig over voor de (late) toekomst van onze R.M.T. waar de tewerkstelling van duizenden Vlaamse mensen mede is gemoeid.

Graag vernam ik van de heer Minister in hoeverre hij door zijn Britse en/of Franse collega's hierover werd ingelicht aangesproken? Ik vraag niet naar de inrichten van de bewindsman, maar wel naar de verzekering dat onder geen beding de belangen van onze R.M.T. als exploitatie, alsmede de belangen van onze Vlaamse mensen zullen aangetast worden.

Antwoord: De nieuwe onderhandelingen over de eventuele aanleg van een tunnel onder het Kanaal hebben een bilateraal karakter en worden gevoerd tussen de Britse en de Franse spoorwegmaatschappijen.

De N.M.B.S. noch de R.M.T. zijn bij deze besprekingen rechtstreeks betrokken.

Tot op heden ontving ik noch vanwege de B.R. noch vanwege de S.N.C.F. bericht over een mogelijke positief besluit aangaande de Kanaaltunnel.

Vraag nr. 69 van de heer Vansteenkiste d.d. 9 mei 1979 (N.):

N.M.B.S. — Vermindering van sommige activiteiten.

De politiek van de N.M.B.S. tijdens de laatste jaren kan afgeleid worden uit het verder gaan met het sluiten van lijnen voor goederenverkeer, het afschaffen en opbreken van zwakke lijnen, tot het opgeven van talrijke los- en laadplaatsen voor goederen in kleinere stations.

Sedert een tweetal jaren behoort het autobusverkeer tot de N.M.V.B.

Kan de heer Minister mij concreet aantonen dat de inkrimping van deze activiteiten van de N.M.B.S., door deze laatste konsekwent werd doorgevoerd tot het inkrimpen van de hogere kaders, van functies, van personeel? In ontkennend geval: hoe verantwoordt men het behoud van deze hogere kaders in hun totaliteit en opzichte van de, uiteraard minder te leveren arbeidsprestaties? In bevestigend geval: indeling van de inkrimping (gedetailleerd) over Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

Antwoord: Een geleidelijke afschaffing of buitendienststelling van weinig of niet gebruikte spoorweginstellingen heeft praktisch geen weerslag op de activiteit in de bestuursorganen van de N.M.B.S.

Inderdaad vergt de bestendige evolutie zowel op technisch als economisch gebied een steeds grotere activiteit vanwege het hoger kaderpersoneel.

Ministre des Communications

Question n° 53 de M. Vansteenkiste du 24 avril 1979 (N.):

R.T.M. — Tunnel sous la Manche.

Pour la tantième fois, il est question de construire un tunnel sous la Manche. « British Rail » — qui fait partie de « Sealink », exploitant, avec la Régie des Transports maritimes, le transport des voyageurs et des marchandises sur les lignes Ostende-Douvres-Folkestone — se serait déclaré favorable au projet.

Quoi qu'il en soit, le projet ne me semble pas particulièrement favorable pour l'avenir (lointain) de la Régie des Transports maritimes, qui occupe plusieurs milliers de travailleurs flamands.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire s'il a été informé de ce projet par ses collègues britannique ou français? Je ne demande pas quelle est à ce propos la position du Ministre, mais je voudrais être assuré que sous aucun prétexte, les intérêts de la Régie des Transports maritimes ainsi que ceux des travailleurs flamands intéressés ne seront perdus de vue.

Réponse: Les nouvelles négociations sur l'éventuelle construction d'un tunnel sous la Manche présentent un caractère bilatéral et sont menées par les sociétés de chemin de fer anglaise et française.

Ni la S.N.C.B., ni la R.T.M. ne sont directement mêlées aux pourparlers.

Jusqu'à présent, je n'ai pas encore reçu d'information de la part des British Rail ou de la S.N.C.F. mentionnant une éventuelle décision positive concernant le tunnel sous la Manche.

Question n° 69 de M. Vansteenkiste du 9 mai 1979 (N.):

S.N.C.B. — Réduction de certaines activités.

La politique menée ces dernières années par la S.N.C.B. aboutit à la fermeture de lignes destinées au trafic de marchandises, à la suppression et à la démolition de lignes à faible rendement ainsi qu'à la suppression de nombreux points de chargement et de déchargement de marchandises dans les petites gares.

Depuis deux ans, le trafic par autobus a été transféré à la S.N.C.V.

Monsieur le Ministre pourrait-il me démontrer concrètement que la réduction, par la S.N.C.B., des activités précitées a été suivie, logiquement, par une réduction des cadres supérieurs, des fonctions et du nombre d'agents? Dans la négative, comment le maintien du cadre supérieur dans son intégralité se justifie-t-il par rapport aux prestations de travail forcément réduites? Dans l'affirmative, comment cette réduction a-t-elle été ventilée (dans le détail) entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles?

Réponse: La suppression ou la mise hors service progressives d'installations ferroviaires peu ou pas utilisées n'a pratiquement aucune répercussion sur l'activité des organes de direction de la S.N.C.B.

En effet, l'évolution constante, tant technique qu'économique, exige des cadres supérieurs une activité de plus en plus soutenue.

De enkele vereenvoudigingen die op het net werden doorgevoerd, wegen geenszins op tegen de steeds grotere dienstverlening vooral op het gebied van reizigersvervoer.

Er dient ook gewezen op de uitzonderlijke inspanning die van de kaderleden wordt vereist om het programma tot modernisering van het spoorwegnet te realiseren (elektrificatiewerken, afschaffing van overwegen, enz.).

Vraag nr. 76 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 16 mei 1979 (Fr.):

N.M.B.S. — Elektrificatie van de lijnen 112 en 113.

In het plan tot reorganisatie van het N.M.B.S.-net schijnt geen sprake te zijn van de elektrificatie van de lijnen 112 en 113 die Charleroi met het Centrum verbinden.

Nochtans blijkt dat de elektrificatie van de twee vakken Marchienne-Piéton en Piéton-Manage (± 24 km) de reeds zeer belaste lijn 124 van Charleroi naar Luttre zou ontlasten.

Wat lijn 113 betreft, lijkt het weinig redelijk de inwoners van de belangrijke gemeente Chapelle-lez-Herlaimont van het elektrische net verstoken te houden, hoewel die lijn na de elektrificatie de onontbeerlijke schakel kan zijn voor een splitsings- en omleidingsroute tussen het Centrum en Charleroi.

Kan de heer Minister mij zeggen om welke technische redenen de N.M.B.S. niet in de elektrificatie van de bovengenoemde vakken heeft voorzien?

Antwoord :

1^o *Lijn 112 - La Louvière-Marchienne-au-Pont.*

De elektrificatie van het baanvak La Louvière-Marchienne-au-Pont is voorzien in het tienjarenplan dat momenteel in uitvoering is.

Dit werk gaat evenwel gepaard met een belangrijke tracéverbetering teneinde een verhoging van de snelheid toe te laten op deze schakel van de Waalse as.

2^o *Lijn 113 - Manage-Piéton.*

De elektrificatie van deze lijn is opgenomen in het projectvijfjarenplan 1981-1985, dat in onderzoek is bij de Raad van beheer.

Vraag nr. 77 van de heer Kuijpers d.d. 16 mei 1979 (N.):

N.M.B.S. — Aanwerving van Franstalige opstellers te Brussel.

In een persbericht van de krant *Vooruit* d.d. 26 april 1979, lezen we volgende lezersbrief :

« Voor de maand februari 1979 had de N.M.B.S. een examen voorzien voor Franstalige opstellers voor de Brusselse agglomeratie. Hierin was voorzien dat de deelnemers met een diploma van hoger middelbaar of gelijkgesteld diploma vrijgesteld waren van de schriftelijke proef.

» Door de bedienden te Brussel werd een actie op touw gezet en een petitielijst ingediend aan de twee syndicaten A.C.O.D. en C.C.O.D. om te protesteren tegen deze maatregel (een maatregel die nooit heeft bestaan voor de Nederlandstalige proeven).

» Door deze actie werd de vrijstelling van deze schriftelijke proef afgeschaft en werd de proef uitgesteld tot maart 1979.

» Wat stellen wij vandaag vast : dat bijna 70 % van de deelnemers geslaagd zijn (170 op 252).

Voor de Nederlandstalige proeven in het verleden was het maximum percentage 5 %.

Les quelques simplifications au niveau du réseau sont dérisoires en regard de l'amplification des services proposés, notamment en trafic voyageurs.

Il convient aussi de ne pas perdre de vue les efforts exceptionnels que doivent consentir les cadres pour que se réalise le programme de modernisation du réseau (travaux d'électrification, suppression de passages à niveau, etc.).

Question n° 76 de M. Van Cauwenberghe du 16 mai 1979 (Fr.):

S.N.C.B. — Electrification des lignes 112 et 113.

Dans le cadre de la restructuration du réseau S.N.C.B., il ne semble pas prévu d'électrifier les lignes 112 et 113 qui relient Charleroi et le Centre.

Il apparaît cependant que l'électrification des deux tronçons Marchienne-Piéton et Piéton-Manage (± 24 km) dégagerait la déjà très chargée ligne 124 de Charleroi à Luttre.

En ce qui concerne la ligne 113, il paraît peu raisonnable d'isoler du réseau électrifié les habitants de l'importante commune de Chapelle-lez-Herlaimont et d'ignorer ainsi que cette ligne pourrait constituer, après son électrification, le maillon indispensable d'un itinéraire de dédoublement et de dédoublement entre les régions du centre et de Charleroi.

Monsieur le Ministre peut-il m'indiquer les motifs techniques qui ont conduit la S.N.C.B. à ne pas prévoir l'électrification des tronçons susmentionnés?

Réponse :

1^o *Ligne 112 - La Louvière-Marchienne-au-Pont.*

L'électrification du tronçon La Louvière-Marchienne-au-Pont est prévu dans le plan décennal actuellement en exécution.

Ce travail va toutefois de pair avec une rectification importante du tracé de façon à permettre une augmentation de la vitesse sur ce maillon de la dorsale wallonne.

2^o *Ligne 113 - Manage-Piéton.*

L'électrification de cette ligne est reprise dans le projet de plan quinquennal 1981-1985, qui est à l'examen au Conseil d'administration.

Question n° 77 de M. Kuijpers du 16 mai 1979 (N.):

S.N.C.B. — Recrutement de rédacteurs francophones à Bruxelles.

Le journal *Vooruit* du 26 avril 1979 publie dans ses colonnes une lettre de lecteur, où nous pouvons lire ce qui suit :

« La S.N.C.B. avait prévu pour le mois de février 1979 un examen en vue de recruter des rédacteurs francophones pour l'agglomération de Bruxelles. Il était prévu que les candidats, porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ou d'un diplôme équivalent, étaient dispensés de l'épreuve écrite.

» Une action a été lancée à Bruxelles par les employés et une pétition a été envoyée aux deux syndicats, C.G.S.P. et C.C.S.P., pour protester contre cette mesure (cette mesure n'ayant jamais été prise pour les examens néerlandais).

» Cette action a eu comme résultat l'annulation de la mesure qui supprimait l'épreuve écrite ainsi que l'ajournement de l'examen jusqu'au mois de mars 1979.

» Que constatons-nous aujourd'hui : que près de 70 % des candidats ont réussi (170 des 252).

» Pour les examens néerlandais antérieurement organisés le pourcentage n'a jamais dépassé les 5 %.

» Dus een bediende die te Brussel werkt aan de N.M.B.S. en ingeschreven is op de Franse taalrol heeft 65 % meer kans om een hogere graad te verwerven. »

Graag had de reactie van de Minister op bovenstaande brief gelezen.

Antwoord : De proef uitgeschreven in december 1978 voor de betrekking van opsteller voor de gewestelijke en plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad werd enkel in het Frans georganiseerd omdat de Maatschappij enerzijds nog over een ruime reserve Nederlandstalige laureaten beschikte en anderzijds omdat ze wilde verhelpen aan het belangrijk taalonevenwicht bij de opstellers (en gelijkgestelde graden) in die diensten.

Ze heeft plaats gehad in maart 1979 volgens de reglementaire beschikkingen die paritair werden vastgesteld. Die toegangsvoorwaarden waren dezelfde als deze van de proef georganiseerd in januari 1977, die toegankelijk was voor postulanten van beide taalgroepen.

De laureaten van de schriftelijke proef N.M.B.S. van maart 1979 moeten thans nog de taalproef afleggen bij het Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel. Het is slechts nadat de uitslag van dit taalexamen zal gekend zijn dat er kan bepaald worden hoeveel laureaten gezegde proef zal opgeleverd hebben. Het is dan ook voorbarig nu reeds percentages van geslaagden voorop te stellen.

Vraag nr. 78 van de heer Kuijpers d.d. 16 mei 1979 (N.) :

I.A.T.A. — Gedifferentieerde tariefverhogingen.

1° Is het waar dat de I.A.T.A. overeenstemming heeft bereikt over de stijging van luchtvaarttarieven 1979 met 7 % in verband met de verhoogde olieprijsen?

2° Kunt U bevestigen dat deze prijsverhoging uitsluitend een gevolg is van de stijging van de brandstofprijzen, sedert begin van dit jaar?

3° Is het tevens waar dat niet een eenheidsprijsstijging van 7 % zal worden doorgevoerd, doch dat die zal schommelen van 5 % tot 15 %? Welke zijn de motieven voor het doorvoeren van een gedifferentieerde tariefverhoging?

4° Wilt U aangeven voor welke bestemmingen vanaf Zaventem de prijsverhoging niet 7 % zal zijn doch een ander percentage?

5° Bent U voornemens voorstellen voor tariefverhoging vanaf Zaventem op basis van de I.A.T.A. overeenkomst te toetsen aan de regeringsuitgangspunten voor een sterk prijzenbeleid?

Antwoord : Het antwoord op de eerste twee vragen luidt bevestigend, met dit kleine verschil dat de toegekende verhoging niet steeds 7 % bedraagt. Op een zeker aantal bestemmingen belooft ze namelijk 5 %. Binnen bepaalde zones worden nog andere percentages toegepast, die evenwel nooit hoger zijn dan 7 %.

Die verschillen vinden hun oorzaak in de voorwaarden die de regeringen van sommige aangevlogen landen stellen voor de goedkeuring van de tarieven. Ze hangen ook af van brandstofprijzen op de bevlogen routes. Bij vertrek van Zaventem schommelen de percentages tussen 5 en 7 %, al naar gelang van de bestemming.

Rekening houdend met die verschillen menen wij dat de opgave van de verscheidene bestemmingen weinig nuttige gegevens kan verschaffen. Die verhogingen zijn zeker niet in strijd met het prijzenbeleid van de Belgische Regering.

De bewuste verhogingen, die binnen enge grenzen worden gehouden, zijn de luchtvaartmaatschappijen immers opgedrongen door de stijging van de brandstofprijzen en door rendabili-

» Il s'ensuit qu'un employé, mis au travail par la S.N.C.B. à Bruxelles et inscrit au rôle linguistique français à 65 % plus de chances d'accéder à un grade supérieur. »

J'aurais aimé connaître la réaction du Ministre à la lettre précitée.

Réponse : L'épreuve annoncée en décembre 1978 pour l'emploi de rédacteur dans les services régionaux et locaux de Bruxelles-Capitale a été organisée uniquement en français parce que d'une part la Société possédait encore une réserve largement suffisante de lauréats néerlandophones et d'autre part parce qu'elle voulait remédier au déséquilibre linguistique important pour les rédacteurs (et grades assimilés) dans les services concernés.

Elle a eu lieu en mars 1979 conformément aux dispositions réglementaires paritairement fixées. Ces conditions d'admission étaient identiques à celles de l'épreuve organisée en janvier 1977, qui était accessible aux postulants des deux rôles linguistiques.

Les lauréats de l'épreuve écrite S.N.C.B. de mars 1979 doivent, à présent, encore être soumis à l'examen linguistique devant le Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat. Le nombre de lauréats issus de l'épreuve considérée ne pourra donc être établi exactement que lorsque les résultats de cette épreuve linguistique seront connus. Il est donc prématuré d'avancer dès maintenant des pourcentages de lauréats.

Question n° 78 de M. Kuijpers du 16 mai 1979 (N.) :

I.A.T.A. — Augmentations différenciées des tarifs.

1° Est-il exact que l'I.A.T.A. est parvenu à un accord sur une augmentation des tarifs aériens de 7 % en 1979 à la suite de la hausse des prix du pétrole?

2° Pouvez-vous affirmer que l'augmentation de ces tarifs est due uniquement à la hausse des prix du carburant depuis le début de cette année?

3° Est-il vrai également qu'on ne procédera pas à une augmentation des tarifs unique de 7 %, mais qu'elle se situera entre 5 % et 15 %? Quelles sont les raisons qui justifient l'application d'une augmentation différenciée des tarifs?

4° Voudriez-vous préciser pour quelles destinations, au départ de Zaventem, cette augmentation ne sera pas de 7 % mais d'un autre pourcentage?

5° Avez-vous l'intention d'examiner les propositions d'augmentation des tarifs à la lumière de la politique gouvernementale qui tend à un contrôle énergétique des prix.

Réponse : La réponse aux deux premières questions est affirmative, sous la nuance que l'augmentation autorisée n'est pas uniformément de 7 %. Elle n'est effectivement que de 5 % sur un certain nombre de routes. D'autres pourcentages sont appliqués à l'intérieur de certaines zones, sans toutefois excéder 7 %.

Les raisons de ces variations dépendent des conditions mises à l'approbation des tarifs par les gouvernements de certains Etats visités. Elles dépendent également des prix du carburant pratiqués sur les routes suivies. Au départ de Zaventem, les pourcentages varient de 5 à 7 %, selon les destinations.

Compte tenu de ces marges, la ventilation des multiples destinations n'apporte que peu d'indications utiles. Il va sans dire que ces augmentations ne contredisent pas la politique des prix suivie par le Gouvernement belge.

Les augmentations en cause, maintenues dans les plus strictes limites, sont imposées par la hausse des prix pétroliers et tiennent compte des impératifs de la rentabilité des compagnies

teitseisen. Een verdere strijping van de brandstofprijzen in juli eerstkomend schijnt onvermijdelijk te zijn, met als gevolg dat de tariefsituatie op het wereldvlak waarschijnlijk opnieuw onder de loop zal worden genomen.

Vraag nr. 79 van de heer Kuijpers d.d. 16 mei 1979 (N.) :

Vervoer van gevaarlijke stoffen.

Allen hebben wij de recente ongevallen bij het vervoer van gevaarlijke stoffen nog in het geheugen.

De Nederlandse Staatssecretaris Smit-Kroes (Verkeer- en Waterstaat) streeft ernaar om in de maand juni een debat op gang te brengen in de Vaste Commissie van Verkeer- en Waterstaat (tweede Kamer), ten einde te komen tot een openbare vergunningsprocedure voor dit vervoer.

Graag vernam ik :

1° of de Minister van Verkeerswezen met zijn Nederlandse en Luxemburgse collega's contact zal opnemen ten einde deze procedure in Beneluxverband te harmoniseren;

2° zal hij bereid zijn om hierna een gelijkaardig debat op gang te brengen in onze Kamer?

Antwoord : Contacten met de Nederlandse overheden hebben uitgewezen dat de Nederlandse Staatssecretaris Smit-Kroes geen initiatief genomen heeft om alle soorten vervoer van gevaarlijke goederen, vóór elk vervoer, aan een vergunning te onderwerpen. In feite zal de Nederlandse Staatssecretaris in juni mondeling antwoorden op een parlementaire vraag.

In België bestaan er, net als in de andere landen die het Europees Akkoord betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) hebben ondertekend, zeer strikte en zeer strenge toelatingsprocedures voor het vervoer van radioactieve stoffen en explosieven, waardoor men meteen op de hoogte is gesteld van de bestemmingen en deze kan controleren.

De groep deskundigen voor het vervoer van gevaarlijke goederen heeft, tijdens zijn éénëndertigste zitting van 21 tot 25 mei jl. in het Paleis der Natiën van de U.N.O. te Genève, een door Polen ingediend voorstel onderzocht dat er toe strekt een vergunningsprocedure in te stellen voor het vervoer van *elk* gevaarlijk goed.

Na een diepgaand debat zijn alle experten tot het besluit gekomen dat de invoering van een dergelijke procedure voor het economisch leven van de 17 landen die het geciteerde akkoord hebben ondertekend, en meer bepaald voor de normale bevoorrading van de talrijke ondernemingen die gevaarlijke goederen verwerken, zeer nadelige gevolgen met zich zou brengen. Bovendien zou de invoering van dergelijke toelatingsprocedures voor het vervoer van gevaarlijke goederen niet tot een grotere veiligheid van het vervoer leiden doch de indienstneming van een uitgebreide personeelsstaf vergen om overwegend administratief werk te verrichten.

De uitleg die hier voorafgaat en de conclusie die normaal daaruit volgt brengen mij tot het inzicht dat het niet nodig is deze zaak bij de Kamers aanhangig te maken.

aériennes. De nouvelles hausses des prix pétroliers paraissent inévitables dès juillet prochain, avec pour conséquence un ré-examen probable de la situation tarifaire au niveau mondial.

Question n° 79 de M. Kuijpers du 16 mai 1979 (N.) :

Le transport de produits dangereux.

Chacun, assurément, se souviendra des récents accidents provoqués par le transport de produits dangereux.

M. Smit-Kroes, Secrétaire d'Etat néerlandais des Communications et du « Waterstaat », s'emploie à provoquer en juin prochain, à la Commission permanente des Communications et du « Waterstaat » de la deuxième Chambre des Pays-Bas, un débat susceptible de déboucher sur l'obligation, pour les transporteurs concernés, de se soumettre à une procédure imposée par les pouvoirs publics.

A cet égard, Monsieur le Ministre m'obligerait en me faisant savoir :

1° s'il se prépare à prendre contact avec ses collègues néerlandais et luxembourgeois afin de réaliser l'harmonisation de cette procédure dans le cadre de Benelux;

2° s'il est disposé à soumettre, par la suite, le problème à la Chambre, afin de permettre à celle-ci d'en débattre dans des conditions analogues?

Réponse : Après avoir pris contact avec les autorités néerlandaises, il ressort que le Secrétaire d'Etat néerlandais Smit-Kroes n'a pas pris d'initiative pour soumettre tous les transports de marchandises dangereuses à une autorisation préalable avant chaque transport. Au cours du mois de juin, le Secrétaire d'Etat néerlandais répondra, en fait, oralement à une question parlementaire.

Il existe en Belgique, comme dans les autres Etats signataires de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.), des procédures d'autorisation très strictes et très sévères pour le transport des matières radioactives et explosibles, et ce afin de s'assurer et de contrôler leurs destinations.

Au cours de la trente et unième session du groupe d'experts des transports de marchandises dangereuses qui s'est tenue à Genève du 21 au 25 mai dernier au Palais des Nations de l'O.N.U., ceux-ci ont examiné une proposition émanant de la Pologne tendant à établir une procédure d'autorisation pour le transport de *toute* marchandise dangereuse.

Après un débat approfondi, tous les experts sont arrivés à la conclusion que l'établissement d'une telle procédure d'autorisation engendrerait de graves inconvénients au niveau de la vie économique des 17 pays signataires de l'accord susmentionné, notamment en ce qui concerne l'approvisionnement normal des nombreuses entreprises qui utilisent des matières dangereuses. De plus, l'instauration d'une telle procédure d'autorisation pour le transport de toute marchandise dangereuse n'aurait pas pour effet d'accroître la sûreté de ce transport et demanderait l'engagement d'un personnel très nombreux principalement pour exécuter du travail administratif.

Etant donné les explications qui précèdent et les conclusions qui s'imposent, je considère qu'il n'y a pas lieu de porter ce problème devant les Chambres.

Vraag nr. 82 van de heer Kuijpers d.d. 22 mei 1979 (N.):

Autobuslijn Leuven-Overijse-Hoeilaart-Brussel. — Overladen bussen.

Mag ik de aandacht van de Minister vestigen op de buslijn Leuven-Overijse-Hoeilaart-Brussel?

Tijdens de spitsuren, bijzonder 's morgens, is deze autobusdienst richting Brussel, vanaf Overijse-Hoeilaart overladen en dit omwille van het scholieren-aantal.

Zal de Minister de vervoer capaciteit rond dat ogenblik laten opdrijven?

Antwoord: Door de minder duidelijke situering van het probleem werd het onderzoek beperkt tot de relatie Leuven-Overijse-Brussel die bestaat uit een combinatie van de lijnen 584 Leuven-Overijse en 546 Hamme-Mille-Overijse-Brussel.

Op 30 mei jongstleden werd de bezetting nagegaan op de bussen die in de bovenvermelde combinatie 's morgens het leerlingenvervoer verzekeren naar Brussel.

Rit 2 van de lijn 584 met vertrek te Leuven om 7 u 10 naar Overijse kende een zeer plaatselijke maximale bezetting van 84 reizigers. Deze rit wordt gedubbeld door een rijktuig van de lijn 549 vanaf Huldenberg tot Overijse dat een maximale bezetting van 75 reizigers had. Gezien de capaciteit der rijktuigen 90 plaatsen bedraagt, werd aldus geen overbelading vastgesteld.

Vanaf Overijse rijden beide rijktuigen door naar Brussel met vertrek te Overijse om 8 u; het ene met bestemming Vorstlaan en uitbreiding tot Woluwe dat een maximum bezetting had van 77 reizigers en het andere naar Leopoldswijk met een maximum bezetting van 75 reizigers. Ook op dit traject was er bijgevolg geen overbelading.

Het spreekt vanzelf dat de bezetting van deze voertuigen verder van nabij wordt gevolgd en dat de nodige maatregelen zullen getroffen worden indien bij minder gunstige weersomstandigheden werkelijk sprake zou zijn van een overbelading.

Vraag nr. 83 van de heer Kuijpers d.d. 22 mei 1979 (N.):

Wageninspectie. — Gemeente Sterrebeek.

Men vestigt mijn aandacht op het feit dat Franstalige inwoners uit Sterrebeek voor hun wageninspectie terecht kunnen te Schaarbeek. De Nederlandstaligen zijn hiervoor aangewezen op Merchtem.

Graag vernam ik in hoeverre deze faciliteiten stroken met de werkelijkheid?

Is de Minister de mening niet toegedaan dat voor al deze aangelegenheden de inwoners van éénzelfde gemeente, behorend tot homogene taalgebieden, éénzelfde behandeling dienen te hebben? Zo ja, ware het niet aangewezen deze inwoners te richten op Leuven?

Antwoord: De voormalige gemeente Sterrebeek was, voor de automobielsinspectie, vroeger aangewezen op het controlestation te Schaarbeek.

Ingevolge de fusies van gemeenten ging Sterrebeek op in de gemeente Zaventem; de fusiegemeente Zaventem werd in haar geheel ingedeeld bij het thans ééntalige station voor automobielsinspectie te Vilvoorde.

Er bestaat geen enkele uitzonderingsmaatregel voor Franstaligen uit de gemeente in kwestie, die trouwens geen taalfaciliteiten kent.

Question n° 82 de M. Kuijpers du 22 mai 1979 (N.):

Ligne d'autobus Louvain-Overijse-Hoeilaert-Bruxelles. — Autobus surchargés.

Puis-je demander l'attention spéciale du Ministre pour la ligne d'autobus Louvain-Overijse-Hoeilaert-Bruxelles?

Aux heures de pointe, particulièrement le matin, les autobus en direction de Bruxelles sont surchargés surtout à cause du grand nombre d'écoliers.

Monsieur le Ministre, prendra-t-il les mesures nécessaires pour remédier à cette situation?

Réponse: Le problème n'ayant pas été très clairement situé, l'enquête s'est limitée à la liaison Louvain-Overijse-Bruxelles qui consiste en une combinaison des lignes 584 Louvain-Overijse et 546 Hamme-Mille-Overijse-Bruxelles.

Le 30 mai dernier, on a contrôlé l'occupation sur les bus qui, pour ce qui est de la combinaison précitée, assurent le matin le transport des élèves vers Bruxelles.

Le parcours 2 de la ligne 584 avec départ à Louvain à 7 h 10 en direction d'Overijse a connu une occupation maximale, très locale, de 84 voyageurs. Ce parcours est dédoublé, de Huldenberg à Overijse, par un véhicule de la ligne 549 qui avait une occupation maximale de 75 voyageurs. Étant donné que la capacité des véhicules est de 90 places, il n'a donc pas été constaté de surcharge.

A partir d'Overijse, les deux véhicules continuent vers Bruxelles: départ d'Overijse à 8 h, l'un à destination du boulevard du Souverain avec extension jusqu'à Woluwe et dont l'occupation maximale était de 77 voyageurs, l'autre vers le Quartier Léopold avec une occupation maximale de 75 voyageurs. Sur ce trajet aussi, par conséquent, il n'a pas été constaté de surcharge.

Il va de soi que l'occupation de ces véhicules est suivie de près et que les mesures qui s'imposent seront prises s'il était réellement question de surcharge lors de circonstances atmosphériques moins favorables.

Question n° 83 de M. Kuijpers du 22 mai 1979 (N.):

Inspection automobile. — Commune de Sterrebeek.

J'apprends que les habitants francophones de Sterrebeek ont la possibilité de soumettre leur véhicule au contrôle technique à Schaarbeek, tandis que les néerlandophones doivent se rendre pour cela à Merchtem.

J'aimerais savoir à quel point mes informations à ce sujet correspondent à la réalité.

Le Ministre n'est-il pas d'avis que pour des affaires de ce genre les habitants d'une même commune, appartenant à une région linguistique homogène, doivent être traités sur un pied d'égalité? Dans l'affirmative, ne serait-il pas tout normal que ces habitants puissent s'adresser à Louvain?

Réponse: L'ancienne commune de Sterrebeek dépendait, en matière d'inspection technique automobile, de la station de contrôle de Schaarbeek.

Par suite de la fusion des communes Sterrebeek fut absorbée par la commune de Zaventem; l'entité de Zaventem fut affectée, dans sa totalité, à la station d'inspection automobile de Vilvorde, actuellement unilingue.

Il n'existe aucune mesure d'exception pour les francophones de la commune en question, laquelle ne jouit d'ailleurs d'aucune facilité en matière linguistique.

Vraag nr. 85 van de heer Burgeon d.d. 22 mei 1979 (Fr.) :*Commissariaat-generaal voor Toerisme. — Advertenties.*

In de jongste reisgids « Goult Millau » komt een door de het Belgisch Commissariaat voor Toerisme betaalde advertentie voor.

Die advertentie is volledig gewijd aan Vlaanderen en zijn kunststeden.

Gaarne had ik geweten waarom geen gewag wordt gemaakt van de bezienswaardigheden in Wallonië?

Antwoord : Het krediet voor de toeristische promotie is ingeschreven op het budget « Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap, sector Verkeerswezen ».

Sinds het ogenblik waarop deze kredieten werden « geculturaliseerd » was het bedrag aan de Franstalige kant steeds praktisch hetzelfde als dat aan de Nederlandstalige kant. Dit evenwicht was verantwoord enerzijds door het feit dat de toeristische promotie in het buitenland op nationaal vlak wordt gevoerd en anderzijds door het evenwicht dat in deze promotie bestaat tussen de beide gemeenschappen.

De Franse Cultuurraad heeft echter in zijn zitting van 27 juni 1978, ten gevolge van het amendement Delperée-Féaux, besloten om de post « Toeristische Propaganda » van mijn budget met 4.000.000 fr. te verminderen en de dotatie van de Cultuurcommissie van de agglomeratie Brussel met hetzelfde bedrag te verhogen.

Het onevenwicht tussen de budgetten voor toeristische promotie van de beide cultuurgemeenschappen dat zodoende is ontstaan, heeft een weerslag op welbepaalde activiteiten, aangezien de meeste op zichzelf ondeelbaar zijn.

Aldus is deze overdracht van 4 miljoen fr. vooral voelbaar in de reclamebudgetten voor de campagnes 1979 (ingeschreven op de begroting 1978).

Meer bepaald voor de reclame in Frankrijk is het budget van 2.250.000 Bfr. en als volgt samengesteld :

- Krediet voor de Franse Cultuurgemeenschap : 500.000 fr.
- Krediet van de Nederlandse Cultuurgemeenschap : 1.400.000 fr.
- Bijdrage van de V.Z.W. Westtoerisme : 350.000 fr.
- Totaal : 2.250.000 fr.

Ik wil tenslotte doen opmerken dat onze campagne in Frankrijk nog andere advertenties omvat onder meer één die gericht is op de Ardennen.

Vraag nr. 91 van Mevr. Banneux d.d. 30 mei 1979 (Fr.) :*Automobielspectie. — Controle en geldboeten.*

De pers heeft uitvoerig gewag gemaakt van het « schandaal van de automobielspectie » ten gevolge van de arrestaties te Brussel, Hasselt en Oudenaarde. Klaarblijkelijk weten de meeste autobestuurders niet dat de technische controle een particuliere instelling is. Ik wens dan ook, Mijnheer de Minister, een antwoord te krijgen op de volgende vragen.

1° « Fonds de prévision et d'utilité publique de l'Inspection automobile (F.I.A.) ».

Jaarlijkse ontvangst : ± 140 miljoen.

Wie controleert de financiële ontvangsten van het F.I.A. en de uitgaven?

Hoe worden door het F.I.A. gefinancierde opdrachten gegund?

Welke firma's zijn sinds 1970 gekozen?

Wat zijn jaar per jaar de inkomsten van het F.I.A.?

Question n° 85 de M. Burgeon du 22 mai 1979 (Fr.) :*Commissariat général du Tourisme. — Annonces.*

Dans le dernier guide « Goult Millau » se trouve une publicité payée par l'Office national belge de Tourisme.

Cette publicité est entièrement consacrée à la Flandre et ses villes d'art.

Je souhaiterais savoir pourquoi il n'est pas fait mention des curiosités de la Wallonie?

Réponse : Le crédit destiné à la promotion touristique est inscrit au budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française, secteur Communications.

Depuis la « culturalisation » de ces crédits, le montant inscrit du côté francophone était toujours pratiquement égal à celui qui était prévu du côté néerlandophone. Cet équilibre se justifiait d'une part par le fait que les actions de promotion touristique à l'étranger sont menées sur le plan national et que d'autre part, il existe un équilibre entre la place que nos deux Communautés occupent dans cette promotion.

Or, en sa séance du 27 juin 1978, le Conseil culturel de la Communauté française a par amendement Delperée-Féaux, transféré la somme de 4.000.000 F, du poste « Propagande touristique » de mon budget et a majoré à due concurrence la dotation de la Commission française de la Culture de l'agglomération de Bruxelles.

Le déséquilibre ainsi créé entre les budgets de promotion touristique provenant des deux communautés, ne pouvait se répercuter, que sur certaines activités, les autres étant par leur nature indivisibles.

C'est ainsi que les budgets de publicité-presses pour 1979, imputés au budget de 1978, reflètent le transfert de cette somme de 4 millions.

Pour la publicité en France notamment, le budget est de 2.250.000 FB, composé comme suit :

- Crédit de la Communauté culturelle française : 500.000 F.
- Crédit de la Communauté culturelle néerlandaise : 1.400.000 F.
- Apport de l'A.S.B.L. « Westtoerisme » : 350.000 F.
- Total : 2.250.000 F.

J'y ajoute que notre campagne en France comporte d'autres annonces, notamment une qui est consacrée aux Ardennes.

Question n° 91 de M^{me} Banneux du 30 mai 1979 (Fr.) :*Inspection automobile. — Contrôle et amendes.*

La presse a largement fait état du « scandale du contrôle technique automobile », ceci suite aux arrestations qui ont été effectuées à Bruxelles, Hasselt et Audenaerde. Il est évident que la plupart des automobilistes ignorent que le contrôle technique est un organisme privé. Je souhaiterais dès lors, Monsieur le Ministre, obtenir une réponse aux questions suivantes :

1° Fonds de Prévision et d'Utilité Publique de l'Inspection Automobile (F.I.A.) :

Recette annuelle : ± 140 millions.

Qui contrôle les rentrées financières du F.I.A. et les sorties?

Quel est le mode de passation des marchés financés par le F.I.A.?

Quelles sont les firmes choisies depuis 1970?

Quels sont les rentrées exactes, année par année, du F.I.A.?

2° Zijn sinds de arrestaties van de directeur in december 1978 alle handelingen en de algemene kosten van alle door de technische controle gefinancierde V.Z.W.'s gecontroleerd? Wat was de uitkomst?

3° Is er gevolg gegeven aan de rapporten waarin het gebrek aan controle vanwege de automobielsinspectie werd aangeklaagd en waarvan door een directeur tijdens een televisie-uitzending op 9 februari 1977 gewag werd gemaakt?

4° Controle op de CO₂ door Rijkswacht en Technische Controle. Wie maakte de gecontroleerde waarschuwingen op, alsook de procedure, die het een particulier (technische controle) mogelijk maakt tegen betaling van 160 fr. een einde te maken aan gerechtelijke vervolging, wat er op nerekomt het begrip zelf van minnelijke schikking scheef te trekken?

Op wiens bevel heeft die ambtenaar gehandeld?

Wat is de waarde van alle tot op heden begonnen gedingen?

Moet het gerecht ze niet ongeldig verklaren? Laat het gewoon verjaren?

5° Als een autobestuurder zijn voertuig te laat voorbrengt, in de automobielsinspectie een geldboete van 100 fr. (ministerieel besluit van 23 juli 1976).

Heeft een particulier (de technische controle) het recht een ander particulier te beboeten, hoewel er geen contractuele band tussen hen is en de geldboete natuurlijk aan de overheid is voorbehouden?

Wat is voorts de bestemming van de geheven boete?

Antwoord :

1° De financiële inkomsten en de uitgaven van het F.I.A. maken het voorwerp uit van periodieke verslagen, processen-verbaal en jaarverslagen die regelmatig worden voorgelegd aan het Bestuur van het Vervoer en aan mijn kabinet. Een onafhankelijk bedrijfsrevisor, handelend in hoedanigheid van commissaris van de rekeningen, controleert de financiële verrichtingen van het F.I.A. en brengt tevens verslag uit bij de Algemene Vergadering die, op haar beurt, mij bedoeld verslag voorlegt.

Het F.I.A. heeft een viervoudige taak. Het verzekert het evenwicht in de exploitatierekeningen der organismen voor automobielsinspectie, het helpt bij het financieren der investeringen van diezelfde organismen, het draagt speciaal bij tot het financieren van campagnes voor een veiliger verkeer en het richt een voorzorgskas op.

Derhalve kan geen sprake zijn van handelsverrichtingen door het F.I.A. om de eenvoudige reden dat de uitrusting voor zijn secretariaat, dat drie bedienden omvat, de enige verwerving is die het F.I.A. heeft verwezenlijkt.

Aan de organismen staat het F.I.A. immers enkel leningen toe. Sinds zijn oprichting in 1970, heeft het F.I.A. de in volgende tabel opgenomen ontvangsten gedaan. Het is wel te verstaan, dat de terugbetalingen van de toegestane leningen — het bedrag ervan staat tussen haakjes — begrepen zijn in de opgegeven totalen.

Jaar	Ontvangsten (terugbetalingen)	
1970	36.123.896	(—)
1971	77.463.373	(—)
1972	79.035.674	(2.234.201)
1973	81.950.379	(3.437.458)
1974	105.600.493	(6.213.766)
1975	125.364.053	(9.296.534)
1976	138.248.681	(9.294.534)
1977	169.318.728	(7.736.332)
1978	201.139.222	(24.630.334)

2° Depuis l'arrestation du Directeur en décembre 1978, a-t-on contrôlé tous les actes et les frais généraux de toutes les a.s.b.l. financées par le contrôle Technique? Quel est le résultat?

3° Une suite a-t-elle été réservée aux rapports dénonçant le manque de contrôle de l'inspection automobile; rapports dont le Directeur a fait état au cours d'une émission télévisée le 9 février 1977.

4° Contrôle CO₂ par la Gendarmerie et le Contrôle Technique. Qui a établi les avertissements contrôlés et la procédure, permettant à un particulier, moyennant 160 F (le contrôle technique) de mettre un terme aux poursuites judiciaires, ce qui équivaut à dévier la notion même de transaction judiciaire?

Sur l'ordre de qui ce fonctionnaire a-t-il agi?

Quelle est la valeur de toutes les procédures judiciaires entamées jusqu'à ce jour?

La justice ne doit-elle pas les annuler? Les laisse-t-elle simplement prescrire?

5° Lorsqu'un automobiliste présente avec retard son véhicule, le contrôle automobile perçoit une amende de 100 F (arrêté ministériel du 23 juillet 1976).

Un particulier (le contrôle technique) a-t-il le droit de pénaliser un autre particulier, alors qu'il n'y a pas de lien contractuel entre eux et alors que l'amende est évidemment réservée à la puissance publique?

D'autre part qu'elle est la destination de l'amende prélevée?

Réponse :

1° Les rentrées financières et les sorties du F.I.A. font l'objet de rapports périodiques, procès-verbaux et rapports annuels qui sont régulièrement soumis à l'Administration des Transports ainsi qu'à mon Cabinet. Un réviseur d'entreprises indépendant, agissant en qualité de commissaire aux comptes, contrôle les opérations financières du F.I.A. et fait également rapport à l'Assemblée Générale qui, à son tour, me soumet le rapport en question.

Le F.I.A. a quatre missions. Il assure l'équilibre des comptes d'exploitation des organismes d'inspection automobile, aide au financement des investissements de ces mêmes organismes, apporte une aide spéciale au financement de la promotion de la sécurité routière et crée une caisse de prévoyance.

Il n'y a dès lors pas de marchés financés par le F.I.A. du simple fait que l'équipement de son secrétariat, dont l'effectif s'élève à trois employés, constitue les seules acquisitions que le F.I.A. a réalisées.

Aux organismes le F.I.A. n'accorde en effet que des prêts. Depuis sa création en 1970 le F.I.A. a réalisé les recettes reprises au tableau ci-dessous étant entendu que les remboursements des prêts octroyés (et dont les montants figurent entre parenthèses) sont compris dans les totaux énumérés.

Année	Recettes (remboursements)	
1970	36.123.896	(—)
1971	77.463.373	(—)
1972	79.035.674	(2.234.201)
1973	81.950.379	(3.437.458)
1974	105.600.493	(6.213.766)
1975	125.364.053	(9.296.534)
1976	138.248.681	(9.294.534)
1977	169.318.728	(7.726.332)
1978	201.139.222	(24.630.334)

2° Voor zover ik weet heeft de aanhouding van ambtenaren van het departement, einde 1978, niets te maken noch met het financieel beheer der organismen voor automobielsinspectie noch met de handelingen en algemene onkosten van de instellingen van openbaar nut, die financieel gespijsd worden met fondsen herkomstig van bedoelde organismen.

3° Sinds 1972 worden stappen gedaan om het Bestuur van het Vervoer, en in het bijzonder de sector B die o.m. instaat voor het beheer van de organismen, te voorzien van een personeelskader dat aangepast is aan de evolutie van zijn behoeften. Om tal van redenen kon pas in het begin van het jaar een — overigens sterk besnoeide — uitbreiding van het personeels-effectief verkregen worden.

Op dit ogenblik beijvert het departement zich om het bijkomend personeel aan te werven in toepassing van de zopas vernoemde uitbreiding, om een nieuwe kaderherziening te verkrijgen — om de eenvoudige reden dat de opgelegde besnoeiing van die aard is, dat de middelen nog steeds de behoeften niet dekken — en om een speciaal kader te krijgen bestaande uit een tiental technisch bevoegd ambtenaren en beampten.

4° Het is op verzoek van de rijkswacht en op eensluitend advies van de rechterlijke overheid dat aan de automobielsinspectie gevraagd werd mee te werken aan het voorkomen en beteugelen der overtredingen van het koninklijk besluit van 8 november 1971 betreffende het CO-gehalte.

Op 30 september 1974 heeft het diensthoofd bevoegd inzake automobielsinspectie opdracht gegeven aan de stations voor technische controle om voortaan de verbaliserende lichamen in kennis te stellen van het resultaat der CO-metingen. De bewuste persoon was normaal bevoegd om die opdracht te geven. Het toegepast tarief was dat van de gewone herschouwingen.

De rechterlijke macht is bevoegd om zich uit te spreken over de rechtsgeldigheid van de vanaf dat ogenblik ingezette procedures.

5° In het koninklijk besluit van 15 maart 1968 is vastgelegd op welk ogenblik de houder van een voertuig verplicht is zich aan te melden voor de technische inspectie. Dat is een wettelijke verplichting. Indien de betrokkene deze bepalingen niet naleeft en zich met zijn voertuig op een ander ogenblik aanmeldt, hindert hij de andere gebruikers die zich normaal aanmelden, verstoort hij de werking van het inspectiestation en is hij oorzaak van abnormale kosten voor het organisme.

De toeslag die bij die gelegenheid wordt toegepast is geen boete, doch een bijkomende vergoeding die de betrokkene gemakkelijk kan vermijden, vermits een oproepbericht hem ervan verwittigt dat hij nagenoeg 30 dagen tijd heeft vóór de vervaldag van zijn schouwingsbewijs om zijn voertuig aan te bieden. Deze bijkomende vergoeding moet de supplementaire onkosten dekken, die het organisme in kwestie alzo ten deel vallen.

Ik denk niet dat de technische controle een unicum is wat betreft de toepassing van zulk systeem. Vermits de supplementaire ontvangsten moeten dienen om de supplementaire lasten te dekken, is het evident dat zij geïnd worden ten bate van het organisme op voorwaarde dat zodoende de exploitatiekosten en -lasten alsmede de vastgestelde bezoldiging, zoals zij in de exploitatierekeningen worden toegelaten, niet lager zijn dan de ontvangsten. In het tegenovergestelde geval wordt immers het overschot in het F.I.A. gestort.

2° A ma connaissance l'arrestation de fonctionnaires du département fin 1978 n'a aucun rapport, ni avec la gestion financière des organismes d'inspection automobile, ni avec les actes et frais généraux des instances d'intérêt public alimentées financièrement au moyen de fonds provenant des organismes en question.

3° Depuis 1972 des démarches ont été entreprises pour doter l'Administration des Transports et, en particulier, le secteur B (chargé entre autres de la gestion des organismes) d'un cadre adapté à l'évolution de ses besoins. Pour toutes sortes de raisons une extension du cadre — extension fortement réduite d'ailleurs — n'a pu être obtenue qu'au début de cette année.

Le département s'efforce pour le moment d'engager le personnel supplémentaire admis en application de ladite extension, d'obtenir une nouvelle révision du cadre (pour la simple raison que la réduction imposée est telle que les moyens restent toujours en dessous des besoins) ainsi que d'obtenir un cadre spécial d'une dizaine de fonctionnaires et agents techniquement qualifiés.

4° C'est à la demande de la gendarmerie et sur avis conforme des autorités judiciaires que la collaboration de l'inspection automobile a été demandée pour la prévention et répression des infractions à l'arrêté royal du 8 novembre 1971 (teneur en CO).

La procédure donnant ordre au contrôle technique de signaler aux unités verbalisantes le résultat de la mesure du CO a été établie le 30 septembre 1974 par le chef du service compétent en matière d'inspection automobile. Cette instruction entraine dans le cadre normal de ses attributions. Le tarif appliqué était celui du prix des visites ordinaires.

Il appartient au pouvoir judiciaire de se prononcer quant à la valeur des procédures entamées à partir de ce moment.

5° Les moments auxquels l'utilisateur est tenu de présenter son véhicule au contrôle technique font l'objet de dispositions de l'arrêté royal du 15 mars 1968. Il s'agit là d'une obligation légale. Lorsque l'intéressé ne respecte pas ces dispositions et qu'il présente son véhicule à un autre moment il gêne les autres usagers qui se présentent normalement, perturbe le fonctionnement de la station d'inspection et occasionne des frais anormaux à l'organisme.

La majoration appliquée à cette occasion ne constitue pas une amende mais un complément de redevance — dont il peut facilement éviter le paiement puisqu'au moyen d'une convocation il lui est laissé la possibilité de présenter son véhicule andéens une période d'environ 30 jours qui précède l'échéance de son certificat de visite — destiné à couvrir les frais supplémentaires qui en résultent pour l'organisme en question.

Je ne crois pas que le contrôle technique soit le seul domaine où un tel système est pratiqué. Puisque les recettes supplémentaires constituent une couverture des charges supplémentaires il est évident qu'elles sont perçues au profit de l'organisme à condition que de ce fait les frais et charges d'exploitation ainsi que la rémunération prévue, tels qu'ils sont admis dans les comptes d'exploitation, ne soient pas inférieurs aux recettes. Dans le cas contraire l'excédent est en effet versé au F.I.A.

*Vragen waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 88 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 29 mei 1979 (Fr.) :

N.M.B.S. — Groep Charleroi. — Mensa.

De N.M.B.S.-groep Charleroi beschikt niet over een mensa voor zijn personeel, in tegenstelling met de meeste andere groepen.

De inrichting ervan zou de spoorwegmannen in staat stellen 's middags tegen een democratisch berekende prijs te krijgen en door een stelsel van verdelingsvoertuigen met thermosinrichting de plaatsen te bedienen die van de groep afhangen, te weten de werkhuizen te Monceau, Saint-Martin, Luttre, Bascoup, Walcourt, de zetels Chatelineau, Tamines, Erquelines, enz.

Kan de Minister mij zeggen of er daaromtrent een project bestaat en zo ja, wat de vooruitzichten zijn om tot een verwezenlijking te komen?

Vraag nr. 89 van de heer Glinne d.d. 29 mei 1979 (Fr.) :

Afschaffing van de halten van stoptreinen.

Volgens het Spoorboekje van de N.M.B.S. zijn sedert 27 mei wijzigingen ingevoerd. Zo zijn op drie Waalse lijnen, 186 treinhaltens per dag afgeschaft (*Vers l'Avenir* van 4 mei 1979). Op lijn nr. 132 Charleroi-Mariembourg zijn voor de stoptreinen bijvoorbeeld in totaal 75 halten per dag afgeschaft, met name te Neuville, Jamagne, Saint-Lambert, Ham-sur-Heure, Beignée en Bomerée.

De afschaffing van halten van stoptreinen lijkt mij strijdig te zijn met de door de Regering uitgesproken wil om het openbaar vervoer te bevorderen.

Kan de heer Minister de volgende vragen beantwoorden :

1. Wat was het aantal reizigers van het openbaar vervoer per streek en per gewest voor de jaren 1975, 1976, 1977 en 1978?

2. Welke maatregelen zijn getroffen ter bevordering van het openbaar vervoer?

3. De Minister van Economische Zaken heeft maatregelen ter beperking van het energieverbruik, met name van de olieënergie, getroffen. De maatregel van het Ministerie van Verkeerswezen tot afschaffing van de halten van stoptreinen zal onrechtstreeks het particulier vervoer en dus het benzineverbruik doen toenemen.

Is er tussen beide departementen overleg gepleegd om tegenstrijdige maatregelen te voorkomen?

4. Uit de op 27 en 30 januari jongstleden in *Vers l'Avenir* verschenen documenten blijkt duidelijk dat de verbindingen in het Noorden des lands heel wat beter zijn dan in het Zuiden. Zo worden de twee grote Vlaamse agglomeraties Antwerpen en Gent door acht lijnen bediend, wat beslist gerechtvaardigd is, terwijl Luik en Charleroi onderscheidenlijk slechts door vijf en drie lijnen worden bediend.

Ook is gebleken dat het voorontwerp voor de restructuratie voorziet in een snelle verbinding tussen acht Waalse en twaalf Vlaamse steden, een « Intercity »-dienst voor vijftien Waalse en voor tweeëndertig Vlaamse stedelijke agglomeratie.

*Questions auxquelles il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 88 de M. Van Cauwenberghe du 29 mai 1979 (Fr.) :

S.N.C.B. — Groupe de Charleroi. — Mess.

Le groupe S.N.C.B. de Charleroi ne dispose pas d'un mess pour son personnel contrairement à la plupart des autres groupes.

Sa mise en place permettrait aux cheminots, de recevoir un repas chaud le midi à un prix démocratiquement calculé et par un système de véhicules distributeurs munis d'équipement thermos, de desservir les dépendances du groupe à savoir les ateliers de Monceau, Saint-Martin, Luttre, Bascoup, Walcourt, les sièges de Chatelineau, Tamines, Erquelines, etc.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire s'il existe un projet à ce sujet et dans l'affirmative quels sont ses perspectives de réalisation?

Question n° 89 de M. Glinne du 29 mai 1979 (Fr.) :

Suppression des arrêts de trains omnibus.

Des modifications interviendront dans le Guide de la S.N.C.B. à partir du 27 mai prochain. 186 suppressions d'arrêts journaliers de trains uniquement sur trois lignes wallonnes ont notamment été relevées (*Vers l'Avenir* du 4 mai 1979). Ainsi, par exemple, sur la ligne n° 132, Charleroi-Mariembourg, 75 arrêts journaliers de trains au total seront supprimés à des omnibus, notamment à Neuville, Jamagne, Saint-Lambert, Ham-sur-Heure, Beignée et Bomerée.

La suppression d'arrêts de trains omnibus me semble être en contradiction avec la volonté exprimée par le Gouvernement de vouloir promouvoir les transports publics.

Monsieur le Ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel est le nombre d'utilisateurs des transports publics par secteur et par région pour les années 1975, 1976, 1977 et 1978?

2. Quelles mesures ont été prises en vue de promouvoir les transports publics?

3. Le Ministre des Affaires économiques a pris certaines mesures de restriction de consommation d'énergie, notamment d'énergie pétrolière. La mesure prise par le département des communications visant à supprimer des arrêts de trains omnibus va indirectement promouvoir le transport privé et donc augmenter la consommation d'essence.

Y a-t-il eu concertation entre ces deux départements afin d'éviter que des mesures contradictoires ne soient prises?

4. Il apparaît clairement des documents publiés par *Vers l'Avenir* les 27 et 30 janvier dernier, que les liaisons sont bien meilleures dans le Nord du pays que dans le Sud. Ainsi, on remarquait que les deux grandes agglomérations flamandes qui sont Anvers et Gand, sont desservies par huit relations, ce qui est certainement justifié, tandis que Liège et Charleroi ne sont respectivement desservies que par cinq et trois liaisons.

Il apparaissait que l'avant-projet de restructuration prévoit une desserte rapide entre huit villes wallonnes et douze flamandes, une desserte « Intercity » pour quinze centres urbains wallons et trente-deux centres urbains flamands.

Hover staat het met dat voorontwerp? Hoe verklaart U de ongelijke behandeling van het Noorden en het Zuiden des lands en welke maatregelen zijn getroffen om tot een beter evenwicht te komen in de treinverbindingen tussen en binnen de gewesten?

Vraag nr. 90 van de heer Tromont d.d. 29 mei 1979 (Fr.) :

Station Saint-Ghislain. — Aantal abonnements.

In het kader van de studie van de elektrificatie van het vak Saint-Ghislain-Quévrain van de lijn nr. 96 (N.M.B.S.) wil ik de achtbare Minister vragen mij te zeggen hoeveel week-, maand- of andere abonnements worden gevraagd in het station Saint-Ghislain, door inwoners van de entiteiten Boussu-Hornu, Dour, Honnelles, Hensies en Quévrain.

Vraag nr. 92 van de heer Baudson d.d. 30 mei 1979 (Fr.) :

Sabena. — Vliegend personeel. — R.M.Z.-bijdragen.

Het koninklijk besluit van 3 november 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 10 december 1969), gewijzigd onder meer bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971, 9 januari 1973, 28 juni 1973 en 3 juli 1974, uitgevaardigd in toepassing van artikel 3, 6° van koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, stelt de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het recht op pensioen voor het vliegend personeel van de burgerluchtvaart.

Wat de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid betreft die de werkgever moet inhouden op de uitkering wegens beëindiging van de arbeidsovereenkomst, blijkt dat de Sabena weigert aan de R.M.Z. haar persoonlijke bijdrage te verstrekken en dat zij evenmin de bijdrage van het vliegend personeel inhoudt.

Die toestand schaadt dat personeel.

Kan de heer Minister mij zeggen of die toestand normaal is en, zo ja, waarop hij steunt?

Vraag nr. 93 van de heer Vansteenkiste d.d. 31 mei 1979 (N.) :

N.M.B.S. — Verkeersdichtheid en treinen aantal.

De heer Minister gelieve mij mede te delen hoeveel treinen zijn ingelegd, hoeveel reizigers ze gemiddeld gebruiken en welke de gemiddelde treinbezetting is op de volgende lijnen :

- Brussel-Zuid-Aalst-Gent;
- Brussel-Noord-Aalst (over Jette);
- Gent-Adinkerke;
- Gent-Kortrijk;
- Gent-Oudenaarde;
- Gent-Brugge;
- Brugge-Kortrijk;
- Oudenaarde-Kortrijk;
- Charleroi-Bergen;
- Moeskroen-Doornik;
- Doornik-Bergen;
- Bergen-Quévy;
- Luik-Liers.

Où en est cet avant-projet de restructuration? Comment explique-t-on la « discrimination » entre le Nord et le Sud du pays et quelles mesures ont été prises afin de mieux « équilibrer » les liaisons ferrovières entre les régions et à l'intérieur de celles-ci?

Question n° 90 de M. Tromont du 29 mai 1979 (Fr.) :

Gare de Saint-Ghislain. — Nombre d'abonnements.

Dans le cadre de l'étude de l'électrification du tronçon Saint-Ghislain-Quévrain de la ligne n° 96 (S.N.C.B.), puis-je demander à l'honorable Ministre de me préciser le nombre d'abonnements hebdomadaires, mensuels ou autres sollicités, en gare de Saint-Ghislain, par des habitants issus des entités de Boussu-Hornu, de Dour, de Honnelles, de Hensies et de Quévrain?

Question n° 92 de M. Baudson du 30 mai 1979 (Fr.) :

Sabena. — Personnel navigant. — Cotisation à l'O.N.S.S.

L'arrêté royal du 3 novembre 1969 (*Moniteur belge* du 10 décembre 1969) modifié notamment par les arrêtés royaux du 8 novembre 1971, 9 janvier 1973, 28 juin 1973 et 3 juillet 1974, pris en application de l'article 3, 6° de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, détermine les modalités spéciales d'application du droit à la pension du personnel navigant de l'aviation civile.

Il se trouve que dans le fait, et à propos des cotisations de sécurité sociale que l'employeur doit réglementairement précompter sur les indemnités de rupture, la Sabena refuse de servir à l'O.N.S.S., à la fois sa cotisation personnelle de même qu'elle ne retient pas la cotisation du personnel navigant.

Cette situation est de nature à préjudicier ce dernier.

Monsieur le Ministre peut-il me dire si cette situation est normale, et, dans l'affirmative, sur quoi elle se base.

Question n° 93 de M. Vansteenkiste du 31 mai 1979 (N.) :

S.N.C.B. — Densité de la circulation et fréquence des liaisons.

Je saurais gré à l'honorable Ministre de me communiquer le nombre de trains mis en service, le nombre moyen de voyageurs transportés et l'occupation moyenne des trains sur les lignes suivantes :

- Bruxelles-Midi-Alost-Gand;
- Bruxelles-Nord-Alost (par Jette);
- Gand-Adinkerke;
- Gand-Courtrai;
- Gand-Audenarde;
- Gand-Bruges;
- Bruges-Courtrai;
- Audenarde-Courtrai;
- Charleroi-Mons;
- Mouscron-Tournai;
- Tournai-Mons;
- Mons-Quévy;
- Liège-Liers.

Minister van Nationale Opvoeding

(Nederlandse sector)

*Vragen waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 57 van de heer Valkeniers d.d. 29 mei 1979 (N.):
Franstalige gemeenteschool te Linkebeek.

Graag vernam ik wanneer de subsidies aan de Franstalige gemeenteschool te Linkebeek werden gestopt?

Kan de Minister mij zeggen of de onwettig ingeschreven kinderen nog steeds schoollopen in deze instelling?

Vraag nr. 58 van de heer Louis Michel d.d. 31 mei 1979 (N.):
Taken van een onder-directeur uit het hoger secundair onderwijs in het niet-universitair hoger onderwijs.

Graag zou ik van de heer Minister willen vernemen of een onder-directeur met een benoeming hoger secundair onderwijs kan belast worden met taken in een aan de instelling verbonden cyclus voor niet-universitair hoger onderwijs.

Indien bevestigend zou ik de specificering van die taken willen kennen en tevens willen weten of de benoeming van de betrokken onder-directeur niet dient aangepast te worden.

Vraag nr. 59 van de heer Louis Michel d.d. 31 mei 1979 (N.):
Industriële hogescholen. — Bekwaamheidsbewijzen.

Mag ik de heer Minister de juiste benaming vragen van de diploma's die in uitvoering van artikel 9, § 1, van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonder van het technisch hoger en agrarisch hoger onderwijs van het lange type in aanmerking komen als vereiste bekwaamheidsbewijzen voor het ambt van werkleider biochemie in een industriële hogeschool.

Vraag nr. 60 van de heer Wathelet d.d. 31 mei 1979 (Fr.):
Onderwijs van de islamitische godsdienst.

Graag vernam ik van de Minister van Nationale Opvoeding hoeveel leraars islamitische godsdienst bezoldigd worden door het Ministerie van Nationale Opvoeding, respectievelijk in het vrij gesubsidieerd onderwijs en in het officieel onderwijs (Rijk, provincie, gemeente)?

Wat is het aantal lesuren islamitische godsdienst in elk net? Hoeveel lesuren worden gesubsidieerd?

Ministre de l'Education nationale

(Secteur néerlandais)

*Questions auxquelles il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 57 de M. Valkeniers du 29 mai 1979 (N.):
Ecole communale de Linkebeek.

J'aimerais savoir la date à laquelle les subventions à l'école communale francophone de Linkebeek ont été suspendues.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire si les enfants illégalement inscrits à cette école fréquentent toujours cet établissement?

Question n° 58 de M. Louis Michel du 31 mai 1979 (N.):

Missions d'un sous-directeur de l'enseignement secondaire supérieur dans l'enseignement supérieur non-universitaire.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir si un sous-directeur nommé dans l'enseignement secondaire supérieur peut être chargé de missions dans un cycle d'enseignement supérieur non-universitaire attaché à l'établissement en question?

Dans l'affirmative, plairait-il à Monsieur le Ministre de spécifier ces missions et de me faire savoir si la nomination du sous-directeur ne doit pas être adaptée?

Question n° 59 de M. Louis Michel du 31 mai 1979 (N.):

Les établissements d'enseignement supérieur industriel. — Titres de capacité requis.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire connaître la dénomination exacte des diplômes que l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long reconnaît comme titres de capacité requis pour l'exercice de la charge de chef de travaux en biochimie dans un établissement d'enseignement supérieur industriel?

Question n° 60 de M. Wathelet du 31 mai 1979 (Fr.):

Enseignement de la religion islamique.

Monsieur le Ministre de l'Education nationale pourrait-il m'indiquer combien de professeurs de religion islamique sont rémunérés par le Ministère de l'Education nationale, respectivement dans l'enseignement libre subventionné et dans l'enseignement officiel (Etat, provinces, communes)?

Monsieur le Ministre pourrait-il également m'indiquer combien d'heures de cours de religion islamique sont subventionnées ou prévues au programme dans chacun des réseaux?

Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 58 van de heer Valkeniers d.d. 29 mei 1979 (N.):

Gemeentelijke sociale raden. — Officiële erkenning.

Het blijkt uit het antwoord van de Minister van Nederlandse Cultuur op mijn schriftelijke parlementaire vraag nr. 73 van 18 augustus 1978 dat de gemeentelijke sociale raden niet in aanmerking komen voor officiële erkenning door bedoeld departement zoals dit wel het geval is met sommige andere gemeentelijke adviesraden.

Kan de achtbare Minister mij zeggen of zijn departement overweegt de gemeentelijke sociale raden officieel te erkennen en desgevallend onder welke voorwaarden? Graag vernam ik gelijktijdig of het strookt met de wettelijke beschikkingen en meer bepaald met de wet van 8 juli 1976 betreffende de O.C.M.W. dat aan de sociale raden voor hun werking personeel van het O.C.M.W. ter beschikking wordt gesteld.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat de thans vigerende reglementering mij geen bevoegdheid verleent om « gemeentelijke sociale raden » te erkennen.

Wat het ter beschikking stellen van personeel van het O.C.M.W. betreft, moet worden opgemerkt dat op grond van de artikelen 42 en 43 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, elke raad voor maatschappelijk welzijn de personeelsformatie van het openbaar centrum bepaalt en geen aanwervingen kunnen gebeuren buiten de grenzen van die formatie.

Het is normaal dat de voogdijoverheid slechts haar goedkeuring aan de desbetreffende beslissingen hecht als de personeelsformatie beantwoordt aan de eigen behoeften van het centrum.

Er kan dus geen rekening gehouden worden met de eventuele nood aan personeel van privé-organismen zoals de bedoelde sociale raden.

Om te eindigen wil ik het geacht Lid erop wijzen dat artikel 61 van bovengenoemde wet verscheidene vormen van samenwerking van het O.C.M.W. met privé-instellingen mogelijk maakt.

Vraag nr. 60 van de heer Lenssens d.d. 30 mei 1979 (N.):

O.C.M.W. — Leden van de raad. — Geheimhouding.

Volgens artikel 36 van de O.C.M.W.-wet van 8 juli 1976 zijn zowel de voorzitter als de leden van de Raad voor maatschappelijk welzijn gebonden door het beroepsgeheim wat betreft de informatie verkregen via uitoefening van hun ambt.

Ook de heer burgemeester of een schepen kan (van ambtswege) als waarnemer meezetelen in de Raad en op de hoogte zijn van bijvoorbeeld individuele beslissingen voor steunverlening.

Mag de voorzitter, of een raadslid, of de heer burgemeester, of de afgevaardigde schepen informatie over « cliënten » doorgeven aan de gemeentelijke politie, de rijkswacht of het Ministerie van Justitie?

Ministre de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 58 de M. Valkeniers du 29 mai 1979 (N.):

Conseils sociaux communaux. — Agréation officielle.

Il ressort de la réponse du Ministre de la Culture néerlandaise à ma question parlementaire n° 73 du 18 août 1978 que les conseils sociaux communaux ne peuvent faire l'objet d'une agréation officielle telle qu'elle est prévue par le département, comme c'est le cas de certains autres conseils consultatifs communaux.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir s'il envisage de reconnaître officiellement les conseils sociaux communaux et, le cas échéant, à quelles conditions? Je lui saurais gré de me faire savoir également s'il est conforme aux dispositions légales et plus particulièrement aux dispositions de la loi du 8 juillet 1976 relative aux C.P.A.S. de mettre du personnel du C.P.A.S. à la disposition des conseils sociaux afin d'assurer leur fonctionnement?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que la réglementation en vigueur ne m'attribue aucune compétence me permettant d'agréer des « conseils communaux sociaux ».

En ce qui concerne la mise à la disposition par le C.P.A.S. de membres de son personnel, il y a lieu de remarquer que, sur la base des articles 42 et 43 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, chaque conseil de l'aide sociale fixe le cadre du personnel du centre et aucun recrutement ne peut se faire en dehors des limites de ce cadre.

Il est normal que l'autorité de tutelle ne donne son approbation aux décisions en la matière que si le cadre du personnel répond aux besoins spécifiques du centre.

Il ne peut dès lors être tenu compte d'un éventuel besoin en personnel d'organismes privés tels que les conseils sociaux dont question.

Je signale enfin à l'honorable Membre que l'article 61 de la loi prérappelée permet diverses formes de collaboration du C.P.A.S. avec des organismes privés.

Question n° 60 de M. Lenssens du 30 mai 1979 (N.):

C.P.A.S. — Membres du conseil. — Secret.

Conformément à l'article 36 de la loi organique des Centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976, le président comme les membres du conseil de l'aide sociale sont tenus au secret concernant les informations obtenues dans l'exercice de leur fonction.

Le bourgmestre ou un échevin qui le représente peuvent assister avec voix consultative aux séances du conseil et être au courant ainsi de certains cas individuels où le conseil, par exemple, décide d'apporter son aide.

Le président, ou un conseiller, ou le bourgmestre, ou encore l'échevin délégué, peuvent-ils communiquer des informations au sujet de « bénéficiaires » à la police communale, à la gendarmerie ou au Ministère de la Justice?

Antwoord : De bepalingen van artikel 36, tweede lid, die door het geacht Lid worden aangehaald, zijn slechts de bevestiging van het principe gehuldigd door artikel 458 van het Strafwetboek, dat als volgt luidt : « Geneesheren, heekundigen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen en alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hen verplicht die geheimen bekend te maken, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd fr. tot vijfhonderd fr. »

Deze bepaling, evenzo als alle strafbepalingen, is van openbare orde. Alleen een wet kan hieraan uitzonderingen brengen en deze moeten beperkend worden geïnterpreteerd.

De gewone rechtbanken, alleen bevoegd om de wet te interpreteren ter gelegenheid van de geschillen die bij hen aanhangig zijn gemaakt, nemen op het stuk van de eerbiediging van het beroepsgeheim bestendig een zeer strenge houding aan.

De mededeling van door het geheim gedekte inlichtingen aan de door het geacht Lid vernoemde overheden kan of moet slechts gebeuren in de mate dat een wet tot deze mededeling verplicht.

Een meer precies antwoord op de vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn Collega, de Minister van Justitie.

Vraag nr. 63 van de heer Lenssens d.d. 30 mei 1979 (N.) :

O.C.M.W. — Vreemdelingen. — Dossiers overgemaakt aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

In uw antwoord aan Mevrouw Steyaert (vraag nr. 215 van 6 juli 1978, bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 39 van 25 juli 1978) betreffende het doorgeven van informatie, die het Ministerie van Volksgezondheid verkrijgt van het O.C.M.W., aan de dienst Vreemdelingenzaken van het Ministerie van Justitie, haalt U een omzendbrief van de Administratie van de Openbare Veiligheid aan (brief van 10 december 1968 betreffende werknemers van de E.E.G.-lidstaten, gebaseerd op de E.E.G.-verordening nr. 1612/68).

Is het niet zo dat deze door U geciteerde brief opgeheven werd door een omzendbrief gedateerd 1 maart 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1977, *errata* 21 april 1977)? In deze laatste brief vind ik geen gegevens die het O.C.M.W. of het Ministerie van Volksgezondheid zou verplichten om gegevens over behoeftige vreemdelingen door te sturen aan het Ministerie van Justitie.

Zou de heer Minister mij de *wettelijke basis* kunnen verklaren waardoor gegevens over vreemdelingen, die door het O.C.M.W. geholpen worden, via het Ministerie van Volksgezondheid worden doorgespeeld aan het Ministerie van Justitie, alwaar deze vertrouwelijke gegevens tegen hen gebruikt kunnen worden?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat naar mijn oordeel het door hem aangehaalde antwoord gegeven aan Mevrouw Steyaert, als volledig kan worden beschouwd wat de houding van mijn departement betreft.

Voor het overige meen ik hem te kunnen voorstellen zich te wenden tot mijn Collega van Justitie, die bevoegd is uitleg te verschaffen over de door hem uitgevaardigde omzendbrieven.

In ieder geval moet ik zijn aandacht vestigen op de bepalingen van artikel 12 van de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie, dat onder meer bestraft : « hij die een vreemdelingen helpt om wederrechtelijk in het Rijk te verblijven ».

Réponse : Les dispositions de l'article 36, alinéa 2, citées par l'honorable Membre, ne sont qu'une confirmation du principe consacré par l'article 458 du Code pénal, lequel dispose ce qui suit : « Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, sages-femmes, et toutes autres personnes dépositaires par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent F à cinq cents F. »

Cette disposition, comme toutes les dispositions pénales, a un caractère d'ordre public. Seule une loi peut y apporter des exceptions et celles-ci doivent être interprétées restrictivement.

Les tribunaux ordinaires, seuls compétents pour interpréter la loi à l'occasion des litiges dont ils sont saisis, adoptent de manière constante une position très stricte en matière de respect du secret professionnel.

Ce n'est que dans la mesure où une loi obligerait la communication de renseignements couverts par le secret, aux autorités citées par l'honorable Membre, que cette communication pourrait et devrait avoir lieu.

Une réponse plus précise à cette question relève de la compétence de mon Collègue du Ministère de la Justice.

Question n° 63 de M. Lenssens du 30 mai 1979 (N.) :

C.P.A.S. — Etrangers. — Dossiers transmis à l'Offices des étrangers.

Dans sa réponse à Madame Steyaert (question n° 215 du 6 juillet 1978, bulletin des *Questions et Réponses*, n° 39 du 25 juillet 1978) relative à la transmission à l'office des étrangers d'informations que le Ministère de la Santé publique obtient des centres publics d'aide sociale, Monsieur le Ministre cite une circulaire de l'Administration de la Sûreté publique (circulaire du 10 décembre 1968 relative aux travailleurs ressortissants des Etats-membres, basée sur le règlement du Conseil de la C.E.E. n° 1612/68).

Est-il exact que cette circulaire a été abrogée par une circulaire du 1^{er} mars 1977 (*Moniteur belge* du 18 mars 1977, *errata* 21 avril 1977)? Dans cette dernière circulaire je ne trouve aucune trace de dispositions qui obligerait les C.P.A.S. ou le Ministère de la Santé publique à transmettre au Ministre de la Justice des informations relatives à des étrangers indigents.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me fournir la base légale en fonction de laquelle des informations sur des étrangers qui ont reçu une aide du C.P.A.S. sont transmises par le truchement du Ministère de la Santé publique au Ministère de la Justice où ces informations confidentielles peuvent être utilisées contre les étrangers en question?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que la réponse qu'il cite et donnée à Madame Steyaert, peut être considérée comme complète en ce qui concerne la position de mon département.

Pour le reste, je lui suggère de s'adresser à mon Collègue de la Justice, qui est compétent pour donner des explications concernant les circulaires prises à son initiative.

En tout cas, j'attire son attention sur les dispositions de l'article 12 de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers, qui punit notamment « quiconque aide un étranger à séjourner irrégulièrement dans le Royaume ».

Vraag nr. 68 van Mej. G. Devos d.d. 7 juni 1979 (N.):*Verbruiksartikelen. — Etiketten. — Taal.*

Zie vraag nr. 58 aan de heer Minister van Economische Zaken, blz. 768.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen, dat er inzake voedingsmiddelen en andere produkten bedoeld bij de wet van 24 januari 1977, geen algemene reglementaire bepalingen betreft het gebruik van een bepaalde taal opleggen.

De wettelijke verplichte vermeldingen dienen in één van de officiële talen te zijn gesteld.

Er werden de laatste jaren op dit gebied geen overtredingen vastgesteld.

Vraag nr. 69bis van de heer Vandenhove d.d. 12 juni 1979 (N.):*Erkenning van omnipratici.*

In het weekblad *Syndikale Berichten* van 28 april 1979 (uitgegeven door de Syndikale Kamer der Geneesheren der provincies Antwerpen, Limburg en van Vlaams Brabant), wordt melding gemaakt van een schrijven van het Algemeen Syndikaat der Geneesheren van België, d.d. 19 maart 1979 en geadresseerd aan de collega's-geneesheren.

Een citaat uit bedoeld schrijven:

« Bovendien was het onze afgevaardigde in de erkenningscommissie die er voor pleitte dat een aantal onder U slechts tussen de 190 en 200 uur hadden verzameld, toch onmiddellijk erkend werden ».

Kan de heer Minister bevestigen dat niet erg nauw werd toegezien op het aantal kredieturen om de erkenning te bekomen van algemeen geneeskundige met bijzondere opleiding?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat niet alleen met het aantal kredieturen, maar ook met de andere criteria, bepaald bij ministerieel besluit van 17 januari 1978, wordt rekening gehouden.

Ik meen dan ook het geacht Lid te kunnen verzekeren dat, indien er afwijkingen zouden geweest zijn, ik niet zal nalaten onmiddellijk de nodige maatregelen te nemen om die erkenningen in te trekken.

Minister van Financiën**Vraag nr. 1 van de heer Van Der Niepen d.d. 10 oktober 1978 (1978-1979) (N.):***Personeelsleden van het departement die een mandaat uitoefenen.*

Sommige personeelsleden van uw departement en van instellingen van openbaar nut, ressorterend onder uw bevoegdheid, bekleden het mandaat van burgemeester, schepen, voorzitter van het O.C.M.W. en of provincieraadslid. Uit hoofde van dit mandaat zetelen zij vaak als afgevaardigde van hun bestuur in directie- en beheersraden van diverse maatschappijen, als daar zijn onder andere: zuivere intercommunales, gemengde intercommunales, G.O.M.'s bedrijven met overheidsparticipaties, bouwmaatschappijen, regies, gemeentelijke V.Z.W.'s, enz.

Het uitoefenen van bedoelde mandaten en ambten, waaraan normaliter vergoedingen en zitpenningen verbonden zijn, ge-

Question n° 68 de M^{lle} G. Devos du 7 juin 1979 (N.):*Produits de consommation. — Etiquettes. — Langue.*

Voir question n° 58 au Ministre des Affaires économiques, p. 768.

Réponse: J'ai l'honneur de faire part à l'honorable Membre qu'en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits visés par la loi du 24 janvier 1977, aucune disposition n'impose l'usage d'une langue déterminée.

Les mentions imposées par la loi doivent être faites dans une des langues officielles.

Ces dernières années, on n'a pas constaté d'infractions à ce sujet.

Question n° 69bis de M. Vandenhove du 12 juin 1979 (N.):*L'agrégation d'omnipraticiens.*

L'hebdomadaire *Syndikale Berichten*, organe édité par la « Syndikale Kamer der Geneesheren der provincies Antwerpen, Limburg en van Vlaams Brabant », fait état, dans son numéro du 28 avril 1979, d'une lettre que l'« Algemeen Syndikaat der Geneesheren van België » a adressée à ses confrères en date du 19 mars 1979.

De cette lettre j'extrais le passage suivant:

« De plus, c'est notre délégué à la commission d'agrégation qui a plaidé en faveur de l'agrégation immédiate de ceux d'entre vous qui n'avaient cependant totalisé que 190 à 200 heures ».

Monsieur le Ministre est-il en mesure de confirmer que le nombre d'heures de crédit donnant lieu à agrégation des généralistes qui suivent une formation spéciale n'a pas fait l'objet d'un contrôle minutieux?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que l'on ne tient pas uniquement compte du nombre d'heures de crédit, mais également d'autres critères, définis par l'arrêté ministériel du 17 janvier 1978.

J'estime donc pouvoir assurer l'honorable Membre que, s'il y a eu des dérogations, je ne manquerai pas de prendre immédiatement les mesures nécessaires pour retirer ces agrégations.

Ministre des Finances**Question n° 1 de M. Van Der Niepen du 10 octobre 1978 (1978-1979) (N.):***Membres du personnel du département exerçant un mandat.*

Certains membres du personnel du département et des organismes d'utilité publique qui en relèvent remplissent le mandat de bourgmestre, d'échevin, de président du centre public d'aide sociale ou de conseiller provincial. A ce titre, ils siègent souvent en qualité de représentant de leur administration, au sein de comités de direction ou de conseils d'administration de différentes sociétés, entre autres: sociétés intercommunales pures, sociétés intercommunales mixtes, sociétés de développement régionales, entreprises à participation publique, sociétés de construction, régies, A.S.B.L. communales, etc.

L'exercice des mandats et des fonctions en question, auquel sont liés normalement des rémunérations ou des jetons de pré-

beurt meestal gedurende de normale werktijden. Sommigen besteden aldus vaak meer tijd aan deze politieke mandaten dan aan hun hoofdambt. Dit geeft natuurlijk aanleiding tot allerlei narigheden in de werkkring.

Mag ik van de heer Minister, in verband met hogervernoemde aangelegenheid, het volgende vernemen :

1° Hoeveel personeelsleden respectievelijk aan uw departement en van iedere instelling van openbaar nut afzonderlijk, het mandaat bekleden van :

- a) burgemeester;
- b) schepen;
- c) voorzitter van het O.C.M.W.;
- d) provincieraadslid?

2° In hoeveel directie- en beheersraden ieder van bedoelde mandaatdragers terzelfdertijd zetelen?

3° Welke maatregelen U hebt getroffen om deze personeelsleden toe te laten hun mandaten tijdens hun gewone werktijden uit te oefenen en toch statutair in regel te blijven?

Antwoord : Het geacht Lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden wat betreft :

A. De diverse administraties en diensten van het Ministerie van Financiën :

1° door personeelsleden uitgeoefende mandaten van :

a) burgemeester	9
b) schepen	27
c) voorzitter van het O.C.M.W.	4
d) provincieraadslid	5

Er dient opgemerkt dat één personeelslid het mandaat van burgemeester en provincieraadslid bekleedt;

2° aantal directie- en beheerraden waarin bedoelde mandaatdragers zetelen :

- 1 burgemeester in 2 raden;
- 1 burgemeester in 4 raden;
- 1 burgemeester, die tevens provincieraadslid is, zetelt in 6 raden;
- 7 schepenen in 1 raad;
- 3 schepenen in 2 raden;
- 1 schepen in 4 raden;
- 2 provincieraadsleden in 2 raden;

3° aan de personeelsleden die met een gemeentelijk of provinciaal mandaat zijn belast, worden de nodige dienstvrijstellingen toegekend, tot het beloop van maximum tien dagen per jaar.

B. De instellingen van openbaar nut die onder het Ministerie van Financiën ressorteren :

1° door personeelsleden uitgeoefende mandaten van :

a) burgemeester	2
b) schepen	7
c) voorzitter O.C.M.W.	2
d) provincieraadslid	2

2° aantal directie- en beheerraden waarin bedoelde mandaatdragers zetelen :

- 1 burgemeester in 1 raad;
- 1 schepen in 1 raad;
- 1 schepen in 6 raden;
- 1 voorzitter van een O.C.M.W. in 1 raad;

3° in de meeste instellingen kunnen betrokkenen aanspraak maken op het voordeel van het koninklijk besluit van 28 december 1976 betreffende de duur en de voorwaarden van gebruikmaking van het verlof verleend bij de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat.

sence, se fait généralement pendant les heures de travail normales. Il arrive ainsi que d'aucuns consacrent plus de temps à leur mandat politique qu'à leur fonction principale, ce qui peut susciter évidemment des difficultés dans leur milieu de travail.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire, à ce sujet :

1° Combien de membres du département et de chaque organisme d'utilité publique qui en relève remplissent le mandat de :

- a) bourgmestre;
- b) échevin;
- c) président du C.P.A.S.;
- d) conseiller provincial?

2° Dans combien de comités de direction et de conseils d'administration siègent les mandataires en question?

3° Quelles mesures il a prises en vue de permettre à ces mandataires d'exercer leurs mandats tout en respectant leur statut?

Réponse : L'honorable Membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés en ce qui concerne :

A. Les divers administrations et services du Ministère des Finances :

1° mandats exercés par des membres du personnel :

a) bourgmestre	9
b) échevin	27
c) président de C.P.A.S.	4
d) conseiller provincial	5

A remarquer qu'un agent est revêtu du mandat de bourgmestre et de conseiller provincial;

2° nombre de conseils de direction et conseils d'administration dans lesquels siègent ces mandataires :

- 1 bourgmestre dans 2 conseils;
- 1 bourgmestre dans 4 conseils;
- 1 bourgmestre, qui est en même temps conseiller provincial, dans 6 conseils;
- 7 échevins dans 1 conseil;
- 3 échevins dans 2 conseils;
- 1 échevin dans 4 conseils;
- 2 conseillers provinciaux dans 2 conseils;

3° les agents qui exercent un mandat communal ou provincial bénéficient des dispenses de service nécessaires, à concurrence de dix jours par an maximum.

B. Les organismes d'intérêt public relevant du Ministère des Finances :

1° mandats exercés par les membres du personnel :

a) bourgmestre	2
b) échevin	7
c) président de C.P.A.S.	2
d) conseiller provincial	2

2° nombre de conseils de direction et de conseils d'administration dans lesquels siègent ces mandataires :

- 1 bourgmestre dans 1 conseil;
- 1 échevin dans 1 conseil;
- 1 échevin dans 6 conseils;
- 1 président de C.P.A.S. dans 1 conseil;

3° dans la plupart des organismes les intéressés peuvent bénéficier des dispositions de l'arrêté royal du 28 décembre 1976 relatif à la durée et aux conditions d'utilisation du congé accordé par la loi du 19 juillet 1976, instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique.

Vraag nr. 67 van de heer Bertouille d.d. 2 mei 1979 (Fr.) :*Douanebelemmeringen op autowegen.*

De Europese verkiezingscampagne is pas gestart. Alle burgers wensen dat dank zij die verkiezingen een groot aantal aan het bestaan van grenzen te wijten belemmeringen zullen worden opgeheven.

Ik moet spijtig genoeg tot de bevinding komen dat dit niet het geval is en ik zou in dat verband van de Minister van Financiën wensen te vernemen waarom hij geen maatregelen in de zin neemt.

Zo moest bijvoorbeeld op zondag, 22 april jongstleden, rond 19 uur bij de grenspost tussen Rijsel en Doornik, op de autoweg A8 gedurende meer dan 45 minuten worden aangeschoven.

Die dag van 22 april was de laatste dag van de Paasvakantie en bovendien waren op zondag 22 april talrijke Belgen naar de Internationale jaarbeurs van Rijsel getogen.

Daar het verkeer tussen Rijsel en de Frans-Belgische grens op een autoweg met drie rijstroken verloopt, was het niet normaal dat bij de grenspost in België slechts één doorgang was geopend terwijl die post is gebouwd om de gelijktijdige doorgang van drie gewone voertuigen mogelijk te maken.

Welnu slechts één van die doorgangen was opengesteld terwijl het voldoende was geweest de verstelbare borden voor de twee andere weg te nemen.

De Minister van Financiën had moeten weten dat 22 april de laatste dag van de Paasvakantie was. Bovendien was de jaarbeurs van Rijsel sinds meer dan één jaar aangekondigd.

Ik zou daarom gaarne vernemen waarom de Minister geen maatregelen neemt om dergelijke douanebelemmeringen op te heffen.

Waarom is dat ook op 22 april jongstleden niet het geval geweest?

Antwoord : Op de door het geacht Lid aangehaalde datum van 22 april 1979 werd het autoverkeer op de autosnelweg Rijsel-Doornik ongelukkigerwijze gehinderd door een stiptheidsstaking van de Franse douane-ambtenaren. De Belgische autoriteiten stonden machteloos tegen de hierdoor teweeggebrachte verkeersstrubbelingen.

In normale omstandigheden rechtvaardigt de verkeersintensiteit echter niet dat er terzelfder tijd verschillende verkeersdoorgangen worden opengesteld. Daartoe is het akkoord nodig van de vier hierbij betrokken diensten, *in casu* de Franse douane en politie, de Belgische douane en rijkswacht; dit akkoord is bovendien ondergeschikt aan het op dat ogenblik beschikbaar personeel.

Anderzijds is het ondanks de gestadige uitbreiding van de vrijstellingen op douane- en fiscaal gebied in het intracommunautair verkeer om diverse redenen niet mogelijk elke controle aan de binnengrenzen van de E.E.G. af te schaffen.

Vraag nr. 87 van de heer Tjil Declercq d.d. 17 mei 1979 (N.) :*Aanwezigheid van ambtenaren op het congres van belastingsconsulenten.*

Aan het congres van de I.F.A. (International fiscal association) wordt regelmatig door ambtenaren van het departement deelgenomen.

De heer Minister gelieve mij mede te delen :

- per administratie, het aantal deelnemers;
- of deze ambtenaren ten persoonlijke titel, dan wel als officiële afgevaardigden van het departement optraden;

Question n° 67 de M. Bertouille du 2 mai 1979 (Fr.) :*Contraintes douanières sur les autoroutes.*

La campagne pour les élections européennes vient de commencer et chaque citoyen de ce pays souhaite qu'un grand nombre de contraintes dues notamment à la présence des frontières entre les Etats puissent ainsi être levées.

Je constate, malheureusement, qu'il n'en est rien et j'interroge, à ce sujet, M. le Ministre des Finances sur les motifs pour lesquels il n'adopte pas des mesures en ce sens.

A titre d'exemple; je voudrais souligner que le dimanche 22 avril dernier, vers 19 heures, le délai d'attente au poste frontière, entre Lille et Tournai, sur l'autoroute A8, était de plus de 45 minutes.

Le 22 avril était le dernier jour de la période des vacances pascales et, de plus, le dimanche 22 avril, un grand nombre de belges avaient participé à la Foire Internationale de Lille.

La circulation entre Lille et la frontière franco-belge se faisant sur une autoroute à trois bandes, il était anormal qu'au poste frontière, une seule entrée en Belgique était prévue alors que cette douane a été construite pour permettre trois entrées simultanées de véhicules ordinaires.

Or, une seule de ces entrées était accessible. Pour les 2 autres, il suffisait d'enlever 2 panneaux mobiles!

Le Ministère des Finances devait savoir que le 22 avril était le dernier jour de la période des vacances de Pâques et depuis plus d'un an, la Foire de Lille était annoncée.

Dès lors, j'aimerais savoir pourquoi Monsieur le Ministre n'adopte-t-il pas des dispositions pour que de telles contraintes douanières disparaissent?

Pourquoi cela n'a-t-il pas été prévu le 22 avril dernier?

Réponse : A la date du 22 avril 1979 citée par l'honorable Membre, la circulation des véhicules automobiles sur l'autoroute Lille-Tournai a été malencontreusement entravée par une grève du zèle des agents de la douane française. Les autorités belges n'ont pu annihiler les perturbations ainsi occasionnées.

En temps normal, l'importance du trafic ne justifie pas l'ouverture simultanée de plusieurs couloirs de circulation. Pour ce faire, l'accord des quatre services intervenant, à savoir douane et police françaises, douane et gendarmerie belges, est nécessaire; cet accord est subordonné à l'effectif exerçant à ce moment.

Par ailleurs, malgré l'accroissement sensible des franchises douanières et fiscales dans le trafic intracommunautaire, il n'est pas possible, pour diverses raisons, de supprimer tout contrôle aux frontières internes de la C.E.E.

Question n° 87 de M. Tjil Declercq du 17 mai 1979 (N.) :*Présence de fonctionnaires au congrès des conseillers fiscaux.*

Il arrive régulièrement que des fonctionnaires de votre département participent au congrès de l'I.F.A. (International fiscal association).

Monsieur le Ministre voudrait-il me faire savoir :

- le nombre de participants, par administration;
- si les fonctionnaires s'y trouvaient à titre personnel ou bien s'ils agissaient comme délégués du département;

— welke hun rol is op dit congres van « belastingsconsulenten ».

De gegevens worden enkel gevraagd voor de jaren 1975, 1976, 1977 en 1978, doch per jaar.

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mee te delen dat in 1975, 1976 en 1977, twee hogere ambtenaren van de Administratie der directe belastingen hebben deelgenomen aan het congres van de I.F.A. (International fiscal association).

Aan de bedoelde Congressen wordt ook deelgenomen door ambtenaren van buitenlandse belastingadministraties.

Voor het departement is het van essentieel belang dat enkele ervaren ambtenaren de diverse stromingen in de ontwikkeling van het internationaal fiscaal recht van nabij kunnen volgen, inzonderheid in het kader van werkzaamheden die zoals de I.F.A.-congressen op een hoog wetenschappelijk peil staan.

Vraag nr. 94 van de heer Valkeniers d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Sluikarbeid in Nederlands Zuid-Limburg.

Als bijvoegsel bij het *Belgisch Staatsblad* van woensdag 15 mei 1979 werd een eerste lijst gepubliceerd van geregistreerde aannemers.

Graag vernam ik van de achtbare Minister welke het juist of geraamd aantal koppelbazen is ingedeeld per provincie van wie het vaststaat of vermoed wordt dat zij gedurende de periode van 1 januari 1976 tot 31 december 1978, frauduleuze activiteiten bedreven, die nadelig zijn voor de Schatkist.

Graag vernam ik eveneens van de achtbare Minister of er in de strijd tegen de fraude van de koppelbazen overleg voorzien is met sommige buurlanden zoals Nederland en de Duitse Bondsrepubliek omdat volgens sommige berichten die in de pers verschenen onder andere in het dagblad *Cobouw* op bouwwerken in Nederlands Zuid-Limburg 60 % ongeveer van alle bouwarbeiders er zwart werkt.

Volgens dezelfde bron kan in Nederland bij gebrek aan opsporingsambtenaren slechts selectief worden gecontroleerd en bij deze controles worden vrijwel alleen Nederlanders aangehouden omdat de controle op Belgische en Duitse zwartwerkers vrijwel onmogelijk is. Toch wordt aangenomen dat een groot deel van de Belgische arbeiders in Zuid-Limburg in ons land al een uitkering genieten. Beschikt de overheid op dit punt over informatie waaruit blijkt dat deze berichten juist zijn en zo ja verzoek ik de achtbare Minister mij ook te willen mededelen welke maatregelen zullen aangewend worden om deze laatste fraude tegen te gaan.

Antwoord : De belastingadministraties beschikken niet over gegevens die het hen mogelijk maken per provincie het aantal koppelbazen te bepalen of te ramen. Ik kan het geacht Lid wel mededelen dat die administraties, telkens als aanleiding daartoe bestaat en o.m. bij geconstateerde koppelbaaspraktijken, bij de Procureurs des Konings aangifte doen wegens valsheid in geschriften of gebruik van valse stukken.

Aldus werden voor de periode van 1 september 1975 tot 31 mei 1979 door de Administratie der directe belastingen 583 aangiften en door de Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen 381 aangiften ingediend.

Het probleem van de koppelbazerij is reeds onderwerp geweest van gedachtenwisselingen met belastingadministraties van andere E.E.G.-landen. Deze gedachtenwisselingen zullen worden voortgezet.

Het antwoord op het laatste lid van de vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn Collega van Sociale Voorzorg.

— quel est le rôle de ces fonctionnaires à un congrès de conseillers fiscaux;

Je souhaiterais recevoir ces données pour les années 1975, 1976, 1977 et 1978, et par année.

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que deux fonctionnaires supérieurs de l'Administration des contributions directes ont participé en 1975, 1976 et 1977 au congrès de l'I.F.A. (International fiscal association).

A ces congrès participent également des fonctionnaires d'administrations fiscales étrangères.

Il est d'un intérêt essentiel pour le département que quelques fonctionnaires expérimentés puissent suivre de près les diverses tendances du développement du droit fiscal international, spécialement dans le cadre d'activités qui, comme les congrès de l'I.F.A., se situent à un niveau scientifique élevé.

Question n° 94 de M. Valkeniers du 29 mai 1979 (N.) :

Travail clandestin dans le Limbourg méridional néerlandais.

Le *Moniteur belge* du mercredi 15 mai 1979 publie en annexe une première liste d'entrepreneurs enregistrés.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir quel est le nombre exact ou approximatif des pourvoyeurs de main-d'œuvre, par province, dont il est certain ou présumé qu'ils ont pratiqué des activités frauduleuses au cours de la période du 1^{er} janvier 1976 au 31 décembre 1978, au détriment du Trésor.

Par ailleurs, je saurais gré à Monsieur le Ministre de me faire savoir si, dans le cadre de la lutte contre la fraude des pourvoyeurs de main-d'œuvre, une concertation est prévue, avec certains pays voisins tels que les Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne. Selon certaines informations de presse, notamment dans l'organe *Cobouw*, 60 % des ouvriers de la construction sur les chantiers du Limbourg méridional néerlandais travailleraient au noir.

Selon la même source, faute de contrôleurs officiels, le contrôle ne peut se faire que de façon sélective aux Pays-Bas et seuls les Néerlandais seraient arrêtés, parce que le contrôle des travailleurs au noir belges et allemands serait quasi impossible. On admet cependant qu'une grande partie des ouvriers belges travaillant au Limbourg méridional bénéficie déjà d'allocations dans notre pays. Les autorités belges disposent-elles de renseignements à ce sujet dont il ressort que ces informations sont exactes et, dans l'affirmative, je me permets de demander à Monsieur le Ministre de me faire savoir quelles mesures il prendra pour lutter contre cette fraude.

Réponse : Les administrations fiscales ne disposent pas de données leur permettant de déterminer ou d'évaluer par province le nombre des pourvoyeurs de main-d'œuvre. Je puis cependant faire savoir à l'honorable Membre que ces administrations dénoncent au Procureur du Roi les faux en écritures et l'usage de faux documents, chaque fois que l'occasion s'en présente et notamment en cas de constatation de pratiques frauduleuses de pourvoyeurs de main-d'œuvre.

C'est ainsi que pour la période du 1^{er} septembre 1975 au 31 mai 1979, 583 dénonciations ont été faites par l'Administration des contributions directes et 381 par l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines.

Le problème des pourvoyeurs de main-d'œuvre a déjà fait l'objet d'échanges de vues avec les administrations fiscales d'autres pays de la C.E.E.; ces échanges de vues seront poursuivis.

La réponse au dernier alinéa de la question relève de la compétence de mon collègue de la Prévoyance sociale.

Vraag nr. 96 van de heer Maystadt d.d. 30 mei 1979 (Fr.):*B.T.W. — Koffiekamer in een cultureel centrum.*

Een cultureel centrum heeft, afgezien van zijn sport-, sociale en cultuuractiviteit, een koffiekamer. De belendende lokalen wordt verbouwd en verbeterd.

Die animatielokalen, kleedkamers voor sportbeoefenaars, vergader- en schouwburgzalen, zijn een onmisbare steun voor het verbruik in bedoelde koffiekamer.

Zonder de activiteit in die lokalen is de koffiekamer feitelijk niet rendabel.

Kan de Minister mij zeggen of in dat welbepaalde geval de B.T.W. op de bedragen die werden geïnvesteerd om de lokalen te verbeteren, verhaalbaar is?

Antwoord: De aftrek van de B.T.W. geheven van bedrijfsmiddelen kan, in de regel, slechts worden uitgeoefend door een belastingplichtige die deze goederen gebruikt voor het verrichten van aan de B.T.W. onderworpen handelingen. Wanneer de belasting betrekking heeft op bedrijfsmiddelen die noch arbeidsscheppend, noch bijkomend zijn, is de aftrek, gedurende het jaar 1979, bovendien beperkt tot het gedeelte dat 5 % te boven gaat.

Ten aanzien van het cultureel centrum waarop het geacht Lid doelt, zijn de elementen van de vraag onvoldoende om te bepalen in welke mate dat centrum de hoedanigheid van B.T.W.-belastingplichtige heeft en bijgevolg ook in hoeverre de belasting geheven van de omvormings- en verbeteringswerken met betrekking tot de lokalen die niet rechtstreeks voor de drankgelegenheid worden gebruikt, aftrekbaar is. Ik ben uiteraard bereid een onderzoek te laten instellen indien het geacht Lid mij concrete inlichtingen wil verstrekken omtrent deze zaak.

Vraag nr. 99 van de heer Maystadt d.d. 6 juni 1979 (Fr.):*Belastingkrediet.*

Tijdens de uitzending « Le Point de l'actualité » van de R.T.B.F. van 15 mei 1979, te halfnegen heeft de heer J. Godeaux, Voorzitter van de Bankcommissie, vragen van de heer J. L. Roefs over de problemen van de bank « Banque Belgo-Centrade » beantwoord.

Tijdens dat gesprek maakte de Voorzitter van de Bankcommissie gewag van « wat de toekenning van belastingkrediet genoemd zou kunnen worden ».

Kan de Minister mij laten weten wat die term « belastingkrediet » betekent? Hoe wordt dat soort krediet toegekend? Tegen welke voorwaarden? Gaat het om operaties die andere bankinstellingen ook verrichten?

Antwoord: Ik moge het geacht Lid verwijzen naar mijn antwoord op zijn spoedvraag gesteld in openbare vergadering van 7 juni laatstleden.

Vraag nr. 101 van de heer Flamant d.d. 12 juni 1979 (N.):*Toestand van de Deposito- en Consignatiekas.*

Artikel 35 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935, zoals aangevuld bij de wet van 27 maart 1949 voorziet dat jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* een samenvattend overzicht zal worden gepubliceerd over de toestand van de Deposito- en Consignatiekas.

Bij mijn weten werd voor het laatst de toestand op 31 december 1975 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1976.

Question n° 96 de M. Maystadt du 30 mai 1979 (Fr.):*T.V.A. — Buvette d'un centre culturel.*

Un centre culturel, outre ses activités sportives, sociales et culturelles, exploite une buvette. Il transforme et améliore les locaux adjacents à ce débit de boissons.

Ces locaux d'animation, vestiaires sportifs, salles de réunion et de spectacle, sont les supports indispensables du commerce de ladite buvette.

En fait, sans les activités qui se déroulent dans ces locaux, la buvette n'a aucune rentabilité.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire si dans ce cas précis, la T.V.A. payée sur les montants des investissements réalisés pour améliorer ces locaux est récupérable?

Réponse: La déduction de la taxe qui grève les biens d'investissement ne peut être opérée, en règle, que par un assujetti qui utilise ces biens pour effectuer des opérations imposables à la T.V.A. Lorsque la taxe se rapporte à des investissements qui ne sont ni créateurs d'emplois, ni de supplément, la déduction est en outre limitée, durant l'année 1979, à la quotité qui excède 5 %.

En ce qui concerne le centre culturel visé par l'honorable Membre, les éléments de la question ne me permettent pas de me prononcer sur la mesure dans laquelle ce centre a la qualité d'assujetti à la T.V.A. ni, dès lors, sur la déductibilité des taxes grevant les travaux de transformation et d'amélioration des locaux non utilisés directement pour le débit de boissons. Je suis évidemment disposé à faire procéder à une enquête si l'honorable Membre veut bien me fournir de plus concrètes informations sur cette situation.

Question n° 99 de M. Maystadt du 6 juin 1979 (Fr.):*Crédits fiscaux.*

Au cours de l'émission « Le Point de l'actualité » diffusée par la R.T.B.F. le 15 mai 1979 à 8 h 30, M. J. Godeaux, Président de la Commission bancaire, a répondu à des questions de M. J. L. Roefs sur les problèmes de la Banque Belgo-Centrade.

Au cours de cet entretien, le Président de la Commission bancaire a fait allusion à « ce qu'on appellerait l'octroi de crédits fiscaux ».

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir ce que recouvre cette expression de « crédits fiscaux »? Quelles sont les modalités de ce type de crédits? A quelles conditions sont-ils octroyés? S'agit-il d'opérations pratiquées par d'autres établissements bancaires?

Réponse: L'honorable Membre voudra bien se référer à ma réponse à sa question urgente posée en séance publique du 7 juin dernier.

Question n° 101 de M. Flamant du 12 juin 1979 (N.):*Situation de la Caisse de dépôts et Consignations.*

L'article 35 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, tel qu'il a été complété par la loi du 27 mars 1949, prévoit qu'un aperçu global de la situation de la Caisse des dépôts et Consignations sera publié annuellement au *Moniteur belge*.

Sauf erreur de ma part la situation arrêtée au 31 décembre 1975 a été publiée pour la dernière fois au *Moniteur belge* du 20 août 1976.

De heer Minister gelieve mij te willen mededelen waarom de publicatie van de overzichten op 31 december 1976 en later werden uitgesteld.

Antwoord : Een samenvatting van de toestand van de Deposito- en Consignatiekas vastgesteld op voorgaande 31 december wordt ieder jaar medegedeeld in het *Belgisch Staatsblad* nadat de Commissie van Toezicht de jaarlijkse rekeningen heeft goedgekeurd.

De toestand vastgesteld op 31 december 1976 werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1977.

De toestand vastgesteld op 31 december 1977 werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1978.

Een overzicht op 31 december 1978 zal eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen.

Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

*Vragen waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 9 van de heer Knoops d.d. 29 mei 1979 (Fr.) :

Zending van Japanse industriëlen in België.

Ter aanvulling van de vraag die ik U op 14 mei jongstleden stelde, wou ik weten welke publiciteit de B.D.B.H. aan dat bezoek gaf bij mogelijk belangstellende ondernemingen.

Ik stel inderdaad vast bij het lezen van de lijst van zogenoemd belangstellende firma's dat het gaat om 45 Vlaamse firma's en slechts over 15 Waalse en 7 Brusselse firma's.

Ik wou de oorzaken van dat gebrek aan evenwicht, volgens hen die verantwoordelijk waren voor de organisatie, kunnen en ook vernemen of zij bijzondere schikkingen namen en welke, om te pogen dat te verhelpen.

Vraag nr. 10 van de heer Maystadt d.d. 30 mei 1979 (Fr.) :

Convention van Lomé. — Voorkeurtarieven.

Er zijn nieuwe onderhandelingen aan de gang over de Conventie van Lomé.

In een uitzending in de reeks « A suivre » over Taiwan heeft de huidige Minister van Ontwikkelingssamenwerking zich duidelijk uitgesproken tegen de « sociale dumping » in een aantal ontwikkelingslanden waar de elementaire economische en sociale rechten stelselmatig genegeerd of miskend worden.

Ik neem aan dat de heren Ministers van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel een gelijkaardig standpunt innemen.

Gaarne vernam ik dan ook of de drie Ministers naar aanleiding van de vernieuwing van de Conventie van Lomé bereid zijn het standpunt te steunen van de heer David Owen volgens wie de voorkeurtarieven moeten worden beperkt tot die landen die de door de Internationale Arbeidsorganisatie uitgevaardigde normen eerbiedigen.

Monsieur le Ministre pourrait-il me dire pour quelles raisons la publication de la situation relative au 31 décembre 1976 et aux années suivantes a été ajournée?

Réponse : Chaque année un résumé de la situation de la Caisse des dépôts et Consignations au 31 décembre précédent est publié au *Moniteur belge*, après approbation des comptes par la Commission de Surveillance.

La situation arrêtée au 31 décembre 1976 a été publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1977.

La situation arrêtée au 31 décembre 1977 a été publiée au *Moniteur belge* du 29 juin 1978.

Quant à la situation arrêtée au 31 décembre 1978, elle sera publiée incessamment au *Moniteur belge*.

Ministre du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

*Questions auxquelles il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 9 de M. Knoops du 29 mai 1979 (Fr.) :

Mission d'industriels japonais en Belgique.

Complémentairement à la question que je vous ai posée le 14 mai dernier à ce sujet, j'aimerais connaître la publicité faite par l'O.B.C.E. au sujet de cette visite auprès des entreprises éventuellement intéressées.

Je constate, en effet, en reprenant la liste des firmes dites intéressées, qu'il s'agit de 45 firmes flamandes, et seulement de 15 firmes wallonnes et 7 firmes bruxelloises.

J'aimerais connaître les raisons de ce déséquilibre d'après les responsables de l'organisation, et savoir également s'ils ont pris les dispositions spéciales et lesquelles, pour essayer de le corriger.

Question n° 10 de M. Maystadt du 30 mai 1979 (Fr.) :

Convention de Lomé. — Préférences.

La Convention de Lomé est en cours de renégociation.

Lors d'une émission « A suivre » consacré à Taïwan, l'actuel Ministre de la Coopération au Développement a pris clairement parti contre le « dumping social » pratiqué dans nombre de pays du tiers-monde où les droits économiques et sociaux élémentaires sont systématiquement ignorés ou bafoués.

Je suppose que la position de Messieurs les Ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est semblable.

Dès lors, je voudrais savoir si, à l'occasion du renouvellement de la Convention de Lomé, les trois Ministres sont disposés à soutenir la position qu'avait adopté M. David Owen, position consistant à limiter les préférences aux pays qui respectent les normes établies par l'Organisation internationale du Travail?

Minister van Openbare Werken

Vraag nr. 43bis van de heer Kuipers d.d. 22 mei 1979 (N.) :

Verkeerstunnels te Brussel. — Pechverhelping.

Op maandag 23 april 1979, rond 18 u, had een wagen pech te midden van de verkeersdrukte in de grote tunnel van de Wetstraat, uitmondend op de Tervurenlaan.

Daar de tunnelverbinding, richting E5, op dat ogenblik voor het verkeer gesloten was, veroorzaakte deze pech een enorme opstopping. De voerder van dit voertuig heeft tot driemaal toe, via de dienst telefoon in de tunnel, getracht dit te melden bij de Rijkswacht en tevens een pechbevrijdingswagen op te roepen. Telkens werd de betrokken automobilist in het Frans geantwoord. Hij had uitdrukkelijk medegedeeld dat hij voor de pechverhelping geholpen wenste te worden door de « Wacht op de Weg ».

Na de derde oproep en herhaald aandringen werd hem in gebroken Nederlands gevraagd welk telefoonnummer deze « Wacht op de Weg » had. Tevens werd hem medegedeeld dat de politie verwittigd was.

Na zo wat één uur en twintig minuten gewacht te hebben, verscheen dan een hulpverleningswagen van « Touring Secours » met een ééntalige Franse pechverhelpster. Noch politie, noch rijkswacht was komen opdagen om de geweldige verkeersnood te begeleiden. Enkel dank zij twee bereidwillige autovoerders uit Koekelberg en Sint-Pieters-Woluwe, kon deze defecte wagen uit de tunnel gehaald worden.

Graag vernamen we :

1° welke maatregelen ten aanzien van de niet-hulpverlenende rijkswachter zullen getroffen worden;

2° welke onderrichtingen bestaan er ten aanzien van de pechverhelping in de verkeerstunnels van de Brusselse agglomeratie; dient er gevraagd te worden naar het dienstverlenend organisme;

3° dienen de rijkswachters die de oproep ontvangen, niet tweetalig te zijn?

Antwoord : In verband met de telefonische oproep d.d. 23 april 1979 rond 17 u 30 uit de verkeerstunnel onder het Jubelpark gelegen, kan ik het geacht Lid het volgende mededelen :

1° De persoon die de oproep beantwoordde is geen lid van de Rijkswacht, maar behoort tot het personeel van de permanentie van het Bestuur voor Elektriciteit en Elektromechanica van het Ministerie van Openbare Werken.

Het personeel met deze wachtdienst belast, zou normaal dienen te bestaan uit technici. Aangezien echter het personeelskader waarop deze personen dienen aangeworven te worden nog niet is goedgekeurd, is voornoemd Bestuur verplicht een beroep te doen op tewerkgestelde werklozen, om deze wachtdiensten te vervullen in een vierentwintig uren ploegenstelsel.

Deze personeelsformatie is dan ook zeer onstabiel; en het Bestuur ondervindt talloze moeilijkheden voor de aanwerving en de opleiding ervan. Gelet op de omstandigheden en het statuut van dit personeel is het treffen van strafmaatregelen praktisch uitgesloten.

2° De richtlijnen die aan het personeel van de permanentie worden gegeven zijn de volgende :

a) Aan de betrokkene dient naar de reden van zijn oproep te worden gevraagd (defecte wagen, ongeval, defect aan tunneluitrusting, enzomeer) evenals naar zijn identiteit.

Ministre des Travaux publics

Question n° 43bis de M. Kuipers du 22 mai 1979 (N.) :

Tunnels à Bruxelles. — Secours routiers.

Le lundi 23 avril 1979, une voiture est tombée en panne, vers 18 heures, soit en pleine heure de pointe, dans le grand tunnel de la rue de la Loi qui débouche sur l'avenue de Tervuren.

Le tunnel en direction de l'autoroute E5 étant fermé à la circulation à ce moment, ce véhicule en panne a provoqué un énorme embouteillage. A trois reprises, le conducteur du véhicule a tenté d'avertir la gendarmerie en employant le téléphone installé dans le tunnel et a demandé une voiture de dépannage. Le conducteur a reçu chaque fois une réponse en français. Il avait demandé expressément un patrouilleur de l'organisme de secours « Wacht op de Weg » pour se faire dépanner.

Au troisième appel, après qu'il eut insisté, on lui a demandé en un néerlandais à peine compréhensible quel était le numéro de téléphone du « Wacht op de Weg ». On lui a également dit que la police était avertie.

Après environ une heure et vingt minutes est apparu un patrouilleur de « Touring Secours », qui ne parlait que le français. Ni la police, ni la gendarmerie ne se sont rendues sur les lieux pour sortir la circulation de l'énorme embarras. Grâce à deux conducteurs bénévoles de Koekelberg et de Woluwe-Saint-Pierre, le tunnel a pu être dégagé.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir :

1° quelles mesures il envisage à l'encontre du gendarme qui n'a pas secouru l'automobiliste en difficultés;

2° quelles sont les directives à appliquer en matière de dépannage dans les tunnels de l'agglomération de Bruxelles et s'il faut faire appel à des organisations de secours;

3° si les gendarmes qui reçoivent les appels ne doivent pas être bilingues?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable Membre les renseignements suivants au sujet de l'appel téléphonique qui a été lancé, le 23 avril 1979 vers 17 h 30, à partir du tunnel sous le parc du Cinquantenaire.

1° La personne ayant répondu à l'appel ne fait pas partie de la gendarmerie. Elle appartient au personnel de la permanence de l'Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique du Ministère des Travaux publics.

Ce personnel devrait normalement se composer de techniciens. L'administration précitée a cependant été contrainte, étant donné que le cadre du personnel susvisé n'a pas encore été approuvé de faire appel à des chômeurs pour assurer ces permanences suivant le régime du travail en équipe.

Il s'ensuit que l'effectif de ce personnel est très instable et que l'Administration rencontre beaucoup de difficultés sur le plan du recrutement et de la formation du personnel en question. Il est dès lors pratiquement exclu, étant donné les circonstances et le statut particulier de ce personnel, de prendre des mesures disciplinaires.

2° Le personnel chargé d'assurer la permanence doit observer les directives suivantes :

a) Il doit demander le motif de l'appel (panne de voiture, accident, panne de l'équipement du tunnel, etc.) ainsi que l'identité de la personne qui appelle.

b) In geval van een defect aan het voertuig dient aan de oproeper te worden gevraagd welke hulpverlening hij wenst te bekomen en vanwege welk dienstverlenend organisme of private persoon, dit om nutteloos tijdverlies te vermijden of misverstanden uit te sluiten bij de hulpverlening.

c) Aanstands dient hij de plaatselijke politie te verwittigen met het oog op het treffen van de nodige veiligheidsmaatregelen. In onderhavig geval dient opgemerkt dat de tunnel onder het Jubelpark gelegen is op het grondgebied van drie gemeenten, Brussel, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe, waardoor de politionele tussenkomst vertraagd werd, om redenen vreemd aan de wachtdienst van het Bestuur zelf. Onmiddellijk wordt ook de aangevraagde hulpdienst of persoon verwittigd.

3^o De personen die de telefonische oproepen ontvangen, dienen beslist tweetalig te zijn. Rekening echter gehouden met wat onder punt 1^o werd vermeld, is het Bestuur soms gedwongen deze eis met minder gestrengheid na te leven.

Vraag nr. 49 van de heer Kelchtermans d.d. 6 juni 1979 (N.) :

Provincie Limburg. — Noord-Zuidverbinding. — Vrijgekomen kredieten.

Toen de heer Minister begin 1978 besliste tot een sterk versoberde aanleg van de voorziene Noord-Zuidverbinding in Limburg, werd door zijn diensten meegedeeld dat de aldus vrijgekomen kredieten integraal voor de streek Noord-Limburg zouden behouden blijven.

1. Hoeveel bedragen de credieten die niet meer nodig zijn voor de uitvoering van de nieuwe plannen in verhouding met de vroegere ontwerpen?

2. Aan welke projecten in Noord-Limburg wenst de Minister deze credieten te besteden? Werden daarvoor reeds de nodige vastleggingen gedaan?

3. In welke fase en met welke timing voorziet de Minister de uitvoering van de nieuwe plannen der Noord-Zuidverbinding?

4. Is het juist dat een gedeelte der ongebruikte credieten werd overgeheveld naar werken van autowegen in de provincie Luik?

Antwoord : Als gevolg aan zijn vraag deel ik het geacht Lid mede dat de realisatie van de Noord-Zuid-verbinding in Limburg tot de concessie behoort van de Intercommunale E39.

In het raam van de politiek van de Regering inzake openbare investeringen werd aan gezegde Intercommunale voor het jaar 1978 een vastleggingscrediet van 1 miljard fr. toegekend.

Nadat ik de beslissing had genomen de Noord-Zuid-verbinding onder een versoberde vorm aan te leggen, waarbij ik gelijktijdig bevestigde dat de kredieten, die niet konden worden benut in 1977 naar 1978 zouden worden overgedragen, werd een fysisch programma opgesteld voor een bedrag van 1.600 miljoen fr. Van dit totale bedrag kon slechts 1 miljard fr. worden gehonoreerd.

Op het programma 1979 is een totaal van 1,075 miljard fr. ingeschreven.

Met betrekking tot de specifieke vragen van het geacht Lid kan ik het volgende melden :

1. Wet ontwerp A24 werd geraamd op 125 miljoen fr. per kilometer (met inbegrip van de onteigeningen).

b) En cas de panne de voiture, il doit demander à la personne concernée le genre de secours qu'il souhaite ainsi que le nom de l'organisme de secours ou de la personne privée qui doit le secourir, ceci afin d'éviter toute perte de temps inutile ou des malentendus.

c) Il doit avertir immédiatement la police locale afin que les mesures de sécurité nécessaires puissent être prises. Il y a lieu de signaler en l'occurrence, que le tunnel sous le parc du Cinquantenaire est situé sur le territoire de trois communes, à savoir Bruxelles, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre, ce qui a retardé l'intervention de la police, pour des raisons qui sont étrangères à la mission de la permanence de l'Administration. En outre, le personnel de garde avertit immédiatement le service de secours ou la personne demandés.

3^o Les personnes chargées de recevoir les appels téléphoniques doivent bien entendu être bilingues. L'Administration est toutefois parfois contrainte, vu ce qui a été dit sous le point 1^o, de ne pas se montrer trop rigoureux dans l'observation de cette exigence.

Question n° 49 de M. Kelchtermans du 6 juin 1979 (N.) :

Province du Limbourg. — Liaison Nord-Sud. — Crédits disponibles.

Au début de 1978, Monsieur le Ministre a décidé de simplifier substantiellement le plan de la route reliant le Nord au Sud du Limbourg et à cette même occasion les services de son département ont fait connaître leur intention de réserver intégralement les crédits ainsi libérés à la région Nord du Limbourg.

1. Quel est le montant des crédits prévus pour les projets initiaux et qui sont plus nécessaires pour la réalisation des plans actuels?

2. Quels sont les projets dans le Nord du Limbourg auxquels le Ministre compte destiner ces crédits?

A-t-on déjà prévu les crédits d'engagement nécessaires?

3. En combien de phases et suivant quel calendrier, le Ministre prévoit-il la réalisation des nouveaux plans de la liaison Nord-Sud?

4. Est-il exact qu'une partie des crédits disponibles a été transférée à des travaux autoroutiers de la province de Liège?

Réponse : Comme suite à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre que la réalisation de la liaison Nord-Sud dans le Limbourg relève de la concession qui fut faite par l'Etat à l'Intercommunale E39.

Dans le cadre de la politique gouvernementale en matière d'investissements publics, un crédit d'engagement d'un milliard de F a été alloué à cette Intercommunale pour l'année 1978.

Après que j'eus pris la décision de réaliser la liaison Nord-Sud sous une forme moins dispendieuse, et confirmé, par la même occasion, que les crédits qui n'avaient pu être utilisés en 1977 seraient reportés sur 1978, un programme physique fut élaboré, pour un montant de 1.600 millions de F. De ce chiffre global, seul 1 milliard a pu être honoré.

Au programme de 1979, un total de 1,075 milliard de F a été inscrit.

Quant aux questions spécifiques que me pose l'honorable Membre, je puis communiquer ce qui suit :

1. Le coût du projet A24 avait été estimé à 125 millions de F par kilomètre (les expropriations comprises). Par suite de

De uitvoering van de nieuwe plannen heeft de kostprijs per kilometer teruggebracht tot 110 miljoen fr. per kilometer.

De besparing voor het vak Nederlandse grens, autosnelweg E39 bedraagt bijgevolg : $30 \text{ km} \times 15 \text{ miljoen fr./km} = 450 \text{ miljoen fr.}$

2. Op de kredieten van de Intercommunale E39 komen in Noord-Limburg (gewest Neerpelt-Bree), buiten de aanleg van de Noord-Zuid-verbinding, nog onderstaande wegen voor uitvoering in aanmerking :

- de toevoerweg Lommel-Hamont, vak Noord-Zuidverbinding-Hamont;
- de toegangsweg van de gemeente Neerpelt tot de Noord-Zuidverbinding;
- de toegangsweg van de gemeente Overpelt tot de Noord-Zuidverbinding;
- de toegangsweg van de gemeente Hechtel-Eksel tot de Noord-Zuidverbinding.

Voor de hierboven vermelde projecten werden reeds vastleggingen genomen met betrekking tot de onteigeningen en wegenwerken op een eerste vak van de toevoerweg Lommel-Hamont, alsmede voor de onteigeningen op de toegangsweg van de gemeente Neerpelt.

3. Inzake de fases en de timing voor de uitvoering van de Noord-Zuidverbinding wordt het volgende voorzien :

- a) reeds aangevangen vak Nederlandse grens- Lindelsebaan (grens Overpelt-Hechtel-Eksel) : met het oog op de volledige afwerking van dit vak is een bedrag van 430 miljoen fr. ingeschreven op het investerings-programma 1979 van de Intercommunale E39;
- b) vak Lindelsebaan tot de autosnelweg E39 te Houthalen :
 - met de uitvoering van de onteigeningen zal nog in 1979 een aanvang worden genomen om ze te voltooien in 1980;
 - kunstwerken : aan te besteden in de periode 1979 einde 1980;
 - grondwerken : aanvang einde 1980;
 - verhardingen : uit te voeren in de periode 1981-1982.

4. De bewering als zouden er credieten Intercommunale E39 overgeheveld geweest zijn naar werken van autowegen in de provincie Luik mist elke grond.

Vraag nr. 50 van de heer Diegenant d.d. 6 juni 1979 (N.) :

Brochure over het « Boudewijnpark » te Jette.

Er wordt een brochure verspreid dié de loftrompet steekt over het zogeheten « Boudewijnpark »-project te Jette.

Deze brochure vermeldt dat ze bedrukt werd op de persen van het Ministerie van Openbare Werken.

De heer Minister gelieve me te willen meedelen :

1° of het juist is dat deze brochure op de persen van uw departement werd gedrukt;

2° zo ja, welke is hiervan de reden;

3° wie de uitgever is van deze brochure;

4° wie betaalde het drukken en inbinden van deze brochure, inbegrepen de levering van het papier?

De brochure vermeldt dat het kabinet van Zijne Majesteit de Koning zich zeer gunstig toont ten aanzien van dit project.

Welke bewijzen, ter staving van deze bewering, zijn er U bekend?

l'exécution des nouveaux plans, le coût kilométrique est tombé à 110 millions de F. L'économie réalisée pour la section frontière néerlandaise-autoroute E39 s'élève par conséquent à : $15 \text{ millions de F/km} \times 30 \text{ km} = 450 \text{ millions de F.}$

2. Sur les crédits de l'Intercommunale E39 peuvent encore être exécutées dans le Nord du Limbourg (secteur de Neerpelt-Bree), indépendamment de la liaison Nord-Sud, les routes ci-après :

- route d'accès Lommel-Hamont, section liaison Nord-Sud-Hamont;
- voie d'accès de la commune de Neerpelt à la liaison Nord-Sud;
- voie d'accès de la commune d'Overpelt à la liaison Nord-Sud;
- voie d'accès de la commune de Hechtel-Eksel à la liaison Nord-Sud.

Pour les projets précités, il y a déjà été procédé à des engagements en ce qui concerne les expropriations et les travaux routiers à exécuter sur un premier tronçon de la route d'accès Lommel-Hamont, ainsi que pour les expropriations à réaliser sur la voie d'accès de la commune de Neerpelt.

3. En ce qui concerne les phases et le calendrier d'exécution de la liaison Nord-Sud, les prévisions sont les suivantes :

- a) section, déjà entamée, frontière néerlandaise-« Lindelsebaan » (limite des communes d'Overpelt et de Hechtel-Eksel) : en vue de l'achèvement complet de cette section, un montant de 430 millions de F a été inscrit au programme d'investissement de 1979 de l'Intercommunale E39;
- b) section comprise entre la « Lindelsebaan » et l'autoroute E39, à Houthalen :
 - la réalisation des expropriations sera entamée en 1979, pour que celles-ci soient terminées en 1980;
 - ouvrages d'art : les adjudications pourront être lancées au cours de la période qui va de fin 1979 à fin 1980;
 - Terrassements : début prévu pour la fin de 1980;
 - Revêtements : pourront être exécutés au cours de la période 1981-1982.

4. L'affirmation selon laquelle des crédits attribués à l'Intercommunale E39 auraient été effectués à des travaux autoroutiers dans la province de Liège est donc dénuée de tout fondement.

Question n° 50 de M. Diegenant du 6 juin 1979 (N.) :

Brochure relative au « parc Baudouin » à Jette.

Une brochure actuellement diffusée vante le projet relatif au « parc Baudouin » à Jette.

Cette brochure mentionne qu'elle a été imprimée sur les presses du Ministère des Travaux publics.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir :

1° s'il est vrai que cette brochure a été imprimée sur les presses du département des Travaux publics;

2° dans l'affirmative, comment cette décision se justifie;

3° qui est l'éditeur de cette brochure;

4° qui a couvert les frais d'impression et de reliure de cette brochure, y compris la fourniture du papier?

Cette brochure mentionne également que le cabinet de Sa Majesté se montre très favorable à l'égard de ce projet.

De quelles preuves Monsieur le Ministre dispose-t-il à l'appui de cette affirmation?

Antwoord : In antwoord op de door het geacht Lid gestelde vraag heb ik de eer hem mede te delen dat de brochure door het Bestuur van de Stedebouw en de Ruimtelijke Ordening werd samengesteld. Op aanvraag van dit Bestuur werd de brochure gedrukt op de persen en op papier van de dienst « Drukkerij » van het Ministerie van Openbare Werken, zodat de hieraan verbonden kosten ten laste vallen van dit departement.

Wat het laatste gedeelte van de vraag betreft, behoort het tot de geploegdheden een zekere discretie te bewaren aangaande dergelijke mededelingen.

Vraag nr. 51 van Mej. G. Devos d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Openbare werken. — Hinder en inkomensverlies.

Sommige door de Staat, Provincie of Gemeente uit te voeren werken, als bijvoorbeeld : wegeniswerken, rioleringen en dergelijke, kunnen soms niet gerealiseerd worden zonder de toegang tot de aangrenzende handelszaken zo niet onmogelijk te maken dan toch zeer ernstig te hinderen. Daardoor kunne inkomensverliezen voor de betrokkenen ontstaan, waarvan de omvang evenredig is met de duur der werken.

Graag vernam ik daarmede in verband :

- of de betrokkenen voorafgaandelijk van de uitvoering der werken in kennis moeten gesteld worden van de te verwachten moeilijkheden van toegang en door wie dit eventueel moet gedaan worden, de aannemer der werken of de opdrachtgever;
- of de benadeelden enig recht op schadeloosstelling hebben en bij wie eventueel de aanvraag moet ingediend worden?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat volgens rechtspraak en rechtsleer, het recht van toegang tot de essentiële attributen van het eigendomsrecht behoort.

De betrokkenen dienen niet voorafgaandelijk aan de uitvoering der werken van de te verwachten moeilijkheden in kennis te worden gesteld.

De bepalingen van artikel 30, § 2 van het ministerieel besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten d.d. 10 augustus 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1977), voorzien echter dat :

« de aannemer... alle voorzorgen neemt die door de bouwkunst en door de bijzondere omstandigheden worden vereist om de naburige eigendommen te vrijwaren en om te vermijden dat daarin door zijn schuld stoornissen worden veroorzaakt ».

Indien de hinder voor de aangelanden niet het gevolg is van een fout, tijdelijk is en de toegang tot de eigendommen gevrijwaard blijft, al weze die ietwat bemoeilijkt, dan maakt die volgens de heersende rechtspraak een hinder uit die de normale perken van de nabuurschap niet te buiten gaat en wegens de werken van algemeen nut moet gedragen worden.

Indien de toegang tot een eigendom compleet en voor langere tijd onmogelijk wordt gemaakt, dermate dat de aangelanden daarvan een hinder ondervinden welke de normale buurtschapsstoornis te buiten gaat, kunnen die aangelanden vóór de gewone rechter schadevergoeding bekomen op grond van het artikel 544 en eventueel ook het artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

Over de vraag of de stoornis al dan niet abnormaal is, en over de hoegrootheid van de geleden schade zal de feitenrechter soeverein oordelen, daarbij rekening houdend met de overweging dat openbare werken voor openbaar nut zijn, dat de ondervonden hinder slechts tijdelijk bestaat en de aangelanden nadien doorgaans profiteren van een verbeterde weg.

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable Membre, j'ai l'honneur de l'informer que la brochure en question a été rédigée par l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire. A la demande de cette Administration, cette brochure fut imprimée sur les presses et sur le papier du service « Impressions » du Ministère des Travaux publics, de sorte que les frais ainsi occasionnés tombent à charge de ce département.

Quant à la dernière partie de la question, il y a lieu de noter au demeurant qu'il est d'usage d'observer une certaine discrétion pour ce qui est de communications de ce genre.

Question n° 51 de M^{lle} G. Devos du 7 juin 1979 (N.) :

Travaux publics. — Nuisances et manque à gagner.

Certains travaux à effectuer par l'Etat, la province ou la commune, tels que des travaux routiers, le placement d'égouts, etc., ne peuvent être réalisés sans gêner sérieusement, voire rendre impossible, l'accès aux affaires commerciales limitrophes. Un manque à gagner dont l'importance est proportionnelle à la durée des travaux, peut en résulter pour les intéressés.

Vous plairait-il de me faire savoir à ce sujet :

- si les intéressés doivent être informés au préalable de ces difficultés d'accès et qui doit se charger éventuellement de cette information, l'entrepreneur des travaux ou le maître de l'ouvrage;
- si les préjudiciés ont quelque droit à des dommages-intérêts et auprès de qui ils doivent éventuellement introduire leur demande?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre que, selon la jurisprudence et la doctrine, le droit d'accès constitue un des attributs essentiels du droit de propriété.

Les intéressés ne doivent pas être informés avant l'exécution des travaux des difficultés auxquelles ils peuvent s'attendre.

Les dispositions de l'article 30, § 2 de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services (*Moniteur belge* du 8 septembre 1977) prévoient toutefois que :

« l'entrepreneur prend... toutes les précautions requises par l'art de bâtir et par les circonstances spéciales pour sauvegarder les propriétés voisines et éviter que, par sa faute, des troubles y soient provoqués ».

Lorsque la gêne causée aux riverains n'est pas la conséquence d'une erreur, est temporaire et que l'accès aux propriétés reste possible, bien que rendu un peu plus difficile, il s'agit dans ce cas, selon la jurisprudence en vigueur, d'une gêne ne dépassant pas les limites normales des troubles de voisinages et devant être supportée en raison des travaux d'utilité publique.

Si l'accès à une propriété est rendu totalement impossible et ce, pour une durée plus ou moins longue, au point que les riverains en ressentent une gêne dépassant les troubles de voisinage normaux, ceux-ci peuvent se faire indemniser par le juge ordinaire en vertu de l'article 544 et aussi, éventuellement, de l'article 1382 du Code civil.

Le juge du fond se prononcera souverainement au sujet du caractère anormal ou non des troubles et de l'ampleur du dommage subi, tout en considérant que des travaux publics ont un caractère d'utilité publique, que la gêne subie n'est que temporaire et les riverains profiteront généralement par la suite d'une voirie améliorée.

Vraag nr. 53 van de heer Poma d.d. 7 juni 1979 (N.):*Ringlaan te Lier.*

Op het bij koninklijk besluit ingetekende gewestplan Mechelen, is rond de gemeente Lier (plan 16/5) een hoofijzerige ringbaan voorzien, die begint op de Lispersteenweg en eindigt op de Kesselsesteenweg.

Het vak Lispersteenweg-Kesselsesteenweg ontbreekt, is niet ingetekend op het gewestplan.

Gaarne vernam ik of het departement van Openbare Werken overweegt de ringbaan sluitend te maken, niettegenstaande dit sluitstuk niet is voorzien op het gewest plan.

In bevestigend geval :

- gaat dan de ringlaan gestrokken worden doorheen een recreatiegebied (oranje) gelegen in de Netevallei;
- is de onteigeningsprocedure klaar of al op gang gebracht;
- welke zal de kostprijs bedragen, en welk is het nut van dit sluitstuk?

Statistieken, uitgaan van het departement van Openbare Werken, zouden aantonen dat slechts 5 % van de gebruikers van de huidige hoofijzerige ringlaan dit sluitstuk behoeven.

Antwoord : In antwoord op mijn vraagdeel ik het geacht Lid mede dat mijn departement het sluiten van de Ring te Lier, dit wil zeggen, de aanleg van het vak tussen de rijksweg nr. 12 (Kesselsesteenweg) en de rijksweg nr. 51 (Lispersteenweg), niet overweegt.

Vraag nr. 53bis van de heer Grootjans d.d. 12 juni 1979 (N.):*Uitbreiding van Zeebrugge. — Mathematisch model van de Noordzee.*

Is het juist dat het Ministerie van Openbare Werken geen gebruik wil maken van het mathematisch model van de Noordzee, dat toebehoort aan het Ministerie van Volksgezondheid, voor het nagaan van de eventuele gevolgen die de uitbreidingswerken voor de haven van Zeebrugge met zich kunnen brengen.

Zoals bekend wordt gevreesd dat deze uitbreidingswerken een ontzanding van de Belgische en Nederlandse kusten en een snellere sedimentatie in het Scheldebekken zullen veroorzaken.

Naar verluidt zou het Ministerie van Volksgezondheid het wiskundig model aan het Ministerie van Openbare Werken hebben aangeboden mits de voorwaarde dat alle resultaten ook aan dit departement zouden worden medegedeeld. Deze laatste eis zou de struikelblok zijn geworden.

Het is U bekend dat het wiskundig model van het Ministerie van Volksgezondheid het resultaat is van jarenlang wetenschappelijk onderzoek, en als uitstekend studiemateriaal moet worden beschouwd.

Meent U niet dat een samenwerking tussen beide ministeries noodzakelijk is zodat geld- en tijdverspilling kunnen vermeden worden?

Antwoord : Ik kan het geacht Lid gevestiben dat het Ministerie van Openbare Werken wel degelijk gebruik wil maken van het mathematisch model van de Noordzee, zoals omgekeerd de beheersequipe van het model gebruik wil maken van de gegevens die het Ministerie van Openbare Werken door meting in de natuur heeft verzameld en nog verzamelt.

Het eerste schrijven van het Ministerie van Openbare Werken over het inschakelen van het mathematisch model in het onderzoek van de voorhaven van Zeebrugge dateert van 1 augustus 1976.

Question n° 53 de M. Poma du 7 juin 1979 (N.):*Ceinture de Lierre.*

Le plan de secteur de Malines, ratifié par arrêté royal, prévoit sur le territoire de la commune de Lierre (plan 16/5) un boulevard de ceinture en forme de fer à cheval, partant du Lispersteenweg et aboutissant au Kesselsesteenweg.

Le tronçon reliant le Lispersteenweg au Kesselsesteenweg fait défaut et n'est pas prévu par le plan de secteur.

J'aimerais savoir si le département des Travaux publics envisage d'achever la ceinture, bien que cette jonction ne soit pas prévue par le plan de secteur;

Dans l'affirmative :

- le tracé de la ceinture traversera-t-il la zone de récréation (orange) prévue dans la vallée de la Nèthe;
- a-t-on déjà pris des mesures préalables à la procédure d'expropriation ou celle-ci est-elle déjà engagée;
- quel sera le coût de cette jonction et quelle en sera l'utilité?

En effet, les statistiques établies par le département des Travaux publics démontreraient que 50 % seulement des usagers de la ceinture actuelle utiliseraient cette jonction.

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre que le bouclage de la ceinture de Lierre, c'est-à-dire la construction du tronçon compris entre la route de l'Etat n° 12 (« Kesselsesteenweg ») et la route de l'Etat n° 51 (« Lispersteenweg ») n'est pas envisagé par mon département.

Question n° 53bis de M. Grootjans du 12 juin 1979 (N.):*Extension de Zeebrugge. — Modèle mathématique de la mer du Nord.*

Est-il exact que le ministère des Travaux publics n'est pas disposé à faire usage du modèle mathématique de la mer du Nord, appartenant au Ministère de la Santé publique, pour évaluer les conséquences que pourraient avoir les travaux d'extension du port de Zeebrugge?

L'on craint, en effet, que ces travaux entraîneront le désensablement des côtes belge et néerlandaise, de même qu'une accélération de la sédimentation dans le bassin de l'Escaut.

Le Ministère de la Santé publique aurait présenté le modèle au département des Travaux publics, à condition que tous les résultats lui soient communiqués. Cette exigence serait à l'origine du refus des Travaux publics.

Vous n'ignorez pas que le modèle mathématique de la Santé publique est le fruit d'années de recherche scientifique et qu'il est à considérer comme une excellente base d'étude.

Ne croyez-vous pas qu'une collaboration entre les deux départements s'impose, si l'on veut éviter de gaspiller du temps et de l'argent?

Réponse : Je suis en mesure de confirmer à l'honorable Membre que le Ministère des Travaux publics entend bel et bien utiliser le modèle mathématique de la mer du Nord tandis que l'équipe chargée de la gestion du modèle entend, pour sa part, faire usage des données recueillies par le Ministère des Travaux publics au moyen de mesurages *in situ*.

La première lettre du Ministère des Travaux publics relative à l'utilisation du modèle mathématique pour les études de l'avant-port de Zeebrugge, date du 1^{er} août 1976.

Toen was het model in beheer bij de toenmalige Staatssecretaris voor Leefmilieu.

Op 5 september 1977 werd door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu een eerste studie voltooid, getiteld « Effecten van de voorhaven van Zeebrugge op de plaatselijke hydrodynamica ». Deze studie was nog niet helemaal op punt, maar liet toe een aantal interessante besluiten naar voor te schuiven.

Voor een uitbouw van 1.500 m uit de bestaande havendam wordt ondermeer het volgende gezegd : « De perturbatie op de snelheid parallel aan de kust... is in de Scheldemonding en in de Scheurpas kleiner dan 5 % en nabij het Oostgat (Walcheren) is ze praktisch nul.

» Wat de snelheid betreft loodrecht op de kust, is de perturbatie belangrijk in de Zandpas, maar zeer zwak in de andere meetpunten. »

» De perturbatie van de elevatie (waterstanden) is maximum 2 % in de Zandpas, dit wil zeggen te verwaarlozen. »

Voor een uitbouw van 2.500 m uit de kust, onderzocht bij wijze van vergelijking, vindt men dat de perturbaties ongeveer 30 % groter zijn dan in het eerste geval.

Ondertussen waren onderhandelingen begonnen tussen mijn departement en de heren Prof. Nihoul en Dr. F. Ronday van de Universiteit van Luik, over het verder verfijnen van het mathematisch model ten behoeve van het onderzoek van de invloed van de haven van Zeebrugge.

Deze besprekingen hebben geleid tot het afsluiten van een studiecontract dat door mijn departement werd betaald.

Het desbetreffend eindrapport werd neergelegd op 23 maart 1979 en draagt als titel : « Mathematisch model van de zee-waartse uitbouw van de haven van Zeebrugge, Model 382 ». Uit die 37 bladzijden tekst bevatten verslag, licht ik de voornaamste passussen uit :

• « De analyse van de berekeningsresultaten overeenkomstig de toestand met maximale wijzigingen aan de voorhaven te Zeebrugge en de vaargeulen, heeft aangetoond dat hydrodynamische verstoringen noch in de Schelde, noch langsheen de kusten van het eiland Walcheren voelbaar zijn (verschillen kleiner dan 1 cm in de waterhoogten) ». (blz. 9 van genoemd rapport).

» Langsheen de Belgische kust zijn in wijzigingen van het horizontale en verticale getij geconcentreerd in de omgeving van Zeebrugge. De verstoringen nemen zeer snel af naarmate men zich van Zeebrugge verwijdt. Zo zijn de hydrodynamische verstoringen aan de Belgisch-Nederlandse grens slechts van de orde van 2 cm (in de hoogte) en 8 cm per seconde (in de snelheden) ». (blz. 15).

Hogergenoemde resultaten gelden voor een uitbouwvorm van 1.750 m dit is de grootst mogelijke uitbouwvorm : de verstoringen voor en kleinere uitbouwvorm zijn immers geringer. Ter vergelijking kunnen hier de resultaten van de proeven in het Waterbouwkundig Laboratorium te Borgerhout, weergegeven in het rapport Mod. 265-7, Tweede Deel, van november 1977 vermeld worden :

« Na uitbouw van de voorhaven met circa 1.750 meter zal de watersnelheid langs de Belgische Oostkust afnemen met circa 10 % bij eb en circa 30 % bij vloed. Langs de Nederlandse Oostkust belooft de snelheidsafname zowel bij eb als bij vloed gemiddeld 10 % (blz. 23 van de tekst). »

De maximale snelheden langs de Nederlandse Oostkust zijn van de grootorde van 1 meter per seconde. De afname is 10 % of 10 cm per seconde, wat de vergelijken is met te door het mathematisch model gevonden 8 cm per seconde.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement de l'époque assurait alors la gestion du modèle en question.

Le 5 septembre 1977, le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement termina une première étude intitulée « Effets de l'avant-port de Zeebrugge sur l'hydrodynamique locale ». Cette étude n'était pas encore tout-à-fait au point mais à néanmoins permis de déduire une série de conclusions intéressantes.

Elle spécifie notamment ce qui suit en cas d'extension de l'avant-port sur une distance de 1500 m à partir du môle existant : « La perturbation de la vitesse parallèle à la côte... est inférieure à 5 % dans l'embouchure de l'Escaut et dans la passe du « Scheur », tandis qu'elle est quasiment nulle aux abords du « Oostgat » (Walcheren).

» Quant à la vitesse perpendiculaire à la côte, celle-ci est importante dans la passe du « Zand » mais très faible aux autres endroits où des mesurages ont été effectués. »

» La perturbation de l'élévation (niveau d'eau) est de maximum 2 % dans la passe du « Zand » ; elle est donc négligable. »

Une extension sur une distance de 2.500 m à partir de la côte, étudiée à titre de comparaison, donne des perturbations supérieures d'environ 30 % par rapport à la première hypothèse.

Mon département avait, dans l'intervalle, entamé des discussions avec le professeur Nihoul et le docteur F. Ronday de l'université de Liège en vue de développer le modèle mathématique de manière à permettre l'étude des incidences du port de Zeebrugge. Ces pourparlers ont abouti à la conclusion d'un contrat d'étude financé par mon département.

Le rapport final y afférent, déposé le 23 mars 1979, est intitulé : « Modèle mathématique de l'extension en mer du port de Zeebrugge, modèle 382 ».

Je cite ci-dessus les principaux passages de ce rapport de 37 pages :

« L'analyse des résultats des calculs conformément à la situation en cas de modifications maximales à l'avant-port de Zeebrugge et aux chenaux d'accès, a démontré que les perturbations hydrodynamiques ne se font sentir ni dans l'Escaut, ni le long des côtes de l'île de Walcheren (différence inférieures à 2 cm par seconde en ce qui concerne les vitesses et inférieures à 1 cm en ce qui concerne les niveaux d'eau) » (p. 9 du rapport précité).

» Les modifications aux marées horizontales et verticales sont, le long de la côte belge, concentrées aux environs de Zeebrugge. Ces perturbations diminuent très sensiblement au fur et à mesure que l'on s'éloigne de Zeebrugge. C'est ainsi que les perturbations hydrodynamiques ne sont, à la frontière belgo-néerlandaise, que de l'ordre de 2 cm (en hauteur) et de 8 cm par seconde (vitesse) » (p. 15).

Les résultats précités sont valables pour une extension sur une longueur de 1.750 m ce qui est, au demeurant, la plus grande extension possible. Les perturbations seront, bien entendu, moins grandes dans le cas d'une extension moins importante. A titre de comparaison, je cite ci-dessous les résultats des essais réalisés au Laboratoire hydraulique de Borgerhout et qui sont repris dans le rapport Mod. 265-7, deuxième partie, daté de novembre 1977 : « Après extension de l'avant-port sur une distance d'environ 1.750 m, en mer, la vitesse des eaux le long de la côte orientale belge décroîtra d'environ 10 % par marée descendante et d'environ 30 % par marée montante. Le long de la côte Est des Pays-Bas, cette perte de vitesse sera de 10 % en moyenne, tant par marée descendante que par marée montante (p. 23 du rapport).

Les vitesses maximales le long de la côte est des Pays-Bas sont de l'ordre de 1 m par seconde. La diminution est de 10 % ou 10 cm par seconde, ce qui est comparable au résultat de 8 cm par seconde obtenu sur le modèle mathématique.

Hieruit moge dus blijken dat het Ministerie van Openbare Werken wel degelijk gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheden welke het mathematisch model van de Noodrzie biedt, en dat bovendien de resultaten (maart 1979) op méér dan bevredigende wijze de besluiten van het fysisch model van het Waterbouwkundig Laboratorium te Borgerhout (november 1977) bevestigen.

Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie

Vraag nr. 48 van de heer Bourry d.d. 22 mei 1979 (N.):

R.T.T. Gent. — Vakantieregeling.

Het is mij bekend dat er ontevredenheid heerst onder het personeel van het telegraafkantoor Gent-Midden in verband met de verlofregeling 1979.

Menige personeelsleden kunnen bij gebrek aan personeel tijdens de periode juli-augustus 1979 slechts 5 verlofdagen krijgen.

Dit heeft voor gevolg dat de personeelsleden, die min of meer afhankelijk zijn van de verlofperiode van de meewerkende echtgenote, de geplande en reeds gedeeltelijk betaalde reis zullen moeten afzeggen. Uit gegevens blijkt immers en dat is werkelijk opvallend dat de personeelsformatie in deze dienst in 1978, 69 eenheden telde en in 1979 tot 57 is teruggevallen.

Graag vernam ik van de heer Minister uitleg op volgende vragen:

1. De reden van deze personeelsvermindering?
2. Werden door de verantwoordelijken de nodige schikkingen of administratieve maatregelen genomen om eventueel de personeelsbezetting op peil te houden?
3. Kan er nog een dringende oplossing gevonden worden om in de mate van het mogelijke aan ieder personeelslid een normale verlofperiode toe te kennen?

Antwoord: Dat het effectief in ondermeer de uitvoeringsdiensten te Gent niet kon op peil gehouden of gebracht worden is voornamelijk te wijten aan het weerhouden van 15 personeelsleden bij de exploitatiediensten in de Brusselse agglomeratie, die ingevolge het nijpend gebrek aldaar aan tweetalige personeelsleden niet konden worden afgestaan.

Per 1 juni 1979 werden een aantal laureaten van een rechtstreeks examen voor tweetalig adjunct-correspondent voor indiensttreding uitgenodigd. Na hun opleidingsperiode moeten deze eenheden toelaten zoveel mogelijk in vertoef zijnde mutatiebevelen uit te voeren. Om op onvoorziene omstandigheden voorbereid te zijn werd in de loop van de maand april 1979 opnieuw een vergelijkend wervingsexamen voor adjunct-correspondent met een kennis van de tweede landstaal uitgeschreven.

Daarenboven zullen tijdens de maanden juli en augustus 8 eenheden-jobstudenten te Gent ingezet worden.

De personeelsleden werden einde april in kennis gesteld van de globale verlofregeling. Voor de uitvoeringsdiensten is het vakantieverlof normaal gespreid over de periode van 1 mei tot 31 oktober en wordt toegekend volgens welbepaalde criteria.

Het gevraagde verlof buiten de maanden juli en augustus kan normaal worden toegestaan. Daar om allerhande redenen bij voorkeur verlof werd gevraagd in de maanden juli en augustus, is het even begrijpelijk dat, zelfs met een normale bezetting, niet aan iedereen de gevraagde periode, die soms

Il ressort de ce qui précède que le Ministère des Travaux publics a effectivement utilisé les possibilités offertes par le modèle mathématique de la mer du Nord et que les résultats (mars 1979) corroborent, de manière plus que satisfaisante, les résultats obtenus sur le modèle physique du Laboratoire hydraulique de Borgerhout (novembre 1977).

Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones

Question n° 48 de M. Bourry du 22 mai 1979 (N.):

R.T.T. Gand. — Organisation des congés payés.

Il me revient que les membres du personnel du bureau des télégraphes de Gand-Centre ont manifesté leur vif mécontentement au sujet de l'organisation des vacances en 1979.

En effet, à cause du manque de personnel, cinq jours de congé seulement pourraient être accordés à chaque agent pendant les mois de juillet et d'août de cette année.

Il en résulte que de nombreux agents, ayant à tenir compte de la période des congés payés de leur épouse, seront obligés d'annuler leurs vacances pour lesquelles ils ont souvent payé des acomptes. Selon mes informations, les effectifs de ce service comptaient 69 unités en 1978, alors qu'ils sont actuellement réduits à 57.

Dans ces conditions Monsieur le Ministre m'obligerait en répondant aux questions suivantes:

1. Quelles sont les raisons pour lesquelles les effectifs ont été réduits?
2. Les responsables de ce service ont-ils pris les mesures nécessaires afin de maintenir les effectifs à leur niveau initial?
3. Est-il possible de donner à ce problème une solution urgente afin de pouvoir accorder dans la mesure du possible à chaque agent une période normale de vacances?

Réponse: L'effectif des services d'exécution à Gand n'est pas ou ne peut être porté à niveau du fait principalement que 15 agents sont maintenus dans les services d'exploitation de l'agglomération bruxelloise en raison du grand manque d'agents bilingues.

Le 1^{er} juin 1979, un certain nombre de lauréats d'un concours de recrutement de correspondant adjoint bilingue ont été appelés en service. Après leur période de formation, ces unités doivent permettre l'exécution dans la mesure du possible des ordres de mutation tenus en instance. Dans le but de faire face à des circonstances imprévues, un nouveau concours de recrutement de correspondant adjoint connaissant la deuxième langue nationale a été annoncé en avril 1979.

En outre, pendant les mois de juillet et août, 8 unités-étudiants seront utilisées à Gand.

Les agents ont été informés fin avril de l'organisation globale des congés. Pour les services d'exécution le congé de vacances est normalement étalé sur la période du 1^{er} mai au 31 octobre et est attribué selon des critères bien déterminés.

Le congé demandé en dehors des mois de juillet et d'août peut être normalement attribué. Pour diverses raisons, le congé est sollicité de préférence pour juillet et août et il est bien compréhensible que, même avec un effectif normal, la période demandée, qui dépasse parfois trois semaines, ne peut être

drie weken overtreft, kon worden toegestaan. Ten einde zoveel mogelijk personeelsleden, hetzij dan ook soms gedeeltelijk, voldoening te schenken werd als principe gesteld dat voor deze periode het maximumverlof op twee weken werd bepaald. Deze regeling had echter nog voor gevolg dat aan twaalf personeelsleden met geringe dienstanciënniteit slechts een week kon worden gegarandeerd. Zeven hiervan hebben echter een tweede keuze gedaan en hebben voldoening gekregen.

Vraag nr. 52 van de heer Kuijpers d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Bijzondere postzegels ten voordele van de Europese gedachte. — Drukfouten.

De Regie der Posterijen heeft op 30 april 1979 een reeks van twee bijzondere postzegels uitgegeven ten voordele van de Europese gedachte.

Per vel (velindeling van 25 eenheden — 5×5) is de eerste kolom foutief gedrukt.

1^o Hoeveel vellen (8 fr./14 fr.) werden in omloop gebracht met 25 en 20 eenheden?

2^o Wat gebeurde er met de misdrukke postzegels van 8 fr. en van 14 fr.?

3^o Hoe is het mogelijk dat, na het controleren van de drukproeven, waar men zeker dergelijke fout moet vaststellen, men toch die vellen gedrukt heeft?

4^o In juni zouden de postkantoren de ontbrekende hoeveelheid postzegels van 8 fr. en 14 fr. bezitten :

— gaat de Regie deze verspreiden in vellen van 25 eenheden en dus een nieuwe heliocilinder maken?

— gaat de Regie deze verspreiden zoals de vorige en wordt het onmogelijk voor veel verzamelaars, die per veel verzamelen, een volledige collectie aan te leggen? In het ander geval, gaan de zegels van de eerste kolom, met witte rand van het vel, een enorme waarde krijgen door hun kleiner aantal en de combinaties die aldus kunnen ontstaan?

5^o Welke maatregelen gaat de Minister nemen om dergelijke onregelmatigheden in de toekomst te verhinderen?

Antwoord : Om een tijdsdruk en volledige bevoorrading van de postkantoren op de dag van uitgifte namelijk 30 april 1979 van de twee speciale postzegels van 8 fr. en 14 fr. ten voordele van de Europese gedachte te verzekeren, was het nodig dat de Algemene Werkplaats van het Zegel te Mechelen uiterlijk op 9 maart 1979 over het goedgekeurd drukmaterieel kon beschikken.

Ingevolge het niet beantwoorden aan de gestelde technische vereisten van de cilinders voor het rasterdiepdrukgedeelte (hëlio) en waarvoor op de private sector beroep moet worden gedaan, kon de aanvang van de druk slechts laattijdig worden aangevat zodat op de uitgiftedatum maar de helft van de vastgestelde oplage van 10.000.000 exemplaren van 8 fr. en de $\frac{2}{3}$ van de voorgeschreven oplage van 3.000.000 exemplaren van 14 fr. in omloop konden worden gebracht.

De bewering als zou per vel (8 fr. en 14 fr.) van 25 eenheden (5×5) de eerste kolom foutief zijn gedrukt kan niet worden onderschreven.

Wel is het zo dat het drukmaterieel voor het rasterdiepdrukgedeelte van de zegel van 8 fr. in de Zegeldienst meermaals diende te worden geretoucheerd op het vlak van het etsen, de repérage en de doorboring terwijl dit voor de postzegel van 14 fr. verschillende keren diende te worden vervangen, aangezien het telkens geen voldoening schonk. Aldus konden de noodzakelijke druk- en kleurproeven eerst van 27 maart tot 6 april 1979 worden uitgevoerd en was het onmogelijk om

accordée à chacun. Afin de donner satisfaction, même partiellement, au plus grand nombre possible d'agents, il a été posé en principe que le congé maximum serait de deux semaines pour cette période. Cette organisation a cependant eu encore pour conséquence qu'une seule semaine a pu être garantie à douze agents comptant une ancienneté de service peu importante. Sept d'entre eux ont exprimé un deuxième choix et ont reçu satisfaction.

Question n° 52 de M. Kuijpers du 29 mai 1979 (N.) :

Timbres spéciaux consacrés à l'idée européenne. — Erreurs d'impression.

Le 30 avril 1978, la Régie des Postes a édité une série de deux timbres spéciaux consacrés à l'idée européenne. Les feuilles (composées de 25 unités - 5×5) comportent des erreurs d'impression dans la première colonne.

1^o Combien de feuilles comptant respectivement 25 et 20 unités (8 F/14 F) a-t-on mises en circulation?

2^o Qu'est-il advenu des timbres de 8 et de 14 F comportant des erreurs d'impression?

3^o Comment est-il possible qu'on ait imprimé ces feuilles alors que lors de la révision des épreuves on a dû inévitablement constater ces erreurs?

4^o Dans le courant du mois de juin les timbres manquants de 8 et de 14 F seront mis à la disposition des bureaux de postes :

— la Régie compte-t-elle distribuer ceux-ci en blocs de 25 unités et utilisera-t-elle à cet effet un nouveau cylindre héliographique?

— ou bien la Régie compte-t-elle distribuer ces timbres comme les précédents, empêchant ainsi les nombreux collectionneurs par feuille de se constituer une collection complète? Dans l'autre hypothèse la valeur des timbres de la première colonne, attachés à la bordure blanche risque de monter de façon vertigineuse à cause de leur nombre restreint et des combinaisons auxquelles elles peuvent donner lieu.

5^o Quelles mesures Monsieur le Ministre compte-t-il prendre pour éviter des irrégularités de ce genre à l'avenir?

Réponse : En vue d'assurer l'impression en temps opportun et l'approvisionnement intégral des bureaux de poste le jour de l'émission, à savoir le 30 avril 1979, deux timbres-poste spéciaux de 8 F et 14 F en faveur de l'idée européenne, l'Atelier général du Timbre à Malines devait disposer au plus tard le 9 mars 1979 du matériel d'impression approuvé.

En raison de l'inadaptation aux conditions techniques requises des cylindres pour la partie en héliogravure pour laquelle il est fait appel au secteur privé, l'impression ne put être entamée que tardivement et il en résulte qu'à la date d'émission la moitié seulement du tirage de 10.000.000 d'exemplaires de 8 F et les deux tiers du tirage prévu de 3.000.000 d'exemplaires de 14 F purent être mis en circulation.

L'affirmation que la première tranche de chaque feuille (8 F et 14 F) de 25 unités (5×5) aurait été imprimée fautivement ne peut être admise.

Cependant, la partie gravure, repérage et perforation du matériel d'impression pour la partie en héliogravure du timbre de 8 F dut être retouchée à plusieurs reprises au Service du Timbre, tandis que pour le timbre-poste de 14 F ce matériel dut être remplacé à plusieurs reprises car il ne donnait pas satisfaction. C'est ainsi que les épreuves d'impression et de couleur nécessaires ne purent être exécutées qu'à partir du 27 mars au 6 avril 1979 et qu'il était impossible de terminer

tijdens de resterende periode de volledige drukopdracht uit te voeren temeer daar alsdan ook de druk van de reeks bijzondere postzegels alsmede het speciaal blaadje « Millennium van Brussel » diende te worden verzekerd.

De druk heeft plaats gegrepen op basis van de door mij goedgekeurde vellen en geschiedde volgens het gecombineerde staaldiepdruk en rasterdiepdruksysteem.

Een soortgelijke druk is tamelijk ingewikkeld (1 kleur staaldiepdruk en 4 kleuren rasterdiepdruk) en gaat gepaard met een groot verlies aan slechtgedrukte postwaarden.

In onderhavig geval werden de vellen die geheel slecht waren gedrukt, volledig verworpen terwijl de vellen, die gedeeltelijk slecht waren gedrukt, overeenkomstig werden afgekeurd, dit wil zeggen dat de verticale rij of rijen waarin de slecht gedrukte zegel(s) voorkwamen, werden afgescheurd. Het gaat hier om een vanuit economisch oogpunt normale en verantwoorde werkwijze, die in de Zegeldrukkerij « herkleiden » wordt genoemd wat neerkomt op het recupereren van goede postwaarden.

Aldus worden de vellen van 30 postzegels herleid in twee gelijke delen van 15 exemplaren terwijl van de vellen van 25 postzegels goede delen van 10 of 20 exemplaren worden gevormd.

Voor de postwaarden van 8 fr. werd ongeveer van een gelijk aantal vellen de rij langs de linkerkant (1ste kolom) alsmede de rij aan de rechterkant afgescheurd. Voor de postwaarden van 14 fr. was de kwaliteit op gebied van de repérage langs de 1ste rij van de linkerkant het minst.

Deze toestand bracht mee dat normaler wijze bij de herklede vellen omwille van de repérage steeds de 1ste rij (vertikaal) ontbreekt terwijl bij de overige herklede vellen ingevolge andere tekortkomingen de verhouding tussen de afgescheurde linkerkant en de rechterkant ongeveer gelijk is.

De toegelichte handelwijze kan in wezen onder geen enkele vorm aanleiding geven tot een reëel speculatief ingrijpen in de filatelische wereld aangezien ieder bezitter van een volledig vel postzegels desgewenst horizontaal de bovenste of de onderste rij met rand of vertikaal de linker of rechter rij met rand kan verwijderen zodat een exclusiviteit of beperkt aantal volledig is uitgesloten. Bovendien kunnen op deze manier de meest uiteenlopende vormen van zegelblokken worden bekomen.

Uit wat vooraf gaat blijkt duidelijk dat er geen sprake kan zijn van een algemene foutdruk in de eerste kolom van de bewuste vellen.

Betreffende de door U gevraagde gegevens kan ik volgende inlichtingen verschaffen :

1^o Van de postzegel van 8 fr. werden op de dag van uitgifte enerzijds 185.186 gehele vellen van 25 eenheden en anderzijds omgezet in vellen van 25 (vanuit comptabiliteitsoogpunt) 30.380 herklede vellen, dit wil zeggen vellen waarvan de slecht gedrukte verticale rijen werden verwijderd, ter beschikking van de postkantoren en de Dienst van de Verzamelaars (uitluitend volledige vellen) gesteld. Voor de postwaarde van 14 fr. is de verhouding 64.249 vellen van 25 en omgerekend in vellen van 25, 19.780 herklede vellen.

2^o De slecht gedrukte vellen alsmede de afgekeurde en verwijderde rijen van 8 fr. en 14 fr. werden voorgelegd aan de leden van het bevoegd toezichtslichaam namelijk de Commissie voor Vernietiging tijdens de zitting van 29 mei 1979 waarna bedoelde postwaarden in aanwezigheid van de betrokkene Commissieleden op 31 dito werden vernietigd.

3^o De voorgelegde en goedgekeurde drukproeven vertoonden geen enkele afwijking en werden aangewend als richtsnoer voor de in omloop te brengen postwaarden.

toute l'impression durant la période restante, d'autant plus que l'impression de la série de timbres-poste spéciaux et du feuillet spécial « Millénaire de Bruxelles » dut être assurée en même temps.

Il a été procédé à l'impression des feuilles approuvées par moi-même, suivant le système combiné de la taille-douce et de l'héliogravure.

Ce système d'impression est assez complexe (1 couleur en taille-douce et 4 couleurs en héliogravure) et entraîne une perte importante de valeurs postales en raison d'une mauvaise impression.

Dans le cas présent, les feuilles de très mauvaise impression ont toutes été rejetées, tandis que les feuilles dont l'impression était en partie mauvaise ont été rejetées dans leur partie mauvaise, c'est-à-dire là où les tranches verticales comprenant un ou des timbres de mauvaise impression ont été détachées. Il s'agit en l'occurrence, d'une procédure normale et justifiée du point de vue économique, qui consiste à récupérer les bonnes valeurs postales.

De cette manière les feuilles de 30 timbres-poste sont scindées en deux parties égales de 15 exemplaires, tandis que des feuilles de 25 timbres-poste sont prélevées des parties de 10 ou 20 exemplaires en parfait état.

D'un nombre de feuilles à peu près égal des valeurs postales de 8 F la tranche de gauche (1^{re} colonne) ainsi que celle de droite ont été détachées. Pour les valeurs postales de 14 F la qualité sur le plan du repérage était inférieure dans la tranche de gauche.

Cette situation impliquait que normalement en raison du repérage la 1^{re} tranche (verticale) manque dans les feuilles récupérées, tandis que pour les feuilles récupérées restantes, à cause d'autres anomalies, le rapport entre les tranches détachées de gauche et de droite était à peu près équivalent.

La procédure exposée ci-devant ne peut en fait donner lieu à aucune forme d'intervention réellement spéculative dans les milieux philatéliques, puisque tout possesseur d'une feuille entière de timbres-poste peut au besoin enlever horizontalement la tranche supérieure ou inférieure avec lisière ou verticalement la tranche de gauche ou de droite avec lisière de sorte qu'une exclusivité ou un nombre restreint est totalement exclu. De plus les formes les plus diverses de blocs de timbres peuvent être obtenues de cette manière.

De ce qui précède il appert clairement qu'il ne peut être question d'une impression fautive généralisée dans la première colonne des feuilles en question.

En ce qui concerne les données que vous avez demandées je puis vous donner les renseignements suivants :

1^o Pour le timbre de 8 F il a été mis à la disposition des bureaux des postes et du Service des Collectionneurs le jour de l'émission, 185.186 feuilles complètes de 25 unités d'une part et d'autre part, transformées en feuilles de 25 (du point de vue comptable), 30.380 feuilles retouchées c'est-à-dire dont les rangées verticales mal imprimées ont été enlevées. A remarquer que le Service des Collectionneurs n'a reçu que des feuilles complètes. Pour la valeur postale de 14 F le rapport est de 64.249 feuilles de 25 et, converti en feuilles de 25, 19.780 feuilles retouchées.

2^o Les feuilles mal imprimées ainsi que les rangées rebutées et enlevées de 8 F et 14 F ont été soumises au membre de l'organe de surveillance qualifié à savoir la Commission de Destruction lors de la séance du 29 mai 1979, après quoi les valeurs en question ont été détruites en présence des membres de la Commission précitée et ce en date du 31 dito.

3^o Les épreuves soumises et approuvées ne présentaient aucune anomalie et ont été utilisées comme feuille type pour les valeurs postales à émettre.

4^o Voor de aanvullende druk van de vellen van 8 fr. en 14 fr. worden de heliocilinders waarmee het eerste gedeelte van de oplagen werd gedrukt opnieuw aangewend aangezien deze cilinders tijdens de 1ste druk geen enkele beschadiging opliepen. De postwaarden van 8 fr. en 14 fr. zullen opnieuw worden verspreid in vellen van 25 exemplaren + een aan te leggen hoeveelheid te comptabiliseren in 25 van de te recupereren postwaarden.

Momenteel is de bijkomende druk van 14 fr. uitgevoerd en werd dezelfde moeilijkheidsgraad vastgesteld.

Zoals reeds werd aangetoond kan het bezitten van een onvolledig vel, alsmede de zegels van de eerste verticale rij met rand moeilijk als een zeldzaamheid met de daaruit voortvloeiende meerwaarde in de filatelistische handelskringen worden beschouwd.

Bij wijze van informatie wens ik de aandacht te vestigen op het feit dat van de bijzonder postzegels met bijtaks (verkooptermijn belooft 2 maand + de maand van uitgifte) ongeveer 40.000 gehele vellen worden verspreid over gans het land en er terzake voor de filatelisten geen moeilijkheden rijzen om een volledige collectie aan te leggen. Wat nu de Europazegels van 8 fr. en 14 fr. betreft, werden reeds tijdens de 1ste bevoorradings 185.186 volledige vellen van 8 fr. en 64.249 vellen van 14 fr., telkens met een 1ste verticale rij als goed gedrukt te beschouwen postwaarden, in omloop gebracht.

5^o Bij de besproken druk werd geen onregelmatigheid begaan.

Bovendien zal alles in het werk worden gesteld opdat de Zegeldienst volgens de voorgeschreven timing in het bezit zal worden gesteld van het op kwalitatief vlak voldoende te schenken drukmaterieel voor de rasterdiepdruk.

Vraag nr. 53 van de heer Baudson d.d. 30 mei 1979 (Fr.):

Gerechtsbrieven. — Procedure bij adresverandering.

Artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek stelt regels vast in verband met de wijzigingen bij gerechtsbrief en verwijst daarbij met name naar de artikelen 33, 35, 37 en 39 van bedoeld Wetboek.

De gerechtsbrief is een acte die dikwijls gevolgen heeft voor de termijnen inzake dagvaarding en/of hoger beroep (bijvoorbeeld in het kader van de wet van 14 juli 1976 op de, rechten en plichten van de echtgenoten), zodat het zaak is dat die brief gezonden wordt naar de woonplaats van de natuurlijke personen of naar de maatschappelijke zetel van de rechtspersonen, op grond van de inlichtingen die ter kennis werden gebracht van de griffier of van het openbaar ministerie door partijen of processtukken.

Als een persoon administratief ingeschreven is in het bevolkingsregister van een gemeente, mogen de rechtbanken dan ook aannemen dat de handeling regelmatig werd verricht door de verzending van een gerechtsbrief aan het adres dat uit die inschrijving blijkt, ook als de geadresseerde vertrokken is zonder een adres te laten of op het punt staat in een andere gemeente te worden ingeschreven.

Toch verneem ik dat in de richtlijnen aan de postbeambten is gesteld dat als de geadresseerde van een gerechtsbrief aan de postontvanger had gevraagd zijn post definitief binnens- of buitenlands door te sturen, de gerechtsbrief met het nieuwe adres van de geadresseerde naar de verzendende griffier teruggestuurd moet worden.

Die richtlijn heeft als gevolg :

1^o dat de geadresseerde niet geldig werd bereikt, hoewel hij nog altijd zijn woonplaats heeft op het adres dat op de brief staat;

4^o Pour l'impression supplémentaire des feuilles de 8 F et 14 F les cylindres hélio avec lesquels la première partie des tirages a été imprimée ont été réemployés attendu que ces cylindres n'ont subi aucune détérioration lors de la 1^{re} impression. Les valeurs postales de 8 F et 14 F seront à nouveau réparties en feuilles de 25 exemplaires + une partie à constituer, à comptabiliser en 25, des valeurs postales à récupérer.

Actuellement l'impression supplémentaire de 14 F est terminée et les mêmes difficultés se sont présentées.

Comme il a déjà été exposé, la possession d'une feuille incomplète ainsi que de timbres de la première rangée verticale avec bord peut difficilement être considérée comme une rareté dont découlerait une plus value sur le marché commercial philatélique.

A titre d'information je tiens à signaler qu'en ce qui concerne les timbres spéciaux avec surtaxe (délai de vente 2 mois + le mois d'émission), environ 40.000 feuilles complètes, sont réparties dans tout le pays et qu'en la matière les philatélistes n'ont aucune difficulté à constituer une collection complète. Pour ce qui est des timbres Europa de 8 F et 14 F, il a déjà été mis en circulation, lors du 1^{er} approvisionnement 185.186 feuilles complètes de 8 F et 64.249 feuilles de 14 F, chaque fois avec une 1^{re} rangée verticale à considérer comme valeurs postales bien imprimées.

5^o Lors de l'impression dont question aucune irrégularité n'a été commise.

De plus tout sera mis en œuvre pour que le Service du Timbre soit mis en possession dans le délai prescrit du matériel d'impression qui donne satisfaction sur le plan qualitatif pour l'impression en taille-douce.

Question n° 53 de M. Baudson du 30 mai 1979 (Fr.):

Plis judiciaires. — Procédure en cas de changement d'adresse.

L'article 46 du Code judiciaire établit les règles concernant les notifications par pli judiciaire en renvoyant notamment aux articles 33, 35, 37 et 39 dudit Code.

Le pli judiciaire étant un acte entraînant souvent des conséquences quant aux délais de citation et/ou d'appel (par exemple dans le cadre de la loi du 14 juillet 1976 sur les droits et devoirs des époux), il importe que ce pli soit adressé au domicile des personnes physiques ou au siège social des personnes morales, sur la base des renseignements portés à la connaissance du greffier ou du ministère public par les parties ou les pièces de procédure.

Ainsi, lorsqu'une personne est inscrite administrativement au registre de population d'une commune, les tribunaux pourront considérer l'acte régulièrement accompli par l'envoi d'un pli judiciaire à l'adresse résultant de cette inscription, même si le destinataire est parti sans laisser d'adresse ou en instance d'inscription dans une autre commune.

Il me revient cependant que dans les instructions données aux agents de poste, il a été indiqué que lorsque le destinataire d'un pli judiciaire avait demandé au percepteur des postes la réexpédition de son courrier à titre définitif à l'intérieur du pays ou à l'étranger, le pli judiciaire pourvu de la nouvelle adresse du destinataire doit être renvoyé au greffier expéditeur.

Cette instruction entraîne comme conséquence :

1^o que le destinataire n'a pas été valablement touché bien que toujours domicilié à l'adresse inscrite sur le pli.

2° dat het wettelijk niet mogelijk is voor de griffier de brief opnieuw te versturen aan het adres vermeld door de postbeambte, want :

- dat adres is niet de woonplaats van de betrokkene, zodat de verzendende griffier zich enkel kan houden aan de processtukken in het dossier;
- de politiecommissaris die de gerechtsbrief moet ontvangen die in voorkomend geval door de griffier werd verzonden naar het tweede adres, moet vaststellen dat de geadresseerde niet in de bevolkingsregisters is ingeschreven en de brief terugsturen aan de griffier zonder er gevolg aan te hebben kunnen geven.

Die toestand geeft zo aan bepaalde rechtsonderhorigen de mogelijkheid zich te onttrekken aan het ontvangen van een gerechtsbrief (het klassieke geval van een echtgenoot die de woning verlaat en de wijk neemt naar zijn ouders) en vrijdelt de goede werking van het gerecht.

Er moet trouwens worden opgemerkt dat de regel van de woonplaats die voorkomt in artikel 35 van het Gerechtelijk Wetboek, volstaat wat de deurwaardersexploiten betreft.

Mij dunkt dus dat een gerechtsbrief geadresseerd aan de woonplaats altijd aan de politiecommissaris ter hand zou moeten worden gesteld, ook als de posterijen op de hoogte zijn van een wijziging van een postadres, want artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek legt aan de politiecommissaris, burgemeester, schepene of gemachtigde ambrenaar de verplichting op de nodige maatregelen te treffen opdat de brief zo spoedig mogelijk de betrokkene zou bereiken.

Wil de achtbare Minister mij laten weten of hij dat standpunt deelt en overweegt de richtlijnen aan de postbeambten daarover te doen wijzigen.

Antwoord : De reglementering betreffende de behandeling van gerechtsbrieven aan personen die een adresverandering hebben ingediend, werd met het akkoord van de heer Krings, destijds Koninklijke Commissaris van de Rechtelijke Hervorming, in 1969 uitgewerkt.

Tot op heden heeft de toepassing van deze reglementering geen enkel bezwaar uitgelokt vanwege de Minister van Justitie.

Er wordt niet overwogen de onderrichtingen ter zake te wijzigen tenzij mijn geachte Collega het aangenomen standpunt zou herzien.

Vraag nr. 54 van de heer Van Gompel d.d. 31 mei 1979 (Fr.) :

Charleroi T.T. — Voertuigen.

Het blijkt dat het T.T.-district Charleroi niet over genoeg voertuigen beschikt om zijn diensten te verzekeren.

Kan U me laten weten :

- a) welke aanvragen voor voertuigen zijn ingediend voor de jaren 1977, 1978 en 1979 voor de verschillende diensten van het district;
- b) welke aanvragen voor diezelfde jaren voor dezelfde diensten werden ingewilligd?

Antwoord : Het believe het geacht Lid hierna een gedetailleerde opsomming te vinden van de aanvragen om uitbreiding ingediend door de diensten van het T.T.-gewest Charleroi :

1° juli 1977 : 1 voertuig voor de dienst brandbestrijding;

2° oktober 1977 : 1 voertuig voor loodgieter;

3° december 1977 : 1 hoogwerker voor de dienst gebouwen;

4° mei 1978 : 6 voertuigen 1.500 kg voor een latere uitbreiding van het kader der lassers;

2° qu'il n'est pas légalement possible pour le greffier de réexpédier le pli à l'adresse mentionnée par l'agent des postes car :

- cette adresse n'étant pas le domicile de l'intéressé, le greffier expéditeur ne peut se référer qu'aux pièces du dossier de la procédure;
- le commissaire de police appelé à recevoir le pli judiciaire adressé éventuellement par la greffier à l'adresse de réexpédition devra constater que le destinataire n'est pas inscrit dans les registres de population et renvoyer le pli au greffier sans avoir pu y donner suite.

Cette situation permet ainsi à certains justiciables de se dérober à la réception d'un pli judiciaire (cas classique d'un époux quittant le domicile et se réfugiant chez ses parents) et contrarie le bon fonctionnement de la justice.

Il faut d'ailleurs remarquer qu'en ce qui concerne les exploits d'huissier de justice, la règle du domicile reprise à l'article 35 du Code judiciaire est suffisante.

Il semble donc qu'un pli judiciaire adressé au domicile devrait toujours être remis au commissaire de police, même lorsque les services de la poste ont connaissance d'un changement d'adresse postale, car l'article 46 du Code judiciaire impose au commissaire de police, bourgmestre, échevin ou fonctionnaire délégué de prendre les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

L'honorable Ministre voudrait-il me faire savoir s'il partage ce point de vue et s'il envisage de faire modifier les instructions remises aux agents des postes à ce sujet?

Réponse : La réglementation, relative au traitement à réserver aux plis judiciaires adressés à des personnes qui ont introduit un changement d'adresse, a été élaborée en 1969 avec l'accord de M. Krings, à l'époque Commissaire royal à la Réforme judiciaire.

A ce jour, l'application de cette réglementation n'a provoqué aucune objection de la part du Ministre de la Justice.

Il n'est pas envisagé de modifier les instructions en la matière sauf revirement dans la position adoptée par mon honorable Collègue.

Question n° 54 de M. Van Gompel du 31 mai 1979 (Fr.) :

Charleroi T.T. — Véhicules.

Il apparaît que la circonscription T.T. de Charleroi ne dispose pas de véhicules en suffisance pour assurer ses services.

Pourriez-vous me faire connaître :

- a) les demandes en véhicules introduites pour les années 1977, 1978 et 1979 pour les différents services de cette circonscription;
- b) les demandes satisfaites pour ces mêmes services pour ces mêmes années?

Réponse : Je prie l'honorable Membre de trouver ci-après une énumération détaillée des demandes d'extensions introduites par les services de la circonscription T.T. de Charleroi :

1° juillet 1977 : 1 véhicule pour le service prévention contre l'incendie;

2° octobre 1977 : 1 véhicule pour un plombier;

3° décembre 1977 : 1 camion élévateur avec nacelle pour le service bâtiment;

4° mai 1978 : 6 camionnettes 1.500 kg pour une extension future du cadre jointeurs;

5° oktober 1978 : 8 voertuigen voor een latere uitbreiding van het kader kasseiers;

6° mei 1979 : 1 lichte vrachtwagen 1 T en 1 personenvervoer klein model voor de dienst gebouwen.

Totnogtoe werd geen gevolg gegeven aan deze aanvragen. Intussen werd een algemene studie van de motorisering aangevat. Deze studie is nu voltooid en zal toelaten, in de komende maanden, aan de diensten van Charleroi algehele voldoening te schenken.

Vraag nr. 55 van de heer De Vlies d.d. 31 mei 1979 (N.) :

Samenvoeging van gemeenten. — Aanpassing van postnummers en gelijknamige straatnamen.

Voor de aanduiding van de deelgemeenten van gefusioneerde gemeenten op de grensplaten werd, in het *vademecum* voor de gefusioneerde gemeenten, aanbevolen de naam van de vroegere gemeente in vetjes en de naam van de kerngemeente in een kleiner lettertype aan te brengen.

Naar analogie met deze aanbeveling laten vele inwoners hun naamkaartjes drukken op dezelfde wijze, met toevoeging van het postnummer.

Met de vermelding van het postnummer gaan de inwoners terecht in op het verzoek terzake van de Régie der Posterijen.

Dit geeft, voor wat de fusie Leuven betreft, bijvoorbeeld :

Groenstraat 24

3030 Heverlee (Leuven).

Voortgaand op de informatie en aanbevelingen van de Régie der Posterijen, werd in de fusiegemeenten de procedure ingezet tot aanpassing van de gelijknamige straatbenamingen, zoals eveneens aanbevolen in het *vademecum* voor de gefusioneerde gemeenten.

De negatieve reactie van de bevolking op de aanpassing van deze straatnamen was, vrij onverwacht, groot.

De inwoners waren inderdaad van oordeel, dat er geen reden bestond tot deze aanpassing en dat inzake de vermelding van het postnummer, zoals dit gevraagd wordt door de Régie der Posterijen, geen enkel probleem kan rijzen, zelfs indien de deelgemeente niet zou vermeld zijn.

Ik citeer als specifiek voorbeeld voor Leuven :

Groenstraat — 3000 Leuven;

Groenstraat — 3200 Leuven (Kessel-Lo);

Groenstraat — 3030 Leuven (Heverlee);

Groenstraat — 3010 Leuven (Wilsele);

Groenstraat — 3040 Leuven (Korbeek-Lo);

Groenstraat — 3020 Leuven (Herent-Wijgmaal).

Na deze begrijpelijke reactie van de bevolking werd terug met de Régie der Posterijen contact opgenomen. Hieruit bleek dat de deelgemeenten welke integraal werden opgenomen in een fusiegemeente, hun huidig postnummer zouden behouden, maar dat gebiedsdelen van voormalige gemeenten die bij dezelfde fusiegemeente werden gevoegd, een nieuw postnummer zouden krijgen.

Ingevolge deze informatie werd de procedure aangevat tot aanpassing van gelijknamige straatnamen voor deze gebiedsdelen in de fusie Leuven, namelijk voor gebiedsdelen van de voormalige gemeenten Herent (Wijgmaal), Korbeek-Lo en Haasrode, gevoegd bij de fusie Leuven.

Het probleem van de minimale straatnaamaanpassing kan derhalve aan de reorganisatie van de postnummers worden gekoppeld.

5° octobre 1978 : 8 véhicules pour une extension future du cadre paveurs;

6° mai 1979 : 1 camionnette 1 T et 1 véhicule à personnes petit modèle pour le service bâtiment.

Il n'a jusqu'à présent pas été donné suite à ces demandes. Entretemps, une étude générale de la motorisation a été entreprise. Cette étude est à présent terminée et permettra de donner entière satisfaction à la circonscription de Charleroi dans les prochains mois.

Question n° 55 de M. De Vlies du 31 mai 1979 (N.) :

Fusions de communes. — Adaptation des codes postaux et des noms de rues homonymes.

Pour l'indication des communes faisant partie d'une entité issue des fusions sur les plaques marquant les limites communales, le *vademecum* des communes fusionnées recommande l'usage de caractères gras pour le nom de l'ancienne commune, suivi du nom de la commune centrale en caractères plus petits.

Des habitants procèdent souvent de manière analogue sur leurs cartes de visites, en ajoutant le code postal.

A cet égard, ils s'en tiennent aux instructions de la Régie des Postes.

C'est ainsi que, pour Louvain par exemple, cela donne :

Groenstraat 24

3030 — Heverlee (Leuven).

A la suite des informations et des recommandations émanant de la Régie des Postes, les communes fusionnées ont entamé la procédure d'adaptation des noms de rues homonymes, ce qui est d'ailleurs également préconisé par le *vademecum* des communes fusionnées.

Contre toute attente, les réactions de la population contre cette adaptation ont été assez vives.

En effet, les habitants étaient d'avis qu'il n'y avait aucune raison d'y procéder, comme le demandait la Régie des Postes, et que le maintien des anciens noms ne poserait aucun problème, même si le nom de l'ancienne commune n'était pas mentionné.

A titre d'exemple, je donne pour Louvain :

Groenstraat — 3000 Leuven

Groenstraat — 3200 Leuven (Kessel-Lo);

Groenstraat — 3030 Leuven (Heverlee);

Groenstraat — 3010 Leuven (Wilsele)

Groenstraat — 3040 Leuven (Korbeek-Lo);

Groenstraat — 3020 Leuven (Herent-Wijgmaal).

Cette réaction compréhensible de la population a donné lieu à de nouveaux contacts avec la Régie des postes, contacts qui fait apparaître que les communes intégrées dans le cadre d'une fusion conservent leur code postal antérieur, tandis que les parties d'anciennes communes rattachées à la nouvelle entité se voient attribuer un nouveau code postal.

A la suite de cette information, on a entamé la procédure d'adaptation des noms de rues homonymes des parties de communes rattachées à Louvain, c'est-à-dire celles des anciennes communes de Herent (Wijgmaal), Korbeek-Lo et Haasrode.

Dès lors, on peut lier le problème de l'adaptation minimale des noms de rues à la réorganisation des codes postaux.

Graag vernam ik terzake van de heer Minister :

1° of door de bevoegde ministeries instructies zullen gegeven worden inzake de wijziging of aanpassing van de postnummers.

De meeste gemeenten wachten inderdaad twee jaar en half na de fusie nog steeds om duidelijk te weten welke minimale operatie van straatnaam-aanpassing best zou doorgevoerd worden, doch dan met de zekerheid dat later geen tweede wijziging noodzakelijk zal zijn;

2° of, zoals voor de grensborden, aanbevelingen of instructies mogen verwacht worden voor de aanduiding van de adressen?

De vermelding van de deelgemeente in de adressen vermijdt enerzijds mogelijke vertraging in de postbedeling bij onduidelijke vermelding van postnummers, in het geval van gelijknamige straatnamen, werkt de plaatsgebondenheid in de hand en remt het samenhorigheidsgevoel in de fusiegemeente af.

Antwoord :

1. De Regie der Posterijen is er zich van bewust dat, ingevolge de fusie van gemeenten, zekere grenzen van de postkantons moeten aangepast worden.

Deze aanpassingen, met talrijke gevolgen (aanpassing van lokalen, vervoer van personeel) drongen zich niet op en konden evenmin gelijktijdig plaats hebben op 1 januari 1977.

Elk geval moet afzonderlijk onderzocht worden en de aanpassingen gebeuren geleidelijk aan.

2. Ondertussen, blijft de organisatie van de uitreiking behouden en kan deze geen moeilijkheden scheppen zo, zoals de Regie der Posterijen meermaals heeft gevraagd, de huidige postnummers verder vermeld worden in het adres. Deze vermelding is noodzakelijk, zoals ten andere wordt aangetoond in het voorbeeld aangehaald door het geacht Lid. Niets verzet er zich tegen dat in het adres gebruik wordt gemaakt van de nieuwe gemeentebenoaming, zo deze wordt voorafgegaan door het postnummer van de oude gemeente.

3. Zo een wijziging van het postnummer zich opdringt, zal de Regie *zelf* tijdig de betrokken inwoners inlichten.

4. Men kan vaststellen dat de actie, die door de gemeentebesturen inzake de wijzigingen van de straatnamen wordt gevoerd, wordt uitgewerkt op twee manieren :

— ofwel, doen de gemeentebesturen de gelijknamige straatnamen verdwijnen in gans de nieuwe gemeente, zonder zich te bekommeren om de toekomstige postale structuur;

— ofwel, willen zij slechts overgaan tot een kleine wijziging, zoals wordt aangegeven in deze vraag.

In het laatste geval blijkt het nodig, dat deze handeling gebeurt ten gevolge van de houding van de postdiensten ten opzichte van de omschrijven van de postkantons. Om dit doel te bereiken, deelt de Regie der Posterijen de terzake genomen beslissing aan de gemeentebesturen mede.

Deze handelwijze verdient de voorkeur zowel op gemeentelijk als op postaal vlak.

Vraag nr. 56 van de heer Baudson d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Telefoonverkeer tussen Charleroi en Gosselies-Luttre.

Het blijkt dat het telefoonverkeer tussen Charleroi en Gosselies, alsook Luttre, op bepaalde uren moeilijk verloopt.

Ik verneem dat een verbindingskabel die sinds tal van jaren tussen Gosselies en Luttre is gelegd, niet in gebruik zou zijn.

Je saurais gré à l'honorable Ministre de me dire :

1° si les départements compétents donneront des instructions concernant la modification ou l'adaptation des codes postaux.

En effet, deux ans et demi après la fusion, la plupart des communes attendent toujours qu'on leur dise clairement quelle est l'adaptation minimale des noms de rue à laquelle il conviendrait de procéder, à condition cependant que toute révision ultérieure soit exclue;

2° si, comme ce fut le cas pour les plaques indiquant les limites des communes, des instructions seront données quant à l'indication des adresses.

La mention de l'ancienne commune dans l'adresse permet de prévenir des retards dans la distribution du courrier en cas d'inexactitude du code postal, en cas d'homonymes, outre le fait qu'elle affirme l'appartenance locale au détriment du sentiment de solidarité au sein de l'entité issue de la fusion.

Réponse :

1. La Régie des Postes est consciente qu'à la suite de la fusion des communes, certaines limites des cantons postaux doivent être adaptées.

Ces adaptations, aux conséquences multiples (adaptation de locaux, transport de personnel) ne s'imposaient pas et ne pouvaient pas avoir lieu simultanément le 1^{er} janvier 1977.

Chaque cas est examiné séparément et leur réalisation s'effectue progressivement.

2. Entre-temps, l'organisation de la distribution est maintenue et ne peut poser de problème si, comme la Régie des Postes l'a demandé à maintes reprises, les numéros postaux actuels continuent à être mentionnés dans l'adresse. Cette mention est indispensable ainsi qu'il ressort d'ailleurs bien de l'exemple cité par l'honorable Membre. Rien ne s'oppose à ce qu'il soit fait usage de la dénomination de la nouvelle commune pour autant que celle-ci soit précédée du numéro postal de l'ancienne commune.

3. Si une modification du numéro postal s'impose la Régie des Postes *elle-même* avertit à temps les habitants concernés.

4. L'action des communes en ce qui touche les modifications du nom des rues se conçoit de deux façons :

— ou bien, les communes font disparaître les homonymies du nom des rues dans l'ensemble de la nouvelle commune, sans s'occuper du futur éventuel dispositif postal, comme cela se constate;

— ou bien, elles veulent, comme expliqué dans la question, ne procéder qu'à une modification minimale.

Dans ce dernier cas, il faut que cette action soit la conséquence de la position postale en matière de limites des cantons postaux. Pour ce faire, la Régie des Postes informe les autorités communales dès qu'une décision est prise.

Cette façon de procéder semble préférable tant que le plan communal que postal.

Question n° 56 de M. Baudson du 6 juin 1979 (Fr.) :

Trafic téléphonique entre Charleroi et Gosselies-Luttre.

Il apparaît que le trafic téléphonique entre les zones de Charleroi vers Gosselies et Luttre présente des difficultés à certaines heures.

Il me revient qu'un câble de jonction posé depuis plusieurs années entre Gosselies et Luttre ne serait pas en service.

Kan U mij laten weten :

- a) In welk jaar die kabel werd gelegd?
Hoeveel heeft dat gekost?
Wat is zijn vermogen voor de afwikkeling van de telefoon-gesprekken?
- b) Om welke redenen wordt de ingebruikneming van die kabel sinds meer dan 5 jaar uitgesteld?
Op welke datum kan worden voorzien dat hij in gebruik komt?

Antwoord :

a) De junctiekabel Gosselies-Luttre werd gelegd in 1972. De kosten van de werken uitgevoerd door privé firma's bedroegen :

- 4.938.749 fr. voor de levering, het lassen en het uitbalanceren van de kabel;
- 1.751.590 fr. voor het leggen.

De kabel heeft een capaciteit van 120 paren. Weze opgemerkt dat deze capaciteit toegevoegd werd aan de capaciteit van de twee andere rechtstreekse kabels Charleroi-Luttre met respectievelijk 70 en 60 paren.

b) De junctiekabel Gosselies-Luttre werd besteld aan de hand van verkeersgegevens beschikbaar in 1970. De werkelijke evolutie van het verkeer is echter gevoelig onder de verwachtingen gebleven.

Aldus was het tot eind 1978 mogelijk, door middel van de twee bestaande kabels, het hoofd te bieden aan de evolutie van het telefoonverkeer en de nodige dienst-, telex- en gehuurde geleidingen ter beschikking te stellen.

Rond 1970-1971 was eveneens in de vervanging voorzien van de schakelaar te Luttre door een programmabestuurde centrale van het type 10 C.

In de aldus vrijgekomen oude zaal van de elektromechanische centrale zou een nieuwe verdeler worden opgesteld die zowel bestemd zou zijn voor de abonneelijnen als voor de junctiegeleidingen.

Een herziening van de gevolgde inplantingspolitiek inzake centrales 10 C bracht evenwel met zich dat in 1974 werd beslist de programmabestuurde centrale die voor Luttre besteld was, in Gosselies op te stellen.

Hierdoor bleef de elektromechanische inrichting in dienst en kon het lokaal voorzien voor de nieuwe verdeler niet vrijgemaakt worden. Verbouwingen moesten worden uitgevoerd met het oog op het inrichten van een nieuw verdelerlokaal. Van zodra deze onderneming was beëindigd, werd begonnen met de verbindingswerken aan de kabelkoppen, zodat twintig nieuwe geleidingen in elke richting tijdens het vierde trimester van 1978 konden worden in dienst gesteld.

De indienststelling van de andere paren zal gebeuren naar gelang de evolutie van het verkeer.

Thans zijn de gebruikers bevredigd en geen enkele klacht werd ontvangen betreffende deze aangelegenheid.

Vraag nr. 57 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Gosselies. — Onbezet terrein en bouwproject.

In het bulletin van *Vragen en Antwoorden* (nr. 9 van 27 december 1977) heeft uw achtbare voorganger mij geantwoord in verband met een onbezette grond van de R.T.T. op het grondgebied van de vroegere gemeente Gosselies dat de studie van een ontwerp voor de bouw van een bedrijfscentrum voor de behoeften van de telefoon- en telegraafdiensten van de streek waarschijnlijk in 1978 opnieuw ter hand zou worden genomen.

Pouvez-vous me renseigner :

- a) En quelle année ce câble a-t-il été posé?
Quel en a été le coût?
Quel en est la capacité pour l'écoulement du trafic téléphonique?
- b) Pour quelles raisons la mise en service de ce câble est-elle retardée depuis plus de 5 ans?
A quelle date peut-on prévoir sa mise en service?

Réponse :

a) Le câble de jonction Gosselies-Luttre a été posé en 1972. Le coût des travaux à l'industrie privée a été de :

- 4.938.749 F pour la fourniture, le jointage et l'équilibrage;
- 1.751.590 F pour la pose.

La capacité de ce câble est de 120 paires. Il est à noter que cette capacité s'ajoute à celle des deux autres câbles directs Charleroi-Luttre ayant respectivement 70 et 60 paires.

b) Le câble de jonction Gosselies-Luttre a été commandé que la base de données du trafic disponibles en 1970. Toutefois, l'évolution réelle du trafic a été nettement inférieure aux prévisions.

Ainsi, il a été possible de faire face jusqu'à fin 1978 à l'évolution du trafic téléphonique et à l'établissement de circuits de service, télex ou loués, au moyen des deux câbles existants.

Vers 1970-1971, il avait été prévu de remplacer le commutateur de Luttre par un central 10 C à commande par programme enregistré.

L'ancienne salle du central électromécanique ainsi dégagée devait permettre l'installation d'un nouveau répartiteur reprenant à la fois les lignes d'abonné et les circuits de jonction.

Toutefois, suite à une révision de la politique d'implantation des centraux 10 C, la décision fut prise en 1974 de transférer à Gosselies le central à programme enregistré commandé à l'origine pour Luttre.

De ce fait, les installations électromécaniques ont été maintenues en service et le local prévu pour le nouveau répartiteur n'a pu être libéré. Des transformations ont donc dû être apportées au bâtiment en vue d'aménager un nouveau local de répartiteur. Dès la fin de cette entreprise, les travaux de terminaison du nouveau câble de jonction ont été entamés, ce qui a permis la mise en service au cours du quatrième trimestre de 1978 de vingt nouveaux circuits dans chaque sens.

La mise en service des autres paires sera réalisée en fonction de l'évolution du trafic.

La clientèle est actuellement satisfaite et aucune réclamation n'a été reçue sur ce sujet particulier.

Question n° 57 de M. Van Cauwenberghe du 6 juin 1979 (Fr.) :

Gosselies. — Terrain inoccupé et projet de construction.

Dans le bulletin des *Questions et Réponses* (n° 9 du 27 décembre 1977) votre honorable prédécesseur m'a répondu à propos d'un terrain de la R.T.T. inoccupé sur le territoire de l'ancienne commune de Gosselies que l'étude d'un projet de construction d'un centre d'exploitation pour les besoins du service téléphonique et télégraphique de la région serait vraisemblablement reprise en 1978.

Het R.T.T.-centrum te Charleroi heeft kennelijk een gebrek aan gebouwen om er zijn verschillende bedrijfscentra in onder te brengen.

Kunt U me zeggen of dat reeds gebeurd is en in welk stadium dat ontwerp thans is gekomen?

Antwoord :

1. De studie van de bouw van het nieuw exploitatiecentrum te Gosselies kon, zoals vroeger gepland, niet verder gezet worden in 1978 ten gevolge van het feit dat de oprichting van andere gebouwen in het T.T.-gewest Charleroi aldaar van dringender aard was voor de exploitatie van de telegrafie en de telefonie.

2. Het gewest T.T. Charleroi neemt zich voor deze kwestie opnieuw te onderzoeken einde 1979, begin 1980.

Vraag nr. 58 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Charleroi. — R.T.T. — Vestigingsproject Marcinelle.

De R.T.T. te Charleroi zou een bouw dossier hebben ingediend voor lokalen voor zijn verschillende diensten.

Herhaaldelijk zijn de gronden die voor de vestiging van de gebouwen werden gekozen, veranderd.

Thans zou een vestiging te Marcinelle in het vooruitzicht zijn.

Als U mij het bestaan van dat project zou kunnen bevestigen, zou U mij verplichten als U mij wilde zeggen welke de bestanddelen van dat project zijn, de juiste plaats van vestiging en de perspectieven inzake verwerkelijking.

Antwoord :

1^o Het gewest T.T. Charleroi heeft inderdaad op 28 februari j.l. een dossier ingeleid omtrent de oprichting van een gemeenschappelijk exploitatiecentrum te Charleroi en Marcinelle.

2^o Het voorstel van het gewest houdt inderdaad rekening met een eventuele inplanting te Marcinelle.

3^o Het ontwerp, waarvan sprake, is momenteel ter studie en voorziet in de oprichting van een gebouw met 4 niveaus en een gezamenlijke oppervlakte van 13.160 m², wat moet toelaten te voldoen aan de behoeften van de exploitatiecentra van Charleroi en Marcinelle.

4^o Tot nog toe werd geen enkele beslissing genomen omtrent de juiste inplanting van het nieuwe gebouw.

5^o Redelijkerwijs mag men er zich aan verwachten dat nog dit jaar een beslissing zal genomen worden omtrent de aankoop van de nodige grond en dat de procedure, die moet leiden tot de oprichting van het gebouw, vanaf dat ogenblik een aanvang zal nemen.

Vraag nr. 59 van de heer Knoops d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :

Vooruitzichten inzake vraag naar zegels.

Bij een verkiezingscampagne zenden sommige kandidaten of hun aanhangers drukwerk tegen extratarief.

Om het werk van de sorteediensten te vergemakkelijken worden in grote hoeveelheden vooraf afgestempelde zegels verkocht. Het dunkt mij dan ook natuurlijk dat de vraag naar zulke zegels in een verkiezingsperiode toeneemt.

Ik wens dan ook te weten of het door een volkomen gebrek aan vooruitzicht of met de bedoeling het werk van de sorteer- en afstempelcentra te doen toenemen dat zulke afgestempelde zegels absoluut onvindbaar waren in de streek van Charleroi tussen 15 en 30 mei.

Le Centre R.T.T. de Charleroi manque manifestement de bâtiments pour y loger ses différents centres d'exploitation.

Pouvez-vous l'indiquer si cela a été fait et à quel stade se trouve actuellement ce projet?

Réponse :

1. L'étude de la construction du nouveau centre d'exploitation de Gosselies n'a pu être reprise en 1978 tel que cela avait été prévu en raison du fait que la construction d'autres bâtiments s'avère plus urgente dans la circonscription de Charleroi pour les nécessités du service des télégraphes et des téléphones.

2. La circonscription des T.T. de Charleroi se propose de reprendre l'examen de cette question fin 1979, début 1980.

Question n° 58 de M. Van Cauwenberghe du 6 juin 1979 (Fr.) :

Charleroi. — R.T.T. — Projet d'implantation à Marcinelle.

La R.T.T. de Charleroi aurait introduit un dossier de construction de locaux pour ses différents services.

A plusieurs reprises, les terrains choisis pour implanter les bâtiments ont changé.

Actuellement une implantation serait prévue à Marcinelle.

Si vous pouviez me confirmer l'existence de ce projet, vous m'obligeriez en m'indiquant les éléments constitutifs de ce projet, son implantation exacte et ses perspectives de réalisation.

Réponse :

1^o La circonscription T.T. de Charleroi a effectivement introduit, le 28 février dernier, un dossier relatif à la construction d'un centre d'exploitation commun à Charleroi et Marcinelle.

2^o La proposition de la circonscription envisage, en effet, une éventuelle implantation à Marcinelle.

3^o Le projet en question, actuellement à l'étude, prévoit la construction d'un immeuble de 4 niveaux représentant une surface utile de 13.160 m² devant permettre de satisfaire les besoins des centres d'exploitation de Charleroi et de Marcinelle.

4^o Aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne l'implantation exacte de la nouvelle construction.

5^o L'on peut raisonnablement estimer que la décision quant à l'acquisition du terrain nécessaire sera prise cette année encore et qu'en conséquence, la procédure devant aboutir à la construction du bâtiment en question débutera dès ce moment.

Question n° 59 de M. Knoops du 6 juin 1979 (Fr.) :

Prévision de demandes de timbres.

A l'occasion de la campagne électorale, certains candidats ou leurs partisans, envoient des imprimés à un tarif d'ailleurs spécial.

Pour faciliter le travail des services de tri, les timbres peuvent être vendus pré-oblitérés par grandes quantités. Il me paraît évident que la demande de tels timbres doit augmenter en période électorale.

Je désirerais, dès lors, savoir si c'est par manque total de prévision, ou dans la volonté d'augmenter le travail des services de tri et d'oblitération que ce genre de timbres pré-oblitérés étaient absolument introuvables dans la région de Charleroi durant la période du 15 au 30 mai.

Antwoord : In principe mogen alle ontvangerijen en, indien noodzakelijk, de onderrekenplichtige kantoren, de voorafgestempelde postzegels verkopen.

Artikel 13 van het ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst luidt als volgt :

« Zendingen gefrankeerd met voorafgestempelde plakpostzegels moeten aan een postloket afgegeven worden bij ten minste 500 stuk; dit minimum is niet vereist voor de nieuwsbladen en tijdschriften die rechtstreeks door de uitgevers worden afgegeven. »

Dienvolgens worden deze zegels in de meeste kantoren zelden verkocht en het behoort aan de verantwoordelijken zelf te oordelen over het nut van het voorradig zijn van dergelijke waarden en over de hoeveelheid ervan.

Het is tamelijk moeilijk om voor een verkiezingsperiode een schatting te maken van de omvang van de verkoop en bijgevolg de aan te leggen voorraad te bepalen.

Nochtans moeten de kantoren die niet onmiddellijk gevolg kunnen geven aan een bestelling deze aanvaarden, op voorwaarde evenwel dat de betaling vooruit geschiedt tegen ontvangstbewijs.

Een dringende aanvraag, indien nodig per telegraaf, wordt aan het Verdeelcentrum gezonden en de zegels worden aangekend en gratis, zo spoedig mogelijk, aan huis bezorgd.

Vermits de postkantoren in de streek van Charleroi, die nagelaten hebben de aangestipte voorschriften toe te passen, niet nader worden omschreven, kon geen onderzoek ingesteld worden aangaande de feiten die het voorwerp uitmaken van de onderwerpelijke vraag.

Vraag nr. 61 van de heer Kuijpers d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Taalwetgeving. — R.T.T.

Zoals blijkt uit bijlage wendt de Regie van Telegraaf en Telefoon zich op onwettelijk ééntalig-Franse wijze tot Nederlandstalig aangeslotenen in de gemeente Voeren.

Bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zal ik mijn zoveelste klacht terzake indienen.

Van de Minister had ik graag vernomen welke afdoende maatregelen hij nu eindelijk zal laten ondernemen om aan die onduidelbare practijk een einde te maken?

Antwoord : De betrokken telefoonaansluiting ressorteert onder het exploitatiecentrum Herstal.

Gewoonlijk wordt het opheffen van de storingen in de gemeente Voeren toevertrouwd aan personeelsleden die de streektaal machtig zijn.

De storing van het oproepnummer 76 65 59 deed zich op een zaterdag voor. Uitzonderlijk, gezien het om een openbare dienst ging met een zekere voorrang ingeval van storing, werd de technicus met wachtdienst ter plaatse gestuurd.

Dit Franstalige personeelslid, niet vertrouwd zijnd met het werk in het kwetsieuze net, heeft bij vergissing een Franstalig bericht achtergelaten.

Het gaat hier dus om een uitzonderingsgeval, veroorzaakt door de zorg de storing bij voorrang te verhelpen.

De ter zake vigerende onderrichtingen werden aan de betrokken diensten herinnerd.

Réponse : En principe, toutes les perceptions et, en cas de nécessité, les offices sous-comptables, peuvent participer au débit des timbres-poste préoblitérés.

L'article 13 de l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal stipule :

« Les envois affranchis au moyen de timbres-poste adhésifs préoblitérés doivent être déposés à un guichet postal par 500 exemplaires au moins; ce minimum n'est pas exigé pour les dépôts de journaux et écrits périodiques effectués directement par les éditeurs ».

Par conséquent, ces timbres ne sont pas de vente courante dans tous les bureaux de poste et il appartient au responsable de chacun de ceux-ci d'apprécier l'utilité de posséder de telles valeurs et dans quelle quantité.

En période électorale, il est assez malaisé d'estimer l'importance de la vente et par conséquent le stock de valeurs à constituer.

Toutefois, les bureaux qui ne peuvent satisfaire sur-le-champ à une commande sont tenus d'accepter celle-ci moyennant paiement anticipatif effectué contre reçu.

Une commande urgente est transmise, si nécessaire par voie télégraphique, au Centre de distribution et les timbres sont remis gratuitement et au plus tôt au domicile du client sous pli recommandé.

A défaut de connaître les bureaux de poste de la région de Charleroi qui n'auraient pas appliqué les dispositions précitées, il n'a pas été possible d'effectuer une enquête au sujet des faits qui font l'objet de la présente question.

Question n° 61 de M. Kuijpers du 7 juin 1979 (N.) :

Législation linguistique. — R.T.T.

Comme il ressort du document en annexe, la Régie des Télégraphes et des Téléphones s'adresse illégalement en français aux abonnés d'expression néerlandaise de la commune de Fouron.

Je déposerai ma tantième plainte en la matière auprès de la commission de Contrôle linguistique.

Plairait-il à Monsieur le Ministre de me faire savoir quelles mesures efficaces il prendra enfin pour mettre fin à ces pratiques intolérables?

Réponse : Le raccordement téléphonique concerné dépend du centre d'exploitation de Herstal.

Habituellement, la levée des dérangements dans la commune de Fouron est confiée à des agents qui connaissent la langue de la région.

Le dérangement de la ligne numéro d'appel 76 65 59 est survenu un samedi. Exceptionnellement, comme il s'agissait d'un service public jouissant d'une certaine priorité pour la levée d'un dérangement, le technicien de garde fut envoyé sur place.

Cet agent francophone, non familiarisé avec le travail dans ce réseau, a laissé par erreur un avis de passage en français.

Il s'agit donc d'un cas d'exception provoqué par le souci de lever le dérangement en priorité.

Les instructions en la matière ont été rappelées aux services concernés.

Vraag nr. 62 van de heer De Cordier d.d. 7 juni 1979 (N.):

Bestuur der Posterijen. — Kortingen aan uitgevers van drukwerken in de grote agglomeraties.

Het Bestuur der Posterijen staat momenteel kortingen en getrouwheidspremies toe aan uitgevers die drukwerk verspreiden in de vijf grote agglomeraties. Die korting kan van 5 tot 20 % bedragen, al naargelang de oplage. Daarbij wordt geen rekening gehouden met het toevallig karakter van deze drukwerken.

Bovendien geldt die korting niet voor een oplage van minder dan 50.000 exemplaren, zelfs zo een uitgever geregeld verscheidene edities verzorgt die dit naantal ver overtreffen.

Meent de Minister niet dat deze discriminatie ten gunste van uitgevers in grote agglomeraties de concurrentievoorzaken vervalsen?

Zou het niet mogelijk zijn dat het Bestuur der Posterijen een onderscheid maakt tussen gelegheidscliënteel en het basiscliënteel?

Antwoord: Krachtens artikel 29 van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, wordt een korting van 10 % toegestaan op het port van huis aan huis te verdelen poststukken zonder adres noch frankering, wanneer de afgifte bestaat uit minstens 50.000 identieke exemplaren en uitgevoerd wordt in éénmaal en in éénzelfde postkantoor.

De korting wordt gebracht op 15 % wanneer minstens 50.000 exemplaren bestemd zijn voor postkantons met elk minstens 5.000 brievenbussen of voor postkantons gelegen binnen de agglomeraties Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik.

Voormelde kortingen (10 % of 15 %) worden verhoogd met 5 % getrouwheidspremie ten voordele van de afgevers die er zich toe verbinden hun ongeadresseerde poststukken uitsluitend aan de Regie der Posterijen toe te vertrouwen en samen minstens 200.000 exemplaren per jaar af te geven.

Voor zover aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan komt iedere afgever in aanmerking voor de kortingen ongeacht de aard van het drukwerk of ander uit te reiken stuk.

De Regie der Posterijen is niet bevoegd ter zake een wijziging te brengen aan voornoemd koninklijk besluit, en namelijk een onderscheid te maken tussen gelegheidscliënteel en basiscliënteel.

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 15 van de heer Maystadt d.d. 30 mei 1979 (Fr.):

Convention van Lomé. — Voorkeurtarieven.

Er zijn nieuwe onderhandelingen aan de gang over de Conventie van Lomé.

In een uitzending in de reeks « A suivre » over Taiwan heeft de huidige Minister van Ontwikkelingssamenwerking zich duidelijk uitgesproken tegen de « sociale dumping » in een aantal ontwikkelingslanden waar de elementaire economische en sociale rechten stelselmatig genegeerd of miskend worden.

Ik neem aan dat de heren Ministers van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel een gelijkaardig standpunt innemen.

Question n° 62 de M. De Cordier du 7 juin 1979 (N.):

Administration des Postes. — Réductions aux éditeurs d'imprimés dans les grandes agglomérations.

L'Administration des Postes accorde actuellement des réductions et des primes de fidélité aux éditeurs diffusant des imprimés dans les cinq grandes agglomérations. Ces réductions vont de 5 à 20 %, suivant le nombre des envois. Le caractère occasionnel de ces envois imprimés n'entre pas en ligne de compte.

En outre, un éditeur ne peut profiter de cette réduction pour un envoi de moins de 50.000 exemplaires, même si le nombre global des différentes éditions qu'il diffuse régulièrement, dépasse largement ce chiffre.

Monsieur le Ministre n'est-il pas d'avis que ces mesures discriminatoires, favorisant les éditeurs des grandes agglomérations, constituent une forme de concurrence déloyale?

L'administration des Postes ne pourrait-elle pas adopter une attitude différente à l'égard des clients occasionnels et des clients réguliers?

Réponse: En vertu de l'article 29 de l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, une ristourne de 10 % est accordée sur le port des envois non adressés ni affranchis et à remettre de porte en porte, lorsque le dépôt comporte au moins 50.000 exemplaires identiques et soit effectué en une seule fois et dans un même bureau de poste.

La ristourne est portée à 15 % lorsque 50.000 exemplaires au moins sont destinés à des cantons postaux comprenant chacun au moins 5.000 boîtes aux lettres ou à des cantons postaux situés dans les agglomérations anversoise, bruxelloise, carolorégienne, gantoise et liégeoise.

Les ristournes précitées (10 % ou 15 %) sont augmentées d'une prime de fidélité de 5 % au profit des déposants qui s'engagent à confier exclusivement à la Régie des Postes, leurs envois non adressés et déposent au total au moins 200.000 exemplaires par an.

Pour autant qu'il soit satisfait aux conditions prescrites chaque déposant peut bénéficier des ristournes et ce sans distinction quant à la nature des imprimés ou autres envois à distribuer.

La Régie des Postes n'est pas habilitée à modifier en la matière l'arrêté royal précité, notamment en faisant une distinction entre clients occasionnels et clients réguliers.

Ministre de la Coopération au Développement

Question n° 15 de M. Maystadt du 30 mai 1979 (Fr.):

Convention de Lomé. — Préférences.

La Convention de Lomé est en cours de renégociation.

Lors d'une émission « A suivre » consacré à Taïwan, l'actuel Ministre de la Coopération au Développement a pris clairement parti contre le « dumping social » pratiqué dans nombre de pays du tiers-monde où les droits économiques et sociaux élémentaires sont systématiquement ignorés ou bafoués.

Je suppose que la position de Messieurs les Ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est semblable.

Gaarne vernam ik dan ook of de drie Ministers naar aanleiding van de vernieuwing van de Conventie van Lomé bereid zijn het standpunt te steunen van de heer David Owen volgens wie de voorkeurtarieven moeten worden beperkt tot die landen die de door de Internationale Arbeidsorganisatie uitgevaardigde normen eerbiedigen.

Antwoord : De E.G.-Commissie heeft op 16 februari 1978 aangekondigd dat zij ten opzichten van het geheel van de ontwikkelingslanden overwoog om de toekenning, door de Gemeenschap, van voordelen (met name in het commerciële vlak) te koppelen aan het naleven van sommige fundamentele internationale normen in het vlak van de arbeidsvoorwaarden.

Op 8 november 1978 heeft de Commissie een mededeling gericht tot de Raad van Ministers, waarin bepaalde richtlijnen aan de goedkeuring van de Raad werden voorgelegd, ten einde de Commissie toe te laten onmiddellijk daarna voorstellen in te dienen met het oog op de technische uitvoering van deze richtlijnen.

Er werd bij de bespreking van deze richtlijnen weinig of geen vooruitgang geboekt door de werkgroepen van de Raad.

Tijdens de Raadszitting van 8 mei heeft de Belgische delegatie gevraagd dat deze studie onverwijld zou worden doorgevoerd, zodanig dat alle aspecten van het dossier aan een nauwkeurig onderzoek zouden worden onderworpen.

Het verslag dat werd opgesteld door de Commissie Ontwikkeling en Samenwerking van het Europees Parlement (2 mei 1979) en de resolutie van het Parlement (11 mei 1979) vormen belangrijke bijdragen tot de studie van dit dossier.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid

Vraag nr. 9 van de heer Liénard d.d. 13 april 1979 (Fr.) :
Deconcentratiebeleid. — Bergen-Borinage.

De geografische deconcentratie brengt het bestuur dicht bij de bevolking en komt aan de plaatselijke eisen inzake diensten en betrekkingen tegemoet zonder de administratieve eenheid in gevaar te brengen.

Deconcentratie leidt trouwens tot betere arbeidsvoorwaarden, bevordert de kwaliteit van het leven, al was het maar door een verkorting van de lange en dure verplaatsingen van de personeelsleden die dagelijks dienen te pendelen.

Deconcentratie leidt, in de streek waar zij wordt toegepast, tot een stijging van de tertiaire activiteiten. De streek Bergen-Borinage, die zowel conjunctureel als structureel sterk door de economische crisis werd getroffen, heeft juist behoefte aan zo'n activiteiten.

Graag kreeg ik van de Minister, wat het administratief arrondissement Bergen betreft, een overzicht van de vestigingsplaatsen van de externe diensten van de besturen en parastatale instellingen die onder hem ressorteren.

Wat is het aantal personeelsleden dat in die externe diensten is tewerkgesteld, en dat per vestigingsplaats?

Welke maatregelen heeft de Minister genomen of denkt hij te nemen om het deconcentratiebeleid van zijn departement te versnellen?

Voor welke diensten zullen in een nabije toekomst deconcentratie maatregelen naar Bergen-Borinage gelden?

Dès lors, je voudrais savoir si, à l'occasion du renouvellement de la Convention de Lomé, les trois Ministres sont disposés à soutenir la position qu'avait adopté M. David Owen, position consistant à limiter les préférences aux pays qui respectent les normes établies par l'Organisation internationale du Travail?

Réponse : La Commission des C.E. a annoncé le 16 février 1978 qu'elle envisageait à l'égard de l'ensemble des pays en voie de développement, de lier l'octroi par la Communauté d'avantages (notamment au plan commercial) au respect de certaines normes internationales fondamentales en matière de conditions de travail.

Le 8 novembre 1978 la Commission a soumis une communication au Conseil de Ministres énonçant certaines orientations qu'elle demandait au Conseil d'approuver, de manière à lui permettre de présenter aussitôt après des propositions pour la mise en œuvre technique de ces orientations.

L'étude de ces orientations n'a guère progressé au sein des groupes du Conseil.

Au Conseil du 8 mai, la délégation belge a demandé que cette étude soit menée sans retard de sorte que toutes les implications de ce dossier fassent l'objet d'un examen attentif.

Le rapport établi par la Commission au Développement et de la Coopération du Parlement européen en date du 2 mai 1979 et la résolution du Parlement en date du 11 mai 1979, constituent des contributions importantes dans le cadre de l'examen de ce dossier.

Ministre de l'Emploi et du Travail

Question n° 9 de M. Liénard du 13 avril 1979 (Fr.) :
Politique de déconcentration. — Mons-Borinage.

La déconcentration géographique vise à rapprocher l'administration de la population et à donner satisfaction aux revendications locales en matière de services et d'emplois sans mettre en danger l'unité administrative.

La déconcentration offre en outre de meilleures conditions de travail, elle favorise la qualité de vie ne serait-ce que par la réduction de longs et coûteux déplacements des agents navetteurs.

La déconcentration permet en outre de développer au sein de la région dans laquelle elle s'applique le développement des activités tertiaires si nécessaires notamment à Mons-Borinage, région durement frappée conjoncturellement et structurellement par la crise économique.

Dans cet ordre d'idées, l'honorable Ministre pourrait-il opérer pour l'arrondissement Administratif de Mons, un relevé des localités d'implantation des services extérieurs des administrations et parastataux dont il a la responsabilité?

Je souhaiterais également connaître le nombre d'agents affectés dans ces mêmes services extérieurs et ce, pour chaque localité d'implantation.

Quelles sont les mesures prises ou que l'honorable Ministre compte prendre afin d'accélérer la politique de déconcentration de son département?

Peut-il préciser les services pour lesquels il compte, dans un proche avenir, opérer une déconcentration vers Mons-Borinage?

Antwoord : Het geacht Lid gelieve de gevraagde inlichtingen te vinden wat de instellingen van openbaar nut betreft die onder mijn gezag ressorteren.

Opgave van de lokaliteiten waar buitendiensten gevestigd zijn in het administratief arrondissement Bergen.

1. *Rijksdienst voor arbeidsvoorziening :*

A) Buitendiensten	Lokaliteiten
Subregionale tewerkstellingsdienst	Bergen
Gewestelijk werkloosheidsbureau	Bergen
Centra voor beroepsopleiding	Bergen

Tewerkstellingsdiensten :

- a) Permanente plaatsingsbureaus :
- Bergen;
 - Dour;
- b) Niet permanente plaatsingsbureaus :
- Jurbeke;
 - Frameries;
 - Colfontaine;
 - Saint-Ghislain;
 - Boussu;
 - Quiévrain.

B) Aantal personeelsleden die geaffecteerd zijn bij deze buitendiensten : 206.

Behoudens de 4 personeelsleden die het permanent plaatsingsbureau van Dour bedienen, zijn alle andere personeelsleden geaffecteerd te Bergen (202).

2. *Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden :*

A) Een provinciaal bureau te Bergen;

B) Aantal personeelsleden die geaffecteerd zijn bij deze buitendienst : 38.

3. *Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen :*

A) Een permanent uitbetalingsbureau van werkloosheidsuitkeringen te Bergen;

B) Aantal personeelsleden die geaffecteerd zijn bij deze buitendienst : 9.

Er worden momenteel geen maatregelen overwogen met het oog op een verdere deconcentratie bij voormelde instellingen.

Vraag nr. 25 van de heer Baert d.d. 30 mei 1979 (N.) :

Humanisering van de arbeid. — Tegemoetkomingen.

Bij het departement werd een dienst « Humanisering van de arbeid » opgericht. Deze dienst zou beschikken over een budget van 100.000.000 fr.

De bedoeling is initiatieven te steunen om in bedrijven de arbeidsvoorwaarden te verbeteren (geluidshinder, gezondheidsinstallaties, veiligheid, enz.).

Ik moge de Minister vragen :

1° Wie beslist over de toe te kennen tegemoetkomingen, en volgens welke criteria?

2° Welke tegemoetkomingen werden tot nu toe toegekend :

- a) in het Vlaamse gewest;
- b) in het Waalse gewest;
- c) in het Brusselse gewest?

Antwoord : Alvorens te antwoorden op de twee vragen die het geacht Lid mij heeft gesteld in verband met :

1° de criteria voor de toekenning van de premies voor de door de ondernemingen, overeenkomstig de voorschriften van

Réponse : L'honorable Membre voudra trouver ci-après les renseignements demandés en ce qui concerne les organismes d'intérêt public soumis à ma tutelle.

Relevé des localités d'implantation des services extérieurs pour l'arrondissement administratif de Mons.

1. *Office national de l'emploi*

A) Services extérieurs	localités d'implantation
Service subrégional de l'emploi	Mons
Bureau régional de chômage	Mons
Centres de formation professionnelle	Mons

Services de l'emploi

- a) Bureaux de placement permanents :
- Mons;
 - Dour;
- b) Bureaux de placement non-permanents :
- Jurbise;
 - Frameries;
 - Colfontaine;
 - Saint-Ghislain;
 - Boussu;
 - Quiévrain.

B) Nombre d'agents affectés dans ces mêmes services extérieurs : 206.

Hormis les 4 agents qui desservent le bureau de placement de Dour, tous les autres agents (202) ont leur lieu d'affectation à Mons.

2. *Fonds national de reclassement social des handicapés*

A) Un bureau provincial à Mons;

B) Nombre d'agents affectés dans ce service extérieur : 38.

3. *Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage*

A) Un bureau permanent de paiement des allocations de chômage à Mons;

B) Nombre d'agents affectés dans ce service extérieur : 9.

Des mesures de déconcentration complémentaire ne sont pas envisagées actuellement pour les organismes précités.

Question n° 25 de M. Baert du 30 mai 1979 (N.) :

Humanisation du travail. — Primes.

Auprès du département un service « Humanisation du travail » a été institué. Ce service disposerait d'un budget de 100.000.000 F.

Le but est de favoriser les initiatives tendant à améliorer les conditions de travail dans les entreprises (nuisance du bruit, installations sanitaires, sécurité, etc.).

Puis-je demander à Monsieur le Ministre :

1° Qui décide au sujet des primes, et selon quels critères?

2° Quelles sont les primes accordées jusqu'à présent :

- a) dans la région flamande;
- b) dans la région wallonne;
- c) dans la région de Bruxelles?

Réponse : Avant de répondre aux deux questions que m'a posées l'honorable Membre sur :

1° les critères d'octroi des primes pour les demandes introduites par les entreprises conformément au prescrit de l'arrêté

het koninklijk besluit van 27 december 1977, genomen tot uitvoering van afdeling 4 — Humanisering van de Arbeid — van hoofdstuk II van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, ingediende aanvragen;

2° het bedrag van de premies toegekend respectievelijk in elke van de gewesten van het land zou ik, te zijner informatie, willen preciseren dat, voor het dienstjaar 1978 niet een budget van 100.000.000 fr. maar wel van 400.000.000 fr. is voorzien voor de premies met het oog op de verbetering van de arbeidsvoorwaarden en op de revalorisatie van de arbeid.

Op de begroting van mijn departement voor het dienstjaar 1979 is 375.000.000 fr. ingeschreven. Een vastlegging van 100.000.000 fr., gebracht op 225.000.000 fr. dient voor de vereffening, in drie betalingen, van de in 1978 toegekende premies.

Wat de eerste vraag betreft, moet er worden aan herinnerd dat de criteria voor de toekenning zijn vastgelegd in artikel 96 van de wet van 22 december 1977 en in de artikelen 2, 4 en 5 van het hogergevoemde koninklijk besluit van 27 december 1977.

In toepassing van die artikelen brengt de permanente technische commissie, samengesteld uit ambtenaren specialisten op het stuk van problemen in verband met de veiligheid, de hygiëne alsmede de reglementering inzake de arbeid, de tewerkstelling en de financiën, op basis van de verslagen over de onderzoeken, gemotiveerde adviezen uit en legt zij mij de dossiers ter beslissing over.

De onderzoeken waarvan sprake worden verricht in de ondernemingen door de inspectiediensten van de betrokken administraties.

Om die adviezen te formuleren neemt de permanente technische commissie de volgende vijf criteria in aanmerking :

1° het initiatief moet verder strekken dan louter de toepassing van de reglementering vermits de initiatieven die voortvloeien uit wettelijke of reglementaire (zie algemeen reglement van de arbeidsbescherming) verplichtingen of uit door de Koning bekrachtigde collectieve overeenkomsten niet mogen leiden tot het betalen van premies.

2° de factor humanisering moet het halen op de factor modernisering die vaak samengaat met de investering, wijl de reglementering de initiatieven die niet in het teken staan van de humanisering uitsluit;

3° de materiële uitvoering van het initiatief mag nog niet zijn aangevangen en *a fortiori* niet zijn beëindigd vóór het indienen van de premieaanvraag, wijl de reglementering deze hypothesen uitsluit;

4° de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties moeten hun instemming hebben betuigd met het project van de onderneming;

5° het volume van de werkgelegenheid in de onderneming of in het door het initiatief betrokken gedeelte van de onderneming moet worden in stand gehouden en dit gedurende het jaar dat op de verwezenlijking volgt.

Wat de toekenning van de premies per gewest betreft was de toestand einde mei 1979 devolgende :

— voor het Vlaamse Gewest	72.654.662 fr.
— voor het Waalse Gewest	122.964.101 fr.
— voor het Gewest Brussel	2.586.053 fr.
— het Rijk	198.204.816 fr.

Het verschil van 50.309.440 fr. tussen de bedragen van de premies toegekend aan de ondernemingen in het Vlaamse Gewest en aan de ondernemingen in het Waalse Gewest vindt hoofdzakelijk zijn oorsprong in een premie van 30 % die werd verleend voor een enkel en belangrijk Waals project met betrekking tot een volledig herstructureren van de productie en van de organisatie van het werk door het invoeren van semi-autonome ploegen met productielijnen.

royal du 27 décembre 1977 pris en exécution de la section 4 — Humanisation du travail — du Chapitre III de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978;

2° le montant des primes accordé respectivement dans chaque région du pays, je voudrais, pour son information, préciser que ce n'est pas un budget de 100.000.000 F mais bien de 400.000.000 F qui est réservé, pour l'exercice 1978, à l'octroi de primes à l'amélioration des conditions de travail et à la revalorisation du travail.

L'inscription prévue au budget de mon département pour l'exercice 1979 est de l'ordre de 375.000.000 F. C'est un engagement de 100.000.000 F, porté à 225.000.000 F, qui assure la liquidation, en trois paiements, des primes accordées en 1978.

Concernant la première question, il y a lieu de rappeler que les critères d'octroi sont fixés par l'article 96 de la loi du 22 décembre 1977 et par les articles 2, 4 et 5 de l'arrêté royal du 27 décembre 1977 précité.

En application de ces articles, la commission technique permanente, composée de fonctionnaires spécialistes des problèmes de sécurité, d'hygiène ainsi que de la réglementation du travail, de l'emploi et des finances, émet, sur la base des rapports d'enquêtes, des avis motivés et soumet les dossiers à ma décision.

Les enquêtes dont question sont effectuées dans les entreprises par les services de l'inspection des administrations concernées.

Pour formuler ces avis, la commission technique permanente tient compte essentiellement des cinq critères suivants :

1° L'initiative doit aller au-delà de la simple application de la réglementation puisque ne peuvent donner lieu au paiement de primes, les initiatives résultant d'obligations légales ou réglementaires (voir règlement général pour la protection du travail) ou de conventions collectives rendues obligatoires par le Roi;

2° Le facteur humanisation doit l'emporter sur le facteur de modernisation souvent inhérent à l'investissement; la réglementation écartant les initiatives où l'humanisation ne l'emporte pas;

3° L'exécution matérielle de l'initiative ne doit pas avoir commencé ou *a fortiori* ne pas être terminée avant l'introduction de la demande de prime; la réglementation écartant ces hypothèses;

4° L'accord des représentants des organisations représentatives des travailleurs doit avoir été donné sur le projet de l'entreprise;

5° Le volume de l'emploi dans l'entreprise ou la partie d'entreprise concernée par l'initiative, doit être maintenu et ce durant l'année qui suit la mise en application.

Quant au montant des primes accordées par région, il était fin mai 1979 :

— pour la région flamande de	72.654.662 F
— pour la région wallonne de	122.964.101 F
— pour la région de Bruxelles de	2.586.053 F
— soit pour le Royaume de	198.204.816 F

La différence de 50.309.440 F entre les montants des primes accordées aux entreprises de la région flamande et aux entreprises de la région wallonne provient principalement de la prime de 30 %, accordée pour un seul et important projet Wallon portant sur une restructuration totale de la production et de l'organisation du travail par la création d'équipes semi-autonomes aux lignes de production.

Het activiteitenverslag van het F.H.A., dat ik eerlang rechtstreeks aan het geacht Lid zal laten worden, geeft een precieze analyse van de aangehaalde cijfers.

Vraag nr. 27 van de heer Kelchtermans d.d. 6 juni 1979 (N.) :
Tewerkstelling in het B.T.K.

Voor de mensen die tewerkgesteld zijn in het B.T.K. bestaat er geen vergoeding voor werken in het water op basis van 25 % loonsverhoging, zoals dit wel bestaat voor tewerkgestelde werklozen.

Daar meerdere personen uit het B.T.K. werken in het water uitvoeren bijvoorbeeld natuurwerken in wateringen, verdelging van muskusratten, enz. en er aldus een discriminatie bestaat, durf ik de heer Minister vragen of terzake geen regeling mogelijk is?

Tevens durf ik de heer Minister vragen of de mensen van het B.T.K. die door de aard van hun werk zeer veel verplaatsingen doen, in de gemeente bijvoorbeeld de personen die bij noodlijdenden allerlei kwarweien opknappen in het kader van het O.C.M.W., enige aanspraak kunnen doen gelden op vergoeding van vaak grote verplaatsingskosten?

Antwoord : Als antwoord op de door het geacht Lid gestelde vraag, heb ik de eer hem mede te delen dat krachtens artikel 86 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 20 van 8 december 1978, de werknemers van het Bijzonder Tijdelijk Kader een loon ontvangen dat gelijk is aan het beginloon dat wordt toegekeend aan een personeelslid van de Staat voor de uitgeoefende functie of voor een gelijkaardige functie.

De projectpromotoren die het wensen kunnen evenwel premies toekennen aan de werknemers van het Bijzonder Tijdelijk Kader die ongezond werk verrichten.

In dat geval betaalt de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening die premies terzelfdertijd als het beginloon en vordert achteraf het bedrag ervan terug van de promotor.

Tevens wens ik er de aandacht van het geacht Lid op te vestigen dat de verplaatsingen in het raam van de aan de werknemers van het Bijzonder Tijdelijk Kader opgedragen taken, door de projectpromotoren moeten ten laste worden genomen.

Vraag nr. 28 van de heer Maystadt d.d. 6 juni 1979 (Fr.) :
Ondernemingsraad. — Criteria.

Teneinde vast te stellen of het aantal werknemers dat vereist is voor de oprichting van een ondernemingsraad, in hun onderwijsinstelling bereikt is, tellen bepaalde organiserende overheden het aantal lesuren samen die door elke leerkracht wordt gepresteerd en delen dat aantal vervolgens door het maximum lesrooster.

Wanneer bijvoorbeeld vijf leerkrachten elk 10 uren les geven, wordt het aantal gepresteerde uren samengesteld, dit is 50 uren. Daarna wordt dat aantal gedeeld door een volledig lesrooster (in dit geval 25 uren), waaruit dan wordt afgeleid dat die vijf leerkrachten in werkelijkheid maar twee leerkrachten vormen ten aanzien van de wettelijke bepalingen betreffende de sociale verkiezingen.

Door die manier van berekenen waarbij het aantal werknemers wordt verminderd, daalt dat aantal soms onder de grens van 100 tewerkgestelde werknemers.

Is die handelwijze verenigbaar met de wet?

Le rapport d'activité du F.H.C.T. que je ferai bientôt parvenir directement à l'honorable Membre donne une analyse précise des chiffres cités.

Question n° 27 de M. Kelchtermans du 6 juin 1979 (N.) :
Mise au travail dans le C.S.T.

Les travailleurs du Cadre spécial temporaire, contrairement aux chômeurs mis au travail, n'ont pas droit à un supplément de rémunération de 25 % lorsqu'ils sont amenés par la nature de leurs tâches à travailler dans l'eau.

Comme plusieurs travailleurs du C.S.T. exécutent des travaux dans l'eau, par exemple des travaux dans des wateringues, extermination de rats musqués, etc. et qu'il existe dès lors une discrimination, j'ai l'honneur de demander à Monsieur le Ministre quelle solution il propose à ce problème.

En même temps, j'ai l'honneur de demander à Monsieur le Ministre si les travailleurs du C.S.T. qui, de par la nature de leur travail, ont à effectuer un grand nombre de déplacements dans la commune, par exemple auprès des personnes déshéritées, dans le cadre du C.P.A.S., peuvent réclamer une indemnité pour des frais de déplacement qui sont souvent élevés.

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable Membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir qu'en vertu de l'article 86 de la loi du 22 décembre 1977, relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifiée par l'arrêté royal n° 20 du 8 décembre 1978, les travailleurs du Cadre spécial temporaire reçoivent une rémunération égale au salaire initial octroyé à un membre du personnel de l'Etat pour la fonction exercée ou pour une fonction analogue.

Les promoteurs de projets qui le désirent peuvent toutefois accorder des primes aux travailleurs du Cadre spécial temporaire qui exécutent des travaux insalubres.

Dans ce cas, l'Office national de l'Emploi paie ces primes en même temps que le salaire initial et en récupère, ensuite, le montant auprès du promoteur.

Par ailleurs, je veux attirer l'attention de l'honorable Membre sur le fait que les déplacements effectués dans le cadre des tâches confiées aux travailleurs du Cadre spécial temporaire doivent être pris en charge par les promoteurs de projets.

Question n° 28 de M. Maystadt du 6 juin 1979 (Fr.) :
Conseil d'entreprise. — Critères.

Afin de déterminer si le nombre de travailleurs requis pour l'instauration d'un conseil d'entreprise est atteint dans leur établissement d'enseignement, certains pouvoirs organisateurs additionnent le nombre d'heures prestées par chaque enseignant pour les diviser ensuite par un horaire maximum.

Par exemple, si cinq enseignants donnent chacun 10 heures de cours, on additionne le nombre d'heures prestées, soit 50 heures, et on divise ce nombre par celui d'un horaire complet (dans ce cas, 25 heures), pour considérer que ces cinq enseignants n'en représentent en réalité que deux au regard des dispositions légales relatives aux élections sociales.

Cette manière de calculer, en diminuant le nombre de travailleurs, aboutit parfois à faire descendre ce nombre en-dessous de la limite des 10 travailleurs occupés.

Cette pratique est-elle conforme à la loi?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat de wijze van berekening van de personeelssterkte van een onderneming om vast te stellen of het vereiste aantal werknemers bereikt wordt voor het houden van sociale verkiezingen, geregeld wordt bij het artikel 18, van het koninklijk besluit van 18 oktober 1978, betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen (*Belgisch Staatsblad* van 14 november 1978).

Om het aantal tewerkgestelde werknemers te bekomen, dient het totaal der arbeidsdagen en de daarmee gelijkgestelde dagen, die door de werknemers tijdens de referentieperiode werden gepresteerd, gedeeld door het aantal arbeidsdagen in de onderneming.

Het artikel 18 bepaalt uitdrukkelijk dat elk werk, ongeacht de duur ervan, als een werkelijke arbeidsdag wordt beschouwd.

De wijze van berekening, zoals door het geacht Lid beschreven, strookt niet met de hoger vermelde reglementaire bepalingen.

Vraag nr. 29 van de heer Maystadt d.d. 7 juni 1979 (Fr.) :
Brugpensioen. — Werkzaamheid.

Graag vernam ik van de heer Minister of :

1° iemand met brugpensioen een mandaat van niet actief beheerder in een handelsvennootschap mag uitoefenen;

2° iemand met brugpensioen een mandaat van beheerder in een intercommunale mag uitoefenen en uit dien hoofde een wedde en presentiegelden mag ontvangen?

Wat is in beiden gevallen de eventuele weerslag op het bedrag van het brugpensioen van betrokkene?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geacht Lid betreffende de mandaten die personen met brugpensioen mogen uitoefenen, heb ik de eer hem mee te delen dat ontslagen oudere werknemers alsmede werknemers die een brugpensioen genieten, een bijkomstige werkzaamheid mogen uitoefenen als die voldoet aan de voorwaarden van artikel 128, van het koninklijk besluit van 20 december 1963, betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

De werkzaamheid moet onder meer reeds vóór het brugpensioen zijn uitgeoefend; zij moet vooraf zijn aangegeven; zij mag niet worden uitgeoefend tussen 7 u en 18 u, en mag evenmin een hoofdwerkzaamheid worden.

De inkomsten die iemand met brugpensioen door het uitoefenen van die werkzaamheid verwerft, komen in mindering van het eerste gedeelte van het brugpensioen wanneer en voor zover het driehonderste van het jaarinkomen hoger is dan 40 % van het bedrag van het eerste gedeelte van het brugpensioen.

Er wordt van die eventuele vermindering afgezien bij de berekening van het tweede gedeelte van het brugpensioen.

Vraag nr. 30 van de heer Vansteenkiste d.d. 7 juni 1979 (N.) :
Werkloosheidsreglementering. — Tewerkstelling in wasserijbedrijven.

Mensen die als trijksters werken in een wasserijbedrijf met een vast regime van 37 uur per week vallen volledig werkloos. Zij werkten als volgt :

- 3 dagen van 9 uren;
- 1 dag van 3 uren;
- 1 dag van 7 uren;

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable Membre que l'article 18, de l'arrêté royal du 18 octobre 1978, relatif aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (*Moniteur belge* du 14 novembre 1978) règle la façon de calculer l'effectif du personnel occupé dans une entreprise pour déterminer si le nombre de travailleurs requis pour l'organisation d'élections sociales est atteint.

Pour obtenir le nombre de travailleurs occupés, il faut diviser le total des journées de travail et des journées assimilées, prestées par les travailleurs pendant la période de référence, par le nombre de journées de travail dans l'entreprise.

L'article 18 stipule formellement que toute prestation, qu'elle qu'en soit la durée, est considérée comme une journée de travail effectif.

La façon de calculer décrite par l'honorable Membre n'est pas conforme aux dispositions réglementaires précitées.

Question n° 29 de M. Maystadt du 7 juin 1979 (Fr.) :
Prépension. — Activité.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir si :

1° un prépensionné peut exercer un mandat d'administrateur non actif dans une société commerciale;

2° un prépensionné peut exercer un mandat d'administrateur dans une intercommunale et toucher de ce fait un traitement et des jetons de présence?

Dans l'un et l'autre cas, quelle est l'incidence éventuelle sur le montant de sa prépension?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable Membre relative aux mandats que peuvent exercer les prépensionnés, j'ai l'honneur de lui faire savoir que les travailleurs âgés licenciés ainsi que les travailleurs bénéficiaires de la prépension légale, peuvent exercer une activité accessoire répondant aux conditions de l'article 128, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, relatif à l'emploi et au chômage.

L'activité doit notamment avoir déjà été exercée avant la prise de prépension; elle doit avoir été déclarée au préalable; elle ne peut être exercée entre 7 h et 18 h, ni devenir une activité principale.

Les revenus que le prépensionné retire de l'exercice de cette activité viennent en déduction de la première partie de la prépension (égale à l'allocation quotidienne de chômage) lorsque et dans la mesure où le trois centième du revenu annuel de cette activité dépasse 40 % du montant de la première partie de la prépension.

Il est fait abstraction de cette réduction éventuelle dans le calcul de la deuxième partie de la prépension.

Question n° 30 de M. Vansteenkiste du 7 juin 1979 (N.) :
Réglementation du chômage. — Le travail dans des blanchisseries.

Des personnes travaillant comme repasseuses dans une blanchisserie au régime fixe de 37 h par semaine sont mises au chômage complet. Leur horaire était le suivant :

- 3 jours de 9 heures;
- 1 jour de 3 heures;
- 1 jour de 7 heures.

Plots vallen zij na geruime tijd volledig werkloos. Hebben betrokkenen recht op de gewone werkloosheidsuitkeringen?

Trouwens, hoe zal de administratie de toelaatbaarheid terzake dienen vast te stellen, in aanmerking nemend dat in de loop van de week er nog één dag van *drie uren* en één dag van *zeven uren* voorkomt? Is die dag van zeven uren gelijkwaardig aan een volledige dag?

Graag enkele toelichtingen, ook in verband met een «gebeurlijke» toepassing van het stelsel van de deeltijdse arbeid.

Zullen betrokkenen, al dan niet ook als *werklozen* dan, vallen onder het stelsel van de voltijdse of de deeltijdse tewerkstellingen?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag betreffende de uitkeringen aan werkloze werknemers die werken onder een regeling met ongelijke dagprestaties, heb ik de eer het geacht Lid mede te delen dat deze werknemers, bij volledige werkloosheid, gelet op artikel 130, § 1, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, zonder bezwaar tot de werkloosheid kunnen toegelaten worden, zo hun loon overeenstemt met dat van een volledige werkweek.

Is dit niet het geval dan hebben zij aanspraak op uitkeringen indien zij voldoen aan één van de twee volgende vereisten :

- ten minste het referteloon verdienen;
- een deeltijdse betrekking bekleden om zich te onttrekken aan de werkloosheid.

In deze gevallen worden alle werkdagen vergoed (6 per week) en het bedrag van de uitkering wordt vastgesteld op basis van het gemiddeld dagelijks loon dat bekomen wordt door het wekelijks loon te delen door zes.

Voor de berekening van het aantal gewerkte dagen vereist om de rechten op uitkeringen te doen ingaan worden de dagen waarop minstens zeven uren gepresteerd wordt, als één dag beschouwd.

Prestaties van vier tot zeven uren worden geteld voor een halve dag en prestaties van minder dan vier uren worden niet in aanmerking genomen.

Wat de rechten op werkloosheidsuitkeringen van werknemers betreft tijdens de periode van deeltijds werk, wil ik er het geacht Lid op wijzen dat er een onderscheid dient gemaakt tussen de dagen waarop normaal niet gewerkt wordt en de dagen werkloosheid tijdens dagen waarop de werknemer gewoonlijk tewerkgesteld is.

De arbeider in een deeltijdse betrekking kan rechten op uitkeringen doen gelden voor de dagen waarop gewoonlijk niet gewerkt wordt, indien gelijktijdig aan volgende voorwaarden voldaan is :

- 1° de werknemer heeft de betrekking aanvaard om uit de werkloosheid te geraken;
- 2° het weekloon dat uit hoofde van deze betrekking verdiend wordt mag geen zesmaal het referteloon bereiken;
- 3° de wekelijkse werkprestaties mogen niet meer dan 32 uren bedragen.

Werkloosheidsuitkeringen kunnen eveneens toegekend worden voor de dagen waarop normaal gewerkt wordt indien aan een van de twee volgende voorwaarden wordt voldaan : ofwel dit werk aanvaard hebben om uit de werkloosheid te geraken ofwel een weekloon verdienen dat minstens gelijk is aan zesmaal het referteloon.

Soudainement, après une période d'activité professionnelle prolongée, elles sont mises au chômage complet, Les intéressées ont-elles droit aux allocations de chômage normales?

Comment l'administration fixera-t-elle les critères d'admissibilité au chômage, en tenant compte du fait que leur semaine de travail comportait un jour de *trois heures* et un autre de *sept heures*? Ce jour de sept heures peut-il être assimilé aux jours de travail complets?

Je vous saurais gré de bien vouloir me fournir quelques renseignements à ce sujet ainsi qu'en ce qui concerne l'application «éventuelle» du système du travail à temps partiel.

Les intéressées ressortiront-elles ou non, même dans leur qualité de *chômeuses*, au système du travail à temps plein ou du travail à temps partiel?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable Membre relative à l'indemnisation des travailleurs, mis en chômage complet, dont le régime de travail comporte des journées d'une durée inégale, j'ai l'honneur de lui faire savoir que ces travailleurs, au sens du l'article 130, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, relatif à l'emploi et du chômage, bénéficient de l'allocation de chômage lorsque le salaire hebdomadaire correspond à un travail d'une semaine entière.

S'il n'en est pas ainsi, les travailleurs peuvent prétendre à l'allocation de chômage, pour autant qu'ils répondent à une des deux conditions suivantes

- soit, s'ils gagnent au moins le salaire de référence;
- soit, s'ils ont accepté cet emploi à temps réduit pour échapper au chômage.

Dans ces circonstances, en cas de chômage complet, les jours ouvrables sont tous indemnisables (6 jours par semaine); la rémunération journalière moyenne servant de base au calcul du taux de l'allocation est égale à la rémunération hebdomadaire normale divisée par six.

En ce qui concerne le calcul du nombre des journées de travail, donnant droit à l'allocation de chômage, on considère qu'une journée de travail doit comporter au moins sept heures de prestations.

Des prestations d'une durée de quatre à sept heures sont comptabilisées en tant que demi-journées de travail. Une activité journalière inférieure à quatre heures n'est pas prise en considération.

En ce qui concerne le droit à l'allocation de chômage des salariées occupées à temps réduit, j'informe l'honorable Membre qu'il existe une distinction entre les journées habituelles d'inactivité et les journées d'inactivité au cours desquelles le travailleur est habituellement occupé.

Le travailleur qui exerce un emploi à temps réduit peut prétendre à l'allocation de chômage pour les journées habituelles d'inactivité si les conditions suivantes sont simultanément remplies :

- 1° le travailleur a accepté l'emploi pour échapper au chômage;
- 2° le salaire hebdomadaire obtenu en fonction de cet emploi ne peut être égal ou supérieur à six fois le salaire de référence;
- 3° le temps de travail hebdomadaire ne dépasse pas 32 heures;

L'allocation de chômage est également octroyée pour les jours normalement prestés à condition que le travailleur ait accepté cet emploi pour échapper au chômage ou que le salaire hebdomadaire, soit au moins égal à six fois le salaire de référence.

Vraag nr. 31 van de heer Vansteenkiste d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Werkloosheidsreglementering. — Bijberoep.

De tekst van artikel 128 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 is mij bekend. Toch stel ik mij een paar vragen nopens § 1, 4^o van dit artikel.

Volgens betreffende bepaling mag een werkloze niet aanvangen met het uitoefenen van een bijberoep tijdens zijn werkloosheid.

Welke werkloze wordt hier bedoeld, ofwel een volledige werkloze ofwel een werkloze die een periode van gedeeltelijke werkloosheid kent?

Zo ook een gedeeltelijke werkloosheid hieronder valt, onder meer weken van werken afgewisseld met weken werkloosheid, doch alles in éénzelfde regime, dit wil zeggen een regime van gedeeltelijke werkloosheid, mag de betrokkene zelfs ook dan niet aanvangen met het uitoefenen van een bijberoep? Ik bedoel hier, op dagen dat hij in zijn regime van gedeeltelijke werkloosheid werkt?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geacht Lid betreffende de interpretatie die moet worden gegeven aan artikel 128, § 1, 4^o van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd bij koninklijk besluit van 26 april 1976, heb ik de eer hem mede te delen dat het met die wijziging nagestreefde doel bestond in het wegnemen van de mogelijkheid om van de toestand van werkloosheid gebruik te maken om een bijkomstige werkzaamheid te beginnen.

Dat doel zou niet bereikt zijn als het verbod niet zowel voor de periode van volledige werkloosheid als voor die van gedeeltelijke werkloosheid gold : de in 1^o van § 1 van hetzelfde artikel bedoelde aanvraag moet worden gedaan bij de indiening van de aanvraag, dit wil zeggen vooraleer de periode van volledige of van gedeeltelijke werkloosheid aanvangt, te weten gedurende de periode waarin de werknemer aan zijn werkgever verbonden blijft door een arbeidsovereenkomst waarvan de prestaties niet tijdelijk verminderd of geschorst zijn.

Vraag nr. 32 van de heer Vansteenkiste d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Werkloosheidsreglementering. — Werkloosheidsuitkeringen aan jonge werknemers ingevolge gedane studies.

1. Het is mij bekend dat het koninklijk besluit van 31 juli 1976 voorziet dat de inschrijving als werkzoekende voor een jonge werknemer van 18 jaar of meer slechts van kracht wordt vanaf 1 augustus van het jaar dat hij de school heeft verlaten.

Mocht evenwel bedoelde jongere vanaf 1 juli voor een duur van één maand werkprestaties hebben geleverd, kunnen dan deze als geldig voor de toepassing van artikel 124 beschouwd worden of dient ook 1 augustus afgewacht?

2. Mag een uitkeringsaanvrager die de hoedanigheid van gerechtigde op grond van artikel 124 opeist, zonder uitkeringen aan te vragen, toch (opnieuw) terug naar school gaan, en, eventueel zullen de voorbije dagen van inschrijving desniettemin nog voor een latere uitkeringsaanvraag tellen?

3. Wat verstaat uw administratie onder de term « jonge werknemers die studies met een volledig leerplan hebben beëindigd »?

Is het noodzakelijk dat zij :

- a) aan de examens hebben deelgenomen;
- b) dat zij slagen;
- c) *quid* een herexamen of het opstellen van een thesis?

Question n° 31 de M. Vansteenkiste du 7 juin 1979 (N.) :

Règlement du chômage. — Activité accessoire.

Je connais le texte de l'article 128 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963. Je me pose toutefois quelques questions en ce qui concerne le § 1^{er}, 4^o de cet article.

Selon la disposition en question, un chômeur ne peut exercer une activité accessoire pendant la durée de son chômage.

De quel chômeur est-il question ici, du chômeur complet ou du chômeur partiel?

S'il s'agit également de chômage partiel, notamment de semaines de travail alternant avec des semaines de chômage, le tout se situant dans un même régime, c'est-à-dire dans un régime de chômage partiel, l'intéressé ne peut-il même pas, dans ce cas, commencer l'exercice d'une activité accessoire, c'est-à-dire pendant des jours où il travaille dans son régime de chômage partiel?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable Membre relative à l'interprétation à donner à l'article 128, § 1^{er}, 4^o de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré par l'arrêté royal du 26 avril 1976, j'ai l'honneur de lui faire savoir que l'objectif poursuivi par cette modification était d'écarter la possibilité de profiter de l'état de chômage pour commencer une activité accessoire.

Cet objectif ne serait pas atteint, si l'interdiction ne concernait pas tant les périodes de chômage complet, que de chômage partiel : la déclaration visée au 1^o du § 1^{er} du même article doit être faite au moment de l'introduction de la demande, c'est-à-dire avant que débute la période de chômage complet ou de chômage partiel, à savoir pendant la période au cours de laquelle le travailleur reste lié à son employeur par un contrat de travail dont les prestations ne sont temporairement ni réduites, ni suspendues.

Question n° 32 de M. Vansteenkiste du 7 juin 1979 (N.) :

Réglementation du chômage. — Allocations de chômage à de jeunes travailleurs consécutives aux études.

1. Je sais que l'arrêté royal du 31 juillet 1976 prévoit que l'inscription comme demandeur d'emploi d'un jeune travailleur de 18 ans ou plus n'entre en vigueur qu'à partir du 1^{er} août de l'année au cours de laquelle il a quitté l'école.

Si le jeune en question avait toutefois fourni des prestations à partir du 1^{er} juillet pour une durée d'un mois, celles-ci peuvent-elles alors être considérées comme valables pour l'application de l'article 124 ou faut-il également attendre le 1^{er} août?

2. Un demandeur d'allocations, qui revendique la qualité de bénéficiaire sur la base de l'article 124, sans demander des allocations, peut-il tout de même retourner à l'école et, éventuellement, les jours d'inscriptions passés compteront-ils néanmoins encore pour une demande d'allocations ultérieure?

3. Qu'entend votre administration par les termes « jeunes travailleurs qui ont terminé des études de plein exercice »?

Est-il indispensable :

- a) qu'ils aient participé aux examens;
- b) qu'ils réussissent;
- c) qu'en est-il d'un examen de passage ou de la rédaction d'un mémoire?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen betreffende de interpretatie van het koninklijk besluit van 31 juli 1976 tot tijdelijke afwijking en aanvulling van artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid en tot tijdelijke aanvulling van artikel 133 van hetzelfde besluit, alsook de interpretatie van dat artikel 124, heb ik de eer het geacht Lid mede te delen dat het antwoord op zijn eerste vraag positief is : de tekst van § 2, van artikel 1 betreft enkel de gevolgen van de inschrijving als werkzoekende en niet de arbeid in loondienst.

Ook het antwoord op de tweede vraag is positief voor zover de werkzoekende effectief als dusdanig is ingeschreven, de verschuiving naar de datum bepaald bij het voornoemde besluit van 31 juli 1976 is opgevolgd, de stageaanvraag is ingediend en voor zover op een eventueel aanbod wordt ingegaan : een fictieve inschrijving na een even fictieve stopzetting van de studies tijdens de vakantie lijkt mij niet verenigbaar met de geest van die bepaling.

Aangezien de in de derde vraag bedoelde studies, studies van de hoger middelbare cyclus zijn of studies van de lager middelbare cyclus die volgens het beheerscomité op een beroep in loondienst voorbereiden, is het noodzakelijk maar ook voldoende dat die studies met in begrip van de examens beëindigd zijn; het diploma hoeft niet te zijn behaald, behalve voor diploma's uitgereikt door de centrale examencommissie.

Het laatste deel van deze vraag betreft, mijns inziens, studies van een hogere cyclus of van een hoger niveau. Ik verwijs het geacht Lid dienaangaande naar het antwoord op vraag nr. 5 van de heer Lindemans, Senator, van 30 april 1979 gepubliceerd in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat nr. 7 van 22 mei 1979, buitengewone zitting 1979, blz. 186.

Vraag nr. 33 van de heer Vansteenkiste d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Uitzendbureau. — Betaling van een vervangende wettelijke feestdag.

Interimarissen werden door hun werkgever, zijnde een interimkantoor naar onderneming-gebruikers gestuurd.

Tijdens de loop der overeenkomsten die het interimkantoor bindt met de gebruikers valt een « vervangende » wettelijke feestdag in bedoelde ondernemingen. Deze ondernemingen zijn die bewuste dag gesloten en de interimarissen kunnen niet werken.

Hebben deze laatsten recht op een vergoeding voor die (misschien) onvoorziene inactiviteitsdag? Ten laste van wie? Of kan in bepaalde gevallen de werkloosheidsverzekering tussenkomen?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat krachtens artikel 19 van de wet van 28 juni 1976 houdende voorlopige regeling van de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, de gebruiker van de uitzendkracht aansprakelijk is voor de toepassing van de wetgeving betreffende de feestdagen tijdens de periode dat deze laatste bij hem werkt.

Dit betekent dat de bepalingen betreffende de vervanging van een feestdag eveneens van toepassing zijn op de werknemers die ter beschikking zijn gesteld van de gebruiker.

De betaling van deze vervangingsdag is ten laste van de werkgever van de uitzendkracht, 't is te zeggen het uitzendbureau (cf. art. 7, 2° en 9 van hogergevoemde wet van 28 juni 1976 en art. 9 van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen).

Réponse : En réponse aux questions de l'honorable Membre relatives à l'interprétation à donner à l'arrêté royal du 31 juillet 1976 dérogeant et complétant temporairement l'article 124, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, relatif à l'emploi et au chômage et complétant l'article 133 du même arrêté ainsi qu'à cet article 124, j'ai l'honneur de lui faire savoir qu'à sa première question, la réponse est affirmative : le texte du § 2 de l'article 1^{er} ne vise que les effets de l'inscription comme demandeur d'emploi et non le travail salarié.

La réponse à la deuxième question est, elle aussi, affirmative pour autant que l'inscription comme demandeur d'emploi ait été effective, que le report de date prévu à l'arrêté du 31 juillet 1976 précité ait été respecté, que la demande de stage ait été introduite et l'offre éventuelle honorée : une inscription fictive correspondant à un abandon fictif des études pendant les vacances ne me paraît pas compatible avec l'esprit de cette disposition.

Les études visées à la troisième question étant les études du cycle secondaire supérieur ou celles du cycle secondaire inférieur considérées par le comité de gestion comme préparant à l'exercice d'une profession salariée, il faut et il suffit que ces études soient terminées, examens compris; il n'est pas indispensable que le diplôme ait été obtenu sauf s'il s'agit du diplôme du jury d'État.

Quant à sa dernière sous-question elle me paraît viser les études d'un cycle ou d'un niveau supérieur. L'honorable Membre voudra bien se référer à ce sujet à la réponse que j'ai donnée à la question n° 5 de M. Lindemans, Sénateur, du 30 avril 1979 publiée au bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat n° 7 du 22 mai 1979, session extraordinaire 1979, p. 186.

Question n° 33 de M. Vansteenkiste du 7 juin 1979 (N.) :

Entreprise de travail intérimaire. — Paiement d'un jour de remplacement d'un jour férié légal.

Des intérimaires sont mis à la disposition d'une entreprise utilisatrice par leur employeur, en l'occurrence une entreprise de travail intérimaire.

Au cours des contrats conclus entre l'entreprise de travail intérimaire et les utilisateurs, tombe un jour férié légal de remplacement dans lesdites entreprises. Ces entreprises sont fermées le jour en question et les intérimaires se trouvent dans l'impossibilité de travailler.

Ces derniers ont-ils droit à une indemnité pour ce jour d'inactivité (peut-être) imprévu? A charge de qui? Ou bien l'assurance-chômage peut-elle intervenir dans certains cas?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable Membre qu'en vertu de l'article 19 de la loi du 28 juin 1976 portant réglementation provisoire du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, l'utilisateur du travailleur intérimaire est responsable de l'application de la législation relative aux jours fériés pendant la période où ce dernier travaille chez lui.

Cela signifie que les dispositions relatives au remplacement d'un jour férié s'appliquent également aux travailleurs mis à la disposition de l'utilisateur.

Le paiement de ce jour de remplacement est à charge de l'employeur du travailleur intérimaire, c'est-à-dire l'entreprise de travail intérimaire (cf. art. 7, 2° et 9 de la loi du 28 juin 1976 précitée et art. 9 de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés).

Minister van Nationale Opvoeding

(Franse sector)

Vraag nr. 17 van de heer Delhayé d.d. 24 april 1979 (Fr.):

Reclame door de scholen.

In antwoord op een parlementaire vraag van de heer Senator Vandezande (nr. 111 — 18 september 1978) gepubliceerd in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van 31 oktober, spreekt de Minister de volgende mening uit over de publiciteit door de scholen:

« De verspreiding van de publicitaire campagnes kan op verscheidene wijzen worden uitgevoerd, ofwel door de ouderverenigingen, de oudleerlingenbonden, de reclamebureaus of elke andere vorm inzake procedure. Het is dus normaal vast te stellen dat de publicitaire actie van bepaalde scholen gedaan wordt in verscheidene streken, zowel in België als in het buitenland, en dat deze met dit doel zelfs gevoerd wordt in de plaatselijke talen. »

Kan de Minister mij zeggen of die mening enkel geldt voor het gesubsidieerd onderwijs?

Antwoord: De officiële publiciteit voor het rijksonderwijs is principieel beperkt tot het normale recruteringsveld van de instelling. Zoals het blijkt uit het vorige antwoord mogen verschillende verenigingen voor een instelling publiciteit maken. Dit antwoord betreft dus niet uitsluitend het gesubsidieerde onderwijs.

*Vragen waarop niet werd geantwoord
binnen de door het Reglement bepaalde termijn.
(Art. 71 van het Reglement van de Kamer.)*

Vraag nr. 28 van de heer Liénard d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Inhoudingen op wedden. — Brieven met uitleg.

Het Bestuur van het Ministerie van Nationale Opvoeding vericht vrij dikwijls inhoudingen op wedden om ten onrechte uitbetaalde bedragen terug te winnen, en wel met terugwerking over verscheidene jaren.

Acht de Minister het niet wenselijk van het Bestuur te eisen dat een brief met uitleg aan de betrokkene wordt toegezonden vóór de inhouding wordt verricht?

Die manier van optreden zou misverstaan worden, indien van vele klachten, vragen om inlichtingen en vooral, wat de betrokkenen betreft, financiële problemen die heel dikwijls niet te voorzien zijn, voorkomen.

Vraag nr. 29 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Klasseraden. — Jaarlijks totaal aantal.

Diverse omzendbrieven die betrekking hebben op klasseraden stellen dat de leerkrachten van wie de klasseraad in hun lessenrooster in aanmerking wordt genomen, er gemiddeld één uur per week aan moeten besteden.

Die omzendbrieven machtigen de inrichtingshoofden de duur en de frequentie van die raden te bepalen.

Ministre de l'Éducation nationale

(Secteur français)

Question n° 17 de M. Delhayé du 24 avril 1979 (Fr.):

Publicité faite par les écoles.

En réponse à une question parlementaire de M. le Sénateur Vandezande (n° 111 — 18 septembre 1978) publiée dans le bulletin des *Questions et Réponses* du 31 octobre, Monsieur le Ministre émet l'avis suivant, à propos de la publicité faite par les écoles:

« La diffusion des campagnes publicitaires peut être assurée de diverses manières, soit par les associations de parents, les organisations d'anciens élèves, des agences publicitaires ou toute autre forme de procédure. Il est donc normal de constater que la publicité de certains établissements se fasse dans diverses régions, tant en Belgique qu'à l'étranger, et pour ce faire aille même jusqu'à l'utilisation des langues de la région. »

Monsieur le Ministre peut-il me dire si cet avis est valable seulement pour l'enseignement subventionné?

Réponse: La publicité officielle dans l'enseignement de l'État est en principe limitée à l'aire de recrutement normal de l'établissement. Il est cependant évident que, comme le mentionne la réponse antérieure, des associations diverses peuvent faire la publicité d'un établissement. Cette réponse ne concerne donc pas uniquement l'enseignement subventionné.

*Questions auxquelles il n'a pas été répondu
dans le délai fixé par le Règlement.
(Art. 71 du Règlement de la Chambre.)*

Question n° 28 de M. Liénard du 29 mai 1979 (Fr.):

Retenues sur traitements. — Lettres explicatives.

L'Administration du Ministère de l'Éducation nationale procède assez souvent à des retenues sur traitements afin de récupérer des sommes payées indûment, et ce parfois avec effet rétroactif sur plusieurs années.

Monsieur le Ministre ne juge-t-il pas opportun d'exiger de l'Administration qu'une lettre explicative soit transmise à l'intéressé avant que la retenue ne soit appliquée?

Cette procédure éviterait malentendus, introductions de multiples réclamations, demandes d'éclaircissements et surtout, en ce qui concerne les intéressés, problèmes financiers bien souvent imprévisibles.

Question n° 29 de M. Van Cauwenberghe du 29 mai 1979 (Fr.):

Conseils de classe. — Volume global annuel.

Diverses circulaires ayant trait aux conseils de classe mentionnent que les membres du personnel enseignant dont le conseil de classe est valorisé dans leur horaire doivent y consacrer en moyenne une heure hebdomadaire.

Les chefs d'établissement sont, par ces circulaires, autorisés à déterminer la durée et la fréquence de ces conseils.

Mag worden aangenomen dat zij dezelfde bevoegdheid en hetzelfde gezag hebben ten aanzien van de vaststelling van het jaarlijkse totale aantal uren dat aan die klasseraden wordt besteed (voormelde omzendbrieven zwijgen erover) uitgaande van het feit dat elke inrichting geconfronteerd met bijzondere factoren en toevallige gebeurtenissen soms voorvallen die het normale verloop van het schooljaar verstoren.

Vraag nr. 30 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Lessenroosters na de veralgemening van 32 uren.

Wordt de veralgemening van de 32 uren in het secundair onderwijs gehandhaafd, dan zullen vele scholen gedwongen worden hun lessenrooster te herzien.

Nu al blijkt dat sommige rijks- of gesubsidieerde scholen zeer verschillende lessenroosters en op zijn minst eigenaardige toepassen (ook in het kader van hun vernieuwd onderwijs waar de 32 uren al worden toegepast).

Voorbeelden :

- 5 uren les in de voormiddag, 3 in de namiddag en 2 vrije halve dagen (waarvan één voor het bijspijkeren);
- of 5 uren in de voormiddag, 2 in de namiddag en 4 uren op woensdag.

Aangezien volgen uw voorganger pedagogische eisen de besluitwet nr. 2 (dus de 32 uren) noodzakelijk maakten, rijst de vraag of het nuttig, zonet onmisbaar is dat uw departement zich duidelijk uitspreekt over de spreiding van de lesuren over de week?

Zou de meest gepaste oplossing uiteindelijk niet een lessenrooster van 4-3 zijn met de woensdagnamiddag voor bijwerking?

Om afwijkingen op dat gebied te beperken zou het misschien onontbeerlijk zijn dat de aanvragen behoorlijk gerechtvaardigd worden door pedagogische eisen eigen aan de inrichting of aan de gemeente?

Vraag nr. 31 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Uitzonderlijk verlof. — Uitbreiding.

Het koninklijk besluit van 28 november 1978 betreffende het uitzonderlijk verlof in het onderwijs, vermeldt in artikel 2 de gevallen van overmacht voortvloeiend uit een ziekte of ongeval overkomen aan echtgenoot(e), bloed- of aanverwant of iemand die in het gezin is opgenomen met het oog op zijn adoptie of het uitoefenen van een pleegvoogdij die er recht op geven.

Uitdrukkelijk wordt bepaald dat voormelde personen onder hetzelfde dak moeten wonen.

Die beperking leidt dikwijls tot moeilijkheden ingeval een lid van het onderwijs ertoe gebracht wordt een verlof aan te vragen om een aanverwant of bloedverwant die ziek is of een ongeval heeft gehad in zijn woning op te nemen of zich naar zijn ziekbed te begeven.

Het geval van een bejaarde alleen wonende wiens gezondheidstoestand momenteel de aanwezigheid of het dringend optreden van een bloedverwant vereist is niet zelfzaam.

Zou het niet wenselijk zijn ook de aanvragen om uitzonderlijk verlof die naar analogie voortvloeien uit een toestand die eist dat bijstand wordt verleend aan bloed- of aanverwanten die erkend worden als ten laste zijnde van de leerkracht, ook als zij niet onder hetzelfde dak wonen, in aanmerking te nemen?

Peut-on considérer qu'ils ont également la même compétence et la même autorité quant à la fixation du volume global annuel des heures consacrées à ces conseils de classe (les circulaires précitées sont muettes en cette matière) et ceci en fonction du fait que chaque établissement est confronté avec des éléments particuliers et que des événements fortuits viennent parfois s'inscrire et perturber le cours normal de l'année scolaire.

Question n° 30 de M. Van Cauwenberghe du 29 mai 1979 (Fr.):

Horaire après la généralisation des 32 heures.

Si la généralisation des 32 heures dans l'enseignement secondaire est maintenue, elle va obliger beaucoup d'écoles à revoir leur grille horaire.

Il apparaît dès à présent que certains établissements de l'Etat ou du subventionnel appliquent des grilles d'horaires très différentes et parfois pour le moins curieuses (même dans le cadre du 1^{er} degré rénové où les 32 heures sont déjà d'application).

Exemples :

- 5 heures de cours le matin, 3 l'après-midi et 2 demi-jours de congé (dont 1 consacré au rattrapage);
- ou 5 heures de cours le matin, 2 l'après-midi plus 4 heures le mercredi.

Des impératifs pédagogiques ayant motivé, selon votre prédécesseur, la rédaction de l'arrêté-loi n° 2 (dit les 32 heures), ne trouvez-vous pas qu'il serait utile, si non indispensable, que votre département se prononce clairement quant à l'étalement des cours sur la semaine?

La solution la plus adéquate ne serait-elle pas en définitive un horaire de 4-3 avec l'après-midi du mercredi réservée aux rattrapages?

Afin de limiter les dérogations en cette matière, ne serait-il pas indispensable que ces demandes soient dûment motivées par des impératifs pédagogiques spécifiques à l'établissement ou à la commune?

Question n° 31 de M. Van Cauwenberghe du 29 mai 1979 (Fr.):

Congés exceptionnels. — Extension.

L'arrêté royal du 28 novembre 1978 relatif aux congés exceptionnels dans l'enseignement mentionne, en son article 2, les cas de force majeure résultant de la maladie ou d'un accident survenu à un conjoint, parent, allié ou personne recueillie en vue de son adoption ou de l'exercice d'une tutelle officielle qui donnent ouverture à ce droit.

Il est expressément prévu que les personnes susmentionnées doivent habiter sous le même toit.

Cette restriction entraîne fréquemment des difficultés dans le cas où un membre du personnel enseignant est amené à solliciter un congé pour prendre à son domicile ou se porter au chevet d'un allié ou parent malade ou accidenté.

Le cas d'une personne âgée habitant seule dont l'état de santé requiert momentanément la présence ou l'intervention urgente d'un parent n'est pas rare.

Ne serait-il pas opportun de prendre également en considération les demandes de congés exceptionnels résultant, par assimilation, d'une situation au terme de laquelle, il y a lieu de porter assistance à des parents ou alliés reconnus à charge de l'enseignant même s'ils n'habitent pas sous le même toit?

Vraag nr. 32 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Notulen van vergaderingen van klasseraden.

In de omzendbrief van 5 juni 1978 is bepaald dat de notulen van de klasseraden worden getekend door de inrichtingshoofden of hun afgevaardigde en door de klasdirecties die ze hebben opgesteld.

In de omzendbrief van 15 september 1977 werd daarover gezegd dat de notulen van de vergaderingen van de klasseraden bovendien door alle aanwezige leraren moesten getekend worden.

Kan U mij zeggen of de jongste omzendbrief inderdaad het vorige heeft vernietigd en of het volstaat dat de notulen van de vergaderingen van de klasseraden alleen de handtekeningen dragen van de inrichtingshoofden of hun afgevaardigde en van het klassehoofd, en niet meer van alle leraren die aan de vergadering deelnemen.

Vraag nr. 33 van de heer Gondry d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Vakantiegeld voor personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs.

Het komt vaak voor dat een leraar in het gesubsidieerd onderwijs een onvolledige opdracht in een onderwijsinrichting met volledig leerplan zijn wekelijkse uren aanvult in een inrichting voor sociale promotie. Een letterkundige regentes heeft bijvoorbeeld 15 uren per week in een technische school (dit is 15/20ste van de opdracht) en 5 uren per week in een avond-cursus (5/20ste ter aanvulling van de opdracht).

Ik heb vernomen dat de algemene directie van het onderwijs van sociale promotie voor de toekenning van het vakantiegeld aan een dergelijk personeelslid de aanvullende 5/20ste weigert te subsidiëren hoewel die een deel van de hooftaak van de betrokkene vormen.

Vindt de heer Minister dat geen onbillijke benadeling van de betrokken leerkracht en zo ja, welke maatregelen denkt hij dan te treffen om dergelijke toestanden te regulariseren?

Vraag nr. 34 van Mevr. Banneux d.d. 29 mei 1979 (Fr.):

Penningkabinet van de Koninklijke Bibliotheek Albert I. — Openingsdagen voor het publiek.

Er zijn in het land een tienduizendtal numismaten. België bezit één van de rijkste Europese verzamelingen munten en penningen en vooral naslagwerken.

Blijkbaar ingevolge de vermindering van het aantal bewakers van het penningkabinet is de toegang tot de leeszaal sedert december 1978 beperkt tot drie dagen per week, namelijk maandag, dinsdag en woensdag.

Voorheen hadden vorsers en belangstellenden er ook 's zaterdags toegang. De vermindering van het aantal openingsdagen en vooral de afschaffing van de toegang tot het penningkabinet en de leeszaal op zaterdag heeft grote misnoegdheid gewekt.

Meent de achtbare Minister niet dat die toestand zou moeten worden verholpen en kan hij er niet aan denken de betrokken instelling ten minste toch 's zaterdags opnieuw toegankelijk te maken?

Question n° 32 de M. Van Cauwenberghe du 29 mai 1979 (Fr.):

Procès-verbaux des conseils de classe.

Dans la circulaire du 5 juin 1978, il est prévu que les procès-verbaux des conseils de classe seront signés par les chefs d'établissement ou leur délégué et par les directeurs de classe qui les auront établis.

Or, dans la circulaire du 15 septembre 1977, il était sur ce même objet indiqué que les procès-verbaux des réunions de conseil de classe devaient en outre porter la signature de tous les professeurs présents.

Pourriez-vous m'indiquer si la circulaire la plus récente a bien annulé la précédente et s'il est suffisant que les procès-verbaux des réunions de conseils de classe ne soit revêtus que de la signature des chefs d'établissements ou de leur délégué ainsi que de celle du chef de classe et non de tous les professeurs participant à la réunion.

Question n° 33 de M. Gondry du 29 mai 1979 (Fr.):

Octroi du pécule de vacances aux membres du personnel de l'enseignement subventionné.

Il arrive fréquemment qu'un professeur de l'enseignement subventionné preste une charge incomplète dans un établissement d'enseignement de plein exercice et complète son horaire hebdomadaire dans un établissement de promotion sociale, par exemple qu'une régente littéraire preste 15 heures/semaine dans une école technique (soit 15/20^e de la charge) et 5 heures/semaine dans un cours du soir (5/20^e complémentaires de la charge).

Il me revient que pour ce qui concerne l'octroi du pécule de vacances à un tel agent, la direction générale de l'enseignement de promotion sociale refuse de subventionner les 5/20^e complémentaires, qui constituent pourtant une partie de la fonction principale de l'intéressée.

Monsieur le Ministre peut-il me faire connaître s'il n'estime pas qu'il s'agit, dans un tel cas, d'une pénalisation injuste de l'agent concerné et, dans l'affirmative, quelles dispositions il compte prendre afin de régulariser ces situations?

Question n° 34 de M^{me} Banneux du 29 mai 1979 (Fr.):

Cabinet des médailles de la bibliothèque royale Albert I^{er}. — Jours d'ouverture au public.

Le pays compte quelque dix mille numismates actifs. La Belgique peut s'enorgueillir de posséder l'une des plus riches collections d'Europe de monnaies et médailles mais, surtout, d'ouvrages de référence.

Depuis le mois de décembre 1978, par suite, semble-t-il, de la réduction du nombre des gardiens attachés au cabinet des médailles, l'accès à la salle de lecture de celui-ci a été limité à trois jours par semaine, à savoir les lundi, mardi et mercredi.

Auparavant, les chercheurs et les curieux y avaient également accès le samedi. La réduction des jours d'ouverture et surtout la suppression de l'accès au cabinet des médailles et à la salle de lecture le samedi entraîne un vif mécontentement.

L'honorable Ministre ne pense-t-il pas qu'il y aurait lieu de remédier à cet état de choses et au moins, ne pourrait-il envisager la réouverture le samedi?

Vraag nr. 35 van de heer Weekx d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Rijkslager onderwijs in de Brusselse agglomeratie. — Onder-richt Nederlands.

Kan de Minister van Nationale Opvoeding in een Franstalige rijkslagere school in de Brusselse agglomeratie leerkrachten van dezelfde school laten muteren van klas teneinde de lessen in de Nederlandse taal te laten geven door een leerkracht, die voldoet aan de voorwaarden van artikel 14 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs :

- indien elke klastitularis minstens 22 uren van 50 minuten presteert in de eigen klas (bijvoorbeeld twee leerkrachten presteren 22×50 minuten in eigen klas; daarenboven geeft de ene, in orde met de taalwetgeving, Nederlands in de andere klas terwijl de andere geheugen- of vaardigheidsvakken in de ene klas onderricht;
- indien één klastitularis in de eigen klas minder dan 22 uren van 50 minuten presteert maar door het geven van Nederlands in andere klassen dan de zijne, de minimale prestatie van 22 uren van 50 minuten bereikt?

Vraag nr. 36 van de heer Weekx d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Gesubsidieerd lager onderwijs in de Brusselse agglomeratie. — Onderricht Nederlands.

Kan een inrichtende overheid van een gesubsidieerde Franstalige lagere school in de Brusselse agglomeratie leerkrachten van dezelfde school laten muteren van klas ten einde de lessen in de Nederlandse taal te laten geven door een leerkracht, die voldoet aan de voorwaarden van artikel 14 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs :

- indien elke klastitularis minstens 22 uren van 50 minuten presteert in de eigen klas (bijvoorbeeld twee leerkrachten presteren 22×50 minuten in eigen klas; daarenboven geeft de ene, in orde met de taalwetgeving, Nederlands in de andere klas terwijl de andere geheugen- of vaardigheidsvakken in de ene klas onderricht;
- indien één klastitularis in de eigen klas minder dan 22 uren van 50 minuten presteert maar door het geven van Nederlands in andere klassen dan de zijne, de minimale prestatie van 22 uren van 50 minuten bereikt?

Vraag nr. 37 van de heer Weekx d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Gesubsidieerd lager onderwijs in de Brusselse agglomeratie. — Onderricht Nederlands.

Kan de inrichtende overheid van een gesubsidieerde Franstalige lagere school in de Brusselse agglomeratie een leerkracht, die niet in het bezit is van het diploma « grondige kennis Nederlands » (cf. art. 14 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs) maar reeds drie afwijkingen kreeg volgens artikel 16 van de geciteerde wet, vast benoemen :

- indien deze leerkracht titularis is van het eerste of tweede leerjaar;
- indien deze leerkracht titularis is van het derde, vierde, vijfde of zesde leerjaar waar de lessen Nederlands gegeven worden door een andere leerkracht van dezelfde school of door een bijzondere leermeester Nederlands, die beiden voldoen aan het artikel 13 of 14 van voornoemde wet van 30 juli 1963?

Question n° 35 de M. Weekx du 29 mai 1979 (N.) :

Enseignement primaire de l'Etat dans l'agglomération bruxelloise. — Enseignement du néerlandais.

Le Ministre de l'Education nationale peut-il, dans une école primaire de l'Etat (régime français) de l'agglomération bruxelloise, muter des enseignants de la même école d'une classe à l'autre, pour que les leçons de néerlandais puissent être données par un seul enseignant, répondant aux conditions de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement :

- lorsque chaque titulaire enseigne au moins 22 heures de 50 minutes dans sa propre classe (par exemple, deux enseignants enseignent 22×50 minutes dans leur propre classe; par ailleurs, l'un d'eux, conformément à la législation linguistique, donne la leçon de néerlandais dans l'autre classe, tandis que l'autre donne des exercices de mémorisation ou d'aptitude dans la classe du premier);
- lorsqu'un des titulaires donne moins de 22 heures de 50 minutes dans sa propre classe mais arrive à la prestation minimum de 22 heures de 50 minutes en donnant des leçons de néerlandais dans les autres classes?

Question n° 36 de M. Weekx du 29 mai 1979 (N.) :

Enseignement primaire subventionné dans l'agglomération bruxelloise. — Enseignement du néerlandais.

Le pouvoir organisateur d'une école primaire subventionnée (régime français) de l'agglomération bruxelloise peut-il muter des enseignants de la même école d'une classe à l'autre, pour que les leçons de néerlandais puissent être données par un seul enseignant, répondant aux conditions de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement :

- lorsque chaque titulaire enseigne au moins 22 heures de 50 minutes dans sa propre classe (par exemple, deux enseignants enseignent 22×50 minutes dans leur propre classe; par ailleurs, l'un d'eux, conformément à la législation linguistique, donne la leçon de néerlandais dans l'autre classe, tandis que l'autre donne des exercices de mémorisation ou d'aptitude dans la classe du premier);
- lorsqu'un des titulaires donne moins de 22 heures de 50 minutes dans sa propre classe mais arrive à la prestation minimum de 22 heures de 50 minutes en donnant des leçons de néerlandais dans les autres classes?

Question n° 37 de M. Weekx du 29 mai 1979 (N.) :

Enseignement primaire subventionné dans l'agglomération bruxelloise. — Enseignement du néerlandais.

Le pouvoir organisateur d'une école primaire subventionnée (régime français) de l'agglomération bruxelloise peut-il nommer, à titre définitif, un enseignant qui n'est pas porteur du certificat de connaissance approfondie du néerlandais (cf. art. 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement), mais qui a déjà obtenu trois dérogations, conformément à l'article 16 de la loi précitée :

- lorsque cet enseignant est titulaire de la première ou de la deuxième année;
- lorsque cet enseignant est titulaire de la troisième, quatrième, cinquième ou sixième année où les leçons de néerlandais sont données par un autre enseignant de la même école ou par un maître spécial de néerlandais, répondant tous deux aux conditions prévues par l'article 13 ou 14 de la loi du 30 juillet 1963?

Vraag nr. 38 van de heer Weckx d.d. 29 mei 1979 (N.) :

Rijkslagere onderwijs in de Brusselse agglomeratie. — Onderricht Nederlands.

Kan de Minister van Nationale Opvoeding in een Franstalige rijkslagere school in de Brusselse agglomeratie een leerkracht, die niet in het bezit is van het diploma « grondige kennis Nederlands » (cf. art. 14 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs) maar reeds drie afwijkingen kreeg volgens artikel 16 van de geciteerde wet, vast benoemen :

- indien deze leerkracht titularis is van het eerste of tweede leerjaar;
- indien deze leerkracht titularis is van het derde, vierde, vijfde of zesde leerjaar waar de lessen Nederlands gegeven worden door een andere leerkracht van dezelfde school of door een bijzondere leermeester Nederlands, die beiden voldoen aan het artikel 13 of 14 van voornoemde wet van 30 juli 1963?

Vraag nr. 39 van de heer Wathelet d.d. 31 mei 1979 (Fr.) :

Onderwijs van de islamitische godsdienst.

Graag vernam ik van de Minister van Nationale Opvoeding hoeveel leraars islamitische godsdienst bezoldigd worden door het Ministerie van Nationale Opvoeding, respectievelijk in het vrij gesubsidieerd onderwijs en in het officieel onderwijs (Rijk, provincie, gemeente)?

Wat is het aantal lesuren islamitische godsdienst in elk net? Hoeveel lesuren worden gesubsidieerd?

Minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen

Vraag nr. 76 van de heer Valkeniers d.d. 22 mei 1979 (N.) :

Vaste Commissie voor Taaltoezicht. — Werking.

Ik verwijs naar mijn vraag nr. 4 d.d. 23 februari 1979 (bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 7 van 24 april l.l.).

Graag vernam ik in hoeveel gevallen (op het totaal) door het V.C.T. na haar schriftelijke vraag om inlichtingen en naar de visie van de aangeklaagde, als aanvullend onderzoek een enquête ter plaatse werd ingesteld.

Bij dergelijke schriftelijke procedure lijkt een wederantwoord van de klager over de interpretatie van de feiten en de visie door de aangeklaagde onontbeerlijk. In hoeveel gevallen (op het totaal) werd om zulk een wederantwoord gevraagd?

Ik herinner eraan dat het recht (en de plicht) van onderzoek van de Commissie voortkomt uit een verzoek daarom van de taalcommissie van de bestuursstaalwet van 1932, die ervaren had dat de administratie aan de Minister (die alleen door de commissie mocht geconsulteerd worden) onjuiste inlichtingen verstrekke. Er is geen reden te geloven dat die toestand veranderd is, integendeel, en dat de administratie de Commissie dus maar wat voorliegt. Zonder wederantwoord kan de klager zich niet meer verdedigen als er geen onderzoek ingesteld

Question n° 38 de M. Weckx du 29 mai 1979 (N.) :

Enseignement primaire de l'Etat dans l'agglomération bruxelloise. — Enseignement du néerlandais.

Le Ministre de l'Education nationale peut-il, dans une école primaire de l'Etat (régime français) de l'agglomération bruxelloise, nommer à titre définitif, un enseignant qui n'est pas porteur du certificat de connaissance approfondie du néerlandais (cf. art. 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement), mais qui a déjà obtenu trois dérogations, conformément à l'article 16 de la loi précitée :

- lorsque cet enseignant est titulaire de la première ou de la deuxième année;
- lorsque cet enseignant est titulaire de la troisième, quatrième, cinquième ou sixième année où les leçons de néerlandais sont données par un autre enseignant de la même école ou par un maître spécial de néerlandais, répondant tous deux aux conditions prévues par l'article 13 ou 14 de la loi du 30 juillet 1963?

Question n° 39 de M. Wathelet du 31 mai 1979 (Fr.) :

Enseignement de la religion islamique.

Monsieur le Ministre de l'Education nationale pourrait-il m'indiquer combien de professeurs de religion islamique sont rémunérés par le Ministère de l'Education nationale, respectivement dans l'enseignement libre subventionné et dans l'enseignement officiel (Etat, provinces, communes)?

Monsieur le Ministre pourrait-il également m'indiquer combien d'heures de cours de religion islamique sont subventionnées ou prévues au programme dans chacun des réseaux?

Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles

Question n° 76 de M. Valkeniers du 22 mai 1979 (N.) :

La Commission permanente de contrôle linguistique. — Fonctionnement.

Je vous saurais gré de me fournir un complément d'informations à la réponse à ma question n° 4 du 23 février 1979 (bulletin des *Questions et Réponses* n° 7 du 24 avril dernier).

Il m'intéresserait de savoir dans combien de cas (sur le total) la Commission permanente, après une demande écrite de précisions au sujet du point de vue de ceux qui ont fait l'objet d'une plainte, a procédé à un complément d'enquête sur place.

A mon sens, cette procédure écrite autorise une réplique du plaignant sur l'interprétation des faits et le point de vue de ceux qui font l'objet de la plainte. Quel a été, au total, le nombre de cas qui ont provoqué pareille réplique?

Qu'il me soit permis de rappeler que le droit (et le devoir) qu'a la commission de procéder à une enquête découle d'une telle demande formulée par la commission linguistique instituée par la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, commission qui avait constaté que l'administration fournissait au Ministre, seule autorité que la commission était habilitée à consulter, des renseignements se révélant erronés. Rien, bien au contraire, ne donne à croire que la situation a changé et que l'administration ne continue, à

wordt. Bij dat onderzoek zou ook de klager indien hij het wenst, dienen betrokken te worden.

Antwoord : De procedure die de V.C.T. volgt bij de behandeling van aanhangig gemaakte klachten wordt door deze autonoom bepaald. De gevolgde procedure beoogt de juiste toedracht van de aangeklaagde zaken te kennen, zowel volgens het inzicht van de aanklager als van de beklaagde. De V.C.T. neemt daartoe haar toevlucht tot alle haar ter beschikkingstaande onderzoeksmiddelen tot het onderzoek alle vereiste gegevens heeft opgeleverd. De juistheid van de verzamelde gegevens maakt overigens steeds deel uit van de beraadslaging van de Commissie. Pas daarna gaat zij tot de beoordeling over.

Vraag nr. 86 van Mej. G. Devos d.d. 7 juni 1979 (N.) :

Openbare Werken. — Hinder en inkomensverlies.

Zie vraag nr. 51 aan de heer Minister van Openbare Werken, blz. 804.

Antwoord : Het lijkt mij een maatregel van behoorlijk bestuur dat de opdrachtgever, die normaliter door de aannemer op de hoogte wordt gesteld van de datum waarop de werken een aanvang nemen, de betrokkenen hiervan in kennis stelt en, in voorkomend geval, wijst op de te verwachten moeilijkheden.

Bij het uitvoeren van werken kan schade worden berokkend. Zij kan het gevolg zijn van een fout (art. 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek) of het karakter hebben van buitengewone schade.

Geschillen betreffende de schadeloosstelling zullen in het eerste geval beslecht worden door de gewone rechter, terwijl in het geval van buitengewone schade de Raad van State op grond van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, bevoegd is om uitspraak te doen.

Dit artikel luidt als volgt :

« Als geen ander rechtscollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken ».

Minister van de Franse Gemeenschap

Vraag nr. 4 van de heer Valkeniers d.d. 2 mei 1979 (N.) :

R.T.B.F. — T.V.-programma « Histoires Belges ».

Op 18 april jl. werd in het T.V.-programma « Histoires Belges » een totaal verdraaid beeld weergegeven van de Brusselselse realiteit.

De Vlamingen zouden zich hatelijk en onbeleefd aanstellen, terwijl de Franstaligen weerloze slachtoffers zouden zijn van een onbillijke taalwetgeving.

Is de Minister het eens met deze voorstelling?

Meent hij dat dergelijke programma's bijdragen tot de zo vernoemde pacificatie?

tromper la commission. A défaut d'enquête, le plaignant, privé du droit de réplique, est dans l'impossibilité de se défendre. Aussi faudrait-il que, sur sa demande, il soit associé à l'enquête.

Réponse : La C.P.C.L. détermine de manière autonome, la procédure qu'elle entend suivre dans l'examen des plaintes qui lui sont soumises. Cette procédure a pour but de dégager les circonstances exactes de l'affaire, tant du point de vue du plaignant que de celui de la personne mise en cause. A cet effet, la C.P.C.L. recourt à tous les moyens d'enquête dont elle dispose, jusqu'à ce qu'elle ait pu réunir toutes les données nécessaires. L'exactitude des informations recueillies fait par ailleurs toujours l'objet d'une délibération; ce n'est qu'ensuite que la commission formule son avis.

Question n° 86 de M^{lle} G. Devos du 7 juin 1979 (N.) :

Travaux publics. — Nuisances et manque à gagner.

Voir question n° 51 au Ministre des Travaux publics, p. 804.

Réponse : Une mesure de bonne administration consisterait, à mon avis, pour le maître de l'ouvrage qui est normalement averti par l'entrepreneur de la date de début des travaux, à informer les intéressés de cette date, en attirant, le cas échéant, leur attention sur les difficultés susceptibles de se produire.

Lors de l'exécution de travaux, des dommages peuvent être causés. Ceux-ci peuvent résulter d'une faute (art. 1382 et seq. du Code civil) ou présenter le caractère d'un dommage exceptionnel.

Dans la première hypothèse, les litiges relatifs à l'indemnisation seront tranchés par le juge ordinaire, tandis que, sur la base de l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, cette dernière juridiction est compétente pour statuer en cas de dommage exceptionnel.

L'article cité est libellé comme suit :

« Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard ».

Ministre de la Communauté française

Question n° 4 de M. Valkeniers du 2 mai 1979 (N.) :

R.T.B.F. — Programme télévisé « Histoires Belges ».

Le 18 avril dernier, un programme télévisé intitulé « Histoires Belges » a présenté une image totalement faussée de la réalité bruxelloise.

Les Flamands prendraient des attitudes odieuses et peu galantes, tandis que les francophones seraient les victimes d'une législation linguistique inéquitable.

Monsieur le Ministre partage-t-il ce point de vue?

A son avis, des programmes pareils favorisent-ils la pacification tant prônée?

Antwoord : No man's land is een fictiewerk, uitgezonden in het programma « Histoires belges ». Het gaat hier geenszins om een enquête van het journalistiek type waarin wordt gepoogd een bepaald probleem grondig en objectief te belichten.

No man's land is integendeel een dramatische uitzending waarin fictieve personages worden ingeschakeld. Rony, bediende bij het Bestuur der Posterijen, Nederlandstalige, wordt ermede belast Elisa, een nieuw aangekomen Franstalige bediende, op de hoogte te brengen van haar taak. Rony helpt Elisa bij de voorbereiding van het examen Nederlands dat zij moet afleggen met het oog op haar vaste benoeming en dat haar veel zorgen baart. Uit deze situatie groeit een wederzijdse sympathie.

Het gaat hier dus wel degelijk om een fictiewerk dat echter volgens een voor de televisie steeds meer toegepast procédé, gebaseerd is op gegevens uit de dagelijkse werkelijkheid, in dit geval de taalproblemen in Brussel.

In dit dramatisch genre worden de aan de realiteit ontleende gegevens gekozen op basis van een verhaal en de beschrijving, evenals het impact, worden verstrekt; de werkelijkheid wordt aangedikt om goed waarneembaar te zijn en om tevens een « dramatische » waarde te bekomen.

Men mag aanvaarden dat elke « découpage » verricht op een dicht bij ons liggende realiteit met een wankelbaar evenwicht en die niet in haar geheel wordt weergegeven, de configurerende factoren bevoordeelt en bij de kijkers zeer uiteenlopende reacties opwekt naar gelang van hun eigen situatie en hun persoonlijke opinie. Die reacties zijn veeleer het gevolg van de persoonlijke context van iedere kijker afzonderlijk dan van een of andere bedoeling van de auteurs.

Een objectieve analyse van de personages laat het personage van Rony in ieder geval niet als antipathiek uitschijnen. De Franstalige pers heeft hem geenszins zo beoordeeld.

Het is niet abnormaal dat een auteur in zijn werk de huidige tijd tracht weer te geven. Alhoewel dat werk vanzelfsprekend subjectief is en een weerspiegeling geeft van de bijzondere sensibele van de auteur, is deze echter zelden geïsoleerd; hij brengt de uitbeelding van wat vele andere mensen voelen.

Zo de Nederlandstalige pers in opstand kwam tegen de volgens haar onjuiste visie in verband met de personages en de taalproblemen, dan moet toch worden gezegd dat integendeel de Franstalige pers het nut en de kwaliteit van de film heeft onderstreept en er hoegenaamd geen agressief pamflet heeft in gezien.

Deze mening, los van elke politieke en communautaire partijdigheid, schijnt overeen te stemmen met de inhoud van het werk en de bedoeling van de auteurs.

**Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Waalse Gewest
(de heer A. Humblet)**

Vraag nr. 5 van de heer Gabriels d.d. 10 mei 1979 (N.) :

Plateau van Caestert. — Afgraving van de zuid-westelijke punt.

In verband met het afgesloten protocol van 13 april 1977 tussen de N.V. C.B.R. en de Belgische Staat is er sprake van laag A en laag B.

De laatste laag B is de Zuid-westelijke punt van het gedeeltelijke geklasseerde plateau van Caestert (koninklijk besluit van 27 november 1978), op Luiks grondgebied.

Réponse : No man's land est une œuvre de fiction diffusée dans l'émission « Histoires belges ». Il ne s'agit nullement d'une enquête de type journalistique s'efforçant de faire le point de façon complète et objective sur un problème donné.

No man's land est au contraire une émission dramatique mettant en jeu des personnages fictifs. Rony, employé à la Régie des Postes, d'expression néerlandaise, est chargé de la mise au courant d'Elisa, employée débutante du rôle linguistique français. Tous deux vont sympathiser, Rony aidant notamment Elisa à préparer l'examen de néerlandais qu'elle doit présenter en vue d'un engagement définitif et qui lui cause bien du souci.

Il s'agit donc bien d'une œuvre de fiction; mais, selon un procédé utilisé de plus en plus souvent en télévision, basée sur des éléments empruntés à la réalité quotidienne, c'est-à-dire en l'espèce les problèmes linguistiques qui existent à Bruxelles.

Dans ce genre dramatique, les éléments puisés dans la réalité sont choisis en fonction d'un récit et leur description, comme leur impact, sont renforcés; le trait est appuyé pour être perceptible et acquérir une valeur « dramatique ».

On peut d'ailleurs concevoir que tout découpage opéré sur une réalité très proche et en équilibre instable et dont on ne restitue pas la globalité privilégie les facteurs conflictuels et provoque chez les spectateurs des réactions très diverses selon leur propre situation et leurs propres opinions. Ces réactions résultent plus du contexte personnel dans lequel vit chaque spectateur que des intentions de l'auteur.

Une analyse objective des personnages ne fait en tout cas pas apparaître le personnage de Rony comme antipathique. La presse francophone ne l'a nullement jugé comme tel.

En conclusion, il n'est pas anormal qu'un auteur s'efforce de traduire le monde contemporain dans une œuvre. Si cette œuvre est nécessairement subjective et témoigne de la sensibilité particulière de l'auteur, celui-ci est cependant rarement un isolé; il traduit ce que ressentent beaucoup d'autres.

Si la presse néerlandophone s'est insurgée contre la vision erronée selon elle, qui était portée sur les personnages et les problèmes linguistiques, la presse francophone au contraire, a souligné l'intérêt et la qualité du film, sans y voir du tout un pamphlet agressif.

Cette dernière opinion, en dehors de tout parti pris politique et communautaire, paraît conforme au contenu de l'œuvre et à l'intention des auteurs.

**Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
adjoint au Ministre de la Région wallonne
(M. A. Humblet)**

Question n° 5 de M. Gabriels du 10 mai 1979 (N.) :

Plateau de Caestert. — Extraction dans la partie sud-ouest.

Le protocole conclu entre la S.A. C.B.R. et l'Etat belge le 13 avril 1977 distingue une couche A et une couche B.

La dernière couche B constitue l'extrémité sud-ouest du plateau de Caestert (partiellement classé par arrêté royal du 27 novembre 1978), située en territoire liégeois.

Blijkens dit protocol mag deze Zuid-westelijke punt afgegraven worden.

Graag had ik via het bulletin van *Vragen en Antwoorden* vernomen of deze Zuid-westelijke punt alsnog afgraven mag worden en zo ja, op welke termijn en met welke bestemming?

Zo neen, welke gevolgen heeft dit wat betreft de uitvoering en naleving van het contract van 13 april 1977?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat ik nog niet langs administratieve weg ben ingelicht over de beslissing van de bevoegde Minister een procedure voor de bescherming van het plateau van Caestert in te stellen.

Hoe dan ook, in het advies dat ik ter zake moeten uitbrengen, zal rekening worden gehouden met de tussen de N.V. C.B.R. en de Belgische Staat gesloten overeenkomst die reeds het probleem regelt van de ontginning en de wederaanlegging van de laag B, alsmede van de bescherming van het plateau van Caestert waarvan het voor bescherming in aanmerking komende gedeelte op het grondgebied van Wezet reeds is opgenomen in het ontwerp-gewestplan van Luik met de bestemming : « natuurgebied met wetenschappelijke waarde of natuurreservaat ».

Vraag nr. 8 van de heer Knoops d.d. 29 mei 1976 (Fr.) :

Gewestplan. — Provinciale adviescommissie.

Er is voorzien in de oprichting van provinciale commissies van advies op het stuk van de gewestplannen. Die adviezen zijn bijzonder belangrijk, zowel voor een goede ruimtelijke ordening als ter vrijwaring van particuliere belangen.

Met de werking van die commissies, of ten minste van sommige daarvan, schijnt evenwel niet alles in orde te zijn.

Kan ik via het bulletin van *Vragen en Antwoorden* het standpunt van de heer Staatssecretaris vernemen in de volgende aangelegenheden :

1° Een aantal commissieleden is nooit aanwezig geweest. Kunnen zij worden vervangen en, zo ja, volgens welke criteria?

2° Een aantal in die commissies benoemde leden vervullen op dit ogenblik de bij de aanvang bepaalde voorwaarden voor het bekleden van het ambt niet meer. Blijft hun benoeming niettemin geldig? Kunnen zij worden vervangen? Zo ja, hoe?

3° In sommige commissies bestaat een stelsel van plaatsvervangers, waarin de wet echter niet voorziet. Brengt dat de regelmatigheid van de door de commissie verstrekte adviezen niet in het gedrang?

4° Er schijnt een systeem van stemming bij volmacht te zijn ingevoerd, waar de wet evenmin in voorziet. Is dat geen onduidelijke onregelmatigheid, aangezien in stemming bij volmacht uitdrukkelijk moet worden voorzien?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat de wet houdende organisatie van de Ruimtelijke Ordening en van de Stedebouw niet voorziet in de oprichting van Commissies van advies voor de gewestplannen.

In artikel 7 van de wet wordt enkel de instelling van streekcommissies van advies geregeld.

Bij koninklijk besluit van 15 maart 1976 werd een Waalse regionale Commissie van advies opgericht.

Minister Califice tot wiens bevoegdheid de Ruimtelijke Ordening destijds behoorde, heeft het niettemin billijk geacht om voor het onderzoek van de dossiers van het openbaar onderzoek

Aux termes du protocole, l'extraction est autorisée dans cette partie du plateau.

Pourrait-on me dire, par la voie du bulletin des *Questions et Réponses*, s'il en est toujours ainsi à l'heure actuelle et dans l'affirmative, dans quels délais et dans quel but, l'extraction peut se faire?

Dans la négative, quelles sont les conséquences de la nouvelle situation en ce qui concerne l'exécution du contrat du 13 avril 1977?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable Membre, qu'à ce jour, je n'ai pas encore été informé par voie administrative de la décision du Ministre compétent d'entamer la procédure de classement du plateau de Caestert.

En tout état de cause, l'avis que je serai appelé à émettre à ce sujet tiendra compte des termes du protocole conclu entre la S. A. C.B.R. et l'Etat belge, lequel règle déjà le problème de l'exploitation et du réaménagement du gisement B et celui de la protection du plateau de Caestert dont la partie visétoise qui devrait faire l'objet d'un classement est déjà reprise au projet de plan de secteur de Liège sous l'affectation : « Zone naturelle d'intérêt scientifique ou réserve naturelle ».

Question n° 8 de M. Knoops du 29 mai 1976 (Fr.) :

Plan de secteur. — Commission provinciale d'avis.

Il a été prévu l'installation de commissions provinciales d'avis dans le domaine des plans de secteur. Ces avis sont extrêmement importants tant au point de vue d'un bon aménagement du territoire qu'en ce qui concerne le respect d'intérêts privés.

Le fonctionnement de ces commissions, ou en tous cas de certaines d'entre-elles, paraît pourtant sujet à caution.

J'aimerais, dès lors que, par la voie du bulletin des *Questions et Réponses*, Monsieur le Secrétaire d'Etat veuille bien m'indiquer sa position sur les questions suivantes :

1° Un certain nombre de membres de ces commissions n'y ont jamais été présentés. Peuvent-ils y être remplacés et si oui, selon quels critères?

2° Un certain nombre de membres nommés dans ces commissions ne remplissent plus, à l'heure actuelle, les conditions de mandat prévues au départ. Leur nomination reste-t-elle néanmoins valable? Peuvent-ils être remplacés? Si oui, comment?

3° Dans certaines commissions, il a été organisé un système de suppléants, alors que cela n'était pas prévu par la loi. Ceci ne met-il pas en cause la régularité des avis donnés par la Commission?

4° Un système de vote par procuration semble avoir été organisé alors que cela n'était pas prévu non plus par la loi. Le vote par procuration devant être prévu de façon expresse, n'y a-t-il pas là une irrégularité qui ne devrait pas être tolérée?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable Membre que les Commissions d'avis sur les plans de secteur ne sont pas prévues par la loi organique de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme.

La loi prévoit seulement en son article 7 l'institution de commissions consultatives régionales.

L'arrêté royal du 15 mars 1976 a institué une Commission consultative pour la région wallonne.

M. le Ministre Califice ayant à l'époque l'Aménagement du Territoire dans ses attributions a cependant estimé raisonnable de prévoir pour l'examen des dossiers d'enquêtes publiques des

der gewestplannen provinciale Commissies op te richten die dichter bij de plaatselijke problemen staan welke aan elk gewest eigen zijn.

Bij koninklijk besluit van 8 maart 1976, heeft Minister Califice een Commissie van advies voor de gewestplannen ingesteld in elke provincie van het Waalse gewest en in het administratief arrondissement Nivelles.

De leden van die Commissies zijn benoemd bij de ministeriële besluiten van 5 en 7 augustus 1976.

Die ministeriële besluiten geven geen nadere bijzonderheden omtrent de duur van de mandaten der leden, de voorwaarden voor hun eventuele vervanging en evenmin omtrent de werkwijze van die commissies.

In die omstandigheden hebben de commissies van advies zich werkvoorschriften opgelegd die verschillen van de ene commissie tot de andere.

Wat betreft de Commissie van advies van de provincie Henegouwen, waar de medewerking van plaatsvervangende leden wordt toegestaan, dient te worden opgemerkt dat die vervangende leden enkel aan de vergaderingen in werkgroepen deelnemen en dat alle beslissingen bekrachtigd worden op plenaire vergaderingen waar uitsluitend de vaste leden beslissingsrecht hebben.

**Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Vlaamse Gewest
(de heer P. Akkermans)**

Vraag nr. 19bis van de heer Valkeniers d.d. 31 mei 1979 (N.) :
Autoweg A29.

Men beweert dat de A29 autoweg de verkeersdrukke op de weg Brussel-Asse-Dendermonde zal doen afnemen. Dit is ver van bewezen daar de weg onder meer een grote omweg zal betekenen voor de bestuurders die van Dendermonde komen. Deze weg staat misschien op het gewestplan van Dendermonde doch niet op het gewestplan Halle-Vilvoorde. De landbouw zal door het aanleggen van deze autoweg onherstelbaar getroffen worden.

Werd met deze bezwaren tot nu toe voldoende rekening gehouden bij de planning van deze sterk betwiste A29.

Antwoord : Naar aanleiding van het vaststellen van het gewestplan Dendermonde werd door het toenmalige M.C.V.A., in overleg met het Ministerie van Openbare Werken, overeengekomen een verbinding Dendermonde-Brussel te voorzien onder vorm van een oost-west verbinding gaande van de ring van Dendermonde tot de bestaande verbinding Brussel-Antwerpen (A29).

In het gewestplan Dendermonde werd het principe van deze verbinding ingetekend.

In het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse komt deze verbinding niet voor omdat de hogergenoemde beslissing genomen werd na het vaststellen van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse.

Het juiste tracé en de vorm van deze verbinding (autosnelweg, expressweg, gewone verbindingsweg) zullen nog dienen bepaald in overleg met het Ministerie van Openbare Werken.

projets de plans de secteur, des commissions provinciales, plus proches des problèmes ponctuels propres à chaque secteur.

Par arrêté ministériel du 8 mars 1976 le Ministre Califice a institué une commission d'avis sur les plans de secteur dans chaque province de la région wallonne et dans l'arrondissement administratif de Nivelles.

Les membres de ces commissions ont été nommés par les arrêtés ministériels des 5 et 7 août 1976.

Ces arrêtés ministériels ne donnent pas de précisions concernant la durée des mandats des membres, les conditions de leur remplacement éventuel ni les modalités de fonctionnement de ces commissions.

Dans ces conditions, les Commissions d'avis ont adopté des règles de fonctionnement qui varient d'une commission à l'autre.

Dans la Commission d'avis de la province du Hainaut où la participation de membres suppléants est admise, il y a lieu de remarquer que ceux-ci ne prennent part qu'aux réunions en groupes de travail et que toutes les décisions sont entérinées en séances plénières au cours desquelles seuls les membres effectifs statuent.

**Secrétaire d'Etat à la Région flamande,
adjoint au Ministre de la Région flamande
(M. P. Akkermans)**

Question n° 19bis de M. Valkeniers du 31 mai 1979 (N.) :
Autoroute A29.

D'aucuns prétendent que l'autoroute A29 contribuera à faire diminuer considérablement la densité de la circulation sur la route Bruxelles-Asse-Termonde. Cela n'est pas prouvé du tout, puisque le nouvel itinéraire constituera un sérieux détour pour les automobilistes venant de Termonde. Cette route figure peut-être au plan de secteur de Termonde mais pas à celui de Hal-Vilvorde. La construction de cette nouvelle autoroute nuira d'une manière irrémédiable à l'agriculture.

A-t-on suffisamment tenu compte de ces objections lors de l'étude de cette autoroute A29 fortement contestée?

Réponse : Au moment de l'arrêté du plan de secteur « Dendermonde » il fut convenu de commun accord entre le C.M.A.F. de l'époque et le Ministère des Travaux publics de prévoir une liaison est-ouest partant de la ceinture de Termonde et aboutissant à la liaison existante Bruxelles-Anvers (A29).

Le principe de cette liaison fut porté au plan de secteur Termonde.

Cette liaison ne figure pas au plan de secteur Hal-Vilvorde-Asse parce que la décision susvisée fut prise après l'arrêt du plan de secteur Hal-Vilvorde-Asse.

Le tracé exact et la forme sous laquelle cette liaison sera réalisée (autoroute, route express, route de liaison ordinaire) devront encore être fixés de commun accord avec le Ministère des Travaux publics.

Vraag nr. 21 van de heer Gabriels d.d. 12 juni 1979 (N.):

Slopingpremie voor een buitenverblijf.

Kunt U me via het bulletin van *Vragen en Antwoorden* mededelen of er mogelijkheid bestaat een slopingpremie te ontvangen voor een zogenaamd buitenverblijf dat indertijd zonder bouwvergunning werd gebouwd? (gebouwd na 1962).

Zo ja, hoe kan dit goedgekeurd worden volgens de wetten op de Ruimtelijke Ordening?

Antwoord: Het toekennen van een slopingpremie behoort tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest bevoegd voor de Huisvesting.

Naar mijn mening zal bezwaarlijk een slopingpremie kunnen verleend worden voor een wederrechtelijk opgerichte constructie, tenzij deze achteraf werd geregulariseerd.

**Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Brusselse Gewest
(Mevr. L. De Pauw-Deveen)**

Vraag nr. 3 van de heer Valkeniers d.d. 13 juni 1979 (N.):

Kabinet. — Cumulatie van betrekkingen.

Ik meen te weten dat een lid van uw kabinet zijn functie combineert met een betrekking bij een Nederlandstalige culturele overheidsinstelling te Brussel en met een betrekking in het gesubsidieerd onderwijs in een Vlaamse provinciehoofdstad.

Het uitoefenen van bedoelde functies en betrekkingen, waaraan normaliter vergoedingen en wedden verbonden zijn, gebeurt meestal gedurende de normale werkuren. Het spreekt dan ook vanzelf dat de uitoefening van de ene betrekking gebeurt ten nadele van de andere, wat aanleiding kan geven tot allerlei narigheden in de diverse werkkringen.

Mag ik dan ook van Mevrouw de Staatssecretaris in verband met voornoemde aangelegenheden vernemen:

1° welke haar houding is in deze aangelegenheid;

2° of zij het verantwoord acht dat leden van haar kabinet verscheidene vergoedingen (wedden) ten nadele van de Schatkist cumuleren;

3° hoeveel leden van haar kabinet hun functie combineren met een andere betrekking in overheidsdienst of privé-sector;

4° of er geen morele onverenigbaarheid bestaat doordat kabinetsleden in bepaalde gevallen én rechter én partij zijn;

5° of de diverse werkgevers van deze toestand op de hoogte zijn en de gepaste statutaire beslissingen hebben genomen.

Antwoord: Het geacht Lid is waarschijnlijk slecht geïnformeerd. Niemand op mij kabinet combineert zijn functie met een betrekking bij een Nederlandstalige culturele overheidsinstelling te Brussel en met een betrekking in het gesubsidieerd onderwijs in een Vlaamse provinciehoofdstad.

Question n° 21 de M. Gabriels du 12 juin 1979 (N.):

Prime à la démolition d'une maison de campagne.

Pourriez-vous me faire savoir si la possibilité existe d'obtenir une prime pour la démolition de ce qu'on appelle une maison de campagne, construite sans permis de bâtir (après 1962)?

Dans l'affirmative, comment l'octroi de cette prime est-il compatible avec les lois de l'Aménagement du Territoire?

Réponse: L'octroi d'une prime de démolition relève de la compétence du Secrétaire d'Etat à la Région flamande, chargé du logement.

A mon avis, il sera difficile d'octroyer une prime de démolition pour une construction érigée en infraction à la loi, à moins que cette construction n'ait été régularisée par après.

**Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,
adjoind au Ministre de la Région bruxelloise
(Mme L. De Pauw-Deveen)**

Question n° 3 de M. Valkeniers du 23 juin 1979 (N.):

Cabinet. — Cumul de fonctions.

Je crois savoir, Madame le Secrétaire d'Etat, qu'un membre de votre cabinet cumule sa fonction avec un emploi auprès d'un organisme culturel néerlandophone à Bruxelles et avec une fonction de l'enseignement subventionné dans le chef-lieu d'une province flamande.

Ces différents emplois et fonctions qui donnent lieu à des indemnités et à des salaires, sont le plus souvent exercés pendant les heures de travail habituelles. Il va de soi que ce cumul se fait au détriment de l'une ou de l'autre de ces fonctions, ce qui peut créer des problèmes dans les différents milieux de travail.

Vous plairait-il de me faire savoir:

1° ce que vous pensez de cette affaire;

2° si vous pouvez admettre que des membres de votre cabinet cumulent différentes rémunérations (traitements) au détriment du Trésor;

3° combien de membres de votre cabinet cumulent leur fonction avec des postes dans des organismes publics et/ou privés;

4° s'il n'existe en la matière une incompatibilité morale étant donné que les membres du cabinet peuvent être juge et partie;

5° si les différents employeurs ont été informés de cette situation et s'ils ont pris les dispositions statutaires requises?

Réponse: L'honorable Membre est probablement mal informé. Personne ne cumule ses prestations au sein de mon cabinet avec des fonctions dans une institution culturelle néerlandophone ou dans l'enseignement subsidié d'un chef-lieu de province flamande.

**Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Vlaamse Gewest
(de heer D. Coens)**

Vraag nr. 5 van de heer Coppieters d.d. 7 juni 1979 (N.):

Volkswoningen. — Samenvoeging der inkomsten van de echtgenoten.

Uit het antwoord van de Minister van Financiën op mijn parlementaire vraag van 6 april jl. blijkt dat, ingeval van huwelijk tijdens het refertejaar, geen rekening moet worden gehouden met de bedrijfsinkomsten welke de vrouw heeft behaald vóór het huwelijk, wanneer door hetzelfde belastbaar tijdperk twee aanslagen wegens huwelijk moeten worden gevestigd, om uit te maken of, in toepassing van artikel 73 van het W.I.B., het gestelde plafond is overschreden.

Kan de heer Staatssecretaris mij antwoorden of deze interpretatie eveneens geldig is om te bepalen of een gezin, kandidaat voor een sociale woning, het gestelde inkomen al dan niet overschrijdt. Het lijkt mij logisch dat ook in dit geval geen rekening wordt gehouden met het inkomen van de vrouw voor het huwelijk. Er schijnt daaromtrent evenwel geen eensgezindheid te bestaan.

Antwoord : De door het geacht Lid op 6 april jongstleden aan de Minister van Financiën gestelde vraag handelt over de toepassing van artikel 73 van het W.I.B.

De toepassing van die wetgeving mag echter niet worden uitgebreid tot andere geregelmenteerde materies waar uitdrukkelijk andere vereisten en voorwaarden ten aanzien van het inkomen zijn gesteld.

Aldus mag overeenkomstig artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 februari 1976 betreffende kooppremiëreglementering voor het Vlaamse gewest het inkomen van de aanvrager van 2 jaar vóór zijn aanvraag niet het maximum overschrijden vastgesteld in artikel 11 van dit besluit.

Volgens artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit moet onder « inkomen » worden verstaan het aan de personenbelasting onderworpen inkomen, hetzij van de aanvrager indien hij ongehuwd, weduwnaar of uit het echt gescheiden is, hetzij van de twee echtgenoten indien de aanvrager gehuwd is.

Hieruit blijkt dat er geen twijfel over bestaat dat er wel met het gehele inkomen van beide echtgenoten van 2 jaar vóór de datum van de aanvraag rekening moet worden gehouden. Zijn de echtgenoten gehuwd in de loop van het jaar dat geldt als referentiejaar voor de inkomensvoorwaarde dan worden er twee inkomstengetuigschriften bij het Ministerie van Financiën opgevraagd, namelijk één dat slaat op het inkomen van de man, verhoogd met het door de vrouw na het huwelijk genoten inkomen, en één dat betrekking heeft op het door de vrouw vóór het huwelijk genoten inkomen.

De inkomsten vermeld op de inkomstengetuigschriften worden hier samengevoegd om er de aftrek van 120.000 fr. te kunnen op toepassen die volgens de vigerende reglementering aan personen die minder dan 10 jaar zijn gehuwd op de datum der aanvraag, mag worden toegestaan. Vooralsnog heeft het Ministerie van Financiën steeds de gevraagde inkomstengetuigschriften in de gevallen waarvan sprake hierboven zonder meer afgeleverd.

**Secrétaire d'Etat à la Région flamande,
adjoint au Ministre de la Région flamande
(M. D. Coens)**

Question n° 5 de M. Coppieters du 7 juin 1979 (N.):

Logements sociaux. — Cumul des revenus des époux.

Dans sa réponse à ma question parlementaire n° 36 du 6 avril 1979 M. le Ministre des Finances m'a fait savoir qu'en cas de mariage au cours de l'année de référence, il ne doit pas être tenu compte des revenus professionnels recueillis par l'épouse avant le mariage, lorsque, pour la même période imposable, deux cotisations doivent être établies par suite du mariage pour apprécier si la limite prévue par l'article 73 du Code des impôts sur les revenus est dépassée.

Plairait-il à Monsieur le Secrétaire d'Etat de me faire savoir si cette interprétation vaut également dans le cas d'un ménage qui souhaite acheter un logement social et dont le revenu dépasse éventuellement la limite prévue. Il me paraîtrait logique que les revenus recueillis par l'épouse avant le mariage ne soient pas pris en considération. Les avis semblent pourtant partagés à ce propos.

Réponse : La question que l'honorable Membre a posée au Ministre des Finances, le 6 avril dernier, traitant de l'application de l'article 73 du Code des impôts sur les revenus.

L'application de cette législation ne peut, toutefois, pas être étendue à d'autres matières réglementées où, à l'égard des revenus, d'autres conditions et exigences sont imposées explicitement.

C'est ainsi qu'en vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 23 février 1976 concernant la réglementation des primes à l'acquisition pour la région flamande, les revenus dont a bénéficié le demandeur deux ans avant l'introduction de sa demande ne peuvent excéder le maximum qui est fixé à l'article 11 du dit arrêté.

Or, aux termes de l'article 2 de l'arrêté royal précité, il faut entendre par « revenus », les revenus passibles de l'impôt des personnes physiques, soit du demandeur s'il est célibataire ou veuf ou divorcé, soit des deux conjoints si le demandeur est marié.

Il en résulte qu'il n'y a pas le moindre doute quant à l'obligation de tenir compte des revenus cumulés des deux conjoints, pour l'avant-dernière année précédant celle de la demande. Si les époux ont contracté mariage au cours de l'année qui, pour la condition de revenus, est prise comme année de référence, le Ministère des Finances est donc invité à délivrer deux attestations de revenus, à savoir une portant sur les revenus du mari, majorés de ceux dont a bénéficié l'épouse après le mariage, et une concernant les revenus dont a bénéficié l'épouse avant le mariage.

Les revenus mentionnés sur les attestations sont, dans le cas présent, cumulés pour l'application de l'abattement de 120.000 F qui, suivant la réglementation en vigueur, peut être accordé aux personnes qui sont mariées depuis moins de 10 ans à la date de la demande. Jusqu'à ce jour, le Ministère des Finances a toujours délivré sans le moindre commentaire les attestations de revenus qui lui furent demandées dans les cas en question.

De toepassing van de inkomensvoorwaarde inzake de koop-premiëreglementering in de zin zoals hierboven aangegeven is des te meer vanzelfsprekend omdat hetzelfde moet gebeuren in de gevallen waar de aanvrager pas gehuwd is in het jaar vóór de indiening van zijn aanvraag of in het jaar van de indiening zelf. Daar zijn de inkomsten van man en vrouw uiteraard geheel afzonderlijk belast en dient dus aan de hand van de twee inkomstengetuigschriften door het bestuur zelf de samenvoeging te gebeuren om er de toelaatbare aftrek voor jonggehuwden te kunnen op toepassen.

**Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
toegevoegd
aan de Minister van het Waalse Gewest
(de heer B. Anselme)**

**Vraag nr. 1 van de heer Van Cauwenberghe d.d. 13 april 1979
(Fr.):**

Verhuis-, huur- en installatietoelagen.

Het koninklijk besluit van 27 april 1977 voorziet in de toekenning van verhuis-, huur- en installatietoelagen aan personen die een ongezonde woning ontruimen of ontruimd hebben, en aan bejaarden en minder-validen.

Tegenwoordig tracht de Staat instellingen die bevoegd zijn inzake huisvesting, met en name volkswoningen, ertoe aan te zetten aan stadsvernieuwing te doen of hun woningbezit te verbeteren.

Kan de Staatssecretaris mij zeggen :

1^o of huurders van ongezond verklaarde of onvoldoend uitgeruste volkswoningen waar vernieuwings- of verbeteringswerken worden uitgevoerd, ingeval zij aan de wettelijke voorwaarden voldoen, aanspraak hebben op een huurtoelage ten belope van het tot het wettelijke maximum geplafondeerde verschil tussen de huur voor de ongezonde woning en de nieuwe huur die zij voor de verbeterde woning moeten betalen;

2^o zo ja, of de toelage dan wordt uitgekeerd ongeacht of de huurder tijdens de verbeteringswerken zijn woning verlaat of blijft bewonen;

3^o ingeval de huurder zijn woning om technische redenen moet ontruimen tijdens de verbeteringswerken, of de huurtoelage met inachtneming van de wettelijke plafonds kan worden verkregen :

a) op grond van het verschil tussen de huur voor de ongezond verklaarde woning en die voor de tussentijdse woonst, waarna de definitieve toelage op het verschil tussen de overgangshuur en de huur voor de verbeterde woning zou worden berekend;

b) of de definitieve toelage wordt berekend op grond van het verschil van de vroegere en de nieuwe huur voor de tijdelijk ontruimde, en verbeterde woning;

4^o of toelagen worden uitgekeerd zowel aan huurders die een ongezonde woning tijdelijk ontruimen als aan bejaarden en minder-validen die een functioneel onaangepaste woning verlaten om een functioneel aangepaste huurwoning te betrekken, die evenwel vernieuwd of verbeterd werd.

L'application dans le sens indique ci-avant, de la condition de revenus en matière de réglementation des primes à l'acquisition est d'autant plus naturelle qu'il doit être procédé de façon identique dans les cas où le demandeur a seulement contracté mariage au cours de l'année qui précède l'introduction de sa demande, ou pendant l'année même de cette introduction. En cette occurrence, les revenus de l'époux et de l'épouse ont évidemment été imposés absolument séparément, et, pour pouvoir appliquer l'abattement susceptible d'être accordé aux jeunes mariés, l'Administration doit opérer elle-même la globalisation, à l'aide des deux attestations de revenus.

**Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
adjoint au Ministre de la Région wallonne
(M. B. Anselme)**

**Question n° 1 de M. Van Cauwenberghe du 13 avril 1979
(Fr.):**

Allocations de déménagement, d'installation et de loyer.

L'arrêté royal du 27 avril 1977 a permis l'octroi, pour la région wallonne, d'allocations de déménagement, d'installation et de foyer en faveur des personnes qui quittent ou ont quitté des habitations insalubres ou encore au profit de personnes âgées ou handicapées.

Actuellement, un effort est réalisé par l'Etat afin d'encourager les organismes ayant le logement dans leurs attributions et plus particulièrement le logement social, à développer des activités de rénovation urbaine ou d'amélioration de leur patrimoine logement.

Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me dire :

1^o Si les locataires de logements sociaux reconnus insalubres ou insuffisamment équipés et dont le logement fait l'objet d'une opération de rénovation ou d'amélioration, peuvent prétendre à bénéficier, s'ils remplissent les conditions légales, à une allocation loyer, calculée sur la différence plafonnée à l'intervention légale maximum entre l'ancien loyer réclamé pour le logement insalubre et le nouveau loyer réclamé pour ce même logement mais rendu salubre ou dont l'équipement a été amélioré;

2^o Si tel est le cas, l'allocation peut-elle être obtenue que le locataire quitte ou non l'habitation à transformer pendant le temps nécessaires à ces transformations;

3^o Si le locataire, pour des raisons techniques, est tenu d'évacuer le logement pendant le temps nécessaire à son amélioration, l'allocation loyer peut-elle être obtenue, compte tenu des plafonds légaux :

a) sur base de la différence entre le loyer de l'habitation insalubre et le loyer d'habitation « transit », avec réadaptation de la dite allocation, après réoccupation du logement amélioré et ce, sur base de la différence entre le loyer du logement « transit » et le loyer de l'habitation améliorée;

b) si l'allocation définitive est calculée sur base de la différence entre le loyer de l'habitation insalubre et le nouveau loyer réclamé pour la même maison mais améliorée;

4^o Le bénéfice des dispositions s'applique-t-il aussi bien aux locataires qui quittent des habitations insalubres pour occuper les mêmes logements mais réadaptés et rendus salubres, qu'aux personnes âgées et handicapées qui quittent des logements non adaptés à leur état pour prendre en location des habitations adaptées à leur état mais qui ont fait l'objet d'une opération de rénovation?

Antwoord : In antwoord op de door het geacht Lid gestelde vraag heb ik de eer hem mede te delen wat volgt :

1^o Krachtens de algemene regel, bepaald bij koninklijk besluit van 27 april 1977 betreffende de toekenning, voor het Waalse gewest, van verhuis-, huur- en installatietoelagen aan personen die een ongezonde woning ontruimen of ontruimd hebben, worden de huurtoelagen met inachtneming van bepaalde voorwaarden betreffende inkomen en vermogen toegekend aan personen die een ongezonde woning ontruimen om als huurder een gezonde woning te betrekken; de ontruimde woning alsmede de nieuwe woonst mogen zowel een sociale woning, dat wil zeggen een door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door haar erkende maatschappijen gebouwde woning, als een ander woningtype (eigendom van de privé-sector of van de openbare sector : gemeenten, O.C.M.W., enz.) zijn.

In de zin van het voornoemde koninklijk besluit van 27 april 1977 is een ongezonde woning ofwel een door de burgemeester als zodanig verklaarde woning, ofwel een woning die ongezond is verklaard overeenkomstig de Huisvestingscode, inzonderheid volgen de artikelen 74, 75 en 76.

Het is uitgesloten dat woningen die onvoldoende uitgerust zijn of waaraan vernieuwings- of verbeteringswerken zijn uitgevoerd, in aanmerking kunnen komen voor de toepassing van hetzelfde koninklijk besluit van 27 april 1977, tenzij dergelijke woningen bovendien als ongezond konden worden erkend.

In afwijking van de hierboven samengevatte algemene regel kunnen huurtoelagen worden toegekend aan huurders van een door de eigenaar gesaneerde ongezonde woning, die de woning zijn blijven bewonen gedurende de saneringswerken.

Ook in dat geval kan het uitsluitend gaan om « gesaneerde ongezonde » woningen en niet om woningen waarvan de uitrusting is verbeterd.

2^o De aan de huurder van een gesaneerde ongezonde woning te verlenen huurtoelage wordt slechts toegekend op voorwaarde dat de huurder de woning tijdens de saneringswerken is blijven bewonen. Die bepaling staat duidelijk vermeld in artikel 1, tweede lid van het voornoemde koninklijk besluit van 27 april 1977.

Niettemin bestaat er één uitzondering, namelijk wanneer de huurder verplicht wordt zijn woning voorlopig te verlaten wegens een stadsvernieuwingsoperatie zoals bepaald in artikel 3, § 1 van het organiek koninklijk besluit van 8 februari 1977 betreffende de tegemoetkoming van het Rijk inzake toelagen aan de gemeenten voor de uitvoering van stadsvernieuwingsoperaties in het Waalse gewest.

3^o Wanneer het om een stadsvernieuwingsoperatie gaat zoals bepaald in punt 2^o, kan de huurder die verplicht wordt zijn woning tijdens de werken te ontruimen, een huurtoelage voor een doorgangswoning genieten (naast de verhuizings- en installatietoelagen voor de doorgangswoning); zodra de werken voltooid zijn en de huurder zijn woning opnieuw heeft betrokken, kan hij de definitieve huurtoelage genieten.

De huurtoelage voor de doorgangswoning wordt berekend op grond van het verschil tussen de huurprijs van de doorgangswoning en de huurprijs van de als ongezond beschouwde woning.

De definitieve huurtoelage wordt berekend op grond van het verschil tussen de huurprijs van de gesaneerde woning en de huurprijs van dezelfde woning vóór de werken.

In beide gevallen mag te toelage 3.000 fr. niet overschrijden.

4^o Het koninklijk besluit van 27 april 1977 betreffende de toekenning, voor het Waalse gewest, van verhuis-, huur- en installatietoelagen ten voordele van bejaarden en minder-

Réponse : En réponse aux questions posées par l'honorable Membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit :

La règle générale relative à l'octroi, pour la région wallonne, d'allocations de déménagement, d'installation et de loyer, est définie par l'arrêté royal du 27 avril 1977. Ces allocations peuvent être octroyées aux personnes quittant ou ayant quitté une habitation insalubre pour occuper, à titre de locataires, une habitation salubre, pour autant que ces personnes répondent aux conditions de revenus et de patrimoine fixées par ledit arrêté. L'habitation évacuée ainsi que l'habitation de relogement peuvent être une habitation sociale, c'est-à-dire construite par la Société nationale du logement ou par des sociétés agréées; elles peuvent également appartenir au secteur privé ou au secteur public, (communes, C.P.A.S., Intercommunales, etc.).

L'habitation insalubre, au sens de l'arrêté royal du 27 avril 1977 précité, est soit celle qui est reconnue comme telle par le bourgmestre, soit celles qui est reconnue insalubre conformément au Code du Logement et notamment aux articles 74, 75 et 76 de celui-ci.

Il est exclu que les habitations insuffisamment équipées ou ayant fait l'objet d'une opération de rénovation ou d'amélioration puissent entrer en ligne de compte pour l'application du même arrêté royal du 27 avril 1977, à moins que de telles habitations n'aient pu en outre être reconnues insalubres.

Par dérogation à la règle générale résumée ci-avant, des allocations de loyer peuvent être accordés aux locataires d'une habitation insalubre rendue salubre par le propriétaire et qui ont continué d'occuper l'habitation pendant la durée des travaux.

Dans ce cas également il ne peut expressément s'agir que d'habitations « insalubres rendues salubres et non d'habitations dont l'équipement a été amélioré.

2^o L'allocation-loyer à accorder au locataire d'une habitation insalubre rendue salubre n'est octroyée qu'à condition que le locataire ait continué d'occuper l'habitation pendant la durée des travaux. Cette disposition est clairement stipulée à l'article 1^{er}, alinéa 2 de l'arrêté royal du 27 avril 1977 précité.

Une exception est cependant prévue, à savoir que le locataire est contraint de quitter provisoirement son habitation en raison d'une opération de rénovation urbaine telle que définie à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 8 février 1977 organique relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions à octroyer aux communes pour l'exécution, dans la région wallonne, d'opération de rénovation urbaine.

3^o Lorsqu'il s'agit d'une opération de rénovation urbaine telle que définie au point 2^o, le locataire contraint d'évacuer son habitation pendant la durée des travaux peut bénéficier d'une allocation-loyer de transit (en plus des allocations de transit pour le déménagement et l'installation); dès la fin des travaux et la réoccupation de son habitation, le locataire peut bénéficier de l'allocation-loyer définitive.

L'allocation-loyer de transit est calculée sur base de la différence entre le loyer du logement de transit et le loyer de l'habitation considérée comme insalubre.

L'allocation-loyer définitive est calculée sur base de la différence entre le loyer de l'habitation rendue salubre et le loyer de la même habitation avant les travaux.

Dans l'un et l'autre cas, l'allocation ne peut excéder le plafond de 3.000 F.

4^o L'arrêté royal du 27 avril 1977 concernant l'octroi, pour la région wallonne, d'allocations loyer et d'allocations d'installation en faveur de personnes âgées ou handicapées est construit selon

validen is precies volgens dezelfde logica opgemaakt als de regeling ten gunste van de bewoners van ongezonde woningen.

Immers, de bejaarden en minder-validen kunnen de huurtoelage genieten wanneer zij een functioneel onaangepaste woning betrekken die door de eigenaar tot een functioneel aangepaste woning is verbouwd en zij die woning tijdens de duur van de verbouwingswerken zijn blijven bewonen. In geval van een stadsvernieuwingsoperatie zoals bepaald in punt 2°, worden aan de bejaarden en minder-validen alsmede aan de bewoners van ongezonde woningen dezelfde toelagen voor een doorgangswoning en dezelfde definitieve toelagen verleend.

la même logique que la réglementation en faveur des occupants d'habitations insalubres.

Les personnes âgées ou handicapées peuvent en effet bénéficier de l'allocation-loyer lorsqu'elles occupent une habitation fonctionnellement adaptée par le propriétaire et qu'elles ont continué d'occuper celle-ci pendant la durée des travaux. En outre, en cas d'opération de rénovation urbaine telle que définie au point 2°, les mêmes allocations de transit et les mêmes allocations définitives sont prévues pour les personnes âgées ou handicapées que pour les occupants d'habitations insalubres.

Drukkerijen DEWARICHET, pvba., typografie en offset
Wildebeeststraat 16 — Tel. 218 45 20 (3 lijnen)
1000 Brussel  2676

Imprimeries DEWARICHET, sprl., typografie et offset
Rue du Bois Sauvage 16 — Tél. 218 45 20 (3 l.)
1000 Bruxelles  2676

218 45 20
1000